叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 金斯顿、怀特霍尔和戈尔兹伯勒（北卡(kinston,) 000001

2. 金斯顿、怀特霍尔和戈尔兹伯勒（北卡(kinston,) 000002

3. 金斯顿、怀特霍尔和戈尔兹伯勒（北卡(kinston,) 000003

4. 金斯顿、怀特霍尔和戈尔兹伯勒（北卡(kinston,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金斯顿、怀特霍尔和戈尔兹伯勒（北卡(Kinston,)
第1/4页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑ:kjumənt][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .
Inconsistent hyphenation in the original document has been preserved .
不一致 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过 保存完好 .

原文中不一致的连字符使用方式被保留了下来。

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] , [pli:z] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

['kɪnstən] ,
KINSTON ,
金斯顿 ,

金斯顿,

['waɪthɔ:l] [ænd; ənd]['gəuldzbɔ:rəu]
WHITEHALL AND GOLDSBORO
白厅 和 戈尔兹伯勒

白厅和戈尔兹伯勒

([nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə])
(NORTH CAROLINA)
(北 卡罗莱纳)

（北卡罗来纳州）

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
EXPEDITION ,
远征 ,

远征,

[dɪ'sembər] , - .
December , 1862 .
十二月 , - .

1862年12月。

[nu:] [jɔ:k] ,
NEW YORK ,
新的 约克 ,

纽约,

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [haʊ] ,
W . W . HOWE ,
W . W . 豪 ,

WW HOWE,

- [iː] . 37th [striːt] , - .
157 E . 37th Street , 1890 .
- E . 37th 街道 , - .

东37街157号，1890年。

['kɔpi,raitid] [baɪ]
Copyrighted by
版权所有 经过

版权所有

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [haʊ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , - .
W . W . Howe , New York City , 1890 .
W . W . 豪 , 新的 约克 城市 , - .

WW Howe，纽约市，1890 年。

[tuː; tə][ðə; ði]
To the
到 这

至

['mʌðərz]
MOTHERS
母亲们

母亲们

[huː] [wɜːr; wər] ['evər] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]
WHO WERE EVER THOUGHTFUL OF THEIR
WHO 是 曾经 周到 的 他们的

谁曾真正关心过他们

['æbsənt] [wʌnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz]
ABSENT ONES , AND TO THOSE
缺席的 一个 , 和 到 那些

缺席者，以及那些

['kɒmreɪdz]
COMRADES
同志们

同志们

[huː] ['ænsər] [ðə; ði] [læst] [kɔːl]
WHO ANSWERED THE LAST CALL
WHO 回答 这 最后的 称呼

谁回应了最后的召唤

[ænd; ənd][hæv; həv] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][maɪ]
AND HAVE PASSED TO THE OTHER SIDE , ALSO TO MY
和 有 通过了 到 这 其他 边 , 还 到 我的

并且已经过世，也到了我的

['kɒmreɪdz]
COMRADES
同志们

同志们

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [faɪt]
WHO HAVE BEEN LEFT BEHIND TO FIGHT
WHO 有 到过 左边 在后面 到 斗争

那些被留下来战斗的人

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] ,
THE BATTLE OF LIFE ,
这 战斗 的 生活 ,

人生之战

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mə'mentoʊ] ,
THIS LITTLE MEMENTO ,
这 小的 纪念 ,

这份小小的纪念品

[ɪz] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp]
IS RESPECTFULLY DEDICATED , WITH THE HOPE
是 尊敬 投入的 , 和 这 希望

谨以此文表达敬意，并寄予厚望

[ðæt] [ðə; ði] ['meməriz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'vaɪv]
THAT THE MEMORIES IT WILL REVIVE
那 这 回忆 它 将要 复活

它将唤起记忆

[wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ju'naɪt] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['strɔːŋli] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]
WILL SERVE TO UNITE US AS STRONGLY IN THE FUTURE
将要 服务 到 团结 我们 作为 强烈 在 这 未来

这将在未来继续增强我们的团结。

[æz; əz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] " - - .
AS IN THOSE DAYS OF " ' 62 .
作为 在 那些 天 的 " - - .

就像1962年那样。

" [e'retə] .
" ERRATA .
" 勘误表 .

勘误表。

[ɑːn]['kɑːntents] , [noʊt] , [fɔːr; fər] " [greɪ] " [riːd] " [greɪ] .
On Contents , note , for " Grey " read " Gray .
在 内容 , 笔记 , 为了 " 灰色的 " 读 " 灰色的 .

关于目录，请注意，“灰色”应读作“灰色”。

" [ɑːn][peɪdʒ] - , [noʊt] , 1st [laɪn] , [fɔːr; fər] " ['wɪlsən] " [riːd] " ['wɪlsn] .
" On page 32 , note , 1st line , for " Willson " read " Wilson .
" 在 页 - , 笔记 , 1st 线 , 为了 " 威尔逊 " 读 " 威尔逊 .

“第 32 页，注意，第 1 行，‘Willson’ 应写成‘Wilson。

" [ɑːn][peɪdʒ] - , [noʊt] , 7th [laɪn] , [fɔːr; fər] " ['wɪlsən] " [riːd] " ['wɪlsn] .
" On page 32 , note , 7th line , for " Willson " read " Wilson .
" 在 页 - , 笔记 , 7th 线 , 为了 " 威尔逊 " 读 " 威尔逊 .

“第 32 页，第 7 行，将“Willson”改为“Wilson。

" [ɑːn][peɪdʒ] - , [noʊt][fɔːr; fər] " ['wɪntən] " [riːd] " ['trentən] .
" On page 61 , note for " Winton " read " Trenton .
" 在 页 - , 笔记 为了 " 温顿 " 读 " 特伦顿 .

“第 61 页，‘Winton’ 的注释应改为‘Trenton’。

" [ɑːn][peɪdʒ] - , [noʊt] 10th [laɪn] , [fɔːr; fər] " ['boʊlər] " [riːd] " ['boʊlɚ] .
" On page 80 , note 10th line , for " Bowler " read " Boler .
" 在 页 - , 笔记 10th 线 , 为了 " 保龄球手 " 读 " 博勒 .

“在第 80 页，注意第 10 行，将“Bowler”读作“Boler”。

" [ɑːn][peɪdʒ] - , [noʊt] 6th [laɪn] , [fɔːr; fər] " ['boʊlər] " [riːd] " ['boʊlɚ] .
" On page 91 , note 6th line , for " Bowler " read " Boler .
" 在 页 - , 笔记 6th 线 , 为了 " 保龄球手 " 读 " 博勒 .

“在第 91 页，注意第 6 行，将“Bowler”读作“Boler”。

" [ɑːn][peɪdʒ][wʌn][ʌv; əv]['ɪndeks] , 23d [laɪn] , [fɔːr; fər] " ['boʊlər] " [riːd] " ['boʊlɚ] .
" On page 1 of Index , 23d line , for " Bowler " read " Boler .
" 在 页 1 的 指数 , 23d 线 , 为了 " 保龄球手 " 读 " 博勒 .

“索引第 1 页，第 23 行，‘Bowler’ 应为‘Boler’。

" [ɑːn][peɪdʒ][eɪt][ʌv; əv]['ɪndeks] , [ˌeɪ diː 'diː] , [en] . [waɪ] . 23d [ˌɪndɪ'pendənt] ['bætəri] — [piː] . -

"	On	page	8	of	Index	,	add	,	N	.	Y	.	23d	Independent	Battery	—	p	.	44
"	在	页	8	的	指数	,	添加	,	N	.	是	.	23d	独立的	电池	—	p	.	-

在索引第 8 页添加：NY 23d Independent Battery—p. 44

[ɑːn][peɪdʒ][eɪt][ʌv; əv]['ɪndeks] , [ˌeɪ diː 'diː] , [en] . [waɪ] . 24th [ˌɪndɪ'pendənt] ['bætəri] — [piː] . -

On	page	8	of	Index	,	add	,	N	.	Y	.	24th	Independent	Battery	—	p	.	44
在	页	8	的	指数	,	添加	,	N	.	是	.	24th	独立的	电池	—	p	.	-

在索引第 8 页添加：纽约第 24 独立炮兵连——第 44 页

[ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv]['ɪndeks] , [ˌeɪ diː 'diː] , [en] . [waɪ] . 23d [ˌɪndɪ'pendənt] ['bætəriz] — [piː] . -

On	page	11	of	Index	,	add	,	N	.	Y	.	23d	Independent	Batteries	—	p	.	44
在	页	-	的	指数	,	添加	,	N	.	是	.	23d	独立的	电池	—	p	.	-

在索引第 11 页，添加"NY 23d 独立电池—第 44 页"。

[ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv]['ɪndeks] , [ˌeɪ diː 'diː] , [en] . [waɪ] . 24th [ˌɪndɪ'pendənt] ['bætəriz] — [piː] . -

On	page	12	of	Index	,	add	,	N	.	Y	.	24th	Independent	Batteries	—	p	.	44
在	页	-	的	指数	,	添加	,	N	.	是	.	24th	独立的	电池	—	p	.	-

在索引第 12 页添加：纽约第 24 届独立电池——第 44 页

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ðə; ði] ['letər] [pres] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['herəld] , ['dɛk] . - - - , - , [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsoʊ]

The	letter	press	from	New	York	Herald	,	Dec	.	20	-	25	,	1862	,	by	permission	,	also
这	信	按	从	新的	约克	先驱报	,	12月	.	-	-	-	,	-	,	经过	允许	,	还

[nuː] [jɔːk] [taɪmz] .

New	York	Times	.
新的	约克	《时代周刊》	.

经许可，摘自《纽约先驱报》1862 年 12 月 20 日至 25 日的印刷品，以及《纽约时报》。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv] ['kɪnstən] , ['waɪthɔːl] [ænd; ənd]['gəuldzbɔːrəu] , ['ɔːlsoʊ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒen] .

The	illustrations	of	Kinston	,	Whitehall	and	Goldsboro	,	also	portrait	of	Gen	.
这	插图	的	金斯顿	,	白厅	和	戈尔兹伯勒	,	还	肖像	的	Gen	.

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['fɑːstər] ,

J	.	G	.	Foster	,
J	.	G	.	促进	,

金斯顿、怀特霍尔和戈尔兹伯勒的插图，以及JG·福斯特将军的肖像，

[ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] ['hɑːrpɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [baɪ] [ə'reɪndʒmənt]

are	reproduced	from	Harper's	History	of	the	Rebellion	,	by	arrangement
是	复制品	从	哈珀斯	历史	的	这	叛乱	,	经过	安排

[wɪð; wɪθ]['mesərz] . ['hɑːrpərz] ['brʌðərz] .

with	Messrs	.	Harpers	Brothers	.
和	先生们	.	哈珀斯	兄弟	.

经哈珀兄弟公司许可，摘自《哈珀叛乱史》。

[nuː] [jɔːk] , ['dɛk] . [wʌn] , - .

New	York	,	Dec	.	1	,	1890	.
新的	约克	,	12月	.	1	,	-	.

纽约，1890年12月1日。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [naɪn]

Commencement	of	the	March	,	9
开始	的	这	行进	,	9

3月9日开始

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['kɪnstən] , -
Battle of Kinston , 14
战斗 的 金斯顿 , -

金斯顿战役，14

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['waɪthɔ:l] , -
Battle of Whitehall , 23
战斗 的 白厅 , -

白厅之战，23

['bæt(ə)l][ʌv; əv]['gəuldzbɔ:rəu] , -
Battle of Goldsboro , 35
战斗 的 戈尔兹伯勒 , -

戈尔兹伯勒战役，35

[deθ] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l][si:] . [oʊ] . [greɪ] , -
Death of Colonel C . O . Gray , 58
死亡 的 上校 C . 哦 . 灰色的 , -

格雷上校去世，享年58岁

[lɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['bætlz] , -
Losses in the Three Battles , 77
损失 在 这 三 战斗 , -

三战损失，77

[deθ] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][dʒɑ:n][dʒi:] . ['fɑ:stər] , -
Death of Major General John G . Foster , 82
死亡 的 主要的 一般的 约翰 G . 促进 , -

约翰·G·福斯特少将逝世，享年82岁

['ɑ:bsəkwiz] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][dʒɑ:n][dʒi:] . ['fɑ:stər] , -
Obsequies of Major General John G . Foster , 86
葬礼 的 主要的 一般的 约翰 G . 促进 , -

约翰·G·福斯特少将（享年86岁）的葬礼

[lɪst] [ʌv; əv] ['redʒɪmənts] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , -
List of Regiments in the Expedition , 90
列表 的 军团 在 这 远征 , -

远征军各团名单，90

['ɪndeks] , -
Index , 93
指数 , -

指数，93

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['kɪnstən] , ['waɪthɔ:l] , ['gəuldzbɔ:rəu]
KINSTON , WHITEHALL , GOLDSBORO
金斯顿 , 白厅 , 戈尔兹伯勒

金斯顿、怀特霍尔、戈尔兹伯勒

[nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .
NORTH CAROLINA .
北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳州。

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [dɪ'sembər] , - .
Expedition , December , 1862 .
远征 , 十二月 , - .

探险，1862年12月。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][frʌm; frəm] }
In the Field , Fifteen Miles from }
在 这 场地 , 十五 迈尔斯 从 }

在田野里，距离十五英里}

[nuː] [bəːn] , ['dɛk] . - , - . }
New Berne , Dec . 11 , 1862 . }
新的 伯尔尼 , 12月 . - , - . }

新伯尔尼，1862年12月11日。

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['fɑːstər] [kə'menst] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][frʌm; frəm]
Major General J . G . Foster commenced a movement of his army from
主要的 一般的 J . G . 促进 开始 一个 移动 的 他的 军队 从
[nuː] [bəːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
New Berne this morning .
新的 伯尔尼 这 早晨 .

今天上午，少将JG·福斯特率领他的部队从新伯尔尼开始调动。

[æt; ət][θriː][piː] . [em] . [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['pikits] ([nɪr] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['kæmpɪŋ]
At 3 p . m . we came upon the enemy's pickets (near our present camping
在 3 p . 米 . 我们 来了 之上 这 敌人的 纠察队 (靠近 我们的 展示 野营
[graʊnd]) ,
ground) ,
地面) ,

下午3点，我们遇到了敌人的哨兵（就在我们现在的营地附近），

[wen] [θriː] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [nuː] [jɔːk]
when three prisoners were taken by the advance guard of the Third New York
什么时候 三 囚犯 是 已采取 经过 这 进步 警卫 的 这 第三 新的 约克
['kæv(ə)lri] .
Cavalry .
骑兵 .

当时，纽约第三骑兵团的先头部队俘虏了三名战俘。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊd] ['densli] [blɔ'keɪdid] [baɪ] [feld] [triːz]
In attempting to press forward we found the road densely blockaded by felled trees
在 尝试 到 按 向前 我们 成立 这 路 密集地 封锁 经过 倒下 树木
;
;
;

试图继续前进时，我们发现道路被倒下的树木密密麻麻地堵住了；

[ðɪs] [blɑː'keɪd] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːdz] ,
this blockade extended for several hundred yards ,
这 封锁 扩展 为了 一些 百 码 ,

这条封锁线绵延数百码。

['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːmp] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [kriːks] .
being situated in the midst of a swamp possessing an abundance of creeks .
存在 位于 在 这 中间 的 一个 沼泽 拥有 一个 丰富 的 小溪 .

位于溪流众多的沼泽地带。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
Owing to this obstruction it became
欠款 到 这 梗阻 它 成为

由于这一阻碍，它变得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][hɔːlt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

absolutely	necessary	to	halt	here	for	the	night	.
绝对地	必要的	到	停止	这里	为了	这	夜晚	.

今晚绝对有必要在这里过夜。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [tuː] ,

During	the	same	time	the	woods	were	cleared	and	with	great	rapidity	,	too	,
期间	这	相同的	时间	这	树林	是	已清除	和	和	伟大的	快速	,	也	,

与此同时，树林也被迅速清理干净。

[baɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['redʒɪmənts][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] " [ˌpaɪə'nɪr]

by	pioneers	from	several	regiments	and	a	strong	force	of	"	pioneer
经过	先驱者	从	一些	军团	和	一个	强的	力量	的	"	先锋

['kɒntrəbænd] " — [ðə; ði]['lætər] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [ðɪs]

contrabands	"	—	the	latter	under	the	direction	of	the	civil	engineer	of	this
违禁品	"	—	这	后者	在下面	这	方向	的	这	民用	工程师	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

由几个团的先锋队员和一支强大的"先锋逃兵"队伍组成——后者由本部门的土木工程师指挥。

['henri] ['dʌbljuː] . ['wɪlsn] .

Henry	W	.	Wilson	.
亨利	W	.	威尔逊	.

亨利·W·威尔逊。

[dɪ'sembər] - , - .

December	12	,	1862	.
十二月	-	,	-	.

1862年12月12日。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [naɪt] [ðə; ði][naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['ɪnfəntri] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]

During	the	past	night	the	Ninth	New	Jersey	Infantry	,	under	command	of	Colonel
期间	这	过去的	夜晚	这	第九	新的	球衣	步兵	,	在下面	命令	的	上校

['hɛkmən] ,

Heckmann	,
赫克曼	,

昨晚，由赫克曼上校指挥的第九新泽西步兵团

[ədˈvænst] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz][ʌv; əv]

advanced	through	the	swamp	and	took	up	a	position	within	three	miles	of
先进的	通过	这	沼泽	和	采取	向上	一个	位置	之内	三	英里	的

['trentən] ,

Trenton	,
特伦顿	,

穿过沼泽地，抵达距离特伦顿三英里处。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [sək'sesfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

engaging	the	enemy	successfully	for	a	short	time	.
引人入胜	这	敌人	成功地	为了	一个	短的	时间	.

在短时间内成功与敌人交战。

[æt; ət][naɪn] . - [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri]

At	9	.	30	o'clock	to	-	day	we	came	upon	a	body	of	rebel	cavalry
在	9	.	-	点钟	到	-	天	我们	来了	之上	一个	身体	的	反叛	骑兵

[ænd; ənd][æn; ən] ['æmbʊʃ] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɪnfəntri] .

and	an	ambush	of	rebel	infantry	.
和	一个	伏击	的	反叛	步兵	.

今天上午9点30分，我们遭遇了一队叛军骑兵和一队叛军步兵的伏击。

['kæptɪn] ['mɑːrʃl] , [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [biː] . , [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri] , [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]
Captain **Marshall** **,** **with** **Company** **B** **.** **,** **of** **the** **Third** **New** **York** **Cavalry** **,** **charged** **the**
队长 马歇尔 , 和 公司 B . , 的 这 第三 新的 约克 骑兵 , 带电 这
['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri] ,
enemy's **cavalry** **,**
敌人的 骑兵 ,

马歇尔上尉率领纽约第三骑兵团B连向敌军骑兵发起冲锋。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'hed] , ['teɪkɪŋ] ['sev(ə)n] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [ɔːr] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn]
driving **them** **ahead** **,** **taking** **seven** **prisoners** **and** **wounding** **or** **killing** **the** **captain**
驾驶 他们 前方 , 采取 七 囚犯 和 受伤 或者 杀 这 队长
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
of **the** **company** **,**
的 这 公司 ,

驱赶他们前进，俘虏了七名战俘，并击伤或击毙了该连队的队长。

[bɪ'saɪdz] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] .
besides **killing** **and** **wounding** **a** **few** **others** **.**
除了 杀 和 受伤 一个 很少 其他的 .

除了造成人员伤亡外，还造成其他人死亡和受伤。

[ɪn]
In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [wiː; wi] [lɔːst] [fɔːr] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ['prizənəz] ; ['ɔːlsoʊ] ['fræŋklɪn] ['kɪŋzli] ,
this **charge** **we** **lost** **four** **men** **,** **who** **were** **taken** **prisoners** **;** **also** **Franklin** **Kingsley** **,**
这 收费 我们 丢失的 四 男人 , WHO 是 已采取 囚犯 ; 还 富兰克林 金斯利 ,

这次进攻我们损失了四名士兵，他们被俘虏了；还有富兰克林·金斯利，

[huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [dʒiː] . ['bʌtlər] , [huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd]
who **was** **wounded** **in** **the** **leg** **,** **and** **Augustus** **G** **.** **Butler** **,** **who** **was** **wounded**
WHO 曾是 受伤 在 这 腿 , 和 奥古斯都 G . 巴特勒 , WHO 曾是 受伤
[ɪn][ðə; ði][saɪd] .
in **the** **side** **.**
在 这 边 .

腿部受伤的奥古斯都·G·巴特勒，以及侧腹受伤的奥古斯都·G·巴特勒。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ʌðər] [laɪt] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['prizənəz]
We **had** **other** **light** **skirmishing** **during** **the** **day** **;** **also** **took** **a** **few** **more** **prisoners**
我们 有 其他 光 小规模冲突 期间 这 天 ; 还 采取 一个 很少 更多的 囚犯
.
:
.

白天我们还发生了一些小规模冲突；另外俘虏了一些敌人。

[dɪ'sembər] - , - .
December **13** **,** **1862** **.**
十二月 - , - .

1862年12月13日。

[wiː; wi] [əd'vænst] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [feɪnts] [ɑːn] ['veriəs] [roʊdz] ,
We **advanced** **at** **daylight** **,** **making** **several** **feints** **on** **various** **roads** **,**
我们 先进的 在 日光 , 制作 一些 佯攻 在 各种各样的 道路 ,

天亮后我们继续前进，在几条道路上多次佯攻。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['poʊstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

but	always	finding	the	enemy	posted	in	such	a	manner	as	to	be	able	to
但	总是	寻找	这	敌人	发布	在	这样的	一个	方式	作为	到	是	有能力的	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'taːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] .

destroy	the	bridges	and	otherwise	retarding	our	movements	.
破坏	这	桥梁	和	否则	减速	我们的	移动	.

但总是发现敌人以这样的方式部署，能够摧毁桥梁并以其他方式阻碍我们的行动。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] , ['kʌmpəni] [keɪ] . , ['kæptɪn] [koʊl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri] ,

About	9	o'clock	,	Company	K	.	,	Captain	Cole	,	of	the	Third	New	York	Cavalry	,
关于	9	点钟	,	公司	K	.	,	队长	油菜	,	的	这	第三	新的	约克	骑兵	,

大约9点钟，K连，科尔上尉，纽约第三骑兵团，

[keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˌsaʊθ'west] [kriːk] .

came	upon	the	enemy	at	a	place	called	Southwest	Creek	.
来了	之上	这	敌人	在	一个	地方	称为	西南	溪	.

在西南溪一带遭遇了敌人。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrθwɜːrk] [θroʊn] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

The	rebels	had	an	earthwork	thrown	up	directly	across	the	road	.
这	叛军	有	一个	土方工程	抛掷	向上	直接地	穿过	这	路	.

叛军在道路正对面筑起了一道土方工事。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd]['poʊstɪd] [fɔːr] ['gʌnz] .

Behind	it	they	had	posted	four	guns	.
在后面	它	他们	有	发布	四	枪支	.

他们在后面架设了四挺枪。

['kæptɪn] [koʊl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrʃəli]

Captain	Cole	attempted	to	charge	across	the	bridge	,	but	found	it	partially
队长	油菜	尝试过	到	收费	穿过	这	桥	,	但	成立	它	部分

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

科尔上尉试图冲过桥梁，但发现桥梁部分损毁。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'taɪərd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [dʒɑːn][kɑː'steloʊ] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

He	then	retired	a	short	distance	,	after	leaving	John	Costello	wounded	in	the	face	,
他	然后	退休	一个	短的	距离	,	后	离开	约翰	科斯特洛	受伤	在	这	脸	,

然后他撤退了一小段距离，留下面部受伤的约翰·科斯特洛。

[wen] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]['oʊpənd]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

when	the	rebels	opened	fire	with	their
什么时候	这	叛军	打开	火	和	他们的

当叛军用他们的武器开火时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ɑːr'tɪlәri] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːrmz] .

artillery	and	small	arms	.
炮兵	和	小的	武器	.

火炮和小型武器。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['kɑːrbaɪn] ,

We	returned	the	fire	with	carbines	,
我们	返回	这	火	和	卡宾枪	,

我们用卡宾枪还击。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] ,

driving	the	enemy	for	several	minutes	from	a	piece	of	his	artillery	,
驾驶	这	敌人	为了	一些	分钟	从	一个	片	的	他的	炮兵	,

用一门火炮将敌人驱赶了几分钟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

which	was	posted	at	the	other	end	of	the	bridge	.
哪个	曾是	发布	在	这	其他	结尾	的	这	桥	.

告示张贴在桥的另一端。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][mɪks] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd]

About	this	time	Lieutenant	-	Colonel	Mix	arrived	with	a	force	of	cavalry	and
关于	这	时间	中尉	-	上校	混合	到达的	和	一个	力量	的	骑兵	和

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [nuː] [jɔːk] [ɑːr'tɪləri] ,

a	section	of	the	Third	New	York	Artillery	,
一个	部分	的	这	第三	新的	约克	炮兵	,

大约在这个时候，米克斯中校率领一支骑兵部队和纽约第三炮兵团的一个分队抵达了。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [deɪ] .

under	command	of	Lieutenant	Day	.
在下面	命令	的	中尉	天	.

在戴伊中尉的指挥下。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n]['oʊpənd]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

This	section	opened	fire	with	shot	with	good	effect	.
这	部分	打开	火	和	射击	和	好的	影响	.

该小队开火射击，效果显著。

[nɪr] - [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ; ['ɔːlsoʊ]

Near	10	o'clock	the	Ninth	New	Jersey	Infantry	was	brought	into	action	;	also
靠近	-	点钟	这	第九	新的	球衣	步兵	曾是	带来	进入	行动	;	还

['mɔrɪsənz] ['bætəri] ,

Morrison's	battery	,
莫里森的	电池	,

大约10点钟，新泽西第九步兵团投入战斗；莫里森炮兵连也加入了战斗。

[ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [nuː] [jɔːk] [ɑːr'tɪləri] .

of	the	Third	New	York	Artillery	.
的	这	第三	新的	约克	炮兵	.

纽约第三炮兵团。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrsɪz][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [suːn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

By	the	aid	of	both	of	these	forces	the	enemy	was	soon	driven	from	his
经过	这	援助	的	两个都	的	这些	力量	这	敌人	曾是	很快	驱动	从	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

在这两股力量的帮助下，敌人很快被赶出了阵地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bætəri] ['siːst] ['faɪərɪŋ] ,

As	soon	as	the	battery	ceased	firing	,
作为	很快	作为	这	电池	停止	射击	,

电池停止点火后，

[ðə; ði][naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi] [fɔːdid] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætəri] .

the	Ninth	New	Jersey	forded	the	creek	and	charged	upon	the	battery	.
这	第九	新的	球衣	福特	这	溪	和	带电	之上	这	电池	.

新泽西第九团渡过小溪，向炮台发起冲锋。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ðə; ði][oʊld][flæg][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [weɪvd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	battery	was	taken	,	the	old	flag	of	the	Union	waved	over	it	,
这	电池	曾是	已采取	,	这	老的	旗帜	的	这	联盟	挥手	超过	它	,

炮台被占领了，一面古老的联邦旗帜在上面飘扬。

[ænd; ənd] [tʃɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] [i'næktid] .
and **cheers** **were** **given** **and** **an** **interesting** **scene** **enacted** **.**
和 干杯 是 给定 和 一个 有趣的 场景 已颁布 .

现场响起欢呼声，上演了一场有趣的戏码。

[waɪl] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌriː'bɪlt] ,
While **the** **bridge** **was** **being** **rebuilt** **,**
尽管 这 桥 曾是 存在 重建 ,

桥梁重建期间，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] " [blæk] [ˌpaɪə'nɪr] [brɪ'geɪd] " [wʌz; wəz] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] ['emɪnəntli] ['juːsf(ə)l] ,
and **while** **the** **"** **black** **pioneer** **brigade** **"** **was** **again** **making** **itself** **eminently** **useful** **,**
和 尽管 这 " 黑色的 先锋 旅 " 曾是 再次 制作 本身 非常 有用 ,

而与此同时，“黑人先锋队”再次发挥了极其重要的作用，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

['kɜːrn(ə)l] ['hɛkmən] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ə'gen] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði]
Colonel **Heckmann** **pushed** **forward** **with** **the** **Ninth** **New** **Jersey** **,** **again** **engaging** **the**
上校 赫克曼 推动 向前 和 这 第九 新的 球衣 , 再次 引人入胜 这
['enəmi] ,
enemy **,**
敌人 ,

赫克曼上校率领第九新泽西步兵团继续向前推进，再次与敌人交战。

['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːdmən] [gʌn] , ['kɪlɪŋ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]
capturing **a** **Rodman** **gun** **,** **killing** **three** **of** **the** **enemy** **and** **taking** **a** **few** **more**
捕捉 一个 罗德曼 枪 , 杀 三 的 这 敌人 和 采取 一个 很少 更多的
['prizənəz] .
prisoners **.**
囚犯 .

缴获一挺罗德曼机枪，击毙三名敌军，并俘虏了几名敌军。

['kɜːrn(ə)l] ['hɛkmən] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] -
Colonel **Heckmann** **was** **soon** **after** **supported** **by** **Brigadier** **-** **General** **Wessell's**
上校 赫克曼 曾是 很快 后 有 经过 准将 - 一般的 -
[brɪ'geɪd] .
brigade **.**
旅 .

不久之后，赫克曼上校得到了韦塞尔准将旅的支援。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][west] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [tuː] ['redʒɪmənts][ʌv; əv]
Just **as** **the** **sun** **was** **sinking** **in** **the** **west** **we** **came** **upon** **two** **regiments** **of**
只是 作为 这 太阳 曾是 下沉 在 这 西方 我们 来了 之上 二 军团 的
['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,
rebel **infantry** **and** **two** **of** **their** **pieces** **of** **artillery** **,**
反叛 步兵 和 二 的 他们的 件 的 炮兵 ,

太阳西沉的时候，我们遇到了两支叛军步兵团和他们的两门火炮。

['poʊstɪd][ɑːn][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dens] [wʊdz] .
posted **on** **a** **rise** **of** **ground** **behind** **a** **dense** **woods** **.**
发布 在 一个 上升 的 地面 在后面 一个 稠密 树林 .

建在茂密树林后方的一处高地上。

[ðə; ði] [naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi] [wʌns] [mɔːr] [əd'vænst] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] [ə'pɑːn] [ðer; ðər]

The	Ninth	New	Jersey	once	more	advanced	and	drove	the	enemy	back	upon	their
这	第九	新的	球衣	一次	更多的	先进的	和	驾驶	这	敌人	后退	之上	他们的

['gʌnz] ['æftər] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['faɪər] ,

guns	after	a	rapid	and	sharp	fire	,
枪支	后	一个	迅速的	和	锋利的	火	,

新泽西第九团再次发起进攻，经过快速而猛烈的火力压制，将敌人击退到他们的炮位上。

[wen] ['kæptɪn] ['mɔrɪsənz] ['bætəri] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] [ɑːr'tɪləri] , [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

when	Captain	Morrison's	battery	,	of	the	Third	New	York	Artillery	,	forced	him	to
什么时候	队长	莫里森的	电池	,	的	这	第三	新的	约克	炮兵	,	强制	他	到

[rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

retire	from	his	position	,
退休	从	他的	位置	,

当纽约第三炮兵团莫里森上尉的炮兵连迫使他撤离阵地时

['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪər] [ˌɔːltə'geðər] .

ceasing	his	fire	altogether	.
停止	他的	火	共	.

他彻底停止了射击。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi] [gɑːt] [ɪn'geɪdʒd] , ['kæptɪn] [koʊl] , [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [keɪ] . ,

Before	the	Ninth	New	Jersey	got	engaged	,	Captain	Cole	,	with	Company	K	.	,
前	这	第九	新的	球衣	得到	已订婚的	,	队长	油菜	,	和	公司	K	.	,

在第九新泽西团参战之前，科尔上尉率领K连.....

[ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri] , [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	Third	New	York	Cavalry	,	charged	the	enemy	,
的	这	第三	新的	约克	骑兵	,	带电	这	敌人	,

第三纽约骑兵团向敌人发起冲锋，

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .

clearing	the	road	and	driving	the	rebels	to	the	woods	.
清理	这	路	和	驾驶	这	叛军	到	这	树林	.

清理道路，将叛军驱赶到树林里。

[ɪn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ['fræŋklɪn] ['tʃæpmən] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [leg] .

In	this	charge	Franklin	Chapman	was	wounded	in	the	leg	.
在	这	收费	富兰克林	查普曼	曾是	受伤	在	这	腿	.

在这次冲锋中，富兰克林·查普曼腿部受伤。

[naɪt] ['hævɪŋ] [set] [ɪn] , [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]

Night	having	set	in	,	we	encamped	about	three	miles	and	a	half
夜晚	拥有	放	在	,	我们	营地	关于	三	英里	和	一个	一半

夜幕降临后，我们在大约三英里半的地方扎营。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kɪnstən] .

or	four	miles	from	Kinston	.
或者	四	英里	从	金斯顿	.

或者距离金斯顿四英里。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'fer] ['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] : — — ['klɪfərd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

In	the	evening	affair	our	losses	were	:	—	—	Clifford	,	of	the	Ninth	New	Jersey	,
在	这	晚上	事务	我们的	损失	是	:	—	—	克利福德	,	的	这	第九	新的	球衣	,

当晚的战斗中，我方损失如下：——克利福德，新泽西第九团，

[dʒɔ:]['broʊkən] ; [ænd; ənd] — — - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

jaw	broken	;	and	—	—	Neucommer	of	the	same	regiment	,	taken	prisoner	.
颚	破碎的	;	和	—	—	-	的	这	相同的	团	,	已采取	囚犯	.

下颚骨骨折；——同团的纽科默被俘。

[dɪ'sembər] - , - .

December	14	,	1862	.
十二月	-	,	-	.

1862年12月14日。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [kə'mensɪŋ] [ə'nu:] ['aʊər; ɑ:r] [æd'væns] , [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:rs]

Almost	immediately	after	commencing	anew	our	advance	,	we	came	upon	a	force
几乎	立即地	后	开始	重新	我们的	进步	,	我们	来了	之上	一个	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

我们重新发起进攻后不久，就遭遇了一支敌军。

['entərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hevi] ['skɜ:rmɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] .

entering	into	a	heavy	skirmish	and	then	a	general	engagement	.
进入	进入	一个	重的	小规模冲突	和	然后	一个	一般的	订婚	.

先是爆发激烈的小规模冲突，然后演变为全面交战。

[ðə; ði] [naɪnθ] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [əd'vænst] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n]

The	Ninth	New	Jersey	advanced	slowly	down	the	road	and	then	into	the	woods	on
这	第九	新的	球衣	先进的	缓慢地	向下	这	路	和	然后	进入	这	树林	在

['i:ðər] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

新泽西第九团沿着道路缓慢推进，然后进入道路两旁的树林。

[ði:z] ['skɜ:rmɪʃərz] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

These	skirmishers	stood	their	ground	until	their	entire	stock	of	ammunition	was
这些	散兵游勇	站立	他们的	地面	直到	他们的	全部的	库存	的	弹药	曾是

[ɪg'zɔ:stɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

这些游击队员坚守阵地，直到弹药全部耗尽。

[wen] [ðə; ði] ['eɪti] - [fɪfθ] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ʌp][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [naɪnθ] .

when	the	Eighty	-	fifth	Pennsylvania	was	ordered	up	to	support	the	Ninth	.
什么时候	这	八十	-	第五	宾夕法尼亚州	曾是	订购	向上	到	支持	这	第九	.

当时，宾夕法尼亚第八十五团奉命支援第九团。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['du:ti] [wel] .

They	did	their	duty	well	.
他们	做过	他们的	责任	出色地	.

他们尽职尽责。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] .

This	was	at	10	o'clock	.
这	曾是	在	-	点钟	.

当时是十点钟方向。

[ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɑ:r'tɪləri] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,

The	enemy	having	brought	his	artillery	into	action	,
这	敌人	拥有	带来	他的	炮兵	进入	行动	,

敌军已将炮兵投入战斗，

[wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈkæptɪn]

we	returned	a	similar	and	much	more	effective	fire	from	Captain
我们	返回	一个	相似的	和	很多	更多的	有效的	火	从	队长

[ˈmɔrɪsənz] [ˈbætəri] ,

Morrison's	battery	,
莫里森的	电池	,

莫里森上尉的炮兵连也进行了类似的、但更有效的还击。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] [ɑːrˈtɪləri] , [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [ˈpoʊstɪd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] ,

of	the	Third	New	York	Artillery	,	the	latter	being	posted	in	a	small	field	,
的	这	第三	新的	约克	炮兵	,	这	后者	存在	发布	在	一个	小的	场地	,

第三纽约炮兵团，后者驻扎在一个小田野里，

[ɑːn][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] , [wɪˈðɪn] [eɪt]

on	a	rise	of	ground	,	within	eight
在	一个	上升	的	地面	,	之内	八

在地势较高的地方，八

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ˈhʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] .

hundred	yards	of	the	enemy	.
百	码	的	这	敌人	.

距离敌人一百码。

[suːn] [ˈæftər] [ˈkæptɪnz] [ʃɛŋks] [ænd; ənd][iː] . [es] . [dʒɛniːz] [ˈbætəriz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈɪntuː] [pleɪ]

Soon	after	Captains	Schenck's	and	E	.	S	.	Jenney's	batteries	were	brought	into	play
很快	后	队长	申克	和	E	.	S	.	珍妮的	电池	是	带来	进入	玩

,

,

,

申克上尉和詹尼上尉的炮兵连投入使用后不久，

[frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][best][əˈveɪləb(ə)l][pəˈziʃənz][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] .

from	different	and	the	best	available	positions	on	either	side	of	the	road	.
从	不同的	和	这	最好的	可用的	职位	在	任何一个	边	的	这	路	.

从道路两侧不同的最佳位置出发。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl] - [brɪˈgeɪd]

The	engagement	having	become	more	general	,	Brigadier	-	General	Wessell's	brigade
这	订婚	拥有	变得	更多的	一般的	,	准将	-	一般的	-	旅

[wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [ʌp] .

was	ordered	up	.
曾是	订购	向上	.

随着战斗范围扩大，韦塞尔准将的旅奉命迎战。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈeɪti] - [fɪfθ] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][fɜːrst][ænd; ənd][wʌn] [ˈhʌndrəd]

It	comprised	the	Eighty	-	fifth	,	One	Hundred	and	First	and	One	Hundred
它	包括	这	八十	-	第五	,	一	百	和	第一的	和	一	百

[ænd; ənd] [θɜːrd] [ˌpensl'veɪniə] ,

and	Third	Pennsylvania	,
和	第三	宾夕法尼亚州	,

它由宾夕法尼亚州第八十五、第一百零一和第一百零三支部队组成。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈeɪti] - [eɪtθ] , [ˈnaɪnti] - [ˈsekənd][ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [sɪksθ] [nuː] [jɔːk] .

and	the	Eighty	-	eighth	,	Ninety	-	second	and	Ninety	-	sixth	New	York	.
和	这	八十	-	第八	,	九十	-	第二	和	九十	-	第六	新的	约克	.

还有纽约第八十八届、第九十二届和第九十六届。

['æftər][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [fɪfθ] , [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [θɜ:rd] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['redʒimənts]
After **the** **Forty** **-** **fifth** **,** **Seventeenth** **and** **Twenty** **-** **third** **Massachusetts** **Regiments**
后 这 四十 - 第五 , 第十七 和 二十 - 第三 马萨诸塞州 军团
[hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [ʌp] , ['dʒen(ə)rəl] ['wɛsəl] ,
had **been** **ordered** **up** **,** **General** **Wessell** **,**
有 到过 订购 向上 , 一般的 韦塞尔 ,

在马萨诸塞州第四十五、第十七和第二十三步兵团完成集结后，韦塞尔将军

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] , ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][flæŋk] ['mu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði]
who **was** **on** **the** **field** **,** **ordered** **the** **execution** **of** **a** **flank** **movement** **on** **the**
WHO 曾是 在 这 场地 , 订购 这 执行 的 一个 侧翼 移动 在 这
['ɛnəmi:z] ['bætəri] .
enemy's **battery** **.**
敌人的 电池 .

当时在战场上的指挥官下令对敌军炮兵阵地进行侧翼包抄。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:rs] ['ɑ:pɝˌeɪtəd][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
So **it** **was** **that** **while** **a** **small** **portion** **of** **this** **force** **operated** **to** **the** **left** **,**
所以 它 曾是 那 尽管 一个 小的 部分 的 这 力量 经营的 到 这 左边 ,

因此，虽然这股力量的一小部分向左作用，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [mu:vd] [θru:] [ə; eɪ] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['ɔ:lsoʊ] ['flæŋkɪŋ] [ə; eɪ][swɑ:mp] ,
the **remainder** **moved** **through** **a** **woods** **to** **the** **right** **,** **also** **flanking** **a** **swamp** **,**
这 余 已搬 通过 一个 树林 到 这 正确的 , 还 侧翼 一个 沼泽 ,

其余的人则向右侧穿过一片树林，树林边缘也是一片沼泽地。

[ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [fi:ld] [ðæt] [ɪneɪbld] ['aʊər; ɑ:r][men]
and **got** **a** **position** **on** **the** **line** **of** **an** **open** **field** **that** **enabled** **our** **men**
和 得到 一个 位置 在 这 线 的 一个 打开 场地 那 已启用 我们的 男人
[tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
to **play** **upon** **the** **enemy** **with** **intense** **effect** **and** **remarkable** **execution** **.**
到 玩 之上 这 敌人 和 激烈的 影响 和 卓越 执行 .

并占据了开阔地带的有利位置，使我们的士兵能够以强大的效果和卓越的执行力对敌人发起进攻。

[ðə; ði] [naɪnθ] [nu:] ['dʒɜ:rzi] , ['æftər] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ]
The **Ninth** **New** **Jersey** **,** **after** **sustaining** **a**
这 第九 新的 球衣 , 后 维持 一个

第九新泽西州在遭受.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[tə'rɪfɪk] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
terrific **fire** **from** **the** **enemy** **,** **obtained** **a** **position** **close** **to** **the** **bridge** **,**
了不起 火 从 这 敌人 , 获得 一个 位置 关闭 到 这 桥 ,

敌军火力猛烈，我们夺取了靠近桥梁的阵地。

['bi:ɪŋ] ['hænsəmli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
being **handsomely** **supported** **by** **the** **Seventeenth** **Massachusetts** **,**
存在 英俊地 有 经过 这 第十七 马萨诸塞州 ,

得到了马萨诸塞州第十七团的大力支持，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
and **then** **it** **was** **that** **we** **found** **ourselves** **almost** **on** **the** **banks** **of** **the**
和 然后 它 曾是 那 我们 成立 我们自己 几乎 在 这 银行 的 这
[nus] ['rɪvər] ,
Neuse **river** **,**
纽斯河 河 ,

然后，我们发现自己几乎已经来到了诺伊斯河岸边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .

with	a	long	fortification	on	the	opposite	side	.
和	一个	长的	筑城	在	这	对面的	边	.

对面则是一道长长的防御工事。

[ðɪs] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] , [ˈθɜːrəli] [kəˈmɑːndid] [ɔːl]

This	fortification	,	one	hundred	and	seventy	-	five	feet	long	,	thoroughly	commanded	all
这	筑城	,	一	百	和	七十	-	五	脚	长的	,	彻底	命令	全部

[ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	approaches	to	the	bridge	.
这	方法	到	这	桥	.

这座长175英尺的防御工事，完全控制了通往桥梁的所有通道。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [θriː] [ˈkʌmpəniz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːrˈtɪləri] , [fɔːr]

In	it	and	supporting	it	were	three	companies	of	light	artillery	,	four
在	它	和	支持	它	是	三	公司	的	光	炮兵	,	四

['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['hevi] [ɑːrˈtɪləri] ,

companies	of	heavy	artillery	,
公司	的	重的	炮兵	,

炮台内及炮兵支援单位包括三个轻型炮兵连和四个重型炮兵连。

[tuː] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə]['redʒimənts] , [ðə; ði]['sekənd] , [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] , [ˌeɪˈtiːnθ] [ænd; ənd] ['twenti] -

two	North	Carolina	regiments	,	the	Second	,	Seventeenth	,	Eighteenth	and	Twenty	-
二	北	卡罗莱纳	军团	,	这	第二	,	第十七	,	第十八	和	二十	-

[θɜːrd] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə]['redʒimənts] ,

third	South	Carolina	Regiments	,
第三	南	卡罗莱纳	军团	,

北卡罗来纳州的两个团，以及南卡罗来纳州的第二、第十七、第十八和第二十三团

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə]['kæv(ə)lri] , [pɑːrt][ʌv; əv]['meɪdʒər] -

a	portion	of	the	Third	North	Carolina	Cavalry	,	part	of	Major	Nethercote's
一个	部分	的	这	第三	北	卡罗莱纳	骑兵	,	部分	的	主要的	-

[bəˈtæliən] ,

battalion	,
营	,

北卡罗来纳州第三骑兵团的一部分，隶属于内瑟科特少校的营。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːli] [dɪˈtætʃmənt] , ['ʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] - ,

and	the	Raleigh	detachment	,	under	command	of	Colonel	Molett	,
和	这	罗利	分离	,	在下面	命令	的	上校	-	,

还有由莫莱特上校指挥的罗利分遣队，

[huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] — [ɪn][ɔːl] [əˈbaʊt][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] .

who	was	wounded	in	the	leg	—	in	all	about	six	thousand	strong	.
WHO	曾是	受伤	在	这	腿	—	在	全部	关于	六	千	强的	.

腿部受伤的人——总共约有六千人。

[ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɪfθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [θɜːrd] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['redʒimənts] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Forty	-	fifth	and	Twenty	-	third	Massachusetts	Regiments	advanced	to	the
这	四十	-	第五	和	二十	-	第三	马萨诸塞州	军团	先进的	到	这

[raɪt] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði][flæŋk] ['muːvmənt] .

right	and	helped	to	execute	the	flank	movement	.
正确的	和	帮助	到	执行	这	侧翼	移动	.

马萨诸塞州第四十五团和第二十三团向右推进，协助执行侧翼包抄。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , ['kæptɪn]

While	the	above	was	being	done	,	Captain
尽管	这	多于	曾是	存在	完毕	,	队长

在进行上述操作的同时，船长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['dʒeɪkəbz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [nuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪt] (
Jacobs , with his company of the Third New York Cavalry and some light (
雅各布斯 , 和 他的 公司 的 这 第三 新的 约克 骑兵 和 一些 光 (
[θɜːrd] [nuː] [jɔːk]) [ɑːr'tɪlәri] ,
Third New York) artillery ,
第三 新的 约克) 炮兵 ,

雅各布斯率领他的第三纽约骑兵连和一些轻型（第三纽约）炮兵部队，

[әd'vænst] [ɑːn] [ə'nʌðər] [roʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['kɑːləm] ,
advanced on another road , to the right of the main column ,
先进的 在 其他 路 , 到 这 正确的 的 这 主要的 柱子 ,

沿着主纵队右侧的另一条路前进，

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
and attracted as well as distracted the attention of the enemy .
和 吸引 作为 出色地 作为 愣 这 注意力 的 这 敌人 .

既吸引了敌人的注意力，又分散了敌人的注意力。

['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɪnfәntri] , [ɪn'geɪdʒd][ðem; ðәm] ,
Captain Jacobs came upon a regiment of rebel infantry , engaged them ,
队长 雅各布斯 来了 之上 一个 团 的 反叛 步兵 , 已订婚的 他们 ,
[droʊv][ðem; ðәm][ɔːf][wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪlәri] ,
drove them off with artillery ,
驾驶 他们 离开 和 炮兵 ,

雅各布斯上尉遇到一支叛军步兵团，与他们交战，并用炮兵击退了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz][men] [ə'krɔːs] , [ˌðer'baɪ] ['seɪvɪŋ] [kwaɪt][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [brɪdʒ] .
and then charged his men across , thereby saving quite an important bridge .
和 然后 带电 他的 男人 穿过 , 从而 保存 相当 一个 重要的 桥 .

然后他率领部下冲过桥梁，从而保住了一座非常重要的桥梁。

[ə'nʌðər] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]['meɪdʒər] ['gærɘd] ,
Another diversion was created by Major Garrard ,
其他 导流 曾是 创建 经过 主要的 加拉德 ,

加拉德少校又制造了另一个干扰。

[huː] [wʌz; wəz][sent] [ə'nʌðər] [roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
who was sent another road with a portion of his battalion of the Third
WHO 曾是 发送 其他 路 和 一个 部分 的 他的 营 的 这 第三
[nuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri] ,
New York Cavalry ,
新的 约克 骑兵 ,

他被派往另一条道路，率领他所在的第三纽约骑兵营的一部分兵力。

[wʌn] [piːs] [ʌv; əv]['ælɪs] - ['flaɪɪŋ] [ɑːr'tɪlәri] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [laɪt] [fiːld] ['piːsɪz] .
one piece of Allis - Flying Artillery and two or three other light field pieces .
一 片 的 艾利斯 - 飞行 炮兵 和 二 或者 三 其他 光 场地 件 .

一门艾利斯飞行炮和两三门其他轻型野战炮。

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɜːrri] , [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd]
The gunboats , under command of Captain Murray , of the navy , and
这 炮艇 , 在下面 命令 的 队长 默里 , 的 这 海军 , 和
[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['mæntʃestər] ,
Lieutenant - Colonel Manchester ,
中尉 - 上校 曼彻斯特 ,

海军上校默里和曼彻斯特中校指挥的炮艇

[əd'vænst] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [ænd; ənd][kept] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪərɪŋ] .

advanced	up	to	the	blockade	and	kept	up	a	heavy	firing	.
先进的	向上	到	这	封锁	和	保留	向上	一个	重的	射击	.

推进到封锁线前，并持续猛烈开火。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ['dʒen(ə)rəl]['evənz][wʌz; wəz]['mɪstəˌfaɪd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['mu:vmənts]

By	this	means	General	Evans	was	mystified	regarding	our	order	of	movements
经过	这	方法	一般的	埃文斯	曾是	困惑	关于	我们的	命令	的	移动

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔ:rs] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['ɪntu:]

that	he	would	not	bring	the	entire	force	under	his	command	into
那	他	会	不是	带来	这	全部的	力量	在下面	他的	命令	进入

埃文斯将军因此对我们的行动顺序感到困惑，他不愿意将全部兵力调入他的指挥之下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə][ju'naitidli] [ə'fekt] ['aʊər; ɑ:r][meɪn] ['kɑ:ləm] .

operation	in	such	a	manner	as	to	unitedly	affect	our	main	column	.
手术	在	这样的	一个	方式	作为	到	团结一致	影响	我们的	主要的	柱子	.

以统一的方式运作，从而对我们的主干线产生影响。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔ:r; fər]['oʊvər] [θri:] ['aʊərz] ,

After	a	sharp	engagement	for	over	three	hours	,
后	一个	锋利的	订婚	为了	超过	三	小时	,

经过三个多小时的激烈交锋，

[wi:; wi] [droʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'trentʃmənt] [ænd; ənd][gɑ:t] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	drove	the	enemy	from	his	entrenchments	and	got	possession	of	the
我们	驾驶	这	敌人	从	他的	战壕	和	得到	拥有	的	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

我们把敌人从他们的战壕里赶了出来，夺取了桥梁。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['faɪərd][ɪn] [θri:] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪnθ] [nu:] ['dʒɜ:rzi] ,

The	latter	was	fired	in	three	places	,	but	the	Ninth	New	Jersey	,
这	后者	曾是	被解雇	在	三	地方	,	但	这	第九	新的	球衣	,

后者在三处地点开火，但第九新泽西，

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:r'tɪləri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑ:rʃ(ə)l] , ['meɪdʒər]

a	few	of	the	Third	New	York	Artillery	,	and	the	Provost	-	Marshal	,	Major
一个	很少	的	这	第三	新的	约克	炮兵	,	和	这	教务长	-	元帅	,	主要的

['fræŋklɪn] ,

Franklin	,
富兰克林	,

第三纽约炮兵团的几名士兵，以及宪兵队长富兰克林少校，

[əd'vænst] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [dʌn] ['eni]

advanced	in	haste	and	put	out	the	flames	before	the	fire	had	done	any
先进的	在	匆忙	和	放	出去	这	火焰	前	这	火	有	完毕	任何

[mə'tɪriəl] ['ɪndʒəri] .

material	injury	.
材料	受伤	.

他们迅速赶到，在火灾造成任何实质性损失之前扑灭了火焰。

[ɪ'mi:diətli] ['aʊər; ɑ:r][æd'væns] ['redʒɪmənts] [krɔ:st] ,

Immediately	our	advance	regiments	crossed	,
立即地	我们的	进步	军团	交叉	,

我方先头部队立即渡河，

[wen] [ðə; ði] [tenθ] [kə'netɪkət] [əd'vænst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]

when	the	Tenth	Connecticut	advanced	upon	the	enemy	and	drove	him	over	the
什么时候	这	第十	康涅狄格州	先进的	之上	这	敌人	和	驾驶	他	超过	这

[fi:ldz] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

fields	forcing	him	to	retreat	to	the	further	end	of	the	town	.
字段	强制	他	到	撤退	到	这	更远	结尾	的	这	镇	.

第十康涅狄格步兵团向敌人发起进攻，将敌人赶过田野，迫使敌人撤退到城镇的另一端。

['kɪnstən] , [en] . [si:] . , ['dɛk] . - , - . }

Kinston	,	N	.	C	.	,	Dec	.	14	,	1862	.	}
金斯顿	,	N	.	C	.	,	12月	.	-	,	-	.	}

北卡罗来纳州金斯顿，1862年12月14日。

[[ˌæftər'nu:n] .] }

[	Afternoon	.	]	}
[	下午	.	]	}

[下午。]}

[jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [naɪnθ] [nu:] ['dʒɜ:rzi] ,

Your	correspondent	crossed	with	the	regiment	,	and	Ninth	New	Jersey	,
你的	通讯员	交叉	和	这	团	,	和	第九	新的	球衣	,

你的通讯员与该团以及第九新泽西团交过手。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [daʊn] ,

and	found	lying	on	the	bridge	three	or	four	men	who	had	been	shot	down	,
和	成立	说谎	在	这	桥	三	或者	四	男人	WHO	有	到过	射击	向下	,

他们发现桥上躺着三四个被击毙的男子。

['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd] [bə:nd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ; ['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

smothered	by	the	smoke	,	and	burned	by	the	flames	;	also	an	abundance	of
窒息	经过	这	抽烟	,	和	烧伤	经过	这	火焰	;	还	一个	丰富	的

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

被浓烟笼罩，被火焰焚烧；还有大量的武器。

[su:n] ['æftər][wi:; wi] [faʊnd]

Soon	after	we	found
很快	后	我们	成立

不久之后我们发现

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ɪ'lev(ə)n] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlərɪ] , ['teɪkən] - ['prizənəz] ,

that	we	had	captured	eleven	pieces	of	artillery	,	taken	400	prisoners	,
那	我们	有	捕获	十一	件	的	炮兵	,	已采取	-	囚犯	,

我们缴获了11门火炮，俘虏了400人。

([ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [pə'roʊld][baɪ][ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑ:rʃ(ə)l]) , [wʌn] , - [raʊndz] [ʌv; əv]

(	all	of	whom	were	paroled	by	the	provost	-	marshal	)	,	1	,	000	rounds	of
(	全部	的	谁	是	假释	经过	这	教务长	-	元帅	)	,	1	,	-	回合	的

['hevi] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

heavy	ammunition	,
重的	弹药	,

(他们全部被宪兵队长假释)，1000发重型弹药，

- [stændz][ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

500	stands	of	arms	,
-	站立	的	武器	,

500个武器架，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ][gʌn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['kɑ:mɪseri] [ænd; ənd]

a	dozen	or	so	gun	carriages	and	a	large	quantity	of	commissary	and
一个	打	或者	所以	枪	马车	和	一个	大的	数量	的	小卖部	和

['kwɔ:rtərmæstər] ['stɔrz] .

quartermaster	stores	.
军需	商店	.

十几辆炮架和大量的军需品和后勤物资。

[ði:z] ['lætər][wɜ:r; wər]['soʊlli] [seɪvd] [θru:] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['fræŋklɪn] ,

These	latter	were	solely	saved	through	the	exertions	of	Major	Franklin	,
这些	后者	是	仅	已保存	通过	这	努力	的	主要的	富兰克林	,

后者完全是靠富兰克林少校的努力才得以幸免。

[hu:] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [fleɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:haus] .

who	found	them	in	flames	at	the	storehouses	.
WHO	成立	他们	在	火焰	在	这	仓库	.

他们发现仓库里燃起了熊熊大火。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['reɪlroʊd]['di:poʊ][ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [seɪvd] .

We	found	the	railroad	depot	in	flames	and	that	was	also	saved	.
我们	成立	这	铁路	仓库	在	火焰	和	那	曾是	还	已保存	.

我们发现铁路货运站着火了，但它也被保住了。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [wi:; wi] [faʊnd] ['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l]

On	looking	around	the	town	we	found	every	evidence	of	our	large	and	small
在	寻找	大约	这	镇	我们	成立	每一个	证据	的	我们的	大的	和	小的

[ʃɑ:t] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['eksələnt] [ɪ'fekt] .

shot	having	taken	excellent	effect	.
射击	拥有	已采取	出色的	影响	.

我们在镇上四处查看，发现种种迹象表明，我们大大小小的射击都取得了极佳的效果。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənts][hæd; həd] [krɔ:st] , ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]

By	the	time	two	or	three	of	our	regiments	had	crossed	,	Major	-	General
经过	这	时间	二	或者	三	的	我们的	军团	有	交叉	,	主要的	-	一般的

['fɑ:stər] [dɪ'spætʃt] [kɑ:l] . ['pɑ:tər] ,

Foster	dispatched	Col	.	Potter	,
促进	已派出	上校	.	波特	,

当我们两三个团渡河之后，福斯特少将派波特上校前往。

['ʌndər] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] , [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][dʒen] . ['evənz] ,

under	a	flag	of	truce	,	to	communicate	with	Gen	.	Evans	,
在下面	一个	旗帜	的	休战	,	到	交流	和	Gen	.	埃文斯	,

在休战旗帜下，与埃文斯将军进行沟通，

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'mænd][ə; eɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz] .

and	to	demand	a	surrender	of	his	forces	.
和	到	要求	一个	投降	的	他的	力量	.

并要求其部队投降。

[ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] .

The	flag	was	recognized	.
这	旗帜	曾是	认可	.

旗帜被认出来了。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['redʒɪmənts] [rɪ'tri:tɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['reɪlroʊd][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd]

We	found	the	rebel	regiments	retreating	up	the	railroad	and	on	the	road
我们	成立	这	反叛	军团	撤退	向上	这	铁路	和	在	这	路

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

and	in	various	ways	,
和	在	各种各样的	方式	,

我们发现叛军部队正沿着铁路、公路以及各种其他路线撤退。

['strægliŋ] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [tɔ:rd] ['gəuldzbɔ:rəu] .

straggling	and	otherwise	,	toward	Goldsboro	.
零散的	和	否则	,	朝向	戈尔兹伯勒	.

零零散散地，朝着戈尔兹伯勒方向前进。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['dʒen(ə)rəl]['evənz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][kəm'plaɪ] , [ɑ:n] [haɪ] ['mɪlətəri] [graʊndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

General	Evans	refused	to	comply	,	on	high	military	grounds	,	etc	.
一般的	埃文斯	拒绝	到	遵守	,	在	高的	军队	理由	,	ETC	.

埃文斯将军以崇高的军事理由等为由拒绝服从。

[su:n] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪlərɪ] [kə'menst] [ə'nu:] [tu:; tə] [ʃel] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [taʊn] ,

Soon	after	our	artillery	commenced	anew	to	shell	the	rebels	across	the	town	,
很快	后	我们的	炮兵	开始	重新	到	壳	这	叛军	穿过	这	镇	,

不久之后，我们的炮兵再次开始炮击全城的叛军，

['faɪərɪŋ] [loʊ] — [ɪn][fækt][soʊ] [loʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [swept] ['veri] ['kloʊsli] ['oʊvər]

firing	low	—	in	fact	so	low	that	some	of	the	shells	swept	very	closely	over
射击	低的	—	在	事实	所以	低的	那	一些	的	这	贝壳	扫荡	非常	密切	超过

['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .

our	heads	.
我们的	头部	.

炮弹发射高度很低——实际上低到有些炮弹几乎擦着我们的头顶飞过。

['dʒen(ə)rəl]['evənz] [ðen] [sent] , [baɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] , [hɪz; ɪz]['kɑ:mpləmɛnts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

General	Evans	then	sent	,	by	flag	of	truce	,	his	compliments	,	etc	.	,
一般的	埃文斯	然后	发送	,	经过	旗帜	的	休战	,	他的	赞美	,	ETC	.	,

[tu:; tə][dʒen] . ['fɑ:stər] ,

to	Gen	.	Foster	,
到	Gen	.	促进	,

埃文斯将军随后以休战旗的形式向福斯特将军表达了他的问候等等。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	requested	a	place	of	safety	for	the	women	and	children	,
和	请求	一个	地方	的	安全	为了	这	女性	和	孩子们	,

并要求为妇女和儿童提供一个安全的场所，

[æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑ:r'tɪlərɪ] .

as	he	intended	to	return	the	fire	from	his	artillery	.
作为	他	故意的	到	返回	这	火	从	他的	炮兵	.

他打算用炮火还击。

['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪlərɪ] ['si:st] ['faɪərɪŋ] ,

Our	artillery	ceased	firing	,
我们的	炮兵	停止	射击	,

我们的炮兵停止了射击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə]

and	the	women	and	children	that	could	be	found	were	conducted	to
和	这	女性	和	孩子们	那	可以	是	成立	是	实施	到

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

a	place	of	safety	,
一个	地方	的	安全	,

找到的妇女和儿童都被转移到了安全的地方。

[wen] , [wi:; wi] [faʊnd] , [ɑ:n] [prɪ'peərɪŋ] [ə'gen] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd] [floʊn] ;

when	,	we	found	,	on	preparing	again	for	action	,	that	the	bird	had	flown	;
什么时候	,	我们	成立	,	在	准备	再次	为了	行动	,	那	这	鸟	有	飞行	;

当我们再次准备采取行动时，却发现那只鸟已经飞走了；

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['evənz][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [tru:s] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɪn]
that **General** **Evans** **had** **succeeded** **during** **the** **flag** **of** **truce** **operations** **in**
那 一般的 埃文斯 有 成功了 期间 这 旗帜 的 休战 运营 在

['seɪfli] [kən'dʌktɪŋ] [ɔ:f] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kə'mænd] .
safely **conducting** **off** **what** **remained** **of** **his** **entire** **command** **.**
安全 进行 离开 什么 剩余 的 他的 全部的 命令 .

埃文斯将军在停战旗帜行动中成功地安全地指挥了他的整个部队的剩余部分。

[wi:; wi] [ðen] [əd'vænst] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
We **then** **advanced** **a** **short** **distance** **and** **encamped** **for** **the** **night** **.**
我们 然后 先进的 一个 短的 距离 和 营地 为了 这 夜晚 .

然后我们向前推进了一小段距离，并在那里扎营过夜。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:s] [ɪn] ['wu:ndɪd] [ɪz] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .
Our **loss** **in** **wounded** **is** **between** **100** **and** **120** **.**
我们的 损失 在 受伤 是 之间 - 和 - .

我方受伤人数在100至120人之间。

['aʊər; ɑ:r]['toʊt(ə)l] [lɔ:s] [ɪn] [kɪld] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪk'si:d] - .
Our **total** **loss** **in** **killed** **,** **wounded** **and** **missing** **will** **not** **exceed** **150** **.**
我们的 全部的 损失 在 被杀 , 受伤 和 丢失的 将要 不是 超过 - .

我方伤亡总数（包括死亡、受伤和失踪）不会超过150人。

['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [sɪksθ] [nu:] [jɔ:k] , [wʌz; wəz] [kɪld] .
Colonel **Gray** **,** **of** **the** **Ninety** **-** **sixth** **New** **York** **,** **was** **killed** **.**
上校 灰色的 , 的 这 九十 - 第六 新的 约克 , 曾是 被杀 .

纽约第九十六步兵团的格雷上校阵亡了。

[tu:]
Two
二

二

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] .
or **three** **other** **officers** **were** **wounded** **.**
或者 三 其他 警官 是 受伤 .

或者另有三名警官受伤。

[wi:; wi]['kænɑ:t][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] .
We **cannot** **at** **this** **time** **ascertain** **the** **names** **of** **these** **.**
我们 不能 在 这 时间 探明 这 姓名 的 这些 .

我们目前无法确定这些人的姓名。

[ɔ:l] [ðə; ði][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [wɜ:rkt] [wel] ,
All **the** **combinations** **worked** **well** **,**
全部 这 组合 工作 出色地 ,

所有组合都运行良好。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['fɑ:stər] [dɪ'zɜ:rvz] [greɪt] ['kredɪt][fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ,
and **General** **Foster** **deserves** **great** **credit** **for** **not** **only** **his** **plan** **of** **operations** **,**
和 一般的 促进 值得 伟大的 信用 为了 不是 仅有的 他的 计划 的 运营 ,

福斯特将军不仅因其作战计划而值得高度赞扬，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][aʊt] .
but **also** **the** **effective** **manner** **in** **which** **he** **carried** **them** **out** **.**
但 还 这 有效的 方式 在 哪个 他 携带 他们 出去 .

但他执行这些任务的方式也很有效。

['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər] [wɪl] [ˌrekə'mend] ['kɜːrn(ə)l] ['hɛkmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [fɔːr; fər]

General	Foster	will	recommend	Colonel	Heckmann	,	of	the	Ninth	New	Jersey	,	for
一般的	促进	将要	推荐	上校	赫克曼	,	的	这	第九	新的	球衣	,	为了

[ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒenrəlʃɪp] .

a	brigadier	-	generalship	.
一个	准将	-	将军	.

福斯特将军将推荐新泽西第九步兵团的赫克曼上校晋升为准将。

['kɜːrn(ə)l] [hʌnt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - ['sekənd] [nuː] [jɔːk] , [meɪd] [tuː] ['splendɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪð; wɪθ]

Colonel	Hunt	,	of	the	Ninety	-	second	New	York	,	made	two	splendid	charges	with
上校	打猎	,	的	这	九十	-	第二	新的	约克	,	制成	二	灿烂	收费	和

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

his	regiment	,
他的	团	,

纽约第九十二团的亨特上校率领他的团发动了两次精彩的冲锋。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒenrəlʃɪp] .

and	will	also	be	recommended	for	a	brigadier	-	generalship	.
和	将要	还	是	受到推崇的	为了	一个	准将	-	将军	.

并将被推荐晋升为准将。

[ðə; ði] [tenθ] [kə'netɪkət] [lɔːst] ['hevɪli] .

The	Tenth	Connecticut	lost	heavily	.
这	第十	康涅狄格州	丢失的	重度	.

康涅狄格州第十团惨败。

[ðeɪ] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ]

They	fought	until	they	used	up	all	their	ammunition	,	and	then	advanced	with
他们	战斗	直到	他们	用过的	向上全部		他们的	弹药	,	和	然后	先进的	和

[ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

the	bayonet	.
这	刺刀	.

他们战斗到弹药耗尽，然后拔出刺刀继续前进。

['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər] ['haɪli] [kə'mendz] ['kɜːrn(ə)l] ['lɛdliː] , ['æktɪŋ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

General	Foster	highly	commends	Colonel	Ledlie	,	acting	brigadier	-	general	of	artillery	,
一般的	促进	高度	赞扬	上校	莱德利	,	表演	准将	-	一般的	的	炮兵	,

福斯特将军高度赞扬了炮兵代理准将莱德利上校。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	the	energetic	and	skillful	manner	in	which	he	operated	a	portion	of
为了	这	精力充沛	和	熟练	方式	在	哪个	他	经营的	一个	部分	的

[hɪz; ɪz] ['piːsɪz] ,

his	pieces	,
他的	件	,

因为他以充满活力和技巧娴熟的方式操作了他负责的部分作品，

[ɔːr] [ðoʊz] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

or	those	brought	into	action	.
或者	那些	带来	进入	行动	.

或那些被投入行动的人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['kæptɪn] [koʊl] ,

During	the	engagement	,	Captain	Cole	,
期间	这	订婚	,	队长	油菜	,

在战斗过程中，科尔上尉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [keɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [nu:] [jɔ:k] ['kæv(ə)lri] , [wʌz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

with	Company	K	,	of	the	Third	New	York	Cavalry	,	was	in	position	in	the
和	公司	K	,	的	这	第三	新的	约克	骑兵	,	曾是	在	位置	在	这

['nɪrəst] ['oʊpən] [fi:ld] ,

nearest	open	field	,
最近的	打开	场地	,

第三纽约骑兵团K连当时已在最近的开阔地带就位。

['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,

ready	for	a	charge	,	if	such	a	thing	was	possible	,
准备好	为了	一个	收费	,	如果	这样的	一个	事物	曾是	可能的	,

如果可能的话，我已经做好了冲锋的准备。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [wɪtʃ] [fel] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] .

notwithstanding	the	shot	and	shell	which	fell	around	the	company	on	all	sides	.
虽然	这	射击	和	壳	哪个	跌倒	大约	这	公司	在	全部	侧面	.

尽管公司周围四面八方都落满了子弹和炮弹。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜ:rɪdʒ] ,

During	the	whole	affair	all	the	troops	engaged	behaved	with	great	courage	,
期间	这	所有的	事务	全部	这	军队	已订婚的	表现	和	伟大的	勇气	,

整个过程中，所有参战部队都表现得非常勇敢。

[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] ['eksɪkju:tɪd][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒenrəlz] .

and	promptly	executed	the	orders	of	the	commanding	generals	.
和	及时	执行	这	订单	的	这	指挥	将军们	.

并立即执行了指挥官的命令。

[wi:; wi] [æd'væns] [fɔ:r; fər]['gəuldzbɔ:rəu][æt; ət] ['deɪlaɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

We	advance	for	Goldsboro	at	daylight	to	-	morrow	.
我们	进步	为了	戈尔兹伯勒	在	日光	到	-	明天	.

我们明天天亮后向戈尔兹伯勒进发。

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [dʒʌst]['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

On	the	road	,	just	after	crossing	the	bridge	,
在	这	路	,	只是	后	过境	这	桥	,

在路上，刚过桥之后，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] ([ˌaɪ 'ti:] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [drɑ:pt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs]

we	found	the	following	letter	(	it	evidently	had	been	dropped	during	the	course
我们	成立	这	下列的	信	(	它	显然	有	到过	掉落	期间	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['heɪsti] [rɪ'tri:t]) :

of	the	enemy's	hasty	retreat	)	:
的	这	敌人的	仓促	撤退	)	:

我们找到了以下这封信（显然是在敌人仓皇撤退时掉落的）:

['gəuldzbɔ:rəu] , ['dɛk] . - , - .

Goldsboro	,	Dec	.	14	,	1862	.
戈尔兹伯勒	,	12月	.	-	,	-	.

戈尔兹伯勒，1862年12月14日。

['dʒen(ə)rəl]['evənz] : [ɔ:l][ðə; ði][men][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] [sent][tu:; tə][ju:; jʊ] .

General	Evans	:	All	the	men	I	have	here	have	been	sent	to	you	.
一般的	埃文斯	:	全部	这	男人	我	有	这里	有	到过	发送	到	你	.

埃文斯将军：我这里所有的士兵都是派来支援你的。

[ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][læst] [naɪt] .

You	received	them	last	night	.
你	已收到	他们	最后的	夜晚	.

你昨晚收到了。

[ˈrɔdʒəz][ɪz] [ˈnɪrli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [strɔːŋ] .
Rogers is nearly with you , 400 strong .
罗杰斯 是 几乎 和 你 , - 强的 .

Rogers 就在您身边，拥有 400 名员工。

[aɪ][ˌʌndərˈstænd][frʌm; frəm] [ˈruːməz] [ðæt] [θriː] [ˈʌðər] [ˈredʒɪmənts][ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hɪr]
I understand from rumors that three other regiments are on their way here
我 理解 从 谣言 那 三 其他 军团 是 在 他们的 方式 这里
[frʌm; frəm] [ˈpiːtəzbəːg] .
from Petersburg .
从 圣彼得堡 .

据传闻，另有三个团正从圣彼得堡赶来。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈbrædfərd] .
J . A . J . Bradford .
J . 一个 . J . 布拉德福德 .

JAJ Bradford。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɔdʒəz] [fɔːrs] [əˈraɪvd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [rɪˈtriːt] .
We learn that the Rogers force arrived just in time to retreat .
我们 学习 那 这 罗杰斯 力量 到达的 只是 在 时间 到 撤退 .

我们得知罗杰斯部队及时赶到，得以撤退。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [dɪˈstrɔɪd] [sʌm; səm] [ˈeɪti] [ɔːr] [ˈnaɪnti] [beɪlz] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] .
The rebels destroyed some eighty or ninety bales of cotton .
这 叛军 损毁 一些 八十 或者 九十 捆包 的 棉布 .

叛军毁掉了大约八九十包棉花。

[ðɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈbɜːrnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [taʊn] .
This we found burning as we entered the town .
这 我们 成立 燃烧 作为 我们 进入 这 镇 .

我们进城时发现它正在燃烧。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskɔtʃmən] [neɪmd] [ˈnɪkəˌloʊ] .
Most of it belonged to a Scotchman named Nicolo .
最多 的 它 属于 到 一个 苏格兰人 命名 尼科洛 .

其中大部分属于一个名叫尼科洛的苏格兰人。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ˌæksɪˈdentəli] [gɑːt][ɑːn][ˈfaɪər] ,
During the evening a house accidentally got on fire ,
期间 这 晚上 一个 房子 偶然 得到 在 火 ,

当晚，一栋房子意外起火。

[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈʌðər] , [ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] .
when the flames communicated to three or four others , all being destroyed .
什么时候 这 火焰 沟通 到 三 或者 四 其他的 , 全部 存在 损毁 .

当火焰蔓延到其他三四个地方时，所有地方都被摧毁了。

[ˌenərˈdʒetɪk] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][tuː; tə] [səbˈduː] [ðə; ði] [fleɪmz] .
Energetic measures were taken to subdue the flames .
精力充沛 措施 是 已采取 到 征服 这 火焰 .

采取了有力措施扑灭火焰。

[ðə; ði][ˈprɒvoʊst] [gɑːrd] [əˈreɪndʒmənt] [wɜːrks] [ˈædmərəbli] .
The provost guard arrangement works admirably .
这 教务长 警卫 安排 作品 令人钦佩地 .

教务长卫队的安排非常有效。

['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] .
Little or no damage is being done .
小的 或者 不 损害 是 存在 完毕 .

几乎没有造成任何损失。

[ðə; ði] [gʊd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
The good conduct of the troops is remarkable .
这 好的 执行 的 这 军队 是 卓越 .

部队的良好表现令人称道。

[fɪfθ] [deɪ] .
FIFTH DAY .
第五 天 .

第五天。

[ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] , ['dɛk] . - , - .
In the Field , Dec . 15 , 1862 .
在 这 场地 , 12月 . - , - .

1862 年 12 月 15 日，实地报道。

[wi:; wi] [mu:vd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɪnstən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] ['aʊər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
We moved out of Kinston at a very early hour this morning ,
我们 已搬 出去 的 金斯顿 在 一个 非常 早期的 小时 这 早晨 ,

今天清晨，我们很早就搬出了金斯顿。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nus] ['rɪvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt]
and marched up the line of the Neuse River on the side opposite to that
和 行军 向上 这 线 的 这 纽斯河 河 在 这 边 对面的 到 那
[pleɪs] .
place .
地方 .

然后沿着纽斯河对岸的河岸向上游进发。

[ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [θru:] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['hɪli] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] .
The road lay through a section of country hilly and comparatively poor .
这 路 躺 通过 一个 部分 的 国家 丘陵 和 比较 贫穷的 .

这条路穿过一片丘陵起伏、相对贫困的乡村地区。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['pikits] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɪn] , ['teɪkɪŋ]
During the day we came upon the enemy's pickets and drove them in , taking
期间 这 天 我们 来了 之上 这 敌人的 纠察队 和 驾驶 他们 在 , 采取
[θri:] [ɔ:r]
three or
三 或者

白天，我们遇到了敌人的哨兵，把他们赶了过来，俘虏了三名或多名敌人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[fɔ:r] ['prizənəz] .
four prisoners .
四 囚犯 .

四名囚犯。

[baɪ] ['sʌnset] [wi:; wi] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [maɪlz] .
By sunset we had marched seventeen miles .
经过 日落 我们 有 行军 十七 英里 .

日落时分，我们已经行军了十七英里。

[wi:; wi] [ðen] ['bivuækd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

We	then	bivouacked	for	the	night	.
我们	然后	露营	为了	这	夜晚	.

然后我们就在营地露营过夜了。

[ðɪs] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fə'ti:gd]

This	day's	march	was	considered	a	very	good	one	,	considering	the	fatigued
这	天	行进	曾是	经过考虑的	一个	非常	好的	一	,	考虑	这	疲劳

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] .

condition	of	the	troops	.
状况	的	这	军队	.

考虑到部队的疲惫状况，今天的行军被认为是一次非常成功的行军。

[ɑ:n] [ma:tʃiŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɪnstən] [ænd; ənd] [ˌri:'krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wi:; wi] [soʊ]

On	marching	out	of	Kinston	and	recrossing	the	river	the	bridge	we	so
在	行军	出去	的	金斯顿	和	重新穿越	这	河	这	桥	我们	所以

['fɔ:rtʃənətli] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] ['pri:viəs] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] ,

fortunately	saved	the	day	previous	was	totally	destroyed	,
幸运的是	已保存	这	天	以前的	曾是	完全	损毁	,

离开金斯顿后，当我们再次过河时，发现前一天我们幸运地保住了的那座桥已经完全损毁了。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] ['eni] [dɪ'zaɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['evənz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ʌp]

in	order	to	defeat	any	design	on	the	part	of	General	Evans	to	follow	up
在	命令	到	击败	任何	设计	在	这	部分	的	一般的	埃文斯	到	跟随	向上

[ænd; ənd] [ə'tæk] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

and	attack	us	in	the	rear	.
和	攻击	我们	在	这	后部	.

为了挫败埃文斯将军从后方追击并攻击我们的任何图谋。

[wen] [ðə; ði] [meɪn] ['kɑ:ləm] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ['meɪdʒər] ['gærɚd] ,

When	the	main	column	halted	for	the	night	Major	Garrard	,
什么时候	这	主要的	柱子	停止	为了	这	夜晚	主要的	加拉德	,

当主力部队停下来过夜时，加拉德少校

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [nu:] [jɔ:k] ['kæv(ə)lri] ,

with	his	battalion	of	the	Third	New	York	Cavalry	,
和	他的	营	的	这	第三	新的	约克	骑兵	,

他率领他的第三纽约骑兵营，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɛni:z] ['bætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:r'tɪləri] ,

and	a	section	of	Captain	Jenney's	battery	of	the	Third	New	York	Artillery	,
和	一个	部分	的	队长	珍妮的	电池	的	这	第三	新的	约克	炮兵	,

还有詹尼上尉指挥的纽约第三炮兵连的一部分，

[wɜ:r; wər] [sent] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [dæʃ] ['ɪntu:] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [nus] , [noʊn]

were	sent	forward	to	dash	into	and	take	a	small	town	on	the	Neuse	,	known
是	发送	向前	到	短跑	进入	和	拿	一个	小的	镇	在	这	纽斯河	,	已知

[æz; əz] ['waɪthɔ:l] .

as	Whitehall	.
作为	白厅	.

被派往前线，冲进并占领纽斯河畔的一个小镇，名叫白厅。

[tu:; tə][du:] [ðɪs] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz]

To	do	this	we	had	to	go	a	distance	of	three	and	a	half	miles
到	做	这	我们	有	到	去	一个	距离	的	三	和	一个	一半	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['kɑ:ləm] .

from	the	main	column	.
从	这	主要的	柱子	.

为此，我们必须从主干线出发，行进三英里半的距离。

[ðɪs] [wiː; wi] [əˈkɑːmplɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [ˈgæləp] ; [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [wiː; wi] [pʊʃt]

This	we	accomplished	at	a	full	gallop	;	but	,	notwithstanding	we	pushed
这	我们	完成	在	一个	满的	驰骋	;	但	,	虽然	我们	推动

[ˈfɔːrwərd][soʊ][ˈræpɪdli] ,

forward	so	rapidly	,
向前	所以	快速	,

我们全速完成了这项任务；但是，尽管我们前进得如此迅速，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn] [fleɪmz] .

we	found	on	our	arrival	the	bridge	over	the	river	in	flames	.
我们	成立	在	我们的	到达	这	桥	超过	这	河	在	火焰	.

我们到达时发现河上的桥梁已经着火了。

[wiː; wi][ˈɔːlsoʊ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]

We	also	learned	that	a
我们	还	学习	那	一个

我们还了解到，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[vərˈdʒɪniə][ˈredʒɪmənt][hæd; həd][dʒʌst] [riˈtriːtid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Virginia	regiment	had	just	retreated	across	the	bridge	,
弗吉尼亚州	团	有	只是	撤退	穿过	这	桥	,

弗吉尼亚军团刚刚撤退到桥对面，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhevɪli] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	that	they	would	be	heavily	reinforced	on	the	following	morning	.
和	那	他们	会	是	重度	加强型	在	这	下列的	早晨	.

并且第二天早上他们会得到大量增援。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [riˈkɔnisəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pəˈzɪʃ(ə)n][baɪ]
[dɪsˈmaʊntid] [ˈkævəlrimən] .

The	Major	immediately	ordered	a	reconnoissance	of	the	whole	position	by
这	主要的	立即地	订购	一个	侦察	的	这	所有的	位置	经过

dismounted	cavalrymen	.
下马	骑兵	.

少校立即下令骑兵下马侦察整个阵地。

[ɪn] [ðɪs] [riˈkɔnisəns] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈpriːviəs] [rɪˈpɔːrts] [kənˈfɜːrmd] ,

In	this	reconnoissance	we	found	previous	reports	confirmed	,
在	这	侦察	我们	成立	以前的	报告	确认的	,

这次侦察中，我们发现之前的报告得到了证实。

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪˈbel] ['gʌnboʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

in	that	we	discovered	a	rebel	gunboat	on	the	other	side	of	the	river	.
在	那	我们	发现	一个	反叛	炮舰	在	这	其他	边	的	这	河	.

我们在河对岸发现了一艘叛军炮艇。

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [kəmˈpliːtɪd] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekts] ;

To	destroy	the	gunboat	which	was	not	fully	completed	,	was	one	of	our	principal	objects	;
到	破坏	这	炮舰	哪个	曾是	不是	完全	完全的	,	曾是	一	的	我们的	主要的	对象	;

摧毁那艘尚未完全建成的炮艇是我们的主要目标之一；

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

but	to	do	it	in	the	face	of	an	enemy	,
但	到	做	它	在	这	脸	的	一个	敌人	,

但要在面对敌人时这样做，

[kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

concealed	in	the	woods	on	the	opposite	bank	,	was	a	different	matter	.
暗	在	这	树林	在	这	对面的	银行	,	曾是	一个	不同的	事情	.

藏在对岸树林里的则是另一回事了。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][kæst][ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] ,

In	order	to	cast	a	heavy	reflection	of	light	on	the	enemy	,
在	命令	到	投掷	一个	重的	反射	的	光	在	这	敌人	,

为了给敌人造成强烈的反光，

[wi:; wi][set]['faɪər][tu:; tə][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['tɜ:rpəntaɪn] , [ɪn] ['bærəlz] , [ɪn] [ʃedz] [ænd; ənd]

we	set	fire	to	large	quantities	of	turpentine	,	in	barrels	,	in	sheds	and
我们	放	火	到	大的	数量	的	松节油	,	在	桶	,	在	棚屋	和

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

我们点燃了大量的松节油，这些松节油存放在桶里、棚子里和其他地方。

[ðɪs] ['rendərd] [ðə; ði] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][pɪ'kju:liər][ænd; ənd] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .

This	rendered	the	scene	one	of	peculiar	and	lively	interest	.
这	渲染	这	场景	一	的	奇特	和	热闹	兴趣	.

这使得这一场景显得独特而生动有趣。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ə'sendɪd] [ɪn][ɔ:l][fɔ:rmz][ænd; ənd][tu:; tə] ['veriəs] [haɪts] ,

The	flames	ascended	in	all	forms	and	to	various	heights	,
这	火焰	上升	在	全部	表格	和	到	各种各样的	高度	,

火焰以各种形态升腾到不同的高度，

[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd]['faɪərɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [tri:z] .

communicating	to	and	firing	many	of	the	adjacent	trees	.
沟通	到	和	射击	许多	的	这	邻近的	树木	.

与许多邻近的树木进行通信并引发火灾。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['enəmi] [leɪd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

During	all	this	time	the	enemy	laid	low	in	the	woods	,
期间	全部	这	时间	这	敌人	铺设	低的	在	这	树林	,

在此期间，敌人隐匿在树林中。

['oʊnli]['faɪərɪŋ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [smɔ:l] [ɑ:rmz] .

only	firing	one	or	two	small	arms	.
仅有的	射击	一	或者	二	小的	武器	.

只发射了一两支小型武器。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['æftər] [bri:f] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə]

After	brief	deliberation	,	the	Major	determined	to	call	upon	some	one	to
后	简短的	审议	,	这	主要的	决定	到	称呼	之上	一些	一	到

[ˌvɑ:lən'tɪr] [ænd; ənd][swɪm][ðə; ði]['rɪvər] ;

volunteer	and	swim	the	river	;
志愿者	和	游泳	这	河	;

经过短暂的商议，少校决定找个人自愿游过这条河；

[ðen] , ['æftər] ['swɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd]['faɪər][ˌaɪ 'ti:] .

then	,	after	swimming	it	,	to	board	the	gunboat	and	fire	it	.
然后	,	后	游泳	它	,	到	木板	这	炮舰	和	火	它	.

然后，游过去之后，登上炮艇开火。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] ['derɪŋ] [diːd] , ['henri] ['bʌtlər] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː] , [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri] ,

To	do	this	daring	deed	,	Henry	Butler	,	of	Company	C	,	Third	New	York	Cavalry	,
到	做	这	大胆	契据	,	亨利	巴特勒	,	的	公司	C	,	第三	新的	约克	骑兵	,

[ˌvɔlən'tiəd] .

volunteered	.
自愿	.

为了完成这项大胆的壮举，纽约第三骑兵团C连的亨利·巴特勒自愿参战。

['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlәri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ʌp] , [ænd; ənd]['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [ʃel] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

Our	artillery	was	ordered	up	,	and	opened	with	shell	to	the	right
我们的	炮兵	曾是	订购	向上	,	和	打开	和	壳	到	这	正确的

[ænd; ənd][left][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	left	of	the	bridge	.
和	左边	的	这	桥	.

我方炮兵奉命出动，向桥梁左右两侧开火。

['bʌtlər] [ðen] [ʌn'drest] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][swæm]

Butler	then	undressed	,	ran	down	the	bank	,	plunged	into	the	river	,	and	swam
巴特勒	然后	脱光衣服	,	跑	向下	这	银行	,	暴跌	进入	这	河	,	和	游泳

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

to	the	opposite	side	.
到	这	对面的	边	.

巴特勒随后脱掉衣服，跑下河岸，跳入河中，游到对岸。

[hiː; hi] [ðen] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['faɪər][brænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [brɪdʒ] ,

He	then	started	to	get	a	fire	brand	at	the	burning	bridge	,
他	然后	开始	到	得到	一个	火	品牌	在	这	燃烧	桥	,

然后他开始在燃烧的桥上寻找火把，

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

when	the	enemy	opened	fire	on	him	.
什么时候	这	敌人	打开	火	在	他	.

当敌人向他开火时。

['bʌtlər] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] ,

Butler	instantly	turned	and	ran	for	the	river	,
巴特勒	即刻	转向	和	跑	为了	这	河	,

巴特勒立刻转身朝河边跑去。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ([huː] ['kwɪkli] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ]

followed	by	a	couple	of	the	enemy	(	who	quickly	sprang	from	their	hiding
随后	经过	一个	夫妻	的	这	敌人	(	WHO	迅速地	弹簧	从	他们的	隐藏

['pleɪsɪz]) ,

places	)	,
地方	)	,

随后，几个敌人也从藏身之处跳了出来。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [wʌz; wəz] [ə'gen] ['faɪərd][ə'pɑːn] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][oʊld]

jumped	into	the	water	,	was	again	fired	upon	,	and	finally	reached	his	old
跳了起来	进入	这	水	,	曾是	再次	被解雇	之上	,	和	最后	达到	他的	老的

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

position	without	injury	.
位置	没有	受伤	.

他跳入水中，再次遭到枪击，最终毫发无损地回到了原来的位置。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['gælənt] [ækt][ðə; ði]['meɪdʒər] ['haɪli] ['kɔmplɪməntid] ['bʌtlər] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd]

For	this	gallant	act	the	Major	highly	complimented	Butler	on	the	spot	and
为了	这	英勇	行为	这	主要的	高度	赞扬	巴特勒	在	这	点	和

[waɪl] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][nɑːt] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] ,

while	Butler	was	in	a	situation	not	observable	in	civilized	,
尽管	巴特勒	曾是	在	一个	情况	不是	可观察的	在	文明	,

少校当场高度赞扬了巴特勒的这一英勇行为，而巴特勒当时所处的境地在文明社会中是无法想象的。

['ʌn'wɔ:laik] [sə'saɪəti] .
unwarlike **society** **.**
不好战的 社会 .

爱好和平的社会。

[wi:; wi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [doʊs][ʌv; əv]['kænɪstər] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['dʌblju:]
We **then** **gave** **the** **enemy** **a** **severe** **dose** **of** **canister** **,** **and** **,** **finding** **that** **w**
我们 然后 给予 这 敌人 一个 严重 剂量 的 罐 , 和 , 寻找 那 西

然后我们向敌人投掷了大量的罐装弹药，并发现.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[i:][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [get]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnboʊt] ,
e **could** **not** **well** **get** **over** **to** **the** **gunboat** **,**
e 可以 不是 出色地 得到 超过 到 这 炮舰 ,

他没办法到达炮艇那里。

[wi:; wi] ['bætərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] .
we **battered** **it** **to** **pieces** **with** **shot** **and** **shell** **.**
我们 伤痕累累 它 到 件 和 射击 和 壳 .

我们用枪炮把它打成了碎片。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l][wʌn] , [flæt] ['bɔtəmd] , [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][fæst]['rɪvər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
The **vessel** **was** **a** **small** **one** **,** **flat** **bottomed** **,** **intended** **for** **fast** **river** **navigation** **,**
这 血管 曾是 一个 小的 一 , 平坦的 底部 , 故意的 为了 快速地 河 导航 ,

这是一艘小型平底船，设计用于快速内河航行。

[dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['gʌnz] , [bɪlt] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['meri,mæk] ,
designed **for** **one** **or** **two** **guns** **,** **built** **somewhat** **after** **the** **form** **of** **the** **Merrimac** **,**
设计 为了 一 或者 二 枪支 , 建造 有些 后 这 形式 的 这 梅里马克 ,

设计用于装备一到两门火炮，其外形在某种程度上仿照了梅里马克号。

['aɪərn] ['pleɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] .
iron **plating** **and** **all** **.**
铁 电镀 和 全部 .

铁质镀层等等。

[wi:; wi] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][kæmp] , ['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] .
We **then** **returned** **to** **camp** **,** **having** **accomplished** **our** **purpose** **.**
我们 然后 返回 到 营 , 拥有 完成 我们的 目的 .

完成任务后，我们返回了营地。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['mu:vmənts][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]
In **connection** **with** **our** **movements** **to** **-** **day** **I** **may** **add** **that** **the** **enemy**
在 联系 和 我们的 移动 到 - 天 我 可能 添加 那 这 敌人
[wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [aʊt'wɪtid] .
was **completely** **outwitted** **.**
曾是 完全地 被智胜 .

关于我们今天的行动，我还要补充一点，敌人完全被我们耍得团团转。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [fɔ:t] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪv] ['kɪnstən] [brɪdʒ] ,
From **the** **fact** **of** **our** **having** **fought** **hard** **to** **save** **Kinston** **bridge** **,**
从 这 事实 的 我们的 拥有 战斗 难的 到 节省 金斯顿 桥 ,

鉴于我们曾为保住金斯顿桥而奋力抗争，

[ænd; ənd] [ðen] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] , ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,
and **then** **crossed** **to** **the** **opposite** **side** **,** **occupying** **the** **town** **,**
和 然后 交叉 到 这 对面的 边 , 占领 这 镇 ,

然后渡河到对岸，占领了该城镇。

[ðə; ði] ['enəmi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['moʊzli] [hɔːl] — [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə]
the 这 **enemy** 敌人 **prepared** 准备 **to** 到 **meet** 见面 **us** 我们 **at** 在 **Mosely** 莫斯利 **Hall** 大厅 **—** — **a** 一个 **small** 小的 **town** 镇 **adjacent** 邻近的 **to** 到

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['gəuldzbɔːrəu][ænd; ənd]['kɪnstən] ['reɪlroʊd] — [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd]
the 这 **line** 线 **of** 的 **the** 这 **Goldsboro** 戈尔兹伯勒 **and** 和 **Kinston** 金斯顿 **railroad** 铁路 **—** — **supposing** 假如 **that** 那 **we** 我们 **intended** 故意的

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [taʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [nus] .
proceeding 进行中 **to** 到 **that** 那 **town** 镇 **along** 沿着 **the** 这 **right** 正确的 **bank** 银行 **of** 的 **the** 这 **Neuse** 纽斯河 **.** .

敌人准备在莫斯利霍尔（Mosely Hall）与我们交战——莫斯利霍尔是戈尔兹伯勒和金斯顿铁路沿线的一个小镇——他们认为我们打算沿着纽斯河右岸前往该镇。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [ə'bʌv] ,
Instead 反而 **of** 的 **that** 那 **,** , **as** 作为 **will** 将要 **be** 是 **observed** 观察到 **by** 经过 **what** 什么 **is** 是 **above** 多于 **,** ,

相反，正如上文所述，

[wiː; wi] [pæst] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['liːvɪŋ] ['moʊzli] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɑːrmd] [fɔːrs] ,
we 我们 **passed** 通过了 **up** 向上 **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **side** 边 **,** , **leaving** 离开 **Mosely** 莫斯利 **Hall** 大厅 **,** , **with** 和 **its** 它是 **armed** 武装 **force** 力量 **,** ,

我们从另一边经过，留下了莫斯利庄园及其武装力量。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
far 远的 **to** 到 **the** 这 **right** 正确的 **.** .

最右边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[sɪksθ] [deɪ] .
SIXTH 第六 **DAY** 天 **.** .

第六天。

['waɪthɔːl] , ['dɛk] . - , [piː] . [em] .
Whitehall 白厅 **,** , **Dec** 12月 **.** . **16** - **,** , **P** P **.** . **M** M **.** .

白厅，12月16日下午

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ə'gen] [muːvd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
The 这 **column** 柱子 **again** 再次 **moved** 已搬 **at** 在 **an** 一个 **early** 早期的 **hour** 小时 **this** 这 **morning** 早晨 **in** 在 **the** 这 **direction** 方向 **of** 的

['waɪthɔːl] .
Whitehall 白厅 **.** .

今天清晨，这支队伍再次向白厅方向移动。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [taʊn] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [rɪ'viːld] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
As 作为 **we** 我们 **neared** 接近 **the** 这 **town** 镇 **an** 一个 **open** 打开 **space** 空间 **revealed** 揭晓 **our** 我们的 **approach** 方法 **to** 到 **the** 这

['enəmi] ,
enemy 敌人 **,** ,

当我们接近城镇时，一片开阔地带暴露了我们与敌人的接触路线。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
the 这 **latter** 后者 **being** 存在 **concealed** 暗 **in** 在 **a** 一个 **thick** 厚的 **woods** 树林 **on** 在 **the** 这 **opposite** 对面的 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **river** 河 **.** .

后者则隐藏在河对岸的茂密树林中。

['hevi] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [in'sju:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [naɪnθ] [nu:] ['dʒɜ:rzi][ænd; ənd] [θri:]
Heavy **skirmishing** **immediately** **ensued** **between** **the** **Ninth** **New** **Jersey** **and** **three**
重的 小规模冲突 立即地 随后 之间 这 第九 新的 球衣 和 三
['redʒimənts][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] .
regiments **of** **rebels** **.**
军团 的 叛军 .

新泽西第九团与三个叛军团之间立即爆发了激烈的冲突。

['meɪdʒər] ['gærɘd] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] ,
Major **Garrard** **who** **was** **in** **advance** **of** **the** **column** **,**
主要的 加拉德 WHO 曾是 在 进步 的 这 柱子 ,

走在队伍前面的加拉德少校

[wɪð; wɪθ] [θri:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,
with **three** **pieces** **of** **artillery** **and** **a** **squadron** **of** **cavalry** **,**
和 三 件 的 炮兵 和 一个 中队 的 骑兵 ,

配备三门火炮和一个骑兵中队，

[pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃərz] , [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
passed **over** **a** **high** **hill** **behind** **the** **skirmishers** **,** **in** **full** **sight** **of** **the** **enemy** **,**
通过了 超过 一个 高的 爬坡道 在后面 这 散兵游勇 , 在 满的 视线 的 这 敌人 ,

在敌军的完全视线范围内，从散兵后方的一座高山上越过。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
until **he** **got** **to** **the** **left** **of** **those** **in** **action** **,** **and** **then** **opened** **with** **his**
直到 他 得到 到 这 左边 的 那些 在 行动 , 和 然后 打开 和 他的
[ɑ:r'tɪləri] .
artillery **.**
炮兵 .

直到他到达作战部队的左侧，然后才用炮火开火。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['ʌðər] [ɑ:r'tɪləri] [keɪm] [ʌp] , [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['si:st] ['faɪərɪŋ] .
In **a** **few** **minutes** **other** **artillery** **came** **up** **,** **when** **the** **Major** **ceased** **firing** **.**
在 一个 很少 分钟 其他 炮兵 来了 向上 , 什么时候 这 主要的 停止 射击 .

几分钟后，其他炮兵也赶到，少校停止了射击。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spoʊʒər] ,
Although **his** **cavalry** **force** **was** **in** **a** **position** **of** **great** **exposure** **,**
虽然 他的 骑兵 力量 曾是 在 一个 位置 的 伟大的 接触 ,

虽然他的骑兵部队处于极度危险的位置，

['ʌndər][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [stɪl] [ðə; ði] [lɔ:s] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['traɪflɪŋ] .
under **a** **heavy** **fire** **for** **quite** **a** **while** **,** **still** **the** **loss** **was** **quite** **trifling** **.**
在下面 一个 重的 火 为了 相当 一个 尽管 , 仍然 这 损失 曾是 相当 琐事 .

尽管遭受了相当长时间的猛烈炮火攻击，但损失仍然微不足道。

['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɑ:n][bəuθ][saɪdz] , ['meɪdʒər] ['gærɘd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [prest]
Under **cover** **of** **action** **on** **both** **sides** **,** **Major** **Garrard** **,** **with** **his** **command** **,** **pressed**
在下面 覆盖 的 行动 在 两个都 侧面 , 主要的 加拉德 , 和 他的 命令 , 按下
[ɑ:n][pæst]
on **past**
在 过去的

在双方交战的掩护下，加拉德少校率领他的部队继续向前推进。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

['waɪthɔːl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [mɑːrtʃ] ([ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊvər] ['twenti] [maɪlz]) [tuː; tə]

Whitehall	**,**	**and**	**made**	**a**	**rapid**	**march**	**(**	**a**	**distance**	**of**	**over**	**twenty**	**miles**	**)**	**to**
白厅	,	和	制成	一个	迅速的	行进	(	一个	距离	的	超过	二十	英里	)	到

[maʊnt] ['ɑːlɪv] ['steɪʃ(ə)n] ,

Mount	**Olive**	**Station**	**,**
山	橄榄	车站	,

从白厅出发，迅速行军（超过二十英里）到达橄榄山车站。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlmɪŋtən] [ænd; ənd]['gəuldzbɔːrəu]['reɪlroʊd] .

a	**small**	**place**	**situated**	**on**	**the**	**line**	**of**	**the**	**Wilmington**	**and**	**Goldsboro**	**railroad**	**.**
一个	小的	地方	位于	在	这	线	的	这	威尔明顿	和	戈尔兹伯勒	铁路	.

位于威尔明顿和戈尔兹伯勒铁路沿线的一个小地方。

[waɪl] ['meɪdʒər] ['gærɚd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kʌvər] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] ,

While	**Major**	**Garrard**	**was**	**away**	**,**	**in**	**order**	**to**	**cover**	**his**	**operations**	**,**
尽管	主要的	加拉德	曾是	离开	,	在	命令	到	覆盖	他的	运营	,

加拉德少校外出期间，为了掩护他的行动，

['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələr] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['waɪthɔːl] .

General	**Foster**	**entered**	**into**	**a**	**regular**	**engagement**	**at**	**Whitehall**	**.**
一般的	促进	进入	进入	一个	常规的	订婚	在	白厅	.

福斯特将军在白厅开始了正式的任期。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	**enemy**	**,**	**having**	**destroyed**	**the**	**bridge**	**over**	**the**	**river**	**,**
这	敌人	,	拥有	损毁	这	桥	超过	这	河	,

敌人摧毁了河上的桥梁后，

[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɔːs]

showed	**that**	**he**	**labored**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**we**	**would**	**attempt**	**to**	**cross**
显示	那	他	辛勤劳作	在下面	这	印象	那	我们	会	试图	到	叉

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

at	**this**	**point**	**;**
在	这	观点	;

这表明他误以为我们会试图从这里过河；

[ˌwer'æz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][fæst] ,

whereas	**,**	**if**	**he**	**had**	**not**	**been**	**so**	**fast**	**,**
然而	,	如果	他	有	不是	到过	所以	快速地	,

然而，如果他没那么快的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [brɪdʒ]

he	**would**	**have**	**discovered**	**that**	**it**	**was**	**our**	**intention**	**to**	**burn**	**the**	**bridge**
他	会	有	发现	那	它	曾是	我们的	意图	到	烧伤	这	桥

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

on	**the**	**previous**	**evening**	**.**
在	这	以前的	晚上	.

他本会发现，我们前一天晚上就打算断绝关系。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ['læstɪd][fɔːr; fər]['oʊvər] [θriː] ['aʊərz] .

The	**engagement**	**at**	**Whitehall**	**lasted**	**for**	**over**	**three**	**hours**	**.**
这	订婚	在	白厅	持续	为了	超过	三	小时	.

在白厅的会面持续了三个多小时。

[ðə; ði] ['enəmi] ['ɑːpɚˌeɪtəd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv][ɔːr][sɪks]['θaʊz(ə)nd]

The	**enemy**	**operated**	**against**	**us**	**with**	**a**	**force**	**of**	**about**	**five**	**or**	**six**	**thousand**
这	敌人	经营的	反对	我们	和	一个	力量	的	关于	五	或者	六	千

['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [θriː] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

infantry	**and**	**three**	**batteries**	**of**	**artillery**	**.**
步兵	和	三	电池	的	炮兵	.

敌军出动了大约五六千名步兵和三个炮兵连来进攻我方。

[ðə; ði] [naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi] [ˌvɔlən'tiəz] , ['dʒen(ə)rəl] - [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

The	Ninth	New	Jersey	Volunteers	,	General	Wessell's	brigade	,	and	a	couple	of
这	第九	新的	球衣	志愿者	,	一般的	-	旅	,	和	一个	夫妻	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənts] ,

Massachusetts	regiments	,
马萨诸塞州	军团	,

新泽西第九志愿步兵团、韦塞尔将军的旅以及几个马萨诸塞州的团，

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .

were	engaged	in	the	fight	.
是	已订婚的	在	这	斗争	.

参与了战斗。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ʌndər] ['faɪər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [fjuː]

A	few	other	regiments	were	brought	under	fire	;	and	,	as	they	lost	a	few
一个	很少	其他	军团	是	带来	在下面	火	;	和	,	作为	他们	丢失的	一个	很少

[men] ,

men	,
男人	,

其他几个团也遭到炮火攻击；由于他们损失了一些人，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə]

I	suppose	they	claim	to
我	认为	他们	宣称	到

我想他们声称

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ['ɔːlsoʊ] .

being	in	the	fight	also	.
存在	在	这	斗争	还	.

也身处战斗之中。

[maɪ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] [wɪtʃ]

My	accounts	of	the	killed	and	wounded	will	explain	the	engagements	in	which
我的	账户	的	这	被杀	和	受伤	将要	解释	这	订婚	在	哪个

[ðə; ði] ['redʒɪmənts] [pɑː'tisipeitid] .

the	regiments	participated	.
这	军团	参与	.

我对阵亡和受伤人员的描述将解释各团参与的战斗。

['niːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] ['kɪnstən] [ɔːr] ['waɪthɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hæf] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [ɪn'geɪdʒd]

Neither	in	the	battles	of	Kinston	or	Whitehall	was	over	half	our	forces	engaged
两者都不	在	这	战斗	的	金斯顿	或者	白厅	曾是	超过	一半	我们的	力量	已订婚的

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

at	one	time	,
在	一	时间	,

在金斯顿战役和白厅战役中，我方兵力均未曾超过半数同时参战。

[ɪ'speʃəli] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] .

especially	not	in	the	latter	.
尤其	不是	在	这	后者	.

尤其是后者。

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['enəmi] , ['dʒen(ə)rəl]['fɑ:stər] [meɪd] [feɪnt] [ʌv; əv] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ðə; ði]

The	better	to	deceive	the	enemy	,	General	Foster	made	feint	of	rebuilding	the
这	更好的	到	欺骗	这	敌人	,	一般的	促进	制成	佯攻	的	重建	这

[brɪdʒ] ['ʌndər] ['faɪər] .

bridge	under	fire	.
桥	在下面	火	.

为了更好地迷惑敌人，福斯特将军佯装在炮火下重建桥梁。

[ə; eɪ] [feɪnt] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ;

A	feint	was	also	made	to	cross	the	river	;
一个	佯攻	曾是	还	制成	到	叉	这	河	;

他们还佯装过河；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['redʒɪmənts] ,

and	a	few	of	one	of	our	Massachusetts	regiments	,
和	一个	很少	的	一	的	我们的	马萨诸塞州	军团	,

还有我们马萨诸塞州某个团的几名士兵，

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

not	knowing	that	they	were	only	to	make	a	feint	,
不是	会心	那	他们	是	仅有的	到	制作	一个	佯攻	,

他们并不知道这只是佯攻，

['æktʃuəli] [swæm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] .

actually	swam	across	the	river	and	got	on	the	opposite	bank	.
实际上	游泳	穿过	这	河	和	得到	在	这	对面的	银行	.

实际上，他游过了河，到达了对岸。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [bæk] .

Of	course	they	were	forced	back	.
的	课程	他们	是	强制	后退	.

他们当然是被迫撤退的。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['lɛdli:] (['æktɪŋ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]) ,

Under	the	direction	of	Colonel	Ledlie	(	acting	brigadier	-	general	)	,
在下面	这	方向	的	上校	莱德利	(	表演	准将	-	一般的	)	,

在莱德利上校（代理准将）的指挥下，

['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz][soʊ]['ædmərəbli]['poʊstɪd][ænd; ənd] ['gæləntli] [wɜ:rkt] [ðæt] [wi:; wi] ['saɪlənst]

our	artillery	was	so	admirably	posted	and	gallantly	worked	that	we	silenced
我们的	炮兵	曾是	所以	令人钦佩地	发布	和	英勇地	工作	那	我们	沉默

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['faɪər] ,

the	enemy's	fire	,
这	敌人的	火	,

我们的炮兵部署得非常出色，运用得也十分英勇，我们成功地压制了敌人的火力。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] , ['ɪnfəntri] , [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ə'weɪ] [fɑ:r] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]

and	drove	him	,	infantry	,	artillery	and	all	,	away	far	back	from	the	river
和	驾驶	他	,	步兵	,	炮兵	和	全部	,	离开	远的	后退	从	这	河

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

并将他率领的步兵、炮兵等全部部队远远地赶离了河岸。

['æftər] [ðɪs] [wi:; wi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər] ;

After	this	we	could	,	of	course	,	have	crossed	the	river	;
后	这	我们	可以	,	的	课程	,	有	交叉	这	河	;

当然，之后我们就可以过河了；

[bʌt; bət][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['fɑːstɚz] [plæn] [tendid] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['enəmi]

but	the	scope	of	General	Foster's	plan	tended	still	more	to	deceive	the	enemy
但	这	范围	的	一般的	福斯特	计划	倾向于	仍然	更多的	到	欺骗	这	敌人

.

:

.

但福斯特将军的计划规模之大，更倾向于迷惑敌人。

['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv]

Under	cover	of
在下面	覆盖	的

在掩护下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['ɪnfəntri] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wiː; wi] [pæst] [ɑːn]

infantry	firing	and	the	working	of	two	sections	of	artillery	we	passed	on
步兵	射击	和	这	在职的	的	二	部分	的	炮兵	我们	通过了	在

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ['sevrəl] [maɪlz][ðə; ði]

without	further	molestations	and	went	into	camp	for	the	night	several	miles	the
没有	更远	性骚扰	和	去	进入	营	为了	这	夜晚	一些	英里	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['waɪthɔːl] .

other	side	of	Whitehall	.
其他	边	的	白厅	.

步兵开火和两个炮兵班的作业让我们得以继续前进，没有再受到骚扰，我们在白厅另一边几英里外的地方扎营过夜。

[maʊnt] ['ɑːlɪv] ['steɪʃ(ə)n] , ['dɛk] . - , - .

Mount	Olive	Station	,	Dec	.	16	,	1862	.
山	橄榄	车站	,	12月	.	-	,	-	.

橄榄山站，1862年12月16日。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][meɪn] ['kɑːləm] [wiː; wi] [prest] ['ræpɪdli][ɑːn] ,

On	leaving	the	main	column	we	pressed	rapidly	on	,
在	离开	这	主要的	柱子	我们	按下	快速	在	,

离开主干线后，我们迅速前进。

[ɑːn]['regjələr][ænd; ənd][baɪ] - [roʊdz] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ][swɑːmp] .

on	regular	and	by	-	roads	until	we	reached	a	swamp	.
在	常规的	和	经过	-	道路	直到	我们	达到	一个	沼泽	.

我们沿着正规道路和乡间小路行驶，直到到达一片沼泽地。

[hɪr] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] ['tɜːrpəntaɪn] [pæθ] ,

Here	we	struck	a	turpentine	path	,
这里	我们	击	一个	松节油	小路	,

在这里，我们偶然发现了一条松节油之路。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊvər] [fɔːr] [maɪlz] ,

and	after	a	full	gallop	of	a	distance	of	over	four	miles	,
和	后	一个	满的	驰骋	的	一个	距离	的	超过	四	英里	,

在疾驰了四英里多之后，

[keɪm] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][θriː][piː] . [em] .

came	out	at	this	station	at	3	p	.	m	.
来了	出去	在	这	车站	在	3	p	.	米	.

下午3点在这个车站出来

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

This	action	was	a	perfect	surprise	to	the	people	of	the	place	.
这	行动	曾是	一个	完美的	惊喜	到	这	人们	的	这	地方	.

这一举动令当地居民大吃一惊。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['tɪkɪts] ; ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ]

The	ticket	agent	was	selling	tickets	;	passengers	were	loitering	around	waiting
这	票	代理人	曾是	销售	门票	;	乘客	是	游荡	大约	等待

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rz] ,

for	the	cars	,
为了	这	汽车	,

售票员正在售票；乘客们在周围闲逛，等待车辆。

[ðə; ði][meɪl][fɔ:r; fər] ['wɪlmɪŋtən] [leɪd] ['redi] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

the	mail	for	Wilmington	laid	ready	on	the	platform	,
这	邮件	为了	威尔明顿	铺设	准备好	在	这	平台	,

寄往威尔明顿的邮件已经摆放在站台上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [pə'roʊld] ['prizənəz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['redinəs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['wɪlmɪŋtən] ,

and	a	few	paroled	prisoners	were	in	readiness	to	go	to	Wilmington	,
和	一个	很少	假释	囚犯	是	在	准备就绪	到	去	到	威尔明顿	,

['prɑ:bəbli][tu:; tə] [faɪt] [ə'gen] .

probably	to	fight	again	.
大概	到	斗争	再次	.

一些获得假释的囚犯已准备好前往威尔明顿，很可能是为了再次参战。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] , ['meɪdʒər] ['gærɚd] [pʊt]

As	a	matter	of	course	,	for	the	time	being	,	Major	Garrard	put
作为	一个	事情	的	课程	,	为了	这	时间	存在	,	主要的	加拉德	放

['evribɑ:di; 'evribʌdi]['ʌndər] [ə'rest] .

everybody	under	arrest	.
大家	在下面	逮捕	.

按照惯例，加拉德少校暂时将所有人逮捕了。

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪər][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd]['æftərwərdz] [ɪ'fektʃuəli]

The	telegraph	wire	was	immediately	and	afterwards	effectually
这	电报	金属丝	曾是	立即地	和	然后	有效地

电报线立即且随后有效地

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[kʌt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['wɪlsn] , [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [nu:] [jɔ:k] ['kæv(ə)lri] .

cut	and	destroyed	by	Captain	Wilson	,	of	the	Third	New	York	Cavalry	.
切	和	损毁	经过	队长	威尔逊	,	的	这	第三	新的	约克	骑兵	.

被纽约第三骑兵团的威尔逊上尉砍倒并摧毁。

[maʊnt] ['ɑ:lɪv] [ɪz] [ˌsev(ə)n'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm]['gəuldzbɔ:rəu] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['spesɪfaɪd]

Mount	Olive	is	seventeen	miles	from	Goldsboro	,	and	as	I	have	specified
山	橄榄	是	十七	英里	从	戈尔兹伯勒	,	和	作为	我	有	指定的

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

奥利弗山距离戈尔兹伯勒十七英里，正如我之前提到的，

[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['gəuldzbɔ:rəu][ænd; ənd] ['wɪlmɪŋtən] ['reɪlroʊd] .

immediately	on	the	line	of	the	Goldsboro	and	Wilmington	railroad	.
立即地	在	这	线	的	这	戈尔兹伯勒	和	威尔明顿	铁路	.

紧邻戈尔兹伯勒和威尔明顿铁路线。

['kæptɪnz] ['wɪlsn] [ænd; ənd][pɑːnd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [nuː]
Captains **Wilson** **and** **Pond** **,** **with** **their** **respective** **commands** **of** **the** **Third** **New**
队长 威尔逊 和 池塘 , 和 他们的 各自 命令 的 这 第三 新的
[jɔːk] ['kæv(ə)lri] ,
York **Cavalry** **,**
约克 骑兵 ,

威尔逊上尉和庞德上尉分别指挥纽约第三骑兵团，

[wɜːr; wər] [sent] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən]
were **sent** **seven** **miles** **in** **the** **direction** **of** **Wilmington** **,** **to** **destroy** **an**
是 发送 七 英里 在 这 方向 的 威尔明顿 , 到 破坏 一个
[ɪk'stensɪv] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['tres(ə)l][wɜːrk] .
extensive **bridge** **and** **trestle** **work** **.**
广泛的 桥 和 支架 工作 .

被派往威尔明顿方向七英里处，去摧毁一座大型桥梁和栈桥工程。

[ðɪs] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] ,
This **they** **accomplished** **with** **great** **labor** **,**
这 他们 完成 和 伟大的 劳动 ,

他们付出了巨大的努力才完成了这件事。

['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] - ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr][meɪn]['fɔːrsɪz][baɪ][dʌsk] .
after **a** **few** **minutes** **'** **skirmishing** **and** **joined** **our** **main** **forces** **by** **dusk** **.**
后 一个 很少 分钟 - 小规模冲突 和 加入 我们的 主要的 力量 经过 黄昏 .

经过几分钟的小规模交战，黄昏时分，我们与主力部队会合。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['brɪdʒɪz] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [træk]
In **connection** **with** **the** **destruction** **of** **these** **bridges** **they** **also** **destroyed** **the** **track**
在 联系 和 这 破坏 的 这些 桥梁 他们 还 损毁 这 追踪
[ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə] [krɔːs] [taɪz][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
and **set** **fire** **to** **cross** **ties** **in** **several** **places** **.**
和 放 火 到 叉 领带 在 一些 地方 .

在摧毁这些桥梁的同时，他们还破坏了铁轨，并在多处放火焚烧了横跨桥梁的枕木。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
While **this** **was** **being** **done** **,** **Captain** **Jacobs** **,** **with** **a** **company** **of** **the** **Third**
尽管 这 曾是 存在 完毕 , 队长 雅各布斯 , 和 一个 公司 的 这 第三
[nuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri] ,
New **York** **Cavalry** **,**
新的 约克 骑兵 ,

与此同时，雅各布斯上尉率领纽约第三骑兵团的一个连队，

[ænd; ənd][wʌn] [piːs] [ʌv; əv]['ælɪs] - ['flaɪɪŋ] [ɑːr'tɪləri] ,
and **one** **piece** **of** **Allis** **'** **Flying** **artillery** **,**
和 一 片 的 艾利斯 - 飞行 炮兵 ,

还有一门艾利斯的飞行炮，

[wʌz; wəz] [sent] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['gəuldzbɔːrəu] ,
was **sent** **three** **and** **a** **half** **miles** **in** **the** **direction** **of** **Goldsboro** **,**
曾是 发送 三 和 一个 一半 英里 在 这 方向 的 戈尔兹伯勒 ,

被派往戈尔兹伯勒方向三英里半处，

[ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [træks] , [sʌm; səm] ['kʌlvəts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
on **the** **line** **of** **the** **railroad** **,** **to** **destroy** **the** **tracks** **,** **some** **culverts** **and** **a**
在 这 线 的 这 铁路 , 到 破坏 这 轨道 , 一些 涵洞 和 一个
[brɪdʒ] .
bridge **.**
桥 .

在铁路沿线，破坏铁轨、一些涵洞和一座桥梁。

[dʒʌst][æz; əz] ['kæptɪn]
Just **as** **Captain**
只是 作为 队长

正如船长所说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['dʒeɪkəbz] [riːtʃt] [ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][maɪl] [pɔɪnt][ðə; ði][meɪl] [treɪn][frʌm; frəm]
Jacobs **reached** **the** **three** **and** **a** **half** **mile** **point** **the** **mail** **train** **from**
雅各布斯 达到 这 三 和 一个 一半 英里 观点 这 邮件 火车 从
['gəuldzbɔːrəu] [keɪm] ['rætlɪŋ] [daʊn] .
Goldsboro **came** **rattling** **down** **.**
戈尔兹伯勒 来了 嘎嘎作响 向下 .

雅各布斯到达了三英里半处，从戈尔兹伯勒开来的邮件列车隆隆驶来。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] , [əb'zɜːrvd] [ə'hed] [ə; eɪ]
The **engineer** **on** **the** **train** **,** **in** **coming** **around** **a** **sharp** **turn** **,** **observed** **ahead** **a**
这 工程师 在 这 火车 , 在 未来 大约 一个 锋利的 转动 , 观察到 前方 一个
['hevi] [dɑːrk] [smoʊk] ,
heavy **dark** **smoke** **,**
重的 黑暗的 抽烟 ,

火车司机在转弯时，发现前方冒出一股浓浓的黑烟。

[ɪ'miːdiətli] ['hwisld] [daʊn] [breɪks] , [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrst] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] .
immediately **whistled** **down** **brakes** **,** **and** **reversed** **his** **order** **of** **proceeding** **.**
立即地 吹口哨 向下 刹车 , 和 反转 他的 命令 的 进行中 .

他立即猛踩刹车，并改变了行驶路线。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,
Notwithstanding **this** **,**
虽然 这 ,

尽管如此，

['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Captain **Jacobs** **was** **enabled** **to** **bring** **his** **pieces** **of** **artillery** **into** **such** **a**
队长 雅各布斯 曾是 已启用 到 带来 他的 件 的 炮兵 进入 这样的 一个
[pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [treɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] ['ʃɛlz] .
position **as** **to** **give** **the** **retreating** **train** **the** **force** **of** **three** **shells** **.**
位置 作为 到 给 这 撤退 火车 这 力量 的 三 贝壳 .

雅各布斯上尉得以将他的火炮部署到这样的位置，使撤退的列车遭受相当于三枚炮弹的威力。

['æftər] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd]['eɪbli] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [bʌmps] [ʌv; əv]
After **doing** **his** **business** **,** **and** **well** **and** **ably** **developing** **the** **bumps** **of**
后 正在做 他的 商业 , 和 出色地 和 能够 发展 这 颠簸 的
[dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,
destruction **in** **North** **Carolina** **,**
破坏 在 北 卡罗莱纳 ,

在完成他的任务，并出色地开发了北卡罗来纳州的破坏性地貌之后，

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ju: 'es][æt; ət] [maʊnt] ['ɑːlɪv] [dʒʌst][ə'baʊt] ['sʌndaʊn] .
he **joined** **us** **at** **Mount** **Olive** **just** **about** **sundown** **.**
他 加入 我们 在 山 橄榄 只是 关于 日落 .

日落时分，他来到了橄榄山，和我们会合。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [æt; ət] [maʊnt] ['ɑ:lɪv] ['steɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði]

By	this	time	we	at	Mount	Olive	Station	had	taken	up	a	large	extent	of	the
经过	这	时间	我们	在	山	橄榄	车站	有	已采取	向上	一个	大的	程度	的	这

[træk] ,

track	,
追踪	,

到那时，我们芒特奥利弗车站已经占据了铁轨的大部分路段。

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [dɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ; [ðen] , [ə'baʊt] [eɪt]

destroyed	the	switches	and	did	all	the	damage	we	could	;	then	,	about	8
损毁	这	开关	和	做过	全部	这	损害	我们	可以	;	然后	,	关于	8

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

我们毁掉了开关，尽可能地造成了破坏；然后，大约8点钟的时候，

[wi:; wi] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] ,

we	set	out	for	a	change	of	base	,
我们	放	出去	为了	一个	改变	的	根据	,

我们出发去更换基地，

[meɪd] ['sevrəl] [strə'ti:ʒikəl] ['mu:vmənts] [θru:] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɔmps] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]

made	several	strategical	movements	through	woods	and	swamps	and	reached	the
制成	一些	战略	移动	通过	树林	和	沼泽	和	达到	这

[kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rmi] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

camp	of	the	great	army	about	midnight	,
营	的	这	伟大的	军队	关于	午夜	,

他们多次穿越树林和沼泽地进行战略性调动，于午夜时分抵达了敌军大军的营地。

['hævɪŋ] [kʌt] [ə'krɔ:s] , [æz; əz]

having	cut	across	,	as
拥有	切	穿过	,	作为

已经横切，因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɪk'spleɪnd] [ə'bʌv] , [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] ['eni] [meɪn] [roʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ə; eɪ]

explained	above	,	without	moving	on	any	main	road	more	than	five	minutes	at	a
解释	多于	,	没有	移动	在	任何	主要的	路	更多的	比	五	分钟	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

如上所述，在任何主干道上行驶的时间不得超过五分钟。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [maʊnt] ['ɑ:lɪv] [aɪ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [saɪt] [prɪ'zentɪd]

On	leaving	Mount	Olive	I	paused	for	a	moment	to	behold	the	sight	presented
在	离开	山	橄榄	我	暂停	为了	一个	片刻	到	看哪	这	视线	呈现

[tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [vju:] .

to	our	view	.
到	我们的	看法	.

离开橄榄山时，我停下来片刻，欣赏眼前的景色。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ə'pærəntli] [ɑ:n] ['faɪər] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ,

I	saw	the	railroad	apparently	on	fire	for	miles	in	extent	,
我	锯	这	铁路	显然	在	火	为了	英里	在	程度	,

我看到铁路沿线数英里范围内似乎都在燃烧，

[hju:dʒ][fairz][ʌv; əv][taɪz][ænd; ənd] ['wɔ:rpɪŋ] [reɪlz] ,

huge	**fires**	**of**	**ties**	**and**	**warping**	**rails**	**,**
巨大的	火灾	的	领带	和	变形	铁轨	,

巨大的火势蔓延到枕木和变形的铁轨上，

[ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] ['evɪdənt] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

and	**the**	**blank**	**amazement**	**that**	**was**	**but**	**too**	**evident**	**on**	**the**	**faces**	**of**
和	这	空白的	惊愕	那	曾是	但	也	明显	在	这	面孔	的

['aʊər; ɑ:r] ['nu:li] [rɪ'li:st] ['prizənəz] .

our	**newly**	**released**	**prisoners**	**.**
我们的	新	发布	囚犯	.

还有我们新获释的囚犯脸上那茫然的惊讶表情，这表情太明显了。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] ; ['aʊər; ɑ:r]['hɪd(ə)n]

The	**woods**	**were**	**bright**	**and**	**radiant**	**with**	**the**	**reflected**	**light**	**;**	**our**	**hidden**
这	树林	是	明亮的	和	辐射状	和	这	反映	光	;	我们的	隐

[roʊd][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ,

road	**was**	**also**	**illuminated**	**,**
路	曾是	还	照明	,

树林在阳光的照射下明亮而闪耀；我们那条隐蔽的小路也被照亮了。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['neɪtʃər] [si:md] [tʃeɪndʒd] — [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]

and	**all**	**nature**	**seemed**	**changed**	**—**	**as**	**the**	**light**	**reflected**	**on**	**the**	**water**	**in**	**the**
和	全部	自然	似乎	已更改	—	作为	这	光	反映	在	这	水	在	这

[swɑ:mp] — [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['bju:ti] ,

swamp	**—**	**if**	**not**	**to**	**one**	**of**	**beauty**	**,**
沼泽	—	如果	不是	到	一	的	美丽	,

整个自然界似乎都发生了变化——就像光线反射在沼泽水面上一样——即便不是变得美丽，也是变了。

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ə'træktɪvnəs] .

at	**least**	**to**	**a**	**great**	**degree**	**of**	**attractiveness**	**.**
在	至少	到	一个	伟大的	程度	的	吸引力	.

至少具有相当大的吸引力。

[æz; əz][wi:; wi][left] , [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['meɪdʒɚz] [sək'ses] ,

As	**we**	**left**	**,**	**the**	**boys**	**gave**	**three**	**cheers**	**for**	**the**	**Major's**	**success**	**,**
作为	我们	左边	,	这	男孩们	给予	三	干杯	为了	这	专业的	成功	,

我们离开时，孩子们为少校的成功欢呼了三声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['kɔmplimәntid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['fɑ:stər] , [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	**the**	**same**	**was**	**highly**	**complimented**	**by**	**General**	**Foster**	**,**	**on**	**making**	**his**
和	这	相同的	曾是	高度	赞扬	经过	一般的	促进	,	在	制作	他的

[rɪ'pɔ:rt][tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:fɪsər] .

report	**to**	**that**	**officer**	**.**
报告	到	那	官	.

福斯特将军在向该军官汇报时，也对此给予了高度评价。

[wi:; wi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [left] [maʊnt] ['ɑ:lɪv] ['steɪʃ(ə)n]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm]

We	**had**	**hardly**	**left**	**Mount**	**Olive**	**Station**	**over**	**an**	**hour**	**when**	**the**	**enemy**	**came**
我们	有	几乎	左边	山	橄榄	车站	超过	一个	小时	什么时候	这	敌人	来了

[daʊn] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] " ['meri,mæk] ['reɪlroʊd] [kɑ:r] ,

down	**as**	**near**	**as**	**he**	**could**	**with**	**a**	**so**	**-**	**called**	**"**	**Merrimac**	**Railroad**	**Car**	**,**
向下	作为	靠近	作为	他	可以	和	一个	所以	-	称为	"	梅里马克	铁路	车	,

我们离开橄榄山车站还不到一个多小时，敌人就驾驶着所谓的"梅里马克铁路车厢"尽可能地靠近我们。

" [ænd; ənd] [ʃeld] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

"	**and**	**shelled**	**the**	**woods**	**for**	**quite**	**a**	**while**	**.**
"	和	带壳	这	树林	为了	相当	一个	尽管	.

"然后炮击树林好一会儿。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['sev(ə)nθ] [deɪ] .
SEVENTH DAY .
第七 天 .

第七天。

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , ['dɛk] . - , - .
On the Field , Dec . 17 , 1862 .
在 这 场地 , 12月 . - , - .

1862年12月17日，在球场上。

[wiː; wi] [riˈzjuːmd] ['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl]
We resumed our line of march this morning and got on a high hill
我们 恢复 我们的 线 的 行进 这 早晨 和 得到 在 一个 高的 爬坡道
[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][ɑːn][ðə; ði]
and in full sight of a large force of the enemy drawn up in line on the
和 在 满的 视线 的 一个 大的 力量 的 这 敌人 绘制 向上 在 线 在 这
['reɪlroʊd] ,
railroad ,
铁路 ,

今天早上我们恢复了行军路线，登上了一座高地，可以清楚地看到一大群敌军在铁路沿线列队行进。

[wɪˈðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][tuː; tə] [ɪmˈpiːd] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] .
without meeting anything of importance to impede our progress .
没有 会议 任何事物 的 重要性 到 阻碍 我们的 进步 .

没有遇到任何阻碍我们前进的重要事情。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][pəˈzɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , ['oʊvər][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]
Having the advantage of position , being on a hill , over a mile from the
拥有 这 优势 的 位置 , 存在 在 一个 爬坡道 , 超过 一个 英里 从 这
['reɪlroʊd] ,
railroad ,
铁路 ,

由于地理位置优越，地处山丘之上，距离铁路超过一英里，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtaɪərli]['oʊpən] ['kʌntri] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] ,
with an entirely open country before us ,
和 一个 完全 打开 国家 前 我们 ,

眼前是一片完全开放的土地，

[ðə; ði]['rɪvər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði][left] — [wiː; wi]['oʊpənd][ɑːn]
the river on our right and a dense wood to the left — we opened on
这 河 在 我们的 正确的 和 一个 稠密 木头 到 这 左边 — 我们 打开 在
[ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [ʃel] .
the enemy with shell .
这 敌人 和 壳 .

右边是河流，左边是茂密的树林——我们用炮弹向敌人开火。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] ;
For a very short space of time the rebels stood their ground ;
为了 一个 非常 短的 空间 的 时间 这 叛军 站立 他们的 地面 ;

叛军坚守阵地的时间非常短暂；

[bʌt; bət][soʊ] ['ækjərətli] [dɪd][wi:; wi][get][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] , ['ræpɪdli] ['θroʊɪŋ] [ɪn]

but	so	accurately	did	we	get	the	range	of	their	position	,	rapidly	throwing	in
但	所以	准确	做过	我们	得到	这	范围	的	他们的	位置	,	快速	投掷	在

[ðə; ði] ['ʃɛlz] ,

the	shells	,
这	贝壳	,

但我们对敌我位置的判断非常准确，迅速投掷了炮弹。

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [broʊk] [frʌnt] [ænd; ənd][laɪn] ,

that	the	enemy	broke	front	and	line	,
那	这	敌人	打破	正面	和	线	,

敌军突破了前线和防线，

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'tri:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði]['reɪlroʊd] [brɪdʒ] .

and	commenced	a	precipitate	retreat	across	the	river	on	the	railroad	bridge	.
和	开始	一个	沉淀	撤退	穿过	这	河	在	这	铁路	桥	.

然后他们开始迅速撤退，穿过铁路桥，横渡河流。

[wi:; wi] [kept] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][rə'pɪdəti] ,

We	kept	up	our	firing	with	considerable	rapidity	,
我们	保留	向上	我们的	射击	和	大量	快速	,

我们以相当快的速度持续开火，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [mi:nz] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] [tu:] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['redʒɪmənts] ,

and	by	that	means	cut	off	the	retreat	of	two	rebel	regiments	,
和	经过	那	方法	切	离开	这	撤退	的	二	反叛	军团	,

以此方式切断了两个叛军团的退路。

[hu:] [fel] [bæk] ['ɪntu:] [θɪk] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] .

who	fell	back	into	thick	woods	on	the	other	side	of	the	railroad	.
WHO	跌倒	后退	进入	厚的	树林	在	这	其他	边	的	这	铁路	.

他们跌跌撞撞地回到了铁路另一侧的茂密树林中。

['kɜ:rn(ə)l] ['lɛdli:] [ðen] [mu:vd] [ə; eɪ]

Colonel	Ledlie	then	moved	a
上校	莱德利	然后	已搬	一个

莱德利上校随后采取了行动

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['bætəri] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [pə'zɪʃ(ə)n] .

battery	to	within	less	than	half	a	mile	of	the	enemy's	position	.
电池	到	之内	较少的	比	一半	一个	英里	的	这	敌人的	位置	.

将炮兵阵地推进到距离敌方阵地不到半英里的地方。

[ðə; ði][naɪnθ] [nu:] ['dʒɜ:rzi][wʌz; wəz][sent] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['bætəri] ,

The	Ninth	New	Jersey	was	sent	,	to	support	the	battery	,
这	第九	新的	球衣	曾是	发送	,	到	支持	这	电池	,

新泽西第九团被派去支援炮兵连。

[ə'krɔ:s] [æn; ən]['oʊpən] [fi:ld] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

across	an	open	field	and	afterwards	beyond	it	,
穿过	一个	打开	场地	和	然后	超过	它	,

穿过一片开阔的田野，然后越过那片田野，

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['redʒɪmənt][gɑ:t][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] [brɪdʒ] ,

until	the	regiment	got	close	to	the	right	of	the	railroad	bridge	,
直到	这	团	得到	关闭	到	这	正确的	的	这	铁路	桥	,

直到该团接近铁路桥右侧为止，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .

and	a	short	distance	from	the	enemy	and	the	river	.
和	一个	短的	距离	从	这	敌人	和	这	河	.

距离敌人和河流都很近。

[waɪl] [ðiːz] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] , [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['ʌndər]

While	these	operations	were	being	carried	out	,	the	Seventeenth	Massachusetts	,	under
尽管	这些	运营	是	存在	携带	出去	,	这	第十七	马萨诸塞州	,	在下面

[kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['fɛloʊz] ,

command	of	Lieutenant	-	Colonel	Fellows	,
命令	的	中尉	-	上校	研究员	,

在这些行动进行的同时，由费洛斯中校指挥的第十七马萨诸塞步兵团，

[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][left] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [weidid] [θruː] [ə; eɪ] [mɪl] [striːm] ,

moved	to	the	left	,	into	the	woods	,	waded	through	a	mill	stream	,
已搬	到	这	左边	,	进入	这	树林	,	涉水	通过	一个	磨	溪流	,

向左移动，进入树林，趟过磨坊溪流，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd][laɪn][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	came	out	on	the	railroad	line	directly	in	front	of	the	enemy	.
和	来了	出去	在	这	铁路	线	直接地	在	正面	的	这	敌人	.

然后他们直接冲到了敌军面前的铁路线上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] ,

By	this	time	and	while	the	Seventeenth	was	slowly	advancing	,
经过	这	时间	和	尽管	这	第十七	曾是	缓慢地	前进	,

此时，十七世纪末大军正缓慢推进，

[ðə; ði] ['enəmi] [kə'menst] [ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪər][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bætəri]

the	enemy	commenced	a	rapid	fire	of	shot	and	shell	from	a	battery
这	敌人	开始	一个	迅速的	火	的	射击	和	壳	从	一个	电池

[kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

concealed	in	the	woods	across	the	river	,
暗	在	这	树林	穿过	这	河	,

敌人从河对岸树林中隐藏的炮台开始快速射击，发射炮弹。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	to	the	left	of	the	bridge	,	looking	from	our	position	,
和	到	这	左边	的	这	桥	,	寻找	从	我们的	位置	,

从我们的位置看去，桥的左侧是：

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər]['aɪərn] - [klæd]['reɪlroʊd][kɑːr] , ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

as	also	from	their	iron	-	clad	railroad	car	,	occupying	a	position	on	the
作为	还	从	他们的	铁	-	覆膜	铁路	车	,	占领	一个	位置	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

other	side	of	the	river	,
其他	边	的	这	河	,

以及从他们位于河对岸的铁皮火车车厢里，

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

close	to	the	entrance	to	the	bridge	.
关闭	到	这	入口	到	这	桥	.

靠近桥梁入口。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['ʃɑːpʃuːtəz] ,

At	this	point	they	also	had	sharpshooters	,
在	这	观点	他们	还	有	神枪手	,

这时他们也配备了神枪手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[huː] [traɪd] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [wel] [sək'siːd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [men] .

who	tried	hard	,	but	did	not	well	succeed	in	picking	off	our	men	.
WHO	尝试	难的	,	但	做过	不是	出色地	成功	在	挑选	离开	我们的	男人	.

他们竭尽全力，但未能成功猎杀我们的人。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tɑːlərəbli] ['hevi] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv]

By	the	time	the	action	had	become	tolerably	heavy	we	heard	the	whistle	of
经过	这	时间	这	行动	有	变得	勉强可以接受	重的	我们	听到	这	哨	的

[æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] ,

an	approaching	train	,
一个	接近	火车	,

当战斗变得相当激烈时，我们听到了驶近的火车的汽笛声。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['prizənəz] [ðæt] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['dʒen(ə)rəl] ['pɛtɪˌgruː]

and	soon	after	learned	from	prisoners	that	the	rebel	General	Pettigrew
和	很快	后	学习	从	囚犯	那	这	反叛	一般的	佩蒂格鲁

[hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [brɪ'geɪd] .

had	just	arrived	with	reinforcements	in	the	way	of	a	big	brigade	.
有	只是	到达的	和	增援部队	在	这	方式	的	一个	大的	旅	.

不久之后，他们从战俘那里得知，叛军将领佩蒂格鲁刚刚带着一大批援军抵达。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] [kɑːr] ,

One	of	our	shells	was	seen	to	pass	along	a	platform	car	,
一	的	我们的	贝壳	曾是	已见	到	经过	沿着	一个	平台	车	,

有人看到我们的一枚炮弹沿着站台车厢移动，

[ˌðer'baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['pɛtɪˌgruː] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ]

thereby	creating	so	much	confusion	as	to	delay	General	Pettigrew	from	coming
从而	创建	所以	很多	困惑	作为	到	延迟	一般的	佩蒂格鲁	从	未来

[ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

immediately	into	action	.
立即地	进入	行动	.

由此造成了极大的混乱，以至于佩蒂格鲁将军无法立即采取行动。

['hævɪŋ] [gɑːt] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,

Having	got	range	of	the	train	,
拥有	得到	范围	的	这	火车	,

掌握了列车的探测范围后，

[wiː; wi] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪn] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['fɜːrðər] [ɔːf] [ænd; ənd]

we	threw	the	shells	in	so	fast	that	in	a	little	while	it	moved	further	off	and
我们	扔	这	贝壳	在	所以	快速地	那	在	一个	小的	尽管	它	已搬	更远	离开	和

[aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] .

out	of	range	of	our	guns	.
出去	的	范围	的	我们的	枪支	.

我们投掷炮弹的速度太快了，没过多久，炮弹就飞得更远，超出了我们枪支的射程。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['fɑːstɚz] ['penətreɪtɪŋ] [soʊ] [fɑːr] ['ɪnlənd] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs]

The	object	of	General	Foster's	penetrating	so	far	inland	being	to	destroy	this
这	目的	的	一般的	福斯特	渗透	所以	远的	内陆	存在	到	破坏	这

['reɪlroʊd] [brɪdʒ] ,

railroad	bridge	,
铁路	桥	,

福斯特将军深入内陆的目的就是为了摧毁这座铁路桥。

[hiː; hi] [naʊ] [geɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] .

he	now	gave	orders	to	have	it	burned	.
他	现在	给予	订单	到	有	它	烧伤	.

他下令将其烧毁。

['kɜːrn(ə)l] ['hɛkmən] , [huː] [gɑːt][ðə; ði]['ɔːrdər] , [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt]
Colonel Heckmann , who got the order , called for volunteers to carry into effect
上校 赫克曼 , WHO 得到 这 命令 , 称为 为了 志愿者 到 携带 进入 影响
[ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][dɪ'zaɪər] .
the general's desire .
这 将军的 欲望 .

接到命令的赫克曼上校号召志愿者来执行将军的意愿。

['meni] [ˌvɔlən'tiəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi]
Many volunteered from the Seventeenth Massachusetts and Ninth New Jersey
许多 自愿 从 这 第十七 马萨诸塞州 和 第九 新的 球衣
['redʒɪmənts] , [soʊ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
Regiments , so the Colonel selected
军团 , 所以 这 上校 已选

许多来自马萨诸塞州第十七团和新泽西州第九团的士兵自愿参选，因此上校挑选了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[sʌm; səm][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['redʒɪmənt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː][ðə; ði][wɜːrk] .
some from each regiment to go and do the work .
一些 从 每个 团 到 去 和 做 这 工作 .

每个团都派一些人去执行任务。

['sevrəl] [əd'vænsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]['faɪər] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] .
Several advances were made to fire , but our men were driven back .
一些 进展 是 制成 到 火 , 但 我们的 男人 是 驱动 后退 .

我方多次发起进攻，但都被击退了。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ə; eɪ]['fɔːrmər]['ædʒʊtənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [wʌz; wəz]
In one of the advances a former adjutant of the Seventeenth was
在 一 的 这 进展 一个 以前的 副官 的 这 第十七 曾是
['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] .
dangerously wounded .
危险地 受伤 .

在一次进攻中，第十七团的一名前副官身负重伤。

['faɪnəli] , [luː'tenənt] ['greɪəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['bætəri] , [ænd; ənd] [naʊ] ['æktɪŋ] [eɪd][tuː; tə]
Finally , Lieutenant Graham , of the Rocket Battery , and now acting aid to
最后 , 中尉 格雷厄姆 , 的 这 火箭 电池 , 和 现在 表演 援助 到
['kɜːrn(ə)l] ['hɛkmən] , [ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Colonel Heckmann , and Wm .
上校 赫克曼 , 和 威廉 .

最后，火箭炮兵连的格雷厄姆中尉，现任赫克曼上校的代理副官，以及威廉。

['lɛmənz] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [əd'vænst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['hevi]
Lemons , a private in the Ninth New Jersey , advanced under the enemy's heavy
柠檬 , 一个 私人的 在 这 第九 新的 球衣 , 先进的 在下面 这 敌人的 重的
['faɪərɪŋ] ,
firing ,
射击 ,

新泽西第九团的一名列兵莱蒙斯在敌人的猛烈炮火下向前推进。

[wen] [luː'tenənt] ['greɪəm] [gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] , [ænd; ənd][dɪd]['faɪər] , [ðə; ði] [brɪdʒ] .
when Lieutenant Graham got near enough to , and did fire , the bridge .
什么时候 中尉 格雷厄姆 得到 靠近 足够的 到 , 和 做过 火 , 这 桥 .

格雷厄姆中尉靠近桥梁并开火后，桥梁被炸毁了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [fleɪmz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv]

As	soon	as	we	saw	the	bridge	in	flames	the	General	gave	orders	to	have
作为	很快	作为	我们	锯	这	桥	在	火焰	这	一般的	给予	订单	到	有

[ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk] [dɪ'strɔɪd] .

the	railroad	track	destroyed	.
这	铁路	追踪	损毁	.

我们一看到桥梁着火，将军就下令炸毁铁路。

[tuː] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənts] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

Two	Massachusetts	regiments	,	who	had	been	lying	in	reserve	,
二	马萨诸塞州	军团	,	WHO	有	到过	说谎	在	预订	,

两个马萨诸塞州团，原本是预备队的，

[stækt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] ,

stacked	arms	and	rushed	upon	the	track	with	yells	and	cheers	,
堆叠	武器	和	匆忙	之上	这	追踪	和	喊叫	和	干杯	,

他们双手抱胸，一边呐喊欢呼，一边冲上跑道。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

and	did	the	work	of	destruction	at	short	notice	.
和	做过	这	工作	的	破坏	在	短的	注意	.

并在短时间内完成了破坏工作。

[ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd][taɪz][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt]

The	rails	and	ties	were	thoroughly	destroyed	by	physical	power	and	the	effect
这	铁轨	和	领带	是	彻底	损毁	经过	身体的	力量	和	这	影响

[ʌv; əv]['faɪər] .

of	fire	.
的	火	.

铁轨和枕木因外力作用和火灾而彻底损毁。

['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər] ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː; tə] -

General	Foster	having	successfully	accomplished	all	his	plans	,	and	more	,	to	-
一般的	促进	拥有	成功地	完成	全部	他的	计划	,	和	更多的	,	到	-

[deɪ]

day
天

福斯特将军今天不仅成功完成了他所有的计划，而且还做得更多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

determined	to	withdraw	his	forces	from	the	field	,
决定	到	提取	他的	力量	从	这	场地	,

决心将部队撤出战场，

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [kən'viːniənt] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	to	fall	back	to	the	first	convenient	camping	place	for	the	night	.
和	到	落下	后退	到	这	第一的	方便的	野营	地方	为了	这	夜晚	.

然后退到附近第一个方便的露营地过夜。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][gɑːt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ([iːtʃ] ['redʒɪmənt] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	column	was	got	in	motion	(	each	regiment	cheering	the	General	as	it
这	柱子	曾是	得到	在	运动	(	每个	团	欢呼	这	一般的	作为	它

[pæst]) ,

passed	)	,
通过了	)	,

队伍开始行进（每个团在经过将军时都欢呼雀跃），

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ədˈvænst] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] ([ˈprɑːbəbli] [tuː] [maɪlz]) , [wɪð; wɪθ]

and	we	had	advanced	a	considerable	distance	(	probably	two	miles	)	,	with
和	我们	有	先进的	一个	大量	距离	(	大概	二	英里	)	,	和

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [treɪn] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [ɪn] [frʌnt] .

the	supply	train	,	etc	.	in	front	.
这	供应	火车	,	ETC	.	在	正面	.

我们向前推进了相当远的距离（大概两英里），补给车队等在前面。

[wen] [ðə; ði]['reblz; rɪˈbel] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][læst] [brɪ'geɪd] , [kɑːl] . ['liːz] , [əˈbaʊt][tuː; tə] [muːv] ,

When	the	rebels	,	seeing	the	last	brigade	,	Col	.	Lee's	,	about	to	move	,
什么时候	这	叛军	,	看到	这	最后的	旅	,	上校	.	李氏	,	关于	到	移动	,

当叛军看到李上校的最后一支旅即将行动时，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] ,

and	some	distance	from	the	artillery	,
和	一些	距离	从	这	炮兵	,

并且距离炮兵阵地有一段距离，

[tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,

took	courage	and	rushed	out	of	the	woods	on	the	other	side	of	the	railroad	,
采取	勇气	和	匆忙	出去	的	这	树林	在	这	其他	边	的	这	铁路	,

他鼓起勇气，冲出了铁路另一侧的树林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金斯顿、怀特霍尔和戈尔兹伯勒（北卡(Kinston,)
第2/4页

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ræliɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd] [jel] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	gave	the	rallying	cry	and	yell	that	follows	it	.
和	给予	这	集结	哭	和	叫喊	那	跟随	它	.

然后发出了随之而来的战斗口号和呐喊。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [tuː] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['redʒimənts] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

Immediately	afterwards	two	South	Carolina	regiments	,	who	had	come	from
立即地	然后	二	南	卡罗莱纳	军团	,	WHO	有	来	从

['frænʤklɪn] ,

Franklin	,
富兰克林	,

紧接着，来自富兰克林的两支南卡罗来纳州团也加入了战斗。

['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɑːn] ['mɔrɪsənz]

fired	a	volley	and	then	charged	with	the	bayonet	on	Morrison's
被解雇	一个	截击	和	然后	带电	和	这	刺刀	在	莫里森的

['bætəri] .

battery	.
电池	.

他齐射了一轮，然后持刺刀冲向莫里森的炮兵连。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][get] ['ræðər] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] ,

The	enemy	were	allowed	to	get	rather	close	to	the	battery	,
这	敌人	是	允许	到	得到	相当	关闭	到	这	电池	,

敌军被允许接近炮台。

[wen] [ðə; ði]['gʌnz] ['oʊpənd][ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kænɪstər] .

when	the	guns	opened	on	them	with	canister	.
什么时候	这	枪支	打开	在	他们	和	罐	.

当枪手们用霰弹枪向他们开火时。

- ['bætəri] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [krɔːs] ['faɪər] ,

Belger's	battery	put	in	a	powerful	cross	fire	,
-	电池	放	在	一个	强大的	叉	火	,

贝尔格的炮兵连进行了猛烈的交叉火力支援。

[ænd; ənd][kɑːl] . ['liːz] [brɪ'geɪd] [wiːld] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd][dɪd] ['eksələnt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	Col	.	Lee's	brigade	wheeled	into	line	and	did	excellent	execution	.
和	上校	.	李氏	旅	带轮子的	进入	线	和	做过	出色的	执行	.

李上校的旅迅速列队，出色地完成了任务。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [meɪd] [ðɪs] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dæʃ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]

The	rebels	made	this	bayonet	charge	with	great	dash	and	courage
这	叛军	制成	这	刺刀	收费	和	伟大的	短跑	和	勇气

,

,

,

叛军以极大的勇气和胆量发动了这次刺刀冲锋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[bʌt; bət] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]

but	,	notwithstanding	,	they	were	repulsed	with	great	loss	of	life	,	and
但	,	虽然	,	他们	是	反感	和	伟大的	损失	的	生活	,	和

[æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [prɪ'sɪpɪtənsi] .

an	amusing	and	astonishing	precipitancy	.
一个	有趣	和	惊人	慌张	.

尽管如此，他们还是被击退了，伤亡惨重，而且过程滑稽而又令人震惊。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðɪs] ['lætər] ['mu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hɔ:ltɪŋ]

this	latter	movement	on	the	part	of	the	rebels	had	the	effect	of	halting
这	后者	移动	在	这	部分	的	这	叛军	有	这	影响	的	停止

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləm] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

our	column	for	several	hours	.
我们的	柱子	为了	一些	小时	.

叛军的这一举动导致我们的纵队停滞了几个小时。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [strɔ:ŋ] [fɔ:rs] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Not	knowing	but	that	they	might	be	in	strong	force	this	side	of	the	river	,
不是	会心	但	那	他们	可能	是	在	强的	力量	这	边	的	这	河	,

虽然不知道，但他们可能在河的这一边兵力很强大。

[wi:; wi] [meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ə; eɪ]['regjələr] [ɪn'geɪdʒmənt] .

we	made	every	preparation	to	enter	into	a	regular	engagement	.
我们	制成	每一个	准备	到	进入	进入	一个	常规的	订婚	.

我们已做好一切准备，签订正式合同。

[haʊ'evər] ['æftər][ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [faɪt] , ['læstɪŋ] ['nɪrli] [tu:] ['aʊərz] , [wi:; wi] [ə'gen] ['saɪlənst] [ðə; ði]

However	after	a	renewed	fight	,	lasting	nearly	two	hours	,	we	again	silenced	the
然而	后	一个	更新	斗争	,	持久	几乎	二	小时	,	我们	再次	沉默	这

['ɛnəmi:z] ['faɪər] ,

enemy's	fire	,
敌人的	火	,

然而，经过近两个小时的激战，我们再次压制了敌人的火力。

[ænd; ənd] [pər'su:d] ['aʊər; ɑ:r] ['retrəgreɪd] ['mu:vmənt] .

and	pursued	our	retrograde	movement	.
和	追击	我们的	逆行	移动	.

并继续我们的逆向运动。

[ɪn][ðə; ði][læst] [faɪt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]['oʊpənd][frʌm; frəm] [tu:] ['bætəriz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] —

In	the	last	fight	the	rebels	opened	from	two	batteries	instead	of	one	—
在	这	最后的	斗争	这	叛军	打开	从	二	电池	反而	的	一	—

[ðer; ðər]['aɪərn]['pleɪtɪd][kɑ:r] — [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][ðer; ðər] ['ɪnfəntri] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv]

their	iron	plated	car	—	and	brought	into	action	their	infantry	on	both	sides	of
他们的	铁	镀	车	—	和	带来	进入	行动	他们的	步兵	在	两个都	侧面	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

在最后的战斗中，叛军没有使用铁甲车，而是使用了两个炮台，并将河两岸的步兵投入战斗。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] , [æz; əz] ['prizənəz] [rɪ'pɔ:rt] ,

In	the	battle	of	this	bridge	the	rebels	had	,	as	prisoners	report	,
在	这	战斗	的	这	桥	这	叛军	有	,	作为	囚犯	报告	,

据俘虏所述，在这场桥梁之战中，叛军.....

[bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [ɪn'geɪdʒd] .
between eight and ten thousand troops engaged .
之间 八 和 十 千 军队 已订婚的 .

参战人数达八千至一万人。

[wiː; wi]['nevər][hæd; həd]['oʊvər][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [ɪn'geɪdʒd] .
We never had over one - third of our force engaged .
我们 绝不 有 超过 一 - 第三 的 我们的 力量 已订婚的 .

我们从未投入超过三分之一的兵力。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] .
About nine o'clock p . m .
关于 九 点钟 p . 米 .

晚上九点左右

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ['bivuækd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [bɪ'twiːn] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəuldzbɔːrəu]
our army bivouacked for the night , between Whitehall and the Goldsboro
我们的 军队 露营 为了 这 夜晚 , 之间 白厅 和 这 戈尔兹伯勒
['reɪlroʊd] [brɪdʒ] .
railroad bridge .
铁路 桥 .

我们的军队当晚在怀特霍尔和戈尔兹伯勒铁路桥之间扎营过夜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
While the battle was progressing at the bridge ,
尽管 这 战斗 曾是 进展 在 这 桥 ,

当桥上的战斗进行时，

['meɪdʒər] [fɪt'sɪmənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri] [meɪd] [ə; eɪ]
Major Fitzsimmons with his battalions of the Third New York Cavalry made a
主要的 菲茨西蒙斯 和 他的 营 的 这 第三 新的 约克 骑兵 制成 一个
[dæʃ] [ə'genst] ['dʌdli] ['steɪʃ(ə)n] ,
dash against Dudley Station ,
短跑 反对 达德利 车站 ,

菲茨西蒙斯少校率领他的纽约第三骑兵营向达德利车站发起猛攻。

[ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlmɪŋtən] ['reɪlroʊd] , [faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['gəuldzbɔːrəu]['reɪlroʊd]
on the line of the Wilmington railroad , five miles from the Goldsboro railroad
在 这 线 的 这 威尔明顿 铁路 , 五 英里 从 这 戈尔兹伯勒 铁路
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

在威尔明顿铁路沿线，距戈尔兹伯勒铁路桥五英里处，

[tʊk] ['prizənəz] ['sevrəl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pikits] , ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [fɔːr]
took prisoners several rebel pickets , captured and destroyed a train of four
采取 囚犯 一些 反叛 纠察队 , 捕获 和 损毁 一个 火车 的 四
[kɑːrz] ,
cars ,
汽车 ,

俘虏了几名叛军哨兵，缴获并摧毁了一列四节车厢的火车。

[tʊk] [ʌp] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk] , [bəːnd] [sʌm; səm]['tres(ə)l][wɜːrk] , [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
took up three miles of the railroad track , burned some trestle work , a bridge ,
采取 向上 三 英里 的 这 铁路 追踪 , 烧伤 一些 支架 工作 , 一个 桥 ,

占用了三英里的铁轨，烧毁了一些栈桥和一座桥梁，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][et] [sɛtɝəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	other	little	et	ceteras	,	including	a	most	complete	destruction	of	the
和	其他	小的	等	其他	,	包括	一个	最多	完全的	破坏	的	这

['telɪgræf] [laɪn] ,

telegraph	line	,
电报	线	,

以及其他一些小事等等，包括电报线路的彻底损毁，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][meɪn] ['kɑːləm] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and	joined	the	main	column	without	loss	to	his	command	.
和	加入	这	主要的	柱子	没有	损失	到	他的	命令	.

并顺利加入主力部队，指挥无误。

[ðə; ði]['meɪdʒər]['ɔːlsoʊ] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr][ɪk'sperɪmənt][æt; ət] ['evərit] ['steɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][laɪn]

The	Major	also	repeated	a	similar	experiment	at	Everett	Station	,	on	the	line
这	主要的	还	重复	一个	相似的	实验	在	埃弗雷特	车站	,	在	这	线

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['reɪlroʊd] .

of	the	same	railroad	.
的	这	相同的	铁路	.

这位少校还在同一条铁路线上的埃弗雷特车站重复了类似的实验。

['meɪdʒər] ['gærɝd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri] [went] ([waɪl]

Major	Garrard	with	his	battalion	of	the	Third	New	York	Cavalry	went	(	while
主要的	加拉德	和	他的	营	的	这	第三	新的	约克	骑兵	去	(	尽管

[ðə; ði][meɪn]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]) ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tɔmpkinz] [brɪdʒ] ,

the	main	army	was	moving	)	early	in	the	morning	to	Tompkins	bridge	,
这	主要的	军队	曾是	移动	)	早期的	在	这	早晨	到	汤普金斯	桥	,

加拉德少校率领他的纽约第三骑兵营（趁着主力部队行进之际）于清晨前往汤普金斯桥。

['oʊvər][ðə; ði] [nus] ['rɪvər] .

over	the	Neuse	river	.
超过	这	纽斯河	河	.

在纽斯河上。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rænsəmz] ['twenti] - [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] [ɑːr'tɪləri] .

He	took	with	him	a	section	of	Ransom's	Twenty	-	third	New	York	Artillery	.
他	采取	和	他	一个	部分	的	赎金	二十	-	第三	新的	约克	炮兵	.

他带走了兰索姆麾下纽约第二十三炮兵团的一个分队。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

On	arriving	in	the	vicinity	of	the	bridge	Captain	Jacobs	,	with	his	company	of
在	抵达	在	这	附近	的	这	桥	队长	雅各布斯	,	和	他的	公司	的

['kæv(ə)lri] , [wʌz; wəz]

cavalry	,	was
骑兵	,	曾是

雅各布斯上尉率领他的骑兵连队抵达桥梁附近时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

ordered	to	charge	down	to	it	.
订购	到	收费	向下	到	它	.

命令冲锋陷阵。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [faʊnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

He	did	so	,	found	the	bridge	in	flames	,	and	received	fire	from	the	enemy	.
他	做过	所以	,	成立	这	桥	在	火焰	,	和	已收到	火	从	这	敌人	.

他照做了，发现桥梁燃起了熊熊大火，并遭到敌人的炮火攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [di'siːvd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ]

It	will	again	be	seen	that	the	enemy	was	deceived	in	regard	to	a	crossing
它	将要	再次	是	已见	那	这	敌人	曾是	受骗	在	看待	到	一个	过境

[ʌv; əv][ðə; ði] [nus] .

of	the	Neuse	.
的	这	纽斯河	.

由此可见，敌军在渡过纽斯河一事上再次被蒙蔽了。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] ,

The	Major	immediately	opened	with	his	artillery	,
这	主要的	立即地	打开	和	他的	炮兵	,

少校立即用炮兵开火。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər]

and	at	the	same	time	despatched	a	messenger	to	inform	General	Foster
和	在	这	相同的	时间	已派送	一个	信使	到	通知	一般的	促进

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

with	regards	to	his	position	,
和	问候	到	他的	位置	,

与此同时，他还派出一名信使向福斯特将军汇报了他的位置。

[kən'dɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

condition	,	etc	.
状况	,	ETC	.

条件等。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ðə; ði]['meɪdʒər]

As	soon	as	General	Foster	received	the	information	he	reinforced	the	Major
作为	很快	作为	一般的	促进	已收到	这	信息	他	加强型	这	主要的

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [frʌm; frəm]['eɪndʒəlz] ['bætəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrti] - [θɜːrd]

with	four	pieces	of	artillery	from	Angel's	battery	and	the	Forty	-	third
和	四	件	的	炮兵	从	天使的	电池	和	这	四十	-	第三

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['hoʊlˌbrʊk] .

Massachusetts	Regiment	under	command	of	Colonel	Holbrook	.
马萨诸塞州	团	在下面	命令	的	上校	霍尔布鲁克	.

福斯特将军一收到消息，就立即从安吉尔炮兵连调来四门火炮，并由霍尔布鲁克上校指挥的马萨诸塞州第四十三团增援少校。

['æftər][ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv]['oʊvər] [tuː] ['aʊərz][wiː; wi] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['hevi] ['gʌnz][ænd; ənd]

After	a	fight	of	over	two	hours	we	silenced	the	enemy's	heavy	guns	and
后	一个	斗争	的	超过	二	小时	我们	沉默	这	敌人的	重的	枪支	和

['mʌskɪtri] ,

musketry	,
火枪	,

经过两个多小时的战斗，我们压制了敌人的重炮和步枪火力。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['kɑːləm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] [kɪld] [ænd; ənd] [fɔːr]

and	returned	to	the	main	column	with	a	loss	of	one	killed	and	four
和	返回	到	这	主要的	柱子	和	一个	损失	的	一	被杀	和	四

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

返回主力部队时，损失一人阵亡，四人受伤。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , ['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][kʊd; kəd][goʊ] ['eniwer] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Before	leaving	,	our	forces	could	go	anywhere	in	that	neighborhood	,	along	the
前	离开	,	我们的	力量	可以	去	任何地方	在	那	邻里	,	沿着	这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

banks	of	the	river	,
银行	的	这	河	,

离开之前，我们的部队可以前往附近任何地点，沿着河岸都可以。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['faɪərd][æt; ət] .
without being fired at .
没有 存在 被解雇 在 .

未遭到枪击。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [eɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [fɔːr] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['ɪnfəntri]
The rebels had eight pieces of artillery and four regiments of infantry
这 叛军 有 八 件 的 炮兵 和 四 军团 的 步兵
[æt; ət] [ðɪs] [brɪdʒ] .
at this bridge .
在 这 桥 .

叛军在这座桥上部署了八门火炮和四个步兵团。

[ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-]['ælɪs] - ['flaɪɪŋ] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd]
About 10 o'clock Allis ' Flying artillery , and
关于 - 点钟 艾利斯 - 飞行 炮兵 , 和

大约10点钟，艾利斯飞行炮兵，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['kʌmpəniz] [dʒiː] , [ə; eɪ] , [ænd; ənd][diː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri] ,
Companies G , A , and D , of the Third New York Cavalry ,
公司 G , 一个 , 和 D , 的 这 第三 新的 约克 骑兵 ,

纽约第三骑兵团G、A、D连

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn] ['kɑːləm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
in attempting to join the main column from another direction ,
在 尝试 到 加入 这 主要的 柱子 从 其他 方向 ,

试图从另一个方向连接到主柱时，

[wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛbəlz] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz]
were attacked by two pieces of the rebel's artillery , and , as is
是 遭到攻击 经过 二 件 的 这 叛军 炮兵 , 和 , 作为 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

遭到叛军两门火炮的攻击，而且，正如人们所推测的那样，

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɪnfəntri] .
about a regiment of rebel infantry .
关于 一个 团 的 反叛 步兵 .

关于一支叛军步兵团。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] ['saɪlənst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
In less than fifteen minutes our artillery silenced that of the enemy .
在 较少的 比 十五 分钟 我们的 炮兵 沉默 那 的 这 敌人 .

不到十五分钟，我方炮兵就压制了敌方炮火。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənts] , [huː]
During the engagement a chaplain of one of the Massachusetts regiments , who
期间 这 订婚 一个 牧师 的 一 的 这 马萨诸塞州 军团 , WHO
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
was on the field ,
曾是 在 这 场地 ,

战斗期间，马萨诸塞州一个团的随军牧师当时就在战场上。

['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['bætəri] [biː] , [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] [ɑːr'tɪləri] , ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ɔːf]
seeing **one** **of** **the** **men** **of** **Battery** **B** **,** **Third** **New** **York** **Artillery** **,** **being** **borne** **off**
看到 一 的 这 男人 的 电池 B , 第三 新的 约克 炮兵 , 存在 出生 离开
['wuːndɪd] ,
wounded **,**
受伤 ,

看到纽约第三炮兵团B连的一名士兵受伤被抬走，

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [wɜːr; wər][juː; jʊ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ? "
said **to** **him** **:** **"** **Were** **you** **supported** **by** **Divine** **inspiration** **?** **"**
说 到 他 : " 是 你 有 经过 神圣的 灵感 ? "

对他说："你是否受到了神的启示？"

" [noʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [wiː; wi][wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
" **No** **!** **"** **was** **the** **reply** **,** **"** **we** **were** **supported** **by** **the** **Ninth** **New** **Jersey** **.**
" 不 ! " 曾是 这 回复 , " 我们 是 有 经过 这 第九 新的 球衣 .

"不！"对方回答说，"我们得到了新泽西州第九团的支持。"

" [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ,
" **On** **the** **battle** **field** **at** **Whitehall** **,**
" 在 这 战斗 场地 在 白厅 ,

在白厅战场上，

['kɜːrn(ə)l] ['lɛdliː] ([tʃiːf] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri]) [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði][hænd]
Colonel **Ledlie** **(** **chief** **of** **artillery** **)** **received** **a** **very** **slight** **wound** **on** **the** **hand**
上校 莱德利 (首席 的 炮兵) 已收到 一个 非常 轻微 伤口 在 这 手
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] - ['ʃɛlz] .
from **one** **of** **the** **rebels** **'** **shells** **.**
从 一 的 这 叛军 - 贝壳 .

莱德利上校（炮兵司令）的手被叛军的一枚炮弹击中，受了轻伤。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [æt; ət]
During **the** **progress** **of** **our** **operations** **there** **were** **brought** **into** **action** **,** **at**
期间 这 进步 的 我们的 运营 那里 是 带来 进入 行动 , 在
['veriəs] [taɪmz] ,
various **times** **,**
各种各样的 时代 ,

在我们的行动过程中，曾多次采取以下措施：

- ['bætəri] , ['bætəriz] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [eɪtʃ] , [aɪ] , [ef] , [ænd; ənd][keɪ] ,
Belger's **battery** **,** **batteries** **A** **,** **B** **,** **C** **,** **D** **,** **E** **,** **H** **,** **I** **,** **F** **,** **and** **K** **,**
- 电池 , 电池 一个 , B , C , D , E , H , 我 , F , 和 K ,

贝尔格电池，电池 A、B、C、D、E、H、I、F 和 K，

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [nuː] [jɔːk]
of **the** **Third** **New** **York**
的 这 第三 新的 约克

第三纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd][ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːrθ] ([ˌɪndɪ'pendənt]) [nuː] [jɔːk]
Artillery **,** **and** **the** **Twenty** **-** **third** **and** **Twenty** **-** **fourth** **(** **independent** **)** **New** **York**
炮兵 , 和 这 二十 - 第三 和 二十 - 第四 (独立的) 新的 约克
['bætəriz] .
Batteries **.**
电池 .

炮兵部队，以及纽约第二十三和第二十四（独立）炮兵连。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlərɪ] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] ['ædmərəblɪ] .

The	whole	of	our	artillery	was	worked	admirably	.
这	所有的	的	我们的	炮兵	曾是	工作	令人钦佩地	.

我们的炮兵部队全部发挥了出色作用。

['kæptɪn] ['mɔrɪsənz] ['bætərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] [ɑːr'tɪlərɪ] [hæd; həd] [θriː] [men] ['wuːndɪd] ,

Captain	Morrison's	battery	of	the	Third	New	York	Artillery	had	three	men	wounded	,
队长	莫里森的	电池	的	这	第三	新的	约克	炮兵	有	三	男人	受伤	,

纽约第三炮兵连莫里森上尉的炮兵连有三人受伤，

[ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

and	lost	the	same	number	of	horses	.
和	丢失的	这	相同的	数字	的	马匹	.

并且损失了相同数量的马匹。

['kæptɪn] ['mɔːrɪsən] [tʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['kɪnstən] ['fɔːrti] - [wʌn] ['prizənəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː]

Captain	Morrison	took	at	the	battle	of	Kinston	forty	-	one	prisoners	,	including	two
队长	莫里森	采取	在	这	战斗	的	金斯顿	四十	-	一	囚犯	,	包括	二

[kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] .

commissioned	officers	.
委托	警官	.

莫里森上尉在金斯顿战役中俘虏了 41 名战俘，其中包括两名军官。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [hiː; hi] [tʊk] ['sev(ə)n] [mɔːr] ['prizənəz] .

At	the	battle	of	the	railroad	bridge	he	took	seven	more	prisoners	.
在	这	战斗	的	这	铁路	桥	他	采取	七	更多的	囚犯	.

在铁路桥之战中，他又俘虏了七名战俘。

[wen] [hɪz; ɪz] ['bætərɪ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['redʒɪmənts][hiː; hi] [kept] [ʌp][ə; eɪ]

When	his	battery	was	charged	by	the	South	Carolina	regiments	he	kept	up	a
什么时候	他的	电池	曾是	带电	经过	这	南	卡罗莱纳	军团	他	保留	向上	一个

['stedi] ['faɪər] [ʌn'tɪl] ['evrɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

steady	fire	until	every	round	of	his	ammunition	was	gone	,
稳定的	火	直到	每一个	圆形的	的	他的	弹药	曾是	已消失	,

当南卡罗来纳州的部队为他的炮兵连队供弹后，他持续射击，直到所有弹药都耗尽为止。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['bɛlgɝ] .

and	then	gave	way	to	Captain	Belger	.
和	然后	给予	方式	到	队长	贝尔格	.

然后让给了贝尔格上尉。

['kæptɪn] ['rɪgz] - ['bætərɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

Captain	Riggs	'	battery	was	also	engaged	in	helping	to	repulse	the	charge	of
队长	里格斯	-	电池	曾是	还	已订婚的	在	帮助	到	击退	这	收费	的

[ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [brɪ'geɪd] .

the	South	Carolina	brigade	.
这	南	卡罗莱纳	旅	.

里格斯上尉的炮兵连也参与了击退南卡罗来纳旅的冲锋。

[ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th ['kæptɪn] [-] ['bætərɪ] [dɪd] [gʊd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

In	the	battles	of	the	16th	and	17th	Captain	Ammon's	battery	did	good	execution
在	这	战斗	的	这	16th	和	17th	队长	阿蒙的	电池	做过	好的	执行

,

,

,

在第16和17次战斗中，阿蒙上尉的炮兵连表现出色。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sə'steɪnɪŋ] ['eni] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	without	sustaining	any	casualties	in	the	company	.
和	没有	维持	任何	伤亡	在	这	公司	.

而且公司没有发生任何人员伤亡。

[ðiːz] [θriː] ['bætəriz] [waɪl] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] [ʌv; əv]

These	three	batteries	while	in	action	,	were	under	the	immediate	command	of
这些	三	电池	尽管	在	行动	,	是	在下面	这	即时	命令	的

['meɪdʒər] ['kenədi] .

Major	Kennedy	.
主要的	肯尼迪	.

这三支炮兵连在作战期间，直接由肯尼迪少校指挥。

[æt; ət] [maʊnt] ['ɑːlɪv]

At	Mount	Olive
在	山	橄榄

在橄榄山

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['steɪʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['pepərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Station	,	among	the	private	papers	of	the	postmaster	was	found	the	following	:
车站	,	之中	这	私人的	文件	的	这	邮政局长	曾是	成立	这	下列的	:

在邮政局长的私人文件中，发现了以下内容：

" [ˌwer'æz] , [wiː; wi] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] [weɪn] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] ,

"	Whereas	,	we	,	the	people	of	the	counties	of	Wayne	and	Dublin	,
"	然而	,	我们	,	这	人们	的	这	县	的	韦恩	和	都柏林	,

“鉴于我们，韦恩郡和都柏林郡的人民，

[hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [rɪ'pʌblɪkən] ['prezɪdənt] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]

have	seen	a	proclamation	from	the	black	republican	president	,	Abraham	Lincoln
有	已见	一个	公告	从	这	黑色的	共和党人	总统	,	亚伯拉罕	林肯

, ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

,	calling	for	seventy	-	five	thousand	men	,
,	呼叫	为了	七十	-	五	千	男人	,

我曾看到黑人共和党总统亚伯拉罕·林肯发表公告，号召征召七万五千名士兵。

([ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːl] [meɪd] [ɑːn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest]) ,

(	and	a	call	made	on	North	Carolina	among	the	rest	)	,
(	和	一个	称呼	制成	在	北	卡罗莱纳	之中	这	休息	)	,

（以及对北卡罗来纳州等地的通话）

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət]

for	the	purpose	of	subjugating	our	Southern	brethren	of	the	Confederate
为了	这	目的	的	征服	我们的	南方	弟兄们	的	这	南方邦联

[steɪts] ,

States	,
各州	,

为了征服我们南方的兄弟——美利坚联盟国，

[huː] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [raɪts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər]

who	are	asking	nothing	but	for	their	rights	to	be	respected	and	their
WHO	是	问	没有什么	但	为了	他们的	权利	到	是	受人尊敬	和	他们的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [let][ə'loʊn] ,

institutions	let	alone	,
机构	让	独自的	,

他们所要求的不过是他们的权利得到尊重，以及他们的机构得到维护。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] [kən'fedərət] [steɪts] ,

the	interest	of	North	Carolina	being	identified	with	the	said	Confederate	States	,
这	兴趣	的	北	卡罗莱纳	存在	已识别	和	这	说	南方邦联	各州	,

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

鉴于北卡罗来纳州的利益与上述美利坚联盟国的利益相一致，我们，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪtəznz] , [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [tuː; tə][ðə; ði]

as	her	citizens	,	deem	it	highly	necessary	to	express	our	views	to	the
作为	她	公民	,	认为	它	高度	必要的	到	表达	我们的	浏览	到	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

作为她的公民，我们认为非常有必要向世界表达我们的观点。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]['fɔːrmər]['pɑːrti][taɪz] ; ['ðerfɔːr]

irrespective	of	former	party	ties	;	therefore
无论如何	的	以前的	派对	领带	;	所以

不管以前与哪个政党有联系；因此

[rɪ'zɑːlvd] ,

Resolved	,
已解决	,

已解决，

[ðæt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɪz] [tuː] ['pleɪnli] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

That	the	example	of	our	patriotic	forefathers	is	too	plainly	set	before	us	to
那	这	例子	的	我们的	爱国	祖先	是	也	显然	放	前	我们	到

[biː; bi] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti] .

be	unmindful	of	our	duty	.
是	漫不经心	的	我们的	责任	.

我们爱国先辈的榜样如此鲜明地摆在我们面前，我们怎能不铭记自己的责任呢?

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [su'priːm] ['ɪntrəst]

We	know	the	cause	of	the	Confederate	States	to	be	the	supreme	interest
我们	知道	这	原因	的	这	南方邦联	各州	到	是	这	最高	兴趣

[ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ;

of	North	Carolina	;
的	北	卡罗莱纳	;

我们知道，南方邦联的事业就是北卡罗来纳州的最高利益；

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [pledʒ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] , ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

therefore	,	we	pledge	our	fortunes	,	our	lives	,
所以	,	我们	保证	我们的	财富	,	我们的	生活	,

因此，我们以我们的财产和生命作担保。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][moʊst]['seɪkrɪd] ['ɔnəz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [kɔːz] .

and	our	most	sacred	honors	in	the	maintenance	of	the	said	cause	.
和	我们的	最多	神圣	荣誉	在	这	维护	的	这	说	原因	.

以及我们在维护上述事业中最为神圣的荣誉。

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] ,

Resolved	,	That	,
已解决	,	那	,

决议如下：

[fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][sed] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
for 为了 **the** 这 **aid** 援助 **and** 和 **furtherance** 进一步 **of** 的 **said** 说 **cause** 原因 **and** 和 **the** 这 **defence** 防御 **of** 的 **our** 我们的
['hoʊmz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
homes 房屋 **and** 和 **our** 我们的

为了援助和推进上述事业，为了保卫我们的家园和我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[raɪts] ,
rights ,
权利 ,

权利，

[wiː; wi] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]
we 我们 **will** 将要 **form** 形式 **a** 一个 **military** 军队 **company** 公司 **for** 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **drilling** 钻孔 **that** 那 **we** 我们 **may** 可能
[biː; bi][ðə; ði] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
be 是 **the** 这 **better** 更好的 **prepared** 准备 **to** 到 **defend** 保卫 **our** 我们的 **homes** 房屋 **and** 和 **our** 我们的 **country** 国家 **.** .

我们将组建一支军事公司进行训练，以便更好地保卫我们的家园和国家。

[rɪ'zɑːlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [wiː; wi][kɔːl][ə'pɑːn][ɔːl] [gʊd] ['sɪtəznz] [tuː; tə][sə'steɪn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][eɪd]
That 那 **we** 我们 **call** 称呼 **upon** 之上 **all** 全部 **good** 好的 **citizens** 公民 **to** 到 **sustain** 维持 **us** 我们 **and** 和 **give** 给 **us** 我们 **their** 他们的 **aid** 援助
[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .
for 为了 **the** 这 **support** 支持 **of** 的 **our** 我们的 **company** 公司 **.** .

我们呼吁所有善良的公民支持我们，并为我们公司提供援助。

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ðə; ði]['mænli][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] .
Resolved , 已解决 , **That** 那 **the** 这 **manly** 男子气概 **and** 和 **patriotic** 爱国 **courage** 勇气 **of** 的 **His** 他的 **Excellency** 阁下 , **John** 约翰 **W** W **.** .
['elɪs] ,
Ellis ,
埃利斯 ,

兹决议，约翰·W·埃利斯阁下英勇爱国，

[ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fɔrts]['teɪkən][ænd; ənd][held][baɪ] [truːps] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
in 在 **ordering** 订购 **our** 我们的 **forts** 堡垒 **taken** 已采取 **and** 和 **held** 握住 **by** 经过 **troops** 军队 **of** 的 **this** 这 **State** 状态 **,** ,

下令由本州军队攻占并守住我们的堡垒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [truːps] [tuː; tə] [eib] ['lɪŋkən] [tuː; tə][sə'steɪn][hɪm; ɪm][ɪn]
and 和 **his** 他的 **independent** 独立的 **denial** 拒绝 **of** 的 **troops** 军队 **to** 到 **Abe** 安倍 **Lincoln** 林肯 **to** 到 **sustain** 维持 **him** 他 **in** 在
[hɪz; ɪz][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['pɑːləsi] ,
his 他的 **diabolical** 邪恶的 **policy ,** 政策 ,

他还擅自拒绝向亚伯拉罕·林肯提供军队，以支持他推行其邪恶政策。

[miːts] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] .

meets	the	entire	approbation	of	this	company	and	this	community	.
满足	这	全部的	赞许	的	这	公司	和	这	社区	.

获得了公司和社区的一致好评。

" ['aʊər; ɑːr]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ɪz] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] .

"	Our	total	loss	is	between	four	and	five	hundred	.
"	我们的	全部的	损失	是	之间	四	和	五	百	.

“我们的总损失在四五百之间。”

[ɪn][ɔːl][wiː; wi] [tʊk] ['oʊvər][faɪv] ['hʌndrəd] ['prizənəz] .

In	all	we	took	over	five	hundred	prisoners	.
在	全部	我们	采取	超过	五	百	囚犯	.

我们总共俘虏了五百多名战俘。

[eɪtθ] [deɪ] .

EIGHTH	DAY	.
第八	天	.

第八天。

[dɪ'sembər] - , - .

December	18	,	1862	.
十二月	-	,	-	.

1862年12月18日。

[ðə; ði]['ɑːrmi] ['mɑːtʃt] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kɪnstən] .

The	army	marched	this	day	to	within	seven	miles	of	Kinston	.
这	军队	行军	这	天	到	之内	七	英里	的	金斯顿	.

当天，军队行军至距离金斯顿七英里处。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [wʊdz] [ɑːn]['faɪər] ;

We	had	to	pass	through	woods	on	fire	;
我们	有	到	经过	通过	树林	在	火	;

我们必须穿过一片着火的树林;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] ['hævɪŋ]

some	of	the	natives	had	purposely	and	some	of	our	men	having
一些	的	这	本地人	有	故意	和	一些	的	我们的	男人	拥有

[ˌæksɪ'dentəli] ([ðə; ði] ['lætər] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]

accidentally	(	the	latter	through	the	medium	of
偶然	(	这	后者	通过	这	中等的	的

有些当地人是故意的，而我们的一些人则是意外地（后者是通过媒介……）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðer; ðər][kæmp][fairz]) [kə'mjuːnikeitid] [fleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrpəntaɪn] [triːz] .

their	camp	fires	)	communicated	flames	to	the	turpentine	trees	.
他们的	营	火灾	)	沟通	火焰	到	这	松节油	树木	.

他们的营火将火焰传递给了松节油树。

[ðoʊ] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] ,

Though	the	scene	was	novel	and	pleasing	still	it	was	dangerous	,
尽管	这	场景	曾是	小说	和	令人愉悦	仍然	它	曾是	危险的	,

虽然这景象新颖迷人，但同时也很危险。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

and	at	times	somewhat	more	than	this	.
和	在	时代	有些	更多的	比	这	.

有时甚至更多。

[naɪnθ] [deɪ] .
NINTH **DAY** **.**
第九 天 .

第九天。

[dɪ'sembər] , - , - .
December **,** **19** **,** **1862** **.**
十二月 , - , - .

1862年12月19日。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [left] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Your **correspondent** **left** **the** **army** **about** **seven** **o'clock** **this** **morning** **,** **and** **,**
你的 通讯员 左边 这 军队 关于 七 点钟 这 早晨 , 和 ,

记者今天早上七点左右离开军队，

['æftər] [ə; eɪ] ['hɔːrsbæk] [raɪd] [ʌv; əv] ['oʊvər] ['fɔːrti] [maɪlz] , [riːtʃt] [nuː] [bəːn] [baɪ] ['sʌndaʊn] .
after **a** **horseback** **ride** **of** **over** **forty** **miles** **,** **reached** **New** **Berne** **by** **sundown** **.**
后 一个 马背 骑 的 超过 四十 英里 , 达到 新的 伯尔尼 经过 日落 .

骑马走了四十多英里后，日落时分到达了新伯尔尼。

[wen] [hiː; hi] [left] , [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [nuː] [bəːn] .
When **he** **left** **,** **the** **army** **was** **on** **its** **way** **to** **New** **Berne** **.**
什么时候 他 左边 , 这 军队 曾是 在 它是 方式 到 新的 伯尔尼 .

他离开时，军队正在前往新伯尔尼的路上。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] .
THE **LATEST** **.**
这 最新的 .

最新消息。

[nuː] [bəːn] , ['dɛk] . - , - .
New **Berne** **,** **Dec** **.** **20** **,** **1862** **.**
新的 伯尔尼 , 12月 . - , - .

新伯尔尼，1862年12月20日。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]
During **the** **progress** **of** **the** **late** **expedition** **we** **came** **upon** **large** **quantities** **of**
期间 这 进步 的 这 晚的 远征 我们 来了 之上 大的 数量 的
['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['tɜːrpəntaɪn] .
cotton **and** **turpentine** **.**
棉布 和 松节油 .

在上次探险过程中，我们发现了大量的棉花和松节油。

['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [wʌz; wəz] [soʊ] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv]
Our **advance** **was** **so** **peculiar** **and** **rapid** **that** **the** **rebels** **did** **not** **have**
我们的 进步 曾是 所以 奇特 和 迅速的 那 这 叛军 做过 不是 有
[taɪm] [tuː; tə] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,
time **to** **burn** **it** **,**
时间 到 烧伤 它 ,

我们的推进方式非常独特迅速，叛军根本没有时间将其烧毁。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ɑːn] ['faɪər] .
although **we** **occasionally** **found** **large** **quantities** **on** **fire** **.**
虽然 我们 偶尔 成立 大的 数量 在 火 .

虽然我们偶尔会发现大量着火。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'taɪər] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [fə'siliteitid] [baɪ] ['kæptɪn] [slaɪt] ,
Our **entire** **movement** **was** **greatly** **facilitated** **by** **Captain** **Sleight** **,**
我们的 全部的 移动 曾是 非常 促进 经过 队长 魔术 ,

我们的整个行动都得到了斯莱特船长的极大帮助。

[tuː; tə] [huːz] [ˌenər'dʒetɪk] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

to	whose	energetic	course	of	action	was	due	the	keeping	of	our
到	谁	精力充沛	课程	的	行动	曾是	到期的	这	保持	的	我们的

正是由于他采取了积极的行动，我们才得以保全自身。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[sə'plaɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [treɪnz] .

supply	,	etc	.	,	trains	.
供应	,	ETC	.	,	火车	.

供应列车等。

['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər] ['haɪli] ['kɔmplɪməntɪd] ['kæptɪn] [slaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

General	Foster	highly	complimented	Captain	Sleight	for	the	ability	with	which	he
一般的	促进	高度	赞扬	队长	魔术	为了	这	能力	和	哪个	他

[kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

conducted	his	department	.
实施	他的	部门	.

福斯特将军高度赞扬了斯莱特上尉管理部门的能力。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət]['gəuldzbɔːrəu]['reɪlroʊd]

I	forgot	to	mention	in	my	account	of	the	engagement	at	Goldsboro	railroad
我	忘了	到	提到	在	我的	帐户	的	这	订婚	在	戈尔兹伯勒	铁路

[brɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ,

bridge	that	the	enemy	,
桥	那	这	敌人	,

我在描述戈尔兹伯勒铁路桥战役时忘记提及敌军，

[ɑːn]['faɪndɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] [autˈflæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [mɪl]

on	finding	that	our	troops	were	outflanking	them	by	wading	through	a	mill
在	寻找	那	我们的	军队	是	侧翼包抄	他们	经过	涉水	通过	一个	磨

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

发现我军涉水穿过磨坊溪流，绕过了他们的侧翼后，

['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

hoisted	the	gate	at	the	mill	and	let	the	water	rush	down	with	astonishing
吊起	这	门	在	这	磨	和	让	这	水	匆忙	向下	和	惊人

[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .

impetuosity	.
冲动	.

他升起磨坊的闸门，让水以惊人的速度倾泻而下。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] [draʊnd] , [waɪl] ['ʌðər] [stɪl] [pʊʃt]

By	this	means	one	or	two	of	our	men	were	drowned	,	while	others	still	pushed
经过	这	方法	一	或者	二	的	我们的	男人	是	溺水	,	尽管	其他的	仍然	推动

[ɑːn] ,

on	,
在	,

就这样，我们有一两个人溺水身亡，而其他人则继续前进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]['ɑːrmˌpɪts] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

with	the	water	up	to	their	armpits	,	regardless	of	the	difficulty	.
和	这	水	向上	到	他们的	腋窝	,	不管	的	这	困难	.

无论多么困难，他们都将水淹到腋下。

[wiː; wi] [lɜːrn] [baɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət] ['kɪnstən] ,

We	learn	by	flag	of	truce	,	from	the	rebels	at	Kinston	,
我们	学习	经过	旗帜	的	休战	,	从	这	叛军	在	金斯顿	,

我们从金斯顿叛军举起的休战旗帜中得知：

[ðæt] [ðer; ðər] ([ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]) [lɔːs] [ɪz] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] ['hʌndrəd] ,

that	their	(	the	rebels	)	loss	is	between	eight	and	nine	hundred	,
那	他们的	(	这	叛军	)	损失	是	之间	八	和	九	百	,

叛军的损失在八百到九百之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['redʒimənts] [ðæt] [tʃɑːrdʒd] ['mɔrɪsənz] ['bætəri] ,

and	that	the	two	South	Carolina	regiments	that	charged	Morrison's	battery	,
和	那	这	二	南	卡罗莱纳	军团	那	带电	莫里森的	电池	,

而向莫里森炮兵连发起冲锋的那两个南卡罗来纳州团，

[lɔːst] [ɪn] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ; [ðer; ðər] ['kʌlər] ['berər] [wʌz; wəz]

lost	in	that	charge	about	three	hundred	and	fifty	men	;	their	color	bearer	was
丢失的	在	那	收费	关于	三	百	和	五十	男人	;	他们的	颜色	持有人	曾是

[ʃɑːt] [θriː] [taɪmz] .

shot	three	times	.
射击	三	时代	.

在那次冲锋中损失了约350人；他们的旗手被击中三次。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['brɪliənt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːniən] [truːps] .

BRILLIANT	CONDUCT	OF	THE	UNION	TROOPS	.
杰出的	执行	的	这	联盟	军队	.

联邦军队表现出色。

['kɪnstən] , [en] . [siː] . , ['dɛk] . - , - .

Kinston	,	N	.	C	.	,	Dec	.	15	,	1862	.
金斯顿	,	N	.	C	.	,	12月	.	-	,	-	.

北卡罗来纳州金斯顿，1862年12月15日。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['muːvmənt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ɑːn] [fʊt] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

An	important	movement	has	long	been	on	foot	looking	towards	the	capture	of
一个	重要的	移动	有	长的	到过	在	脚	寻找	向	这	捕获	的

['gəuldzbɔːrəu][ænd; ənd] ['weldən] ,

Goldsboro	and	Weldon	,
戈尔兹伯勒	和	韦尔登	,

一场旨在攻占戈尔兹伯勒和韦尔登的重要行动已经酝酿许久。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevərəns] [ʌv; əv][wʌn]['reb(ə)l; rɪ'bel]['reɪlroʊd][laɪn][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kə'nektɪŋ]

and	the	severance	of	one	rebel	railroad	line	of	communication	connecting
和	这	遣散费	的	一	反叛	铁路	线	的	沟通	连接

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [steɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [kən'fedərəsi] ;

the	cotton	states	with	the	capital	of	the	so	-	called	confederacy	;
这	棉布	各州	和	这	首都	的	这	所以	-	称为	邦联	;

切断了一条连接棉花产区与所谓邦联首都的叛军铁路交通线；

[ˌprepə'reɪʃnz] [hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ]

Preparations	have	for	some	time	been	carried	to	enable	the	force	which
准备工作	有	为了	一些	时间	到过	携带	到	使能够	这	力量	哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .

was	to	engage	in	the	attempt	to	push	it	to	a	successful	issue	.
曾是	到	从事	在	这	试图	到	推	它	到	一个	成功的	问题	.

一段时间以来，各方一直在进行准备，以使参与此次行动的力量能够取得成功。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

The	time	has	now	come	when	the	object	and	the	means	of	execution
这	时间	有	现在	来	什么时候	这	目的	和	这	方法	的	执行

[ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [rɪ'viːld] .

of	this	movement	may	be	safely	revealed	.
的	这	移动	可能	是	安全	揭晓	.

现在，这场运动的目标和执行手段可以安全地公之于众了。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['kɪnstən] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

The	object	of	the	expedition	was	to	capture	Kinston	,	and	then	to
这	目的	的	这	远征	曾是	到	捕获	金斯顿	,	和	然后	到

[teɪk] ['gəuldzbɔːrəu] ,

take	Goldsboro	,
拿	戈尔兹伯勒	,

这次远征的目标是攻占金斯顿，然后夺取戈尔兹伯勒。

[ˌðer'baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪlmɪŋtən] [ænd; ənd] ['weldən] ['reɪlroʊd] ,

thereby	cutting	the	Wilmington	and	Weldon	railroad	,
从而	切割	这	威尔明顿	和	韦尔登	铁路	,

从而切断了威尔明顿和韦尔登铁路。

[wɪtʃ] [wʊd] ['aɪsəleɪt] ['wɪlmɪŋtən] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [kʌt] [ɔːf] [ɪts] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]

which	would	isolate	Wilmington	and	effectually	cut	off	its	supplies	and
哪个	会	隔离	威尔明顿	和	有效地	切	离开	它是	补给品	和

[,riː,in'fɔː,sməns] .

reinforcements	.
增援部队	.

这将使威尔明顿孤立无援，并有效地切断其补给和增援力量。

[ðæt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

That	,	I	believe	,	was	the	object	of	the	expedition	.
那	,	我	相信	,	曾是	这	目的	的	这	远征	.

我认为，这就是这次探险的目的。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] — [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['kɪnstən]

The	first	portion	of	the	work	has	been	accomplished	—	the	capture	of	Kinston
这	第一的	部分	的	这	工作	有	到过	完成	—	这	捕获	的	金斯顿

; [ænd; ənd]

;	and
;	和

第一部分工作已经完成——攻占金斯顿；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [sək'sesfəli] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər]

the	other	portion	is	in	a	fair	way	of	being	carried	successfully	out	to	the	letter
这	其他	部分	是	在	一个	公平的	方式	的	存在	携带	成功地	出去	到	这	信

.

:
.

另一部分也基本按计划顺利完成。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['fɑːstər] [left] [nuː] [bəːn] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] 11th ,

The	forces	under	General	Foster	left	New	Berne	on	Thursday	,	the	11th	,
这	力量	在下面	一般的	促进	左边	新的	伯尔尼	在	周四	,	这	11th	,

福斯特将军率领的部队于11日星期四离开新伯尔尼。

[ænd; ənd] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [trent] [roʊd] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [trent] ['rɪvər] , [əˈbaʊt][ten] [maɪlz] ,

and	moved	up	the	Trent	road	,	along	the	Trent	River	,	about	ten	miles	,
和	已搬	向上	这	特伦特	路	,	沿着	这	特伦特	河	,	关于	十	英里	,

然后沿着特伦特河畔的特伦特路向上行驶了大约十英里，

[wen] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n]['hɔːltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

when	the	division	halted	for	the	night	.
什么时候	这	分配	停止	为了	这	夜晚	.

当晚该部门停止工作时。

[ɑːn]['fraɪdeɪ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] [naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

On	Friday	the	march	was	resumed	at	sunrise	,	the	Ninth	New	Jersey	having	the
在	星期五	这	行进	曾是	恢复	在	日出	,	这	第九	新的	球衣	拥有	这

[ɪkˈstriːm] [ædˈvæns] ,

extreme	advance	,
极端	进步	,

星期五日出时分，行军继续进行，新泽西第九团走在最前面。

['fɑːloʊd] [baɪ] - [brɪˈgeɪd] , [wʌn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pɛks] [brɪˈgeɪd] , ['riːs(ə)ntli][sent][frʌm; frəm]

followed	by	Wessell's	brigade	,	one	of	General	Peck's	brigade	,	recently	sent	from
随后	经过	-	旅	,	一	的	一般的	佩克的	旅	,	最近	发送	从

['sʌfɔk] ,

Suffolk	,
萨福克	,

紧随其后的是韦塞尔旅，它是佩克将军旅的一部分，最近从萨福克郡派来。

[wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [biː] , [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] [ɑːrˈtɪləri] , ['kæptɪn] ['mɔːrɪsən] .

with	Company	B	,	Third	New	York	Artillery	,	Captain	Morrison	.
和	公司	B	,	第三	新的	约克	炮兵	,	队长	莫里森	.

与纽约第三炮兵团B连，莫里森上尉一起。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ˌbrɪgəˈdɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['eɪməri] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr]

Then	followed	the	brigade	of	Acting	Brigadier	-	General	Amory	consisting	of	four
然后	随后	这	旅	的	表演	准将	-	一般的	阿莫里	由	的	四

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['redʒɪmənts] .

Massachusetts	regiments	.
马萨诸塞州	军团	.

随后是代理准将阿莫里率领的由四个马萨诸塞州团组成的旅。

['æktɪŋ] [ˌbrɪgəˈdɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['redʒɪmənts] [keɪm] [nekst] , ['kɜːrn(ə)l]

Acting	Brigadier	-	General	Lee's	brigade	of	Massachusetts	regiments	came	next	,	Colonel
表演	准将	-	一般的	李氏	旅	的	马萨诸塞州	军团	来了	下一个	,	上校

['stiːvənsənz] [brɪˈgeɪd] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['redʒɪmənts] ,

Stevenson's	brigade	,	also	of	Massachusetts	regiments	,
史蒂文森的	旅	,	还	的	马萨诸塞州	军团	,

接下来是代理准将李的马萨诸塞州团旅，然后是史蒂文森上校的马萨诸塞州团旅。

[brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['redʒɪmənts] .

brought	up	the	rear	with	four	regiments	.
带来	向上	这	后部	和	四	军团	.

四个团殿后。

['æktɪŋ] [ˌbrɪgəˈdɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['lɛdliː] , [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [nuː] [jɔːk] [ɑːrˈtɪləri] , [hæd; həd] [kəˈmænd]

Acting	Brigadier	-	General	Ledlie	,	of	the	Third	New	York	Artillery	,	had	command
表演	准将	-	一般的	莱德利	,	的	这	第三	新的	约克	炮兵	,	有	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] ,

of	the	artillery	,
的	这	炮兵	,

第三纽约炮兵团代理准将莱德利指挥炮兵部队。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] -
consisting **of** **the** **Third** **New** **York** **Artillery** **and** **Belger's**
由 的 这 第三 新的 约克 炮兵 和 -

由纽约第三炮兵团和贝尔格的部队组成

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['bætəri] , [fɜ:rst] ['roʊd] ['aɪlənd] [ɑ:r'tɪləri] .
battery , First Rhode Island Artillery .
电池 , 第一的 罗德岛 岛 炮兵 .

第一罗德岛炮兵连。

['kɜ:rn(ə)l][mɪksɪz][θɜ:rd] [nu:] [jɔ:k] ['kæv(ə)lri] , [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][mɪks][ɪn] [kə'mænd] ,
Colonel Mix's Third New York Cavalry , Lieutenant - Colonel Mix in command ,
上校 混合 第三 新的 约克 骑兵 , 中尉 - 上校 混合 在 命令 ,

米克斯上校的第三纽约骑兵团，由米克斯中校指挥。

[wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [skaʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [æd'væns] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]
were employed as scouts on the advance and on the sides of the line
是 受雇 作为 侦察兵 在 这 进步 和 在 这 侧面 的 这 线
[ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
of march ,
的 行进 ,

他们被安排在前进路线和行军路线两侧担任侦察兵。

[ænd; ənd][æz; əz]['proʊvoʊst] - [gɑ:rdz] [tu:; tə] [prə'tekt] ['haʊzɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .
and as provost - guards to protect houses along the road .
和 作为 教务长 - 守卫 到 保护 房屋 沿着 这 路 .

并担任宪兵，保护道路沿线的房屋。

[ɑ:n]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] ['hɔ:ltɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kɪnstən] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt]
On Friday night the column halted within eleven miles of Kinston , and encamped
在 星期五 夜晚 这 柱子 停止 之内 十一 英里 的 金斯顿 , 和 营地
[ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
in line of battle ,
在 线 的 战斗 ,

周五晚上，这支纵队在距离金斯顿十一英里处停了下来，并扎营摆开战斗阵型。

[noʊ][fairz] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌn'ju:ʒuəl] ['nɔɪzɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .
no fires being allowed and all unusual noises prohibited .
不 火灾 存在 允许 和 全部 异常 噪音 禁止 .

禁止生火，禁止制造任何异常噪音。

[ðə; ði] [tru:ps] [dɪd][nɑ:t][get]['ɪntu:][kæmp][ʌn'tɪl][naɪn][ə'klɔk, əu-] .
The troops did not get into camp until 9 o'clock .
这 军队 做过 不是 得到 进入 营 直到 9 点钟 .

部队直到9点钟才进入营地。

['skɜ:rmɪʃɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ɔ:l] [deɪ] [bɪ'twi:n] ['kæv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd][mɪksɪz]['kæv(ə)lri]
Skirmishing continued all day between cavalry of the rebels and Mix's cavalry
小规模冲突 持续 全部 天 之间 骑兵 的 这 叛军 和 混合 骑兵
,
,
,

叛军骑兵与米克斯的骑兵之间整日持续发生小规模冲突。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lɔ:st] [tu:] [men] ['prizənəz] [ænd; ənd][wʌn] ['wu:ndɪd] .
in which we lost two men prisoners and one wounded .
在 哪个 我们 丢失的 二 男人 囚犯 和 一 受伤 .

我们损失了两名战俘和一名伤员。

[wi:; wi] ['kæptʃərd] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] [ˌsɪks'ti:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l] [rɪ'bel] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd]

We	captured	fifteen	or	sixteen	of	the	rebel	cavalry	,	and	killed	and
我们	捕获	十五	或者	十六	的	这	反叛	骑兵	,	和	被杀	和

['wu:ndɪd] ['sevrəl] .

wounded	several	.
受伤	一些	.

我们俘虏了十五六名叛军骑兵，并击毙和击伤了数人。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['sɛvən] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] [tɔ:rdz]

On	Saturday	morning	at	7	o'clock	the	line	of	march	was	resumed	towards
在	周六	早晨	在	7	点钟	这	线	的	行进	曾是	恢复	向

['kɪnstən] [æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] ,

Kinston	at	a	slow	pace	,
金斯顿	在	一个	慢的	步伐	,

星期六早上7点，队伍以缓慢的速度继续向金斯顿方向行进。

[æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [sʌm; səm] [fɔ:rs] [ɪn] [frʌnt] ,

as	the	enemy	were	beginning	to	appear	in	some	force	in	front	,
作为	这	敌人	是	开始	到	出现	在	一些	力量	在	正面	,

当敌军开始在前方集结一定兵力时，

[tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['waɪthɔ:l] , [ænd; ənd] [meɪn] ['kɪnstən] [roʊdz] [ju'naɪt] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n]

to	a	point	where	the	Whitehall	,	and	main	Kinston	roads	unite	,	about	seven
到	一个	观点	在哪里	这	白厅	,	和	主要的	金斯顿	道路	团结	,	关于	七

[maɪlz] [frʌm; frəm] ['kɪnstən] .

miles	from	Kinston	.
英里	从	金斯顿	.

到达白厅路和金斯顿主路的交汇处，距离金斯顿约七英里。

[ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [æt; ət] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-]

This	point	was	reached	at	about	11	o'clock
这	观点	曾是	达到	在	关于	-	点钟

大约在11点钟方向到达了这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]

on	Saturday	morning	,	and	then	it	was	that	it	was	expected	that	the
在	周六	早晨	,	和	然后	它	曾是	那	它	曾是	预期的	那	这

['reblz; rɪ'bel] [wʊd] ['ɔ:fər] ['bæt(ə)l] ,

rebels	would	offer	battle	,
叛军	会	提供	战斗	,

星期六早上，人们预计叛军会发起战斗。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	it	was	a	strong	position	.
作为	它	曾是	一个	强的	位置	.

因为这是一个强大的优势。

['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [fi:ld] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv]

Our	troops	were	formed	in	line	of	battle	in	an	open	field	on	the	left	of
我们的	军队	是	形成	在	线	的	战斗	在	一个	打开	场地	在	这	左边	的

[ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ræn] [tu:; tə] ['waɪthɔ:l] ,

the	road	which	ran	to	Whitehall	,
这	路	哪个	跑	到	白厅	,

我们的部队在通往白厅的道路左侧的一片开阔地上列队战斗。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [meɪn]

in	front	of	a	wood	,	which	it	was	supposed	covered	the	enemy's	main
在	正面	的	一个	木头	,	哪个	它	曾是	据称	涵盖	这	敌人的	主要的

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

在一片树林前，据信这片树林掩护着敌军主力。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] - [jaːdz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

A	small	creek	ran	across	the	road	500	yards	to	the	right	and	in	front	of
一个	小的	溪	跑	穿过	这	路	-	码	到	这	正确的	和	在	正面	的

['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

our	line	of	battle	,
我们的	线	的	战斗	,

一条小溪横穿道路，位于我们战线右侧前方 500 码处。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ,

over	which	was	a	bridge	,	which	the	rebels	had	destroyed	,
超过	哪个	曾是	一个	桥	,	哪个	这	叛军	有	损毁	,

桥上原本有一座桥，已被叛军摧毁。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][də'briː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [i'rektid] [ə; eɪ] [brest] - [wɜːrk][ænd; ənd]

and	out	of	the	debris	of	which	they	had	erected	a	breast	-	work	and
和	出去	的	这	碎片	的	哪个	他们	有	竖立	一个	胸部	-	工作	和

[plaːntid] [tuː] [sɪks] - ['paʊndər] ,

planted	two	six	-	pounders	,
已种植	二	六	-	磅	,

他们利用废墟构筑了一道胸墙，并架设了两门六磅炮。

['raɪf(ə)l] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .

rifled	,	sweeping	the	road	.
步枪	,	扫荡	这	路	.

扫射，横扫道路。

['mɔrɪsənz] ['bætəri] [wʌz; wəz][pʊt]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Morrison's	battery	was	put	forward	to	the	right	of	the	road	,
莫里森的	电池	曾是	放	向前	到	这	正确的	的	这	路	,

莫里森的电池被放置在道路右侧的前方。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] - [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri]

and	taking	a	position	on	a	small	hill	250	yards	from	the	rebel	battery
和	采取	一个	位置	在	一个	小的	爬坡道	-	码	从	这	反叛	电池

, ['oʊpənd]['faɪər] .

,	opened	fire	.
,	打开	火	.

他们占据了距离叛军炮台 250 码的小山丘，并开火射击。

[ðə; ði] ['enəmi] ['hɑːtli] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət]

The	enemy	hotly	replied	with	grape	and	canister	,	sweeping	the	road	,	but
这	敌人	热	回复	和	葡萄	和	罐	,	扫荡	这	路	,	但

['duːɪŋ] [noʊ] ['dæmɪdʒ] .

doing	no	damage	.
正在做	不	损害	.

敌人用葡萄弹和霰弹猛烈还击，扫射道路，但没有造成任何损失。

['mɔːrɪsən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][fɔːr; fər]

Morrison	continued	to	shell	the	battery	and	the	woods	on	either	side	for
莫里森	持续	到	壳	这	电池	和	这	树林	在	任何一个	边	为了

['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] ,

nearly	an	hour	,
几乎	一个	小时	,

莫里森继续炮击炮台及其两侧的树林近一个小时。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'taɪər] .

when	the	enemy	began	to	retire	.
什么时候	这	敌人	开始	到	退休	.

当敌人开始撤退时。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][rɪ'taɪərɪŋ] , [ðə; ði][naɪnθ]

Just	as	the	enemy	were	about	retiring	,	the	Ninth
只是	作为	这	敌人	是	关于	退休	,	这	第九

正当敌军准备撤退时，第九军团

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[nu:] ['dʒɜ:rzi][wɜ:r; wər] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skɜ:rmɪʃərz] [tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd]

New	Jersey	were	deployed	as	skirmishers	to	the	left	of	the	road	,	and
新的	球衣	是	已部署	作为	散兵游勇	到	这	左边	的	这	路	,	和

[əd'vænsɪŋ] ['ʌndər]['faɪər] ,

advancing	under	fire	,
前进	在下面	火	,

新泽西士兵被部署在道路左侧作为散兵，并在炮火下推进。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [kri:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɪl] [dæm] , ['flæŋkt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri] , [ænd; ənd] ,

they	crossed	the	creek	on	a	mill	dam	,	flanked	the	rebel	battery	,	and	,
他们	交叉	这	溪	在	一个	磨	坝	,	侧翼	这	反叛	电池	,	和	,

他们利用磨坊水坝渡过小溪，包抄了叛军炮兵阵地，然后，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][stɔ:rm] , ['kæptʃərd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][sɪks] - ['paʊndər] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['prizənəz] .

taking	it	by	storm	,	captured	a	rifled	six	-	pounder	and	several	prisoners	.
采取	它	经过	风暴	,	捕获	一个	步枪	六	-	重锤	和	一些	囚犯	.

突袭成功，缴获一门六磅线膛炮和几名俘虏。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ri'tri:tid] ['heɪstɪli][ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] -

The	rebels	retreated	hastily	and	succeeded	in	saving	the	other	six	-
这	叛军	撤退	草草	和	成功了	在	保存	这	其他	六	-

['paʊndər] , [bʌt; bət][left][sɪks] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

pounder	,	but	left	six	killed	and	wounded	.
重锤	,	但	左边	六	被杀	和	受伤	.

叛军仓皇撤退，成功保住了另一门六磅炮，但造成六人伤亡。

[θri:] ['aʊərz][wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Three	hours	were	consumed	in	the	reconstruction	of	the	bridge	.
三	小时	是	消耗	在	这	重建	的	这	桥	.

桥梁重建工作耗时三个小时。

[wen] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] [krɔ:st] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tɔ:rdz] ['kɪnstən] ,

When	completed	the	infantry	and	artillery	crossed	and	marched	towards	Kinston	,
什么时候	完全的	这	步兵	和	炮兵	交叉	和	行军	向	金斯顿	,

[ə'baʊt] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] ,

about	three	and	a	half	miles	,
关于	三	和	一个	一半	英里	,

完成后，步兵和炮兵渡河，向金斯顿方向行进，全程约三英里半。

[ænd; ənd]['hɔ:ltɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['pikits] [aʊt] .

and	halted	for	the	night	,	in	line	of	battle	,	with	strong	pickets	out	.
和	停止	为了	这	夜晚	,	在	线	的	战斗	,	和	强的	纠察队	出去	.

夜幕降临，他们停下脚步，摆出战斗队形，派出强大的哨兵部队。

[ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [bʌt; bət]['fi:b(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rsɪz] ,

The	enemy	made	but	feeble	resistance	to	the	advance	of	our	forces	,
这	敌人	制成	但	微弱	反抗	到	这	进步	的	我们的	力量	,

敌人对我军的推进几乎没有抵抗。

[mɪksɪz]['kæv(ə)lri]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][laɪk] [tʃæf] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

Mix's	**cavalry**	**driving**	**them**	**like**	**chaff**	**before**	**them**	**.**
混合	骑兵	驾驶	他们	喜欢	糠	前	他们	.

米克斯的骑兵将他们像驱赶谷壳一样驱赶着。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['kwaɪətli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [bɪ'twi:n] ['pikits] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	**night**	**passed**	**quietly**	**,**	**a**	**little**	**affair**	**between**	**pickets**	**,**	**without**	**result**	**,**	**breaking**	**the**
这	夜晚	通过了	悄悄	,	一个	小的	事务	之间	纠察队	,	没有	结果	,	打破	这

[mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

monotony	**of**	**the**	**night**	**.**
单调	的	这	夜晚	.

夜色静悄悄地过去了，纠察队员之间发生了一件小事，但没有结果，打破了夜晚的单调。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [mɪksɪz]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] - [brɪ'geɪd] [bɪ'gæn][tu:; tə]

On	**Sunday**	**morning**	**,**	**at**	**daybreak**	**,**	**Mix's**	**cavalry**	**and**	**Wessell's**	**brigade**	**began**	**to**
在	星期日	早晨	,	在	拂晓	,	混合	骑兵	和	-	旅	开始	到

[æd'væns] ,

advance	**,**
进步	,

星期天清晨，天刚破晓，米克斯的骑兵和韦塞尔的旅就开始前进。

['fi:lɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['kɔ:ʃəsli] [ʌp][ðə; ði]

feeling	**their**	**way**	**cautiously**	**up**	**the**
感觉	他们的	方式	谨慎地	向上	这

他们小心翼翼地摸索着向上走

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[第54页]

[roʊd] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] ,

road	**about**	**two**	**miles**	**,**
路	关于	二	英里	,

大约两英里长的路

[wen] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['pikits] [wɜ:r; wər][met][ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [θru:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

when	**the**	**enemy's**	**pickets**	**were**	**met**	**and**	**driven**	**back**	**through**	**a**	**piece**	**of**
什么时候	这	敌人的	纠察队	是	遇见	和	驱动	后退	通过	一个	片	的

[wʊdz] [ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

woods	**about**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**mile**	**,**
树林	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	,

当敌军哨兵遭到拦截并被驱赶回大约四分之三英里外的一片树林时，

[wen] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][ə'pɑ:n][ðə; ði][meɪn]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] ,

when	**they**	**retired**	**upon**	**the**	**main**	**body**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**six**	**thousand**	**strong**	**,**
什么时候	他们	退休	之上	这	主要的	身体	的	这	敌人	,	六	千	强的	,

当他们撤退到敌军主力部队（六千人）面前时，

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['evənz] , [ʌv; əv] ['bɔlz] [blʌf] [ˌnoʊtə'raɪəti] .

under	**command**	**of**	**Brigadier**	**-**	**General**	**Evans**	**,**	**of**	**Ball's**	**Bluff**	**notoriety**	**.**
在下面	命令	的	准将	-	一般的	埃文斯	,	的	球的	虚张声势	恶名	.

在因鲍尔斯布拉夫事件而臭名昭著的埃文斯准将的指挥下。

[hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θri:] ['redʒiməntsʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['ɪnfəntri] , [ðə; ði] ['bæləns] ,

His	**forces**	**consisted**	**of**	**three**	**regiments**	**of**	**South**	**Carolina**	**infantry**	**,**	**the**	**balance**	**,**
他的	力量	由.....组成	的	三	军团	的	南	卡罗莱纳	步兵	,	这	平衡	,

[ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlərɪ] ,

of	**artillery**	**,**
的	炮兵	,

他的部队由三个南卡罗来纳州步兵团和其余的炮兵组成。

['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] [tru:ps] .

cavalry	and	infantry	,	was	made	up	of	North	Carolina	troops	.
骑兵	和	步兵	,	曾是	制成	向上	的	北	卡罗莱纳	军队	.

骑兵和步兵由北卡罗来纳州的部队组成。

[hɪr] ['aʊər; ɑ:r] [æd'væns] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

Here	our	advance	halted	and	the	artillery	was	ordered	to	the	front	,
这里	我们的	进步	停止	和	这	炮兵	曾是	订购	到	这	正面	,

我们的进攻在此停止，炮兵奉命开赴前线。

[ænd; ənd][æt; ət] - . - [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] .

and	at	10	.	30	the	artillery	opened	on	the	enemy	.
和	在	-	.	-	这	炮兵	打开	在	这	敌人	.

10点30分，炮兵向敌人开火。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

The	rebels	were	found	to	be	drawn	up	in	line	of	battle	,
这	叛军	是	成立	到	是	绘制	向上	在	线	的	战斗	,

人们发现叛军已经列队战斗。

[ɑ:n][ə; eɪ] [graʊnd] ['pɑ:rʃəli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] ['ʌndərbrʌʃ] ,

on	a	ground	partially	wooded	and	covered	with	a	dense	underbrush	,
在	一个	地面	部分	树木繁茂的	和	涵盖	和	一个	稠密	草丛	,

在一片部分树木茂密、灌木丛生的地面上，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɑ:r'tɪləri] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][ɑ:n] ['i:ðər] [flæŋk] .

with	their	artillery	in	the	center	and	on	either	flank	.
和	他们的	炮兵	在	这	中心	和	在	任何一个	侧翼	.

他们的炮兵部署在中央和两侧。

[ðeɪ] [fɔ:rmd] [ðer; ðər][laɪn] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs]

They	formed	their	line	nearly	in	the	shape	of	a	triangle	,	with	the	base
他们	形成	他们的	线	几乎	在	这	形状	的	一个	三角形	,	和	这	根据

[tɔ:rdz] ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rsɪz] .

towards	our	forces	.
向	我们的	力量	.

他们的阵型几乎呈三角形，底边朝向我方部队。

['aʊər; ɑ:r][laɪn][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪnθ] [nu:] ['dʒɜ:rzi][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,

Our	line	was	formed	with	the	Ninth	New	Jersey	on	the	right	,
我们的	线	曾是	形成	和	这	第九	新的	球衣	在	这	正确的	,

我们的阵型是以第九新泽西团为右翼的。

- [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd][left] ; [bɪ'haɪnd] , [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][laɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

Wessell's	brigade	in	the	center	and	left	;	Behind	,	in	a	second	line	,	was	the
-	旅	在	这	中心	和	左边	;	在后面	,	在	一个	第二	线	,	曾是	这

['twenti] - [θɜ:rd]

Twenty	-	third
二十	-	第三

韦塞尔旅位于中左翼；在其后方第二排是第二十三旅。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['redʒɪmənt] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['fɔ:rti] - [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [fɪfθ] [ænd; ənd]

Massachusetts	Regiment	,	on	the	right	the	Forty	-	fourth	and	Forty	-	fifth	and
马萨诸塞州	团	,	在	这	正确的	这	四十	-	第四	和	四十	-	第五	和

['ʌðər] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] - [brɪ'geɪd] ,

other	regiments	of	Amory's	brigade	,
其他	军团	的	-	旅	,

右侧是马萨诸塞州团，第四十四团、第四十五团以及阿莫里旅的其他团。

['stiːvənsənz] [ænd; ənd] ['liːz] [bri'geidz] ['biːɪŋ] [held][ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

Stevenson's	**and**	**Lee's**	**brigades**	**being**	**held**	**in**	**reserve**	**.**
史蒂文森的	和	李氏	旅	存在	握住	在	预订	.

史蒂文森旅和李旅作为预备队。

['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , ['sentər][ænd; ənd][left][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

Our	**artillery**	**was**	**placed**	**in**	**position**	**on**	**the**	**right**	**,**	**centre**	**and**	**left**	**of**	**the**	**line**	**.**
我们的	炮兵	曾是	放置	在	位置	在	这	正确的	,	中心	和	左边	的	这	线	.

我们的炮兵部署在防线的右侧、中间和左侧。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] - . - , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ʌnintə'rʌptidli] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][wʌn] . - [ə'klɔk, əu-] ,

The	**battle**	**was**	**begun**	**by**	**the**	**artillery**	**at**	**10**	**.**	**30**	**,**	**and**	**continued**	**uninterruptedly**	**until**	**about**	**1**	**.**	**30**	**o'clock**	**,**
这	战斗	曾是	开始	经过	这	炮兵	在	-	.	-	,	和	持续	不间断地	直到	关于	1	.	-	点钟	,

战斗于上午10点30分由炮兵开始，一直持续到下午1点30分左右，期间没有间断。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

when	**the**	**enemy**	**commenced**	**to**	**retreat**	**.**
什么时候	这	敌人	开始	到	撤退	.

当敌人开始撤退时。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪ'læpst] ['æftər][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

But	**a**	**short**	**time**	**elapsed**	**after**	**the**	**artillery**	**duel**	**had**	**begun**	**before**	**the**	**infantry**	**got**	**to**	**work**	**in**	**earnest**	**,**
但	一个	短的	时间	过去	后	这	炮兵	决斗	有	开始	前	这	步兵	得到	到	工作	在	认真	,

但炮战开始后不久，步兵才真正开始投入战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskɪtri] [bɪ'keɪm] ['veri]['ræpɪd][ænd; ənd][hɑːt] .

and	**the**	**musketry**	**became**	**very**	**rapid**	**and**	**hot**	**.**
和	这	火枪	成为	非常	迅速的	和	热的	.

枪战变得非常迅速激烈。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['laɪvli] [ʌn'tɪl][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət]['veri] [kloʊz]['kwɔːrtərz] ,

The	**fight**	**was**	**quite**	**lively**	**until**	**1**	**o'clock**	**,**	**but**	**not**	**at**	**very**	**close**	**quarters**	**,**
这	斗争	曾是	相当	热闹	直到	1	点钟	,	但	不是	在	非常	关闭	四分之一	,

战斗一直持续到下午1点，相当激烈，但双方距离并不近。

[wen] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi][wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt][æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] ,

when	**the**	**rebels**	**began**	**to**	**fall**	**back**	**,**	**and**	**the**	**Ninth**	**New**	**Jersey**	**were**	**thrown**	**out**	**as**	**skirmishers**	**,**
什么时候	这	叛军	开始	到	落下	后退	,	和	这	第九	新的	球衣	是	抛掷	出去	作为	散兵游勇	,

当叛军开始撤退，第九新泽西步兵团被当作散兵遣将时，

[ænd; ənd] - [brɪ'geɪd] [pʊʃt] ['fɔːrwərd][ɪn][pər'suːt] .

and	**Wessell's**	**brigade**	**pushed**	**forward**	**in**	**pursuit**	**.**
和	-	旅	推动	向前	在	追逐	.

韦塞尔的旅继续追击。

['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [ðen] [θroʊn] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Our	**batteries**	**were**	**then**	**thrown**	**around**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**road**	**,**
我们的	电池	是	然后	抛掷	大约	到	这	正确的	的	这	路	,

我们的电池随后被扔到了路右侧。

[ænd; ənd]['faɪərd][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

and	fired	upon	the	retreating	rebels	,	but	with	little	effect	.
和	被解雇	之上	这	撤退	叛军	,	但	和	小的	影响	.

他们向撤退的叛军开火，但收效甚微。

[ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] ['heɪstɪli] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː]

The	enemy	fell	back	hastily	nearly	a	mile	,	and	crossed	the	bridge	leading	into
这	敌人	跌倒	后退	草草	几乎	一个	英里	,	和	交叉	这	桥	领导	进入

['kɪnstən] ,

Kinston	,
金斯顿	,

敌人仓皇后撤近一英里，并渡过通往金斯顿的桥梁。

[ðə; ði] [naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi]

the	Ninth	New	Jersey
这	第九	新的	球衣

第九新泽西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] [ɪn] [pər'suːt] .

following	closely	in	pursuit	.
下列的	密切	在	追逐	.

紧随其后。

[æz; əz][ðə; ði][læst]['reb(ə)l; rɪ'bel]['redʒɪmənt] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'plaɪd] [ðə; ði]

As	the	last	rebel	regiment	crossed	the	bridge	the	rebels	applied	the
作为	这	最后的	反叛	团	交叉	这	桥	这	叛军	应用	这

[mætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

match	to	it	,
匹配	到	它	,

当最后一批叛军士兵过桥时，叛军将火柴点燃了桥面。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði]['faɪər] [geɪnd] [sʌm; səm]

and	as	it	had	been	prepared	for	the	purpose	,	the	fire	gained	some
和	作为	它	有	到过	准备	为了	这	目的	,	这	火	获得	一些

['hedweɪ] ;

headway	;
进展	;

由于事先已做好准备，火势迅速蔓延；

[bʌt; bət][ðə; ði][naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi] [keɪm] [ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] [suːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	Ninth	New	Jersey	came	up	in	time	to	extinguish	the	fire	soon	before	it
但	这	第九	新的	球衣	来了	向上	在	时间	到	熄灭	这	火	很快	前	它

[hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

had	done	much	damage	.
有	完毕	很多	损害	.

但新泽西第九团及时赶到，在火势造成较大损失之前将其扑灭。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌn]['reb(ə)l; rɪ'bel] [brɪ'geɪd] [ri'triːtid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

After	crossing	the	bridge	one	rebel	brigade	retreated	in	the	direction	of
后	过境	这	桥	一	反叛	旅	撤退	在	这	方向	的

['gəuldzbɔːrəu][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [snoʊ] [hɪl] ,

Goldsboro	and	the	other	in	the	direction	of	Snow	Hill	,
戈尔兹伯勒	和	这	其他	在	这	方向	的	雪	爬坡道	,

过桥后，一支叛军旅向戈尔兹伯勒方向撤退，另一支则向雪山方向撤退。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['weldən] .

on	the	road	to	Weldon	.
在	这	路	到	韦尔登	.

在通往韦尔登的路上。

['dʒen(ə)rəl]['evənz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [truːps] , [ri'triːtid] [tɔːrdz] ['gəuldzbɔːrəu] ,

General	Evans	,	with	his	South	Carolina	troops	,	retreated	towards	Goldsboro	,
一般的	埃文斯	,	和	他的	南	卡罗莱纳	军队	,	撤退	向	戈尔兹伯勒	,

埃文斯将军率领他的南卡罗来纳州部队向戈尔兹伯勒方向撤退。

['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlәri] ['θroʊɪŋ] ['ʃɛlz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kɑːləmz] .

our	artillery	throwing	shells	on	the	retreating	columns	.
我们的	炮兵	投掷	贝壳	在	这	撤退	列	.

我方炮兵向撤退的纵队投掷炮弹。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd] ['kɪnstən] ,

Our	division	immediately	crossed	the	bridge	and	occupied	Kinston	,
我们的	分配	立即地	交叉	这	桥	和	占领	金斯顿	,

我方部队立即过桥，占领了金斯顿。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'triːt] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntәti][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv]

the	rebels	on	their	retreat	burning	a	quantity	of	cotton	,	a	locomotive
这	叛军	在	他们的	撤退	燃烧	一个	数量	的	棉布	,	一个	机车

[ænd; ənd][sʌm; səm][kɑːrz] .

and	some	cars	.
和	一些	汽车	.

叛军在撤退途中烧毁了一批棉花、一辆机车和一些汽车。

['aʊər; ɑːr] [truːps] [held][ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Our	troops	held	the	town	until	yesterday	morning	,
我们的	军队	握住	这	镇	直到	昨天	早晨	,

我们的部队一直坚守着这座城镇，直到昨天早上。

[wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

when	they	left	the	town	and	moved	forward	in	a	northerly	direction	,
什么时候	他们	左边	这	镇	和	已搬	向前	在	一个	北风	方向	,

当他们离开城镇并向北行进时，

['æftər] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [nus] ['rɪvər] .

after	burning	the	bridge	over	the	Neuse	River	.
后	燃烧	这	桥	超过	这	纽斯河	河	.

在烧毁纽斯河上的桥梁之后。

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['prizənəz] , [ɪ'lev(ə)n]

We	captured	on	the	battle	field	four	hundred	prisoners	,	eleven
我们	捕获	在	这	战斗	场地	四	百	囚犯	,	十一

我们在战场上俘虏了四百名战俘，十一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [θriː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

pieces	of	artillery	on	this	side	of	the	bridge	and	three	on	the	other	,
件	的	炮兵	在	这	边	的	这	桥	和	三	在	这	其他	,

桥的这一侧有三门火炮，另一侧有三门。

['meɪkɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] ['gʌnz][ɪn][ɔːl] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

making	fourteen	guns	in	all	,	taken	from	them	.
制作	十四	枪支	在	全部	,	已采取	从	他们	.

总共缴获了十四支枪。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] , [pər'hæps] [eɪt] ['hʌndrəd] , [wɜːr; wər]['teɪkən] .

A	large	number	of	small	arms	,	perhaps	eight	hundred	,	were	taken	.
一个	大的	数字	的	小的	武器	,	也许	八	百	,	是	已采取	.

缴获了大量小型武器，可能有八百件。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] , [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

Our	loss	was	one	hundred	and	sixty	,	killed	and	wounded	.
我们的	损失	曾是	一	百	和	六十	,	被杀	和	受伤	.

我方伤亡共160人。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr]

That	of	the	enemy	about	one	hundred	and	twenty	-	five	,	as	they	were	more
那	的	这	敌人	关于	一	百	和	二十	-	五	,	作为	他们	是	更多的

[prə'tektɪd] .

protected	.
受保护	.

敌军约有125人，因为他们受到更多保护。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːfəsərz] [kɪld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][wɜːr; wər]['kɜːrn(ə)l] [greɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [sɪksθ]

The	only	officers	killed	on	our	side	were	Colonel	Gray	,	of	the	Ninety	-	sixth
这	仅有的	警官	被杀	在	我们的	边	是	上校	灰色的	,	的	这	九十	-	第六

[nuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] ;

New	York	Volunteers	;
新的	约克	志愿者	;

我方阵亡的唯一军官是纽约第九十六志愿步兵团的格雷上校;

['kæptɪn] [welz] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [kə'netɪkət] ;

Captain	Wells	and	Lieutenant	Perkins	,	of	the	Tenth	Connecticut	;
队长	威尔斯	和	中尉	珀金斯	,	的	这	第十	康涅狄格州	;

康涅狄格州第十团的威尔斯上尉和珀金斯中尉;

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd]

we	captured	a	lieutenant	-	colonel	of	a	South	Carolina	regiment	,	and
我们	捕获	一个	中尉	-	上校	的	一个	南	卡罗莱纳	团	,	和

['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] .

several	other	officers	.
一些	其他	警官	.

我们俘虏了南卡罗来纳州一个团的一名中校和几名其他军官。

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['meɪdʒər] ['tʃembər] [kə'mændɪŋ] , ['kæptʃərd] ['sev(ə)nti]

The	Twenty	-	third	Massachusetts	,	Major	Chambers	commanding	,	captured	seventy
这	二十	-	第三	马萨诸塞州	,	主要的	钱伯斯	指挥	,	捕获	七十

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['redʒɪmənt] .

officers	and	men	of	the	Twenty	-	third	South	Carolina	Regiment	.
警官	和	男人	的	这	二十	-	第三	南	卡罗莱纳	团	.

由钱伯斯少校指挥的马萨诸塞州第二十三团俘虏了南卡罗来纳州第二十三团的七十名官兵。

[ðə; ði] ['mʌdˌsɪl] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ðɪs] [taɪm] .

The	mudsills	are	a	little	ahead	of	the	chivalry	this	time	.
这	泥梁	是	一个	小的	前方	的	这	骑士精神	这	时间	.

这次，泥梁木的反应比骑士精神稍稍超前了一些。

['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hɔːlt][bɪ'haɪnd][tuː; tə][send] [ɔːf] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt]

Our	forces	are	now	on	the	march	,	and	I	halt	behind	to	send	off	this	report
我们的	力量	是	现在	在	这	行进	,	和	我	停止	在后面	到	发送	离开	这	报告

.

:
.

我们的部队正在行军，我停下来发出这份报告。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [kən'veɪəns] .

You	**will**	**hear**	**from**	**me**	**again**	**by**	**the**	**first**	**conveyance**	**.**
你	将要	听到	从	我	再次	经过	这	第一的	输送	.

我会在第一时间再次与您联系。

['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɑːr; ər][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts][ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [riːp]

Our	**troops**	**are**	**in**	**excellent**	**spirits**	**and**	**eager**	**to**	**push**	**forward**	**and**	**reap**
我们的	军队	是	在	出色的	烈酒	和	渴望的	到	推	向前	和	收割

[ðə; ði]

the
这

我们的部队士气高昂，渴望向前推进，收获胜利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**58**	**]**
[	页	-	]

[第58页]

[fruːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] .

fruits	**of**	**our**	**victory**	**.**
水果	的	我们的	胜利	.

胜利的果实。

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]

You	**may**	**rest**	**assured**	**that**	**General**	**Foster**	**will**	**follow**	**up**	**his**	**advantage**	**to**	**a**
你	可能	休息	保证	那	一般的	促进	将要	跟随	向上	他的	优势	到	一个

[sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .

successful	**issue**	**.**
成功的	问题	.

您可以放心，福斯特将军一定会利用他的优势取得成功。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌmpəni] [keɪ] , [mɪksɪz][θɜːrd] [nuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri] ,

I	**forgot**	**to**	**mention**	**that**	**Company**	**K**	**,**	**Mix's**	**Third**	**New**	**York**	**Cavalry**	**,**
我	忘了	到	提到	那	公司	K	,	混合	第三	新的	约克	骑兵	,

我忘了提K连，米克斯的第三纽约骑兵团，

[tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [wɪð; wɪθ]['keɪsn; 'keɪsɑːn] , ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

charged	**and**	**captured**	**three**	**pieces**	**of**	**artillery**	**,**	**with**	**caissons**	**,**	**horses**	**and**
带电	和	捕获	三	件	的	炮兵	,	和	沉箱	,	马匹	和

[ɔːl] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['gælənt] ['mænər] .

all	**,**	**in**	**the**	**most**	**gallant**	**manner**	**.**
全部	,	在	这	最多	英勇	方式	.

以最英勇的方式冲锋陷阵，缴获了三门火炮，连同炮车、马匹等所有装备。

[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l]

SCENE	**OF**	**THE**	**DEATH**	**OF**	**COLONEL**
场景	的	这	死亡	的	上校

上校之死现场

[greɪ] .

GRAY	**.**
灰色的	.

灰色的。

[nuː] [bəːn] , [en] . [siː] . , ['dɛk] . - , - .

New	**Berne**	**,**	**N**	**.**	**C**	**.**	**,**	**Dec**	**.**	**16**	**,**	**1862**	**.**
新的	伯尔尼	,	N	.	C	.	,	12月	.	-	,	-	.

北卡罗来纳州新伯尔尼，1862年12月16日。

['kɜ:rn(ə)l]['boʊlɚ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]

Colonel	**Boler**	**of**	**the**	**Forty**	**-**	**sixth**	**Massachusetts**	**,**	**has**	**returned**	**from**	**General**
上校	博勒	的	这	四十	-	第六	马萨诸塞州	,	有	返回	从	一般的

['fɑ:stɚz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Foster's	**expedition**	**,**
福斯特	远征	,

马萨诸塞州第四十六步兵团的博勒上校已从福斯特将军的远征中返回。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rts] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɪnstən] [baɪ][ðə; ði]['ju:niən]

and	**reports**	**the**	**successful**	**capture**	**of**	**the**	**town**	**of**	**Kinston**	**by**	**the**	**Union**
和	报告	这	成功的	捕获	的	这	镇	的	金斯顿	经过	这	联盟

[tru:ps] ,

troops	**,**
军队	,

并报道了联邦军队成功攻占金斯顿镇的情况。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [æd'væns] [tɔ:rdz] ['gəuldzbɔ:rəu] ,

and	**their**	**advance**	**towards**	**Goldsboro**	**,**
和	他们的	进步	向	戈尔兹伯勒	,

以及他们向戈尔兹伯勒的推进，

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlmɪŋtən]

the	**junction**	**of**	**the**	**Atlantic**	**and**	**North**	**Carolina**	**and**	**the**	**Wilmington**
这	交汇处	的	这	大西洋	和	北	卡罗莱纳	和	这	威尔明顿

[ænd; ənd] ['weldən] ['reilrəudz] .

and	**Weldon**	**railroads**	**.**
和	韦尔登	铁路	.

大西洋铁路、北卡罗来纳铁路、威尔明顿铁路和韦尔登铁路的交汇处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] — ['fraɪdeɪ] , ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ,

There	**was**	**some**	**fighting**	**for**	**three**	**days**	**—**	**Friday**	**,**	**Saturday**	**,**	**and**	**Sunday**	**,**
那里	曾是	一些	斗争	为了	三	天	—	星期五	,	周六	,	和	星期日	,

战斗持续了三天——星期五、星期六和星期日。

[læst] — [ðə; ði] ['enəmi] [dis'pju:tɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rtn'æsəti] [wer'evər] [ðə; ði] [graʊnd]

last	**—**	**the**	**enemy**	**disputing**	**our**	**advance**	**with**	**pertinacity**	**wherever**	**the**	**ground**
最后的	—	这	敌人	争议	我们的	进步	和	坚韧	无论	这	地面

['feɪvərd] [ðem; ðəm] .

favored	**them**	**.**
受青睐	他们	.

最后——敌人顽强抵抗，无论在哪片地形对他们有利的地方，都毫不退缩。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**59**	**]**
[	页	-	]

[第59页]

[ɑ:r; ər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] - , - ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]

are	**reported**	**to**	**have**	**had**	**a**	**force**	**of**	**15**	**,**	**000**	**under**	**command**	**of**
是	据报道	到	有	有	一个	力量	的	-	,	-	在下面	命令	的

['dʒen(ə)rəl]['evənz] ,

General	**Evans**	**,**
一般的	埃文斯	,

据报道，该部队拥有15000人的兵力，由埃文斯将军指挥。

[ʌv; əv] ['bɔlz] [blʌf] [feɪm] .

of	Ball's	Bluff	fame	.
的	球的	虚张声势	名声	.

因巴尔斯布拉夫而闻名。

[ðer; ðər] [lɔːs] [ɪz] ['hevi] [ɪn] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz] ,

Their	loss	is	heavy	in	killed	,	wounded	and	prisoners	,
他们的	损失	是	重的	在	被杀	,	受伤	和	囚犯	,

他们在阵亡、受伤和被俘方面损失惨重。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] ['fɔːlən]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .

five	hundred	of	the	latter	having	fallen	into	our	hands	.
五	百	的	这	后者	拥有	倒下	进入	我们的	双手	.

其中五百人落入我们手中。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn] [kɪld] ,

Our	loss	is	one	hundred	and	fifty	to	two	hundred	and	fifty	in	killed	,
我们的	损失	是	一	百	和	五十	到	二	百	和	五十	在	被杀	,

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] .

wounded	and	missing	.
受伤	和	丢失的	.

我方伤亡人数为150至250人，包括阵亡、受伤和失踪人员。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [faɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] ['kɪnstən] , [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]

The	principal	fight	was	a	few	miles	beyond	Kinston	,	where	the	enemy	had
这	主要的	斗争	曾是	一个	很少	英里	超过	金斯顿	,	在哪里	这	敌人	有

[ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] .

intrenched	themselves	.
战壕	他们自己	.

主要战斗发生在金斯顿几英里之外，敌人在那里构筑了防御工事。

[ðə; ði] [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri] , ['kɜːrn(ə)l][mɪksɪz] ,

The	Third	New	York	Cavalry	,	Colonel	Mix's	,
这	第三	新的	约克	骑兵	,	上校	混合	,

第三纽约骑兵团，米克斯上校的

[hæd; həd][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hænd]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] [nɔːrθ] [,kærə'lainə]['kæv(ə)lri] .

had	a	hand	to	hand	conflict	with	the	Second	North	Carolina	Cavalry	.
有	一个	手	到	手	冲突	和	这	第二	北	卡罗莱纳	骑兵	.

与北卡罗来纳州第二骑兵团发生了肉搏战。

[ðə; ði] [nuː] ['jɔːkə] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lɪniən] ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] .

The	New	Yorkers	routed	the	North	Carolinians	after	a	hard	fight	.
这	新的	约克人	路由	这	北	卡罗莱纳人	后	一个	难的	斗争	.

纽约人经过一番苦战，最终击败了北卡罗来纳人。

[ɔːl][ðə; ði]['juːniən] [truːps] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wel] ,

All	the	Union	troops	are	reported	to	have	behaved	well	,
全部	这	联盟	军队	是	据报道	到	有	表现	出色地	,

据报道，所有联邦军队表现良好。

[ig'zibitɪŋ] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪrləsnəs] .

exhibiting	in	many	instances	great	courage	and	fearlessness	.
展出	在	许多	实例	伟大的	勇气	和	无畏	.

在许多情况下都表现出极大的勇气和无畏精神。

['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['haʊzɪz] [ɪn] ['kɪnstən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['berid]

Our	wounded	were	placed	in	unoccupied	houses	in	Kinston	and	the	dead	buried
我们的	受伤	是	放置	在	空置	房屋	在	金斯顿	和	这	死的	埋葬

.

:

.

我们的伤员被安置在金斯顿的空置房屋中，死者被埋葬。

[ðə; ði] [æd'væns] [kən'tɪnju:z] [tɔ:rd] ['gəuldzbɔ:rəu] ;
The advance continues toward Goldsboro ;
这 进步 继续 朝向 戈尔兹伯勒 ;

进攻继续向戈尔兹伯勒方向推进;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [stɪl]
but before reaching that point we shall have to encounter further and still
但 前 到达 那 观点 我们 将 有 到 遇到 更远 和 仍然
[strɔ:ŋgər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
stronger opposition .
更强 反对 .

但在此之前，我们还会遇到更强大的阻力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [wel] ['dɪsəplɪnd]
With the large and well disciplined
和 这 大的 和 出色地 纪律严明的

拥有庞大且纪律严明的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] ['fɑ:stər][ænd; ənd] ['wɛsəl] , ['evri] [əb'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,
forces of Generals Foster and Wessell , every obstruction will be overcome ,
力量 的 将军们 促进 和 韦塞尔 , 每一个 梗阻 将要 是 克服 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [sɔ:t] [ə'teɪnd] .
and the object sought attained .
和 这 目的 寻求 已达到 .

在福斯特将军和韦塞尔将军的麾下，一切障碍都将被克服，所追求的目标必将实现。

[twelv] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] ['kɪnstən] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['moʊzli] [hɔ:l] ,
Twelve miles beyond Kinston , at a place called Mosely Hall ,
十二 英里 超过 金斯顿 , 在 一个 地方 称为 莫斯利 大厅 ,

在金斯顿以西十二英里处，有一个叫莫斯利霍尔的地方，

[ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv][ten] ['hevi] ['gʌnz] ,
the enemy have a battery of ten heavy guns ,
这 敌人 有 一个 电池 的 十 重的 枪支 ,

敌方拥有一个由十门重炮组成的炮兵阵地。

[soʊ][plaːntid][æz; əz][tu:; tə] [di:l] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər][ə'pɑ:n][æn; ən] [əd'vænsɪŋ] [foʊ] .
so planted as to deal a very destructive fire upon an advancing foe .
所以 已种植 作为 到 交易 一个 非常 破坏性的 火 之上 一个 前进 敌人 .

如此栽种，足以对进犯的敌人造成毁灭性的打击。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] ['mænˌtʃɛstərz] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ɪn][ðə; ði] [nus]
In the attack upon Lieutenant - Colonel Manchester's transports in the Neuse
在 这 攻击 之上 中尉 - 上校 曼彻斯特的 运输 在 这 纽斯河
['rɪvər] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
River the rebels suffered severely as reported by a deserter this morning .
河 这 叛军 遭受 严重 作为 据报道 经过 一个 逃兵 这 早晨 .

据一名逃兵今早报告，在纽斯河对曼彻斯特中校运输船队的袭击中，叛军遭受了严重损失。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ælisən] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,
The shells from the Allison fell directly in the midst of the battery ,
这 贝壳 从 这 艾莉森 跌倒 直接地 在 这 中间 的 这 电池 ,

“艾利森”号战列舰发射的炮弹直接落在了炮台中央。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] ['sevrəl] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [di'spə:siŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ]
killing **and** **wounding** **several** **,** **and** **,** **for** **a** **time** **,** **dispersing** **the** **working**
杀 和 受伤 一些 , 和 , 为了 一个 时间 , 分散 这 在职的
[fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,
force **of** **the** **battery** **,**
力量 的 这 电池 ,

造成多人伤亡，并一度瓦解了炮兵部队的作战力量。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfəntri] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [men] , [wɪð; wɪθ] [tu:]
together **with** **an** **infantry** **reserve** **of** **some** **two** **hundred** **men** **,** **with** **two**
一起 和 一个 步兵 预订 的 一些 二 百 男人 , 和 二
['redʒiməntS][æt; ət][hænd] .
regiments **at** **hand** **.**
军团 在 手 .

以及约两百名步兵预备队，还有两个团随时待命。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] [wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑ:n][frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] [fi:ld] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn]
The **Ocean** **Wave** **was** **fired** **upon** **from** **an** **open** **field** **by** **a** **force** **of** **one**
这 海洋 海浪 曾是 被解雇 之上 从 一个 打开 场地 经过 一个 力量 的 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tru:ps] ,
hundred **and** **ten** **North** **Carolina** **rebel** **troops** **,**
百 和 十 北 卡罗莱纳 反叛 军队 ,

“海洋之浪”号在开阔地带遭到一百一十名北卡罗来纳州叛军士兵的炮火攻击。

[kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['wɪtfi:ld, 'hwɪtfi:ld] .
commanded **by** **Captain** **Whitfield** **.**
命令 经过 队长 惠特菲尔德 .

由惠特菲尔德上尉指挥。

[ðə; ði][fɜ:rst] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [kə'menst] [ə'baʊt][eɪt][ə'klɔk, əu-][ɑ:n]['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The **first** **brush** **with** **the** **enemy** **commenced** **about** **8** **o'clock** **on** **Friday** **morning** **,**
这 第一的 刷子 和 这 敌人 开始 关于 8 点钟 在 星期五 早晨 ,

与敌人的第一次交火大约发生在周五早上8点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm] [nu:] [bə:n] , [ɑ:n][ðə; ði][meɪn][roʊd][tu:; tə]['kɪnstən] ,
about **twenty** **miles** **from** **New** **Berne** **,** **on** **the** **main** **road** **to** **Kinston** **,**
关于 二十 英里 从 新的 伯尔尼 , 在 这 主要的 路 到 金斯顿 ,

距离新伯尔尼约20英里，在通往金斯顿的主干道上，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['trentən] [wen] ['kʌmpəni] [bi:] , ['kæptɪn] ['mɑ:rʃl] , [θɜ:rd] [nu:]
a **little** **to** **the** **right** **of** **Trenton** **when** **Company** **B** **,** **Captain** **Marshall** **,** **Third** **New**
一个 小的 到 这 正确的 的 特伦顿 什么时候 公司 B , 队长 马歇尔 , 第三 新的
[jɔ:k] [ɑ:r'tɪləri] ,
York **Artillery** **,**
约克 炮兵 ,

在特伦顿右侧不远处，B连，马歇尔上尉，第三纽约炮兵团，

[ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] .
encountered **them** **.**
遭遇 他们 .

遇到他们了。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fɔːrs] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]

The	enemy's	force	consisted	of	one	company	of	cavalry	and	four	companies	of
这	敌人的	力量	由.....组成	的	一	公司	的	骑兵	和	四	公司	的

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

敌军兵力由一个骑兵连和四个步兵连组成。

[ʌv; əv]['meɪdʒər] - [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [bə'tæliən] .

of	Major	Nethercote's	North	Carolina	battalion	.
的	主要的	-	北	卡罗莱纳	营	.

内瑟科特少校的北卡罗来纳州营。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['skɜːrmɪʃ] [wiː; wi] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , ['kɪlɪŋ] [tuː] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

After	a	brief	skirmish	we	dispersed	the	rebels	,	killing	two	,	wounded	and
后	一个	简短的	小规模冲突	我们	分散的	这	叛军	,	杀	二	,	受伤	和

['mɪsɪŋ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['fɪfti] .

missing	amounting	to	fifty	.
丢失的	金额	到	五十	.

经过短暂的交火，我们击退了叛军，击毙两人，另有五十人受伤或失踪。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz] [tuː] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [fɔːr] ['mɪsɪŋ] .

Our	loss	was	two	wounded	and	four	missing	.
我们的	损失	曾是	二	受伤	和	四	丢失的	.

我方损失为两人受伤，四人失踪。

[ðə; ði] [æd'væns] [ðen] [muːvd] [ɑːn] , ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , ['pɑːrtli] [dɪ'strɔɪd] , ['oʊvər][ə; eɪ]

The	advance	then	moved	on	,	after	crossing	a	bridge	,	partly	destroyed	,	over	a
这	进步	然后	已搬	在	,	后	过境	一个	桥	,	部分	损毁	,	超过	一个

[kriːk] ,

creek	,
溪	,

随后，部队继续前进，越过一座部分损毁的桥梁，跨过一条小溪。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] [æn; ən]['aʊər][ɪn]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [seɪm] .

and	being	delayed	an	hour	in	fixing	the	same	.
和	存在	延迟	一个	小时	在	定影	这	相同的	.

修复这个问题却因此耽搁了一个小时。

['kæptɪn] [en] . [ɪn'kæmpt] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [naɪn] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kɪnstən] .

Captain	N	.	encamped	the	same	night	within	nine	miles	of	Kinston	.
队长	N	.	营地	这	相同的	夜晚	之内	九	英里	的	金斯顿	.

船长当晚就在距离金斯顿九英里处扎营。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['kʌmpəni] [keɪ] , ['kæptɪn] [koʊl] , [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri] , [tʊk] [ðə; ði]

On	Saturday	morning	Company	K	,	Captain	Cole	,	Third	New	York	Cavalry	,	took	the
在	周六	早晨	公司	K	,	队长	油菜	,	第三	新的	约克	骑兵	,	采取	这

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

星期六早上，纽约第三骑兵团的科尔上尉率领K连发起进攻。

[ænd; ənd] [waɪl] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] ['kæptʃərd] [tuː] ['prizənəz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] -

and	while	moving	forward	captured	two	prisoners	,	belonging	to	Nethercote's
和	尽管	移动	向前	捕获	二	囚犯	,	属于	到	-

[bə'tæliən] , [huː] [geɪv] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

battalion	,	who	gave	some	valuable	information	,
营	,	WHO	给予	一些	有价值的	信息	,

在前进的过程中，他们俘虏了内瑟科特营的两名战俘，并从中获得了有价值的情报。

[prə'si:did] [ðens] [tu:; tə]
proceeded **thence** **to**
继续 因此 到

然后继续前往

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ˌsaʊθ'west] [kri:k] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kɪnstən] .
Southwest **creek** **,** **about** **five** **miles** **from** **Kinston** **.**
西南 溪 , 关于 五 英里 从 金斯顿 .

西南溪，距离金斯顿约五英里。

[ɑ:n] ['kæptɪn] ['koʊlz] [ə'proʊtʃ] ,
On **Captain** **Cole's** **approach** **,**
在 队长 科尔的 方法 ,

科尔上尉走近时，

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði]
the **enemy** **were** **found** **engaged** **in** **endeavoring** **to** **destroy** **the** **bridge** **over** **the**
这 敌人 是 成立 已订婚的 在 努力 到 破坏 这 桥 超过 这
[kri:k] .
creek **.**
溪 .

敌人正试图摧毁小溪上的桥梁。

['kæptɪn] [koʊl] [dɪs'maʊntid] [ə; eɪ] [plə'tu:n] , [hu:] ['faɪərd] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['enəmi] [waɪl] [ðeɪ]
Captain **Cole** **dismounted** **a** **platoon** **,** **who** **fired** **a** **volley** **upon** **the** **enemy** **while** **they**
队长 油菜 下马 一个 排 , WHO 被解雇 一个 截击 之上 这 敌人 尽管 他们
[wɜ:r; wər] [æt; ət] [wɜ:rk] .
were **at** **work** **.**
是 在 工作 .

科尔上尉率领一个排下马，向正在作业的敌人齐射了一轮。

[ðə; ði] ['enəmi] [ðen] [ri'tri:tid] , [bʌt; bət] [su:n] ['æftər] ['faɪərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [tu:] [sɪks] -
The **enemy** **then** **retreated** **,** **but** **soon** **after** **fired** **from** **a** **battery** **of** **two** **six** **-**
这 敌人 然后 撤退 , 但 很快 后 被解雇 从 一个 电池 的 二 六 -
['paʊndər] ,
pounders **,**
磅 ,

敌人随后撤退，但不久后又从两门六磅炮组成的炮兵阵地开火。

['haʊɪtsər] , [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [æd'væns] , ['wu:ndɪŋ] [wʌn] [mæn] — [ə; eɪ] ['praɪvət] , [neɪmd] [dʒɑ:n]
howitzers **,** **upon** **our** **advance** **,** **wounding** **one** **man** **—** **a** **private** **,** **named** **John**
榴弹炮 , 之上 我们的 进步 , 受伤 一 男人 — 一个 私人的 , 命名 约翰
[kɑ:'steloʊ] — [hu:] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hed] .
Costello **—** **who** **was** **shot** **through** **the** **head** **.**
科斯特洛 — WHO 曾是 射击 通过 这 头 .

榴弹炮在我们前进时击伤了一名士兵——名叫约翰·科斯特洛的二等兵——他的头部中弹。

['kɜ:rn(ə)l] ['hɛkmən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] [nu:] ['dʒɜ:rzi] ([ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəntri])
Colonel **Heckmann** **,** **of** **the** **Ninth** **New** **Jersey** **(** **the** **advance** **guard** **of** **the** **infantry** **)**
上校 赫克曼 , 的 这 第九 新的 球衣 (这 进步 警卫 的 这 步兵)
,
,
,

新泽西第九步兵团（步兵先锋队）的赫克曼上校

[hɪr] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][naɪnθ][tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] .

here	came	forward	and	ordered	the	Ninth	to	deploy	as	skirmishers	.
这里	来了	向前	和	订购	这	第九	到	部署	作为	散兵游勇	.

他走上前去，命令第九团作为散兵部署。

[ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['pɑːrtli] [di'spəːsiŋ]

This	order	was	quickly	executed	,	and	had	the	effect	of	partly	dispersing
这	命令	曾是	迅速地	执行	,	和	有	这	影响	的	部分	分散

[ðə; ði] ['enəmi] ;

the	enemy	;
这	敌人	;

该命令迅速执行，起到了部分驱散敌人的作用；

[ænd; ənd] [ʃɛŋks] [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] ['bætəri] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['faɪərd][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃɛlz] ,

and	Schenck's	Third	New	York	battery	coming	up	,	fired	about	a	dozen	shells	,
和	申克	第三	新的	约克	电池	未来	向上	,	被解雇	关于	一个	打	贝壳	,

申克指挥的纽约第三炮兵连随后赶到，发射了大约十几枚炮弹。

['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] .

driving	the	enemy	entirely	away	.
驾驶	这	敌人	完全	离开	.

将敌人彻底击退。

[ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [faʊnd]

On	the	Ninth	New	Jersey	crossing	the	bridge	,	four	of	the	enemy	were	found
在	这	第九	新的	球衣	过境	这	桥	,	四	的	这	敌人	是	成立

[ded] ,

dead	,
死的	,

新泽西第九团过桥时，发现四名敌军士兵阵亡。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['enəmi] .

the	wounded	being	carried	on	with	the	retreating	enemy	.
这	受伤	存在	携带	在	和	这	撤退	敌人	.

伤员被撤退的敌人带走。

[ðə; ði][naɪnθ]

The	Ninth
这	第九

第九

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊɪtsər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [nuː]

succeeded	in	capturing	one	of	their	howitzers	,	which	was	brought	into	New
成功了	在	捕捉	一	的	他们的	榴弹炮	,	哪个	曾是	带来	进入	新的

[bəːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Berne	this	morning	.
伯尔尼	这	早晨	.

成功缴获了他们的一门榴弹炮，今天早上已运抵新伯尔尼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kæptɪn] [koʊl][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi]

As	soon	as	Captain	Cole	had	crossed	the	bridge	,	following	the	New	Jersey
作为	很快	作为	队长	油菜	有	交叉	这	桥	,	下列的	这	新的	球衣

[naɪnθ] ,

Ninth	,
第九	,

科尔上尉刚过桥，就跟随新泽西第九团.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd][baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['hɛkmən] ,

he	was	ordered	forward	by	Colonel	Heckmann	,
他	曾是	订购	向前	经过	上校	赫克曼	,

他奉赫克曼上校之命前进。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [də'rektɪd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [skaʊts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	company	directed	to	act	as	scouts	to	find	the	position	of	the
和	他的	公司	指导	到	行为	作为	侦察兵	到	寻找	这	位置	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

并命令他的连队担任侦察兵，寻找敌人的位置。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə'baʊt] ['eɪti] [ɔːr][wʌn] ['hʌndrəd] [rɑːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pikits] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	proceeded	about	eighty	or	one	hundred	rods	beyond	the	pickets	of	the
他们	有	继续	关于	八十	或者	一	百	杆	超过	这	纠察队	的	这

[naɪnθ] [wen] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ][wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] [kən'siːld]

Ninth	when	the	advance	guard	of	Company	K	was	fired	upon	by	a	concealed
第九	什么时候	这	进步	警卫	的	公司	K	曾是	被解雇	之上	经过	一个	暗

['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

body	of	the	enemy	,
身体	的	这	敌人	,

他们越过第九团的哨位大约八十到一百杆（约130到250米）后，K连的前锋部队遭到敌军隐蔽部队的射击。

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['tʃæpmən] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] .

and	Private	Chapman	wounded	in	the	thigh	.
和	私人的	查普曼	受伤	在	这	大腿	.

列兵查普曼大腿受伤。

['kæptɪn] [koʊl] [ðen] ['hɔːltɪd] ,

Captain	Cole	then	halted	,
队长	油菜	然后	停止	,

科尔船长随即停了下来。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['hɛkmən] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi]['fɔːrwərd][tuː; tə]

and	Colonel	Heckmann	ordered	a	part	of	the	Ninth	New	Jersey	forward	to
和	上校	赫克曼	订购	一个	部分	的	这	第九	新的	球衣	向前	到

['skɜːrmɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

skirmish	through	the	woods	.
小规模冲突	通过	这	树林	.

赫克曼上校命令新泽西第九步兵团的一部分向前推进，穿过树林进行小规模战斗。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['faɪər]

The	enemy	were	found	in	the	edge	of	the	woods	when	a	lively	fire
这	敌人	是	成立	在	这	边缘	的	这	树林	什么时候	一个	热闹	火

[kə'menst] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊ] .

commenced	between	our	skirmishers	and	the	foe	.
开始	之间	我们的	散兵游勇	和	这	敌人	.

当我们在树林边缘发现敌人时，我方散兵与敌军之间爆发了激烈的交火。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][naɪnθ][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] ,

The	entire	Ninth	was	then	ordered	forward	,
这	全部的	第九	曾是	然后	订购	向前	,

第九师全军奉命向前推进。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [kə'menst] ['faɪərɪŋ] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [θriː]

and	the	rebels	commenced	firing	sharply	from	a	battery	of	three
和	这	叛军	开始	射击	尖锐地	从	一个	电池	的	三

['haʊɪtsər] , [wɪð; wɪθ] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər] .

howitzers	,	with	grape	and	canister	.
榴弹炮	,	和	葡萄	和	罐	.

叛军开始用三门榴弹炮猛烈射击，炮弹包括葡萄弹和霰弹。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ʃɛŋks]
A section of two pieces of Schenck's
一个 部分 的 二 件 的 申克

申克作品的两部分节选

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['bætəri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːrdərd] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər]
battery was now ordered up , and returned the enemy's grape and canister
电池 曾是 现在 订购 向上 , 和 返回 这 敌人的 葡萄 和 罐
[wɪð; wɪθ] [twelv] - [paʊnd] ['ʃɛlz] .
with twelve - pound shells .
和 十二 - 磅 贝壳 .

炮兵连奉命出击，用十二磅炮弹还击了敌人的葡萄弹和霰弹。

[ðə; ði] ['gælənt] [dʒɜːzɪmən] [kept] [əd'vænsɪŋ] ['stedəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,
The gallant Jerseymen kept advancing steadily upon the enemy ,
这 英勇 泽西人 保留 前进 稳步 之上 这 敌人 ,

英勇的泽西岛士兵们稳步向敌人推进，

[kə'mitiŋ] [greɪt] ['hævək][ɪn][ðer; ðər][ræŋks][baɪ][ðer; ðər] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] ,
committing great havoc in their ranks by their unerring aim ,
提交 伟大的 混乱 在 他们的 排名 经过 他们的 毫无错误 目的 ,

他们百发百中，在敌方阵营中造成了巨大的破坏。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,
until finally the rebels were driven from the woods ,
直到 最后 这 叛军 是 驱动 从 这 树林 ,

最终，叛军被逐出了森林。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] , ['skɜːrtɪd][baɪ]
and obliged to fall back about half a mile to an open field , skirted by
和 有义务 到 落下 后退 关于 一半 一个 英里 到 一个 打开 场地 , 裙摆 经过
[wʊdz] .
woods .
树林 .

于是被迫后退约半英里，来到一片被树林环绕的开阔地带。

[ðə; ði] [faɪt] ['endɪd] [ə'baʊt][dɑːrk] , [wen] ['aʊər; ɑːr][æd'væns] [gɑːrd] [ɪn'kæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn]
The fight ended about dark , when our advance guard encamped upon the scene
这 斗争 结束 关于 黑暗的 , 什么时候 我们的 进步 警卫 营地 之上 这 场景
[ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
of battle .
的 战斗 .

战斗在天黑时结束，我们的先头部队在战场上扎营。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][fækt] ,
It is a singular fact ,
它 是 一个 单数 事实 ,

这是一个独特的事实，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt]['teɪkən][ænd; ənd] ['gæləntri] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['skɜːrmɪʃ]
notwithstanding the conspicuous part taken and gallantry displayed in this skirmish
虽然 这 显眼的 部分 已采取 和 英勇 显示 在 这 小规模冲突
[baɪ][ðə; ði][naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi][ɪn][ðer; ðər] [əd'vænsɪŋ] ['muːvmənts] ,
by the Ninth New Jersey in their advancing movements ,
经过 这 第九 新的 球衣 在 他们的 前进 移动 ,

尽管第九新泽西团在这次小规模冲突中发挥了显著作用，并在推进过程中展现了英勇精神，

[bʌt; bət][wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] .

but	one	man	was	wounded	in	the	whole	regiment	.
但	一	男人	曾是	受伤	在	这	所有的	团	.

但整个团只有一人受伤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌfərd] ['sʌbsɪkwəntli] .

But	they	suffered	subsequently	.
但	他们	遭受	随后	.

但他们随后遭受了损失。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] , [bʌt; bət]

The	number	of	the	enemy	killed	and	wounded	is	unknown	,	but
这	数字	的	这	敌人	被杀	和	受伤	是	未知	,	但

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hevi] .

supposed	to	be	heavy	.
据称	到	是	重的	.

敌方伤亡人数不明，但据推测应该很多。

[ðə; ði] [æd'væns] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

The	advance	laid	upon	the	field	all	night	without	molestation	.
这	进步	铺设	之上	这	场地	全部	夜晚	没有	性骚扰	.

整夜，进攻部队都未受到任何干扰。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] (['sʌndeɪ]) , [ə'baʊt]['sɛvən] . - ,

On	the	following	morning	(	Sunday	)	,	about	7	.	30	,
在	这	下列的	早晨	(	星期日	)	,	关于	7	.	-	,

第二天早上（星期日）大约7点30分，

[ðə; ði][fɜːrst][gʌn][wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

the	first	gun	was	fired	upon	the	enemy	by	one	of
这	第一的	枪	曾是	被解雇	之上	这	敌人	经过	一	的

第一声炮响是由其中一人向敌人开火的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['kæptɪn] ['koʊlz] ['pikits] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [spred] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər]

Captain	Cole's	pickets	,	and	the	report	spread	that	the	rebels	were
队长	科尔的	纠察队	,	和	这	报告	传播	那	这	叛军	是

[ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] .

approaching	in	force	.
接近	在	力量	.

科尔上尉的哨兵们，消息传开，叛军正大举逼近。

['kɜːrn(ə)l] ['hɛkmən] [hæd; həd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] - [kə'mændər]

Colonel	Heckmann	had	the	brigade	of	which	he	is	acting	-	commander
上校	赫克曼	有	这	旅	的	哪个	他	是	表演	-	指挥官

[ɪ'miːdiətli] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

immediately	drawn	up	in	line	of	battle	,
立即地	绘制	向上	在	线	的	战斗	,

赫克曼上校立即命令他所代理指挥的旅列成战斗队形。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'trepɪd] [naɪnθ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] .

with	the	intrepid	Ninth	still	in	the	advance	.
和	这	强悍	第九	仍然	在	这	进步	.

英勇的第九团仍在前进。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] ,

After	waiting	about	half	an	hour	,	and	finding	the	enemy	did	not	approach	,
后	等待	关于	一半	一个	小时	,	和	寻找	这	敌人	做过	不是	方法	,

等了大约半个小时后，发现敌人没有靠近，

[ðə; ði] [naɪnθ] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] ['fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ] ['skɜ:rmɪʃərz] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

the	Ninth	was	ordered	forward	,	with	skirmishers	to	the	right	and	left	,
这	第九	曾是	订购	向前	,	和	散兵游勇	到	这	正确的	和	左边	,

第九团奉命向前推进，左右两侧各有散兵。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪnstən] [roʊd] .

the	main	body	being	in	the	Kinston	road	.
这	主要的	身体	存在	在	这	金斯顿	路	.

主体位于金斯顿路。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kɪnstən] ,

They	were	then	within	about	three	miles	from	Kinston	,
他们	是	然后	之内	关于	三	英里	从	金斯顿	,

当时他们距离金斯顿大约三英里。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mu:vɪŋ] [wɜ:r; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sə'lu:tid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['skɜ:rmɪʃərz] .

and	while	moving	were	occasionally	saluted	with	a	shot	from	the	enemy's	skirmishers	.
和	尽管	移动	是	偶尔	敬礼	和	一个	射击	从	这	敌人的	散兵游勇	.

在行进过程中，他们偶尔会遭到敌方散兵的鸣枪致敬。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒɝ:zi:mən] [went] [ɑ:n] ,

In	a	short	time	the	firing	became	more	general	,	and	as	the	Jerseymen	went	on	,
在	一个	短的	时间	这	射击	成为	更多的	一般的	,	和	作为	这	泽西人	去	在	,

很快，枪声变得更加普遍，随着泽西岛人的进攻继续进行，

['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [nu:] [jɔ:k] ['kæv(ə)lri] ,

closely	followed	by	the	brave	boys	of	Company	K	of	the	Third	New	York	Cavalry	,
密切	随后	经过	这	勇敢的	男孩们	的	公司	K	的	这	第三	新的	约克	骑兵	,

紧随其后的是纽约第三骑兵团K连的勇敢战士们。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['faɪər] ['brɪskli] .

they	returned	the	fire	briskly	.
他们	返回	这	火	轻快地	.

他们迅速还击。

['æftər] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊdz] , [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [kə'menst] ['faɪərɪŋ] [ɑ:r'tɪləri] ,

After	reaching	a	point	bordering	on	a	piece	of	woods	,	the	rebels	commenced	firing	artillery	,
后	到达	一个	观点	毗邻	在	一个	片	的	树林	,	这	叛军	开始	射击	炮兵	,

叛军到达靠近一片树林的地方后，开始鸣炮射击。

['nɪrli] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] .

nearly	raking	the	road	on	which	our	troops	were	advancing	.
几乎	耙草	这	路	在	哪个	我们的	军队	是	前进	.

几乎把我们部队前进的道路都耙平了。

[ðeɪ] [ðen] ['faɪərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [flæŋk]

They	then	fired	to	the	right	and	left	,	to	prevent	a	flank
他们	然后	被解雇	到	这	正确的	和	左边	,	到	防止	一个	侧翼

然后他们向左右两侧开火，以防止侧翼被包抄。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

['muːvmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['hɛkmən] .

movement	,	which	was	attempted	by	Colonel	Heckmann	.
移动	,	哪个	曾是	尝试过	经过	上校	赫克曼	.

赫克曼上校曾试图进行这次行动。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] [naʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər]

The	fight	began	now	in	earnest	,	and	as	our	infantry	and	artillery	were
这	斗争	开始	现在	在	认真	,	和	作为	我们的	步兵	和	炮兵	是

['ɔːrdərd] [ʌp] ,

ordered	up	,
订购	向上	,

战斗正式打响，我方步兵和炮兵奉命投入战斗。

['redʒɪmənt][baɪ]['redʒɪmənt] .

regiment	by	regiment	.
团	经过	团	.

逐个团地进行。

['dʒen(ə)rəl] ['wɛsəl] [roʊd] ['fɔːrwərd] , [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər] ;

General	Wessell	rode	forward	,	immediately	followed	by	General	Foster	;
一般的	韦塞尔	骑	向前	,	立即地	随后	经过	一般的	促进	;

韦塞尔将军策马向前，福斯特将军紧随其后；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

and	while	the	fighting	in	front	was	going	on	,
和	尽管	这	斗争	在	正面	曾是	去	在	,

当前方战斗进行时，

[ðə; ði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌaʊt'flæŋk][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn]

the	manœuvering	of	our	forces	so	as	to	outflank	the	enemy	was	begun
这	机动	的	我们的	力量	所以	作为	到	包抄	这	敌人	曾是	开始

.

:

.

我军开始调动兵力，试图从侧翼包抄敌人。

['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər] ['ɔːrdərd] ['kɜːrn(ə)l] ['hɛkmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [baɪ]

General	Foster	ordered	Colonel	Heckmann	to	take	his	brigade	to	the	right	,	by
一般的	促进	订购	上校	赫克曼	到	拿	他的	旅	到	这	正确的	,	经过

[ðə; ði]['rɪvər][roʊd] ,

the	river	road	,
这	河	路	,

福斯特将军命令赫克曼上校率领他的旅向右，沿着河边公路行进。

[ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][ðer; ðər][left] [flæŋk] ; [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	attack	the	enemy	on	their	left	flank	;	the	artillery	,	consisting	of	the
和	攻击	这	敌人	在	他们的	左边	侧翼	;	这	炮兵	,	由	的	这

[θɜːrd] [nuː] [jɔːk] [ɑːr'tɪləri] ,

Third	New	York	Artillery	,
第三	新的	约克	炮兵	,

并攻击敌人的左翼；炮兵部队由纽约第三炮兵团组成，

- ['roʊd] ['aɪlənd] ['bætəri] , [ʃɛŋks] ['bætəri] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] , ['kloʊsli]

Belger's	Rhode	Island	battery	,	Schenck's	battery	,	and	two	or	three	others	,	closely
-	罗德岛	岛	电池	,	申克	电池	,	和	二	或者	三	其他的	,	密切

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

following	the	infantry	.
下列的	这	步兵	.

贝尔格的罗德岛炮兵连、申克的炮兵连以及其他两三个炮兵连，紧随步兵之后。

['æftər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['faɪər][wʌz; wəz]['oʊpənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm]

After	getting	into	position	a	terrible	fire	was	opened	upon	the	enemy	from
后	获得	进入	位置	一个	糟糕的	火	曾是	打开	之上	这	敌人	从

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][flæŋk] .

the	front	and	flank	.
这	正面	和	侧翼	.

进入战斗位置后，从正面和侧翼向敌人猛烈开火。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɪð'stʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr; fər] [ə'baʊt]

This	was	withstood	with	great	fortitude	and	bravery	by	the	enemy	for	about
这	曾是	经受住了考验	和	伟大的	坚韧	和	勇敢	经过	这	敌人	为了	关于

[fɔːr] ['aʊərz] ,

four	hours	,
四	小时	,

敌人以极大的毅力和勇气抵抗了大约四个小时。

[wen] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [tʃɑːrdʒ] , [meɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənts] ,

when	a	dashing	charge	,	made	by	several	of	our	regiments	,
什么时候	一个	帅气	收费	,	制成	经过	一些	的	我们的	军团	,

当我们的几个团发起猛烈冲锋时，

[kɔːzd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['oʊvər]

caused	the	rebels	to	break	and	retreat	in	confusion	across	the	bridge	,	over
导致	这	叛军	到	休息	和	撤退	在	困惑	穿过	这	桥	,	超过

这导致叛军溃败，慌乱地撤退到桥的另一边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðə; ði] [nus] , [klɪr] [tuː; tə][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɪnstən] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .

the	Neuse	,	clear	to	and	through	the	village	of	Kinston	and	beyond	.
这	纽斯河	,	清除	到	和	通过	这	村庄	的	金斯顿	和	超过	.

纽斯河，一直延伸到金斯顿村及更远的地方。

[sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [krɔːst] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

Some	places	they	crossed	in	their	flight	up	the	river	,	to	the	left	,
一些	地方	他们	交叉	在	他们的	航班	向上	这	河	,	到	这	左边	,

他们沿河而上逃亡途中经过的一些地方，位于河流的左侧。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['beliz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] ['hɔːrsɪz]

the	water	was	so	deep	that	it	reached	the	bellies	of	our	cavalry	horses
这	水	曾是	所以	深的	那	它	达到	这	肚子	的	我们的	骑兵	马匹

[waɪl] [ɪn] [pər'suːt] .

while	in	pursuit	.
尽管	在	追逐	.

水很深，追击时水都淹到了我们骑兵战马的肚子。

[ðə; ði] [nus] ['rɪvər] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['tɜːrpəntaɪn] [ɪn]['pleɪsɪz] ,

The	Neuse	River	bridge	had	been	saturated	with	turpentine	in	places	,
这	纽斯河	河	桥	有	到过	饱和	和	松节油	在	地方	,

纽斯河大桥的部分区域被松节油浸透了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'taɪərd][ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [heɪst] [ðeɪ] [ɪm'pɜːrfɪktli] [set]['faɪər][tuː; tə]

and	as	the	enemy	retired	in	their	great	haste	they	imperfectly	set	fire	to
和	作为	这	敌人	退休	在	他们的	伟大的	匆忙	他们	不完美地	放	火	到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

敌人仓皇撤退时，不慎将其点燃；

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['i:zəli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['bʌkits] ,

but	the	fire	was	easily	extinguished	by	the	aid	of	the	artillery	buckets	,
但	这	火	曾是	容易地	熄灭	经过	这	援助	的	这	炮兵	水桶	,

但借助炮兵水桶，大火很快就被扑灭了。

[ju:st] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tərɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] .

used	for	watering	the	horses	.
用过的	为了	浇水	这	马匹	.

用于给马匹饮水。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [wi:; wi][met]['aʊər; ɑ:r] [sædist] [lɔ:s] , ['ɔ:lmoʊst] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [baɪ]

It	was	here	we	met	our	saddest	loss	,	almost	,	as	it	were	,	by
它	曾是	这里	我们	遇见	我们的	最悲伤的	损失	,	几乎	,	作为	它	是	,	经过

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

正是在这里，我们遭遇了最悲痛的损失，几乎可以说是偶然发生的。

['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [sɪksθ] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt]

Colonel	Gray	of	the	Ninety	-	sixth	New	York	was	at	work	with	his	regiment
上校	灰色的	的	这	九十	-	第六	新的	约克	曾是	在	工作	和	他的	团

,

,

,

纽约第九十六步兵团的格雷上校正在和他的部队一起工作。

[en'devərɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] , [wen] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] , [θroʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]

endeavoring	to	put	out	the	fire	,	when	a	loaded	musket	,	thrown	away	by	a
努力	到	放	出去	这	火	,	什么时候	一个	已加载	滑膛枪	,	抛掷	离开	经过	一个

['flaɪɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

flying	rebel	,
飞行	反叛	,

正努力扑灭大火时，一支装好子弹的滑膛枪被一个逃跑的叛军扔了过来。

[kɔ:t] ['faɪər][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] , [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,

caught	fire	and	exploded	,	the	charge	entering	the	body	of	the	Colonel	,
捕捉	火	和	爆炸了	,	这	收费	进入	这	身体	的	这	上校	,

炸弹起火爆炸，炸药射入了上校的体内。

[ænd; ənd] [in'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [wu:nd] [wɪtʃ] [kɔ:zd] ['ɪnstənt] [deθ] .

and	inflicting	a	wound	which	caused	instant	death	.
和	造成	一个	伤口	哪个	导致	立即的	死亡	.

并造成致命伤口，导致患者当场死亡。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [nu:] [bə:n] [baɪ] ['kʌmpəni] [keɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [sent]

His	body	was	brought	to	New	Berne	by	Company	K	,	and	will	be	sent
他的	身体	曾是	带来	到	新的	伯尔尼	经过	公司	K	,	和	将要	是	发送

[tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

to	New	York	.
到	新的	约克	.

他的遗体由K连运至新伯尔尼，并将被送往纽约。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][pər'mɪt]

The	bridge	was	soon	in	condition	to	permit
这	桥	曾是	很快	在	状况	到	允许

这座桥很快就具备了通行条件。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] ,

the	infantry	to	cross	with	perfect	safety	,
这	步兵	到	叉	和	完美的	安全	,

步兵安全渡河，

['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['oʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,

our	artillery	having	in	the	meantime	opened	from	the	bridge	upon	the	enemy	,
我们的	炮兵	拥有	在	这	与此同时	打开	从	这	桥	之上	这	敌人	,

与此同时，我方炮兵从桥上向敌人开火，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['rælid] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl]

who	had	been	rallied	and	was	again	formed	in	line	of	battle	about	a	mile
WHO	有	到过	集结	和	曾是	再次	形成	在	线	的	战斗	关于	一个	英里

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɪnstən] .

beyond	the	village	of	Kinston	.
超过	这	村庄	的	金斯顿	.

他们已被重新集结，并在金斯顿村外约一英里处再次列队战斗。

[ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] ,

The	enemy	made	no	reply	but	with	artillery	,
这	敌人	制成	不	回复	但	和	炮兵	,

敌人没有还击，只用炮火进行还击。

[bʌt; bət] [fel] [bæk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

but	fell	back	behind	a	high	hill	out	of	sight	.
但	跌倒	后退	在后面	一个	高的	爬坡道	出去	的	视线	.

但退到一座高山后面，消失不见了。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] .

About	2	p	.	m	.
关于	2	p	.	米	.

下午2点左右

['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər] ['ɔːrdərd] [truːps] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [taʊn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] ,

General	Foster	ordered	troops	to	enter	the	town	,	when	it	was	occupied	,
一般的	促进	订购	军队	到	进入	这	镇	,	什么时候	它	曾是	占领	,

福斯特将军下令部队进入已被占领的城镇。

[ænd; ənd] [θriː] [bri'geidz] [sent] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

and	three	brigades	sent	about	two	miles	beyond	.
和	三	旅	发送	关于	二	英里	超过	.

还有三个旅被派往两英里外的地方。

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ɪn] ['kɪnstən] , [sʌm; səm] [seɪ] [baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd]

Seven	or	eight	houses	were	burned	in	Kinston	,	some	say	by	accident	and
七	或者	八	房屋	是	烧伤	在	金斯顿	,	一些	说	经过	事故	和

[sʌm; səm][baɪ] [dɪ'zaɪn] ,

some	by	design	,
一些	经过	设计	,

金斯顿有七八栋房屋被烧毁，有人说是意外，有人说是蓄意纵火。

['æftər]['aʊər; ɑːr][men][gɑːt][ɪn] .

after	our	men	got	in	.
后	我们的	男人	得到	在	.

我们的人进去之后。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [bəːnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

The	rebels	burned	a	great	amount	of	corn	and	cotton	before	leaving	the
这	叛军	烧伤	一个	伟大的	数量	的	玉米	和	棉布	前	离开	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

叛军离开前烧毁了大量的玉米和棉花。

[ðə; ði] [naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] [ə'gen] ,
The Ninth New Jersey , taking the advance again ,
这 第九 新的 球衣 , 采取 这 进步 再次 ,

新泽西第九团再次取得进展。

[fɔːrst] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [stænd] ,
forced the rebels from behind the hill where they had made a stand ,
强制 这 叛军 从 在后面 这 爬坡道 在哪里 他们 有 制成 一个 站立 ,

迫使叛军撤出他们坚守的山丘后方。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kɪnstən] , [wen] [ðə; ði] [truːps] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər]
to a point about three miles from Kinston , when the troops encamped for
到 一个 观点 关于 三 英里 从 金斯顿 , 什么时候 这 军队 营地 为了
[ðə; ði] [naɪt] (['sʌndeɪ]) .
the night (Sunday) .
这 夜晚 (星期日) .

部队行至距离金斯顿约三英里处，并在当晚（星期日）扎营过夜。

['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , ['kæptɪn] [koʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] , [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri] ,
After reaching the town , Captain Cole of Company K , Third New York Cavalry ,
后 到达 这 镇 , 队长 油菜 的 公司 K , 第三 新的 约克 骑兵 ,

到达镇上后，纽约第三骑兵团K连的科尔上尉

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði]
was ordered to proceed down the river to the
曾是 订购 到 继续 向下 这 河 到 这

奉命沿河而下前往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[blɑː'keɪd] ,
blockade ,
封锁 ,

封锁，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['bætəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnboʊt] [ɪf] [ðeɪ]
and where a battery had been erected to play upon our gunboats if they
和 在哪里 一个 电池 有 到过 竖立 到 玩 之上 我们的 炮艇 如果 他们
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['rɪvər] .
attempted to ascend the river .
尝试过 到 上升 这 河 .

而且那里还架设了一座炮台，用来攻击试图沿河而上的炮艇。

['kæptɪn] [koʊl] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hæf] ['sɜːrkjələr] [fɔːrt] ,
Captain Cole , on arriving at the place — a sort of half circular fort ,
队长 油菜 , 在 抵达 在 这 地方 — 一个 种类 的 一半 圆 堡 ,

科尔船长到达那里时——那是一个半圆形的堡垒——

[wɪð; wɪθ] ['brɛstˌwɜːrks] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [lɔːŋ] — [æsə'teind] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['niːgroʊ]
with breastworks a mile and a half long — ascertained from a negro
和 胸工 一个 英里 和 一个 一半 长的 — 已确定 从 一个 黑人
[ðæt] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [hæd; həd] [muːvd] [sɪks] [bræs] ['piːsɪz] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt]
that the rebels had moved six brass pieces about six hours before he reached
那 这 叛军 有 已搬 六 黄铜 件 关于 六 小时 前 他 达到
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

胸墙长达一英里半——据一名黑人透露，叛军在他到达那里大约六小时前就移动了六门铜炮；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['gʌnz] [ðer; ðər] ,

that	they	had	more	guns	there	,
那	他们	有	更多的	枪支	那里	,

他们在那里拥有更多的枪支，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi]

and	that	a	guard	had	been	left	to	protect	them	until	they	could	be
和	那	一个	警卫	有	到过	左边	到	保护	他们	直到	他们	可以	是

[sɪ'kjʊrd] ,

secured	,
安全	,

并安排了一名守卫保护他们，直到他们安全得到保障。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] .

the	rebels	not	having	enough	horses	to	get	them	all	away	.
这	叛军	不是	拥有	足够的	马匹	到	得到	他们	全部	离开	.

叛军没有足够的马匹将他们全部带走。

['kæptɪn] [koʊl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

Captain	Cole	attempted	to	surround	the	fort	and	capture	what	there	was
队长	油菜	尝试过	到	环绕	这	堡	和	捕获	什么	那里	曾是

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

remaining	in	it	,
其余的	在	它	,

科尔上尉试图包围堡垒，夺取里面剩余的物资。

[wen] [ðə; ði] [gɑːrd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'kæmpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt]

when	the	guard	discovered	his	force	and	decamped	for	the	woods	without
什么时候	这	警卫	发现	他的	力量	和	撤离	为了	这	树林	没有

['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

firing	a	shot	.
射击	一个	射击	.

当守卫发现他的兵力后，便一枪未发地逃进了树林。

['kʌmpəni] [keɪ] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ˌðer'ʌv] , ['kæptʃərɪŋ] ['evriθɪŋ]

Company	K	charged	on	the	fort	and	took	possession	thereof	,	capturing	everything
公司	K	带电	在	这	堡	和	采取	拥有	其中	,	捕捉	一切

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

K连队冲向堡垒并占领了它，缴获了堡垒内的一切物品。

[ðə; ði] ['ɑːrməmənt] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['gʌnz] , [ɪn'kluːdɪŋ]

The	armament	remaining	was	found	to	consist	of	seven	guns	,	including
这	武器	其余的	曾是	成立	到	由	的	七	枪支	,	包括

[wʌn] [eɪt] - [ɪntʃ] [kə'lʌmbiˌæd] ,

one	eight	-	inch	columbiad	,
一	八	-	英寸	哥伦比亚	,

剩余的武器装备包括七门火炮，其中一门是八英寸哥伦比亚炮。

[tuː] ['θɜːrti] - [tuː] - ['paʊndər] ['aɪərn] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [sɪks] - ['paʊndər] ['aɪərn] ['gʌnz] .

two	thirty	-	two	-	pounder	iron	guns	,	and	four	six	-	pounder	iron	guns	.
二	三十	-	二	-	重锤	铁	枪支	,	和	四	六	-	重锤	铁	枪支	.

两门32磅铁炮和四门6磅铁炮。

[ðə; ði] [fɔːr] ['lætər] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊdɪd] , [praɪmd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

The	four	latter	were	found	to	be	loaded	,	primed	and	ready	to
这	四	后者	是	成立	到	是	已加载	,	已准备	和	准备好	到

后四枚炸弹被发现已装弹、上膛，随时可以发射。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[biː; bi]['faɪərd] ;
be fired ;
是 被解雇 ;

被解雇；

[bʌt; bət][ðə; ði][brɪsk] ['muːvmənts][ʌv; əv] ['kæptɪn] [koʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['kʌmpəni] [pri'ventid]
but the brisk movements of Captain Cole and his daring company prevented
但 这 轻快 移动 的 队长 油菜 和 他的 大胆 公司 阻止
[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['dedli] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
the execution of the latter deadly operation .
这 执行 的 这 后者 致命 手术 .

但科尔上尉和他英勇的部下的迅速行动阻止了后一次致命行动的实施。

['kʌmpəni] [keɪ][ænd; ənd][ɪts] [kə'mændər] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] ['kɔmplɪməntid] [baɪ][ðə; ði]
Company K and its commander have been highly complimented by the
公司 K 和 它是 指挥官 有 到过 高度 赞扬 经过 这
[kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gæləntri] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
commanding General for their gallantry on this occasion .
指挥 一般的 为了 他们的 英勇 在 这 场合 .

K连及其连长因在此次行动中的英勇表现而受到总司令的高度赞扬。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , ['kloʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
A small amount of provisions , clothing , etc . , was found in the
一个 小的 数量 的 条款 , 衣服 , ETC . , 曾是 成立 在 这
[fɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] .
fort , which was left .
堡 , 哪个 曾是 左边 .

在遗留的堡垒中发现了少量食物、衣物等。

[ðə; ði] [fɔːr] [sɪks] - ['paʊndər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'weɪ] ; [ðə; ði][kə'lʌmbiˌæd][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrti] -
The four six - pounders were brought away ; the columbiad and the thirty -
这 四 六 - 磅 是 带来 离开 ; 这 哥伦比亚 和 这 三十 -
[tuːz] , ['biːɪŋ] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
twos , being too heavy to be removed ,
二 , 存在 也 重的 到 是 已移除 ,

四门六磅炮被运走了；哥伦比亚炮和三十二磅炮太重，无法搬走。

[wɜːr; wər] [spaɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [bəːnd] .
were spiked and the carriages burned .
是 尖峰 和 这 马车 烧伤 .

车厢被钉上尖刺并焚毁。

['kæptɪn] [koʊl] [riːtʃt] ['kɪnstən] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trəufiz] .
Captain Cole reached Kinston about midnight with the trophies .
队长 油菜 达到 金斯顿 关于 午夜 和 这 奖杯 .

科尔船长带着奖杯在午夜时分抵达金斯顿。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt][faɪv][ə'klɔk, əu-][hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['fɑ:stər]

The	next	morning	about	5	o'clock	he	received	orders	from	General	Foster
这	下一个	早晨	关于	5	点钟	他	已收到	订单	从	一般的	促进

[tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [nu:] [bə:n] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['pi:sɪz] — [tu:] [bræs] [ænd; ənd][faɪv]['aɪərn] —

to	return	to	New	Berne	with	seven	pieces	—	two	brass	and	five	iron	—
到	返回	到	新的	伯尔尼	和	七	件	—	二	黄铜	和	五	铁	—

['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['trəufiz] .

captured	with	other	trophies	.
捕获	和	其他	奖杯	.

第二天早上五点左右，他接到福斯特将军的命令，带着缴获的七件物品（两件黄铜制，五件铁制）和其他战利品返回新伯尔尼。

[ðə; ði] [tu:] [bræs] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][æt; ət]['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən]

The	two	brass	pieces	were	the	same	captured	from	us	at	Little	Washington
这	二	黄铜	件	是	这	相同的	捕获	从	我们	在	小的	华盛顿

[ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

about	three	months	ago	.
关于	三	几个月	前	.

这两件黄铜制品与我们大约三个月前在小华盛顿缴获的那两件一模一样。

['kæptɪn] [koʊl]['ɔ:lsoʊ] [brɪŋz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] [greɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [sɪksθ] [nu:]

Captain	Cole	also	brings	the	remains	of	Colonel	Gray	,	of	the	Ninety	-	sixth	New
队长	油菜	还	带来	这	遗迹	的	上校	灰色的	,	的	这	九十	-	第六	新的

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

科尔上尉还带来了纽约第九十六团格雷上校的遗骸。

[kɪld] [ɑ:n] [nus] [brɪdʒ] .

killed	on	Neuse	bridge	.
被杀	在	纽斯河	桥	.

在纽斯桥上遇难。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] ['kæptɪn] [koʊl] ['kæptʃərd] [eɪt] ['reblz; rɪ'bel]

On	his	way	down	Captain	Cole	captured	eight	rebels
在	他的	方式	向下	队长	油菜	捕获	八	叛军

科尔上尉在撤退途中俘虏了八名叛军。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [nu:] [bə:n] .

and	brought	them	into	New	Berne	.
和	带来	他们	进入	新的	伯尔尼	.

然后把它们带到了新伯尔尼。

[θri:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd] [fɔ:r] [tu:; tə]['dʒɔ:rdʒə] .

Three	belonged	to	South	Carolina	and	four	to	Georgia	.
三	属于	到	南	卡罗莱纳	和	四	到	乔治亚州	.

其中三辆属于南卡罗来纳州，四辆属于佐治亚州。

[ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rzi][naɪnθ] ['kæptʃərd] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][flæg][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['redʒɪmənt]

The	New	Jersey	Ninth	captured	the	regimental	flag	of	a	South	Carolina	regiment
这	新的	球衣	第九	捕获	这	团级	旗帜	的	一个	南	卡罗莱纳	团

[bɪ'fɔ:r] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [nus] [brɪdʒ] ,

before	crossing	the	Neuse	bridge	,
前	过境	这	纽斯河	桥	,

新泽西第九团在渡过纽斯桥之前缴获了南卡罗来纳州一个团的团旗。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['gæləntri] .

and	carry	it	as	a	trophy	of	their	gallantry	.
和	携带	它	作为	一个	杯	的	他们的	英勇	.

并将其作为他们英勇事迹的战利品带走。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - ['reblz; rɪ'bel] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [pə'roʊld] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər] [bɪ'lɔːŋd]

Most	of	the	500	rebels	captured	and	paroled	by	General	Foster	belonged
最多	的	这	-	叛军	捕获	和	假释	经过	一般的	促进	属于

[tuː; tə] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] .

to	South	Carolina	and	Georgia	.
到	南	卡罗莱纳	和	乔治亚州	.

福斯特将军俘虏并释放的 500 名叛乱分子中，大多数来自南卡罗来纳州和佐治亚州。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [kə'netɪkət] ['redʒɪmənt][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

The	conduct	of	the	Tenth	Connecticut	Regiment	is	spoken	of	in	the	highest
这	执行	的	这	第十	康涅狄格州	团	是	说	的	在	这	最高

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

人们对康涅狄格州第十团的表现给予了高度评价。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi][naɪnθ] , [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

They	,	with	the	New	Jersey	Ninth	,	were	particularly	distinguished	for	their
他们	,	和	这	新的	球衣	第九	,	是	特别	杰出的	为了	他们的

['breɪvəri] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst] .

bravery	,	and	suffered	the	most	.
勇敢	,	和	遭受	这	最多	.

他们和新泽西第九团因其英勇而尤为突出，并且遭受的伤亡也最为惨重。

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

THE	GUNBOATS	IN	THE	BATTLE	.
这	炮艇	在	这	战斗	.

战斗中的炮艇。

[['aʊər; ɑːr] [nuː] [bəːn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .]

[	Our	New	Berne	Correspondence	.	]
[	我们的	新的	伯尔尼	一致	.	]

【我们与新伯尔尼的通信】

[nuː] [bəːn] , [en] . [siː] . , ['dɛk] . - , - .

New	Berne	,	N	.	C	.	,	Dec	.	16	,	1862	.
新的	伯尔尼	,	N	.	C	.	,	12月	.	-	,	-	.

北卡罗来纳州新伯尔尼，1862年12月16日。

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['deləwɛə] , ['siːmɔː] [ænd; ənd] [ʃɔː'ʃiːn] ,

An	expedition	,	consisting	of	the	gunboats	Delaware	,	Seymour	and	Shawsheen	,
一个	远征	,	由	的	这	炮艇	特拉华州	,	西摩	和	肖申	,

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

of	the	navy	,
的	这	海军	,

由海军炮艇特拉华号、西摩号和肖申号组成的远征队

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kə'mændər] ['mɜːrri] , [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] , [ænd; ənd]

under	the	command	of	Commander	Murray	,	United	States	Navy	,	and
在下面	这	命令	的	指挥官	默里	,	团结的	各州	海军	,	和

在穆雷指挥官（美国海军）的指挥下，

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['stiːmboʊt] ['oʊʃ(ə)n] [weɪv] , ['ælisən] , [nɔːrθ] [steɪt] , [pɔːrt] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] ['wɪlsn] ,
steamboats Ocean Wave , Allison , North State , Port Royal , and Wilson ,
汽船 海洋 海浪 , 艾莉森 , 北 状态 , 港口 皇家 , 和 威尔逊 ,

蒸汽船 Ocean Wave、Allison、North State、Port Royal 和 Wilson

[mænd] [baɪ][ðə; ði] [mə'riːn] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['mæntʃestər] , [left] [ðɪs]
manned by the Marine Artillery and commanded by Colonel Manchester , left this
有人值守 经过 这 海洋 炮兵 和 命令 经过 上校 曼彻斯特 , 左边 这
[pɔɪnt] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [læst] ,
point on Thursday last ,
观点 在 周四 最后的 ,

由海军陆战队炮兵部队操作，曼彻斯特上校指挥的这支队伍于上周四离开此地。

[ðə; ði] 11th [ɪnst] . ,
the 11th inst . ,
这 11th 装置 . ,

11日

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [ʌp] [ðə; ði] [nus] ['rɪvər] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lænd] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər]
to proceed up the Neuse River to co - operate with the land forces under
到 继续 向上 这 纽斯河 河 到 合作 - 操作 和 这 土地 力量 在下面
['dʒen(ə)rəl] ['fɑːstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æd'væns] [tɔːrd] ['kɪnstən] ,
General Foster in his advance toward Kinston ,
一般的 促进 在 他的 进步 朝向 金斯顿 ,

沿纽斯河而上，与福斯特将军率领的陆军部队协同向金斯顿推进。

[ɔːr] [mɔːr] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['fɑːstɚz] ['feɪvər] .
or more properly to effect a diversion in General Foster's favor .
或者 更多的 适当地 到 影响 一个 导流 在 一般的 福斯特 偏爱 .

或者更确切地说，是为了转移注意力，使之有利于福斯特将军。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [mɔːr]
Owing to lack of water the gunboats were unable to go up the river more
欠款 到 缺少 的 水 这 炮艇 是 无法 到 去 向上 这 河 更多的
[ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] ,
than fifteen or eighteen miles ,
比 十五 或者 十八 英里 ,

由于缺水，炮艇最多只能逆流而上十五到十八英里。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [baɪ]
and were compelled to stop and allow the affair to be carried on by
和 是 被迫 到 停止 和 允许 这 事务 到 是 携带 在 经过
[ðə; ði] [mə'riːn] [ɑːr'tɪləri] [floʊ'tɪlə] [ə'loʊn] .
the Marine Artillery flotilla alone .
这 海洋 炮兵 船队 独自的 .

他们被迫停止行动，允许海军炮兵舰队单独进行这项任务。

['kɜːrn(ə)l] ['mæntʃestər] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]
Colonel Manchester assumed command of the expedition from that point , and
上校 曼彻斯特 假定 命令 的 这 远征 从 那 观点 , 和
['rezəluːtli] [pʊʃt] [ʌp] [tɔːrd] ['kɪnstən] ,
resolutely pushed up toward Kinston ,
坚决地 推动 向上 朝向 金斯顿 ,

曼彻斯特上校从此接管了远征军的指挥权，并坚决向金斯顿方向推进。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ɪts] ['kæptʃər] .

determined	to	reach	the	village	and	participate	in	its	capture	.
决定	到	抵达	这	村庄	和	参加	在	它是	捕获	.

决心抵达村庄并参与攻占行动。

[ðə; ði] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ə'loʊn] [pri'ventid] [kə'mændər] ['mɜ:rri] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ]

The	low	state	of	the	water	alone	prevented	Commander	Murray	from	carrying
这	低的	状态	的	这	水	独自的	阻止	指挥官	默里	从	携带

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['gʌnboʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .

his	heavy	gunboats	to	the	town	.
他的	重的	炮艇	到	这	镇	.

仅水位低这一因素就使得默里指挥官无法将他的重型炮艇开到镇上。

['kɜ:rn(ə)l] ['mæntʃestər] [met] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ['goʊɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] [fju:] ['skætərɪŋ] [ʃɑ:ts] ['bi:ɪŋ]

Colonel	Manchester	met	but	little	resistance	going	up	,	a	few	scattering	shots	being
上校	曼彻斯特	遇见	但	小的	反抗	去	向上	,	一个	很少	散射	镜头	存在

曼彻斯特上校上尉向上攀登时几乎没有遇到抵抗，只有零星的几发子弹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ] [gə'riləz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks] .

fired	at	him	by	guerrillas	on	the	banks	.
被解雇	在	他	经过	游击队	在	这	银行	.

他遭到河岸上游击队的枪击。

[hi:; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['getɪŋ] [ə'hed] ['ræpɪdli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

He	experienced	much	difficulty	,	however	,	in	getting	ahead	rapidly	,	because	of
他	经验丰富的	很多	困难	,	然而	,	在	获得	前方	快速	,	因为	的

[ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [ʃoʊlz] ,

the	bars	and	shoals	,
这	酒吧	和	浅滩	,

然而，由于暗礁和浅滩，他很难迅速前进。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['boʊts] ['graʊndɪd] .

upon	which	the	boats	grounded	.
之上	哪个	这	船	接地	.

船只搁浅了。

[bʌt; bət][ɔ:l]['ɑ:bstək(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv]

But	all	obstacles	being	overcome	,	they	reached	a	point	within	two	miles	of
但	全部	障碍	存在	克服	,	他们	达到	一个	观点	之内	二	英里	的

['kɪnstən] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,

Kinston	on	Saturday	afternoon	,
金斯顿	在	周六	下午	,

但克服了所有障碍后，他们于周六下午抵达了距离金斯顿两英里以内的地点。

[wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'lev(ə)n][gʌn] ['bætəri] ,

when	they	suddenly	found	themselves	under	the	fire	of	an	eleven	gun	battery	,
什么时候	他们	突然	成立	他们自己	在下面	这	火	的	一个	十一	枪	电池	,

当他们突然发现自己身处一个由11门火炮组成的炮兵阵地的猛烈火力之下时，

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ælisən] , [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][boʊt] ,

which	opened	on	the	Allison	,	the	leading	boat	,
哪个	打开	在	这	艾莉森	,	这	领导	船	,

它由领头船艾莉森号开启，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [fʊl] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z]

as	she	rounded	a	point	of	land	and	appeared	full	in	view	of	the	enemy's
作为	她	圆润	一个	观点	的	土地	和	出现	满的	在	看法	的	这	敌人的

['fɔ:rmɪdəb(ə)l][wɜ:rk] ,

formidable	work	,
强大	工作	,

当她绕过一个岬角，完全暴露出敌人的强大攻势时，

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊvər][wʌn] , - [ja:dz] ['dɪstənt] .

and	not	over	1	,	200	yards	distant	.
和	不是	超过	1	,	-	码	遥远	.

距离不超过1200码。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [hɪr] ['oʊnli][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

The	river	was	here	only	about	one	hundred	feet	in	width	,
这	河	曾是	这里	仅有的	关于	一	百	脚	在	宽度	,

这条河在这里只有大约一百英尺宽，

[wɪð; wɪθ] [ʃoʊlz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

with	shoals	on	either	side	of	the	channel	,
和	浅滩	在	任何一个	边	的	这	渠道	,

航道两侧有浅滩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][boʊt] .

and	it	was	found	to	be	utterly	impossible	to	turn	the	boat	.
和	它	曾是	成立	到	是	完全地	不可能的	到	转动	这	船	.

结果发现，这艘船根本无法掉头。

[tu:; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zɔ:rt] ,

To	back	out	of	the	scrape	was	the	only	resort	,
到	后退	出去	的	这	刮	曾是	这	仅有的	采取	,

退出困境是唯一的办法。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ;

and	as	soon	as	that	could	be	effected	it	was	done	;
和	作为	很快	作为	那	可以	是	受影响	它	曾是	完毕	;

一旦条件允许，就立即执行了；

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ælisən][hæd; həd] [bɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ʌndər][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [hɑ:t]

but	not	until	the	Allison	had	been	twenty	minutes	under	an	exceedingly	hot
但	不是	直到	这	艾莉森	有	到过	二十	分钟	在下面	一个	非常	热的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

但直到艾莉森号在极热的火势下燃烧了二十分钟后才发生这种情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪdli] [strʌk] [baɪ] [ʃel] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] .

in	which	she	was	repeatedly	struck	by	shell	and	shot	.
在	哪个	她	曾是	反复	击	经过	壳	和	射击	.

她多次被炮弹和子弹击中。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['θɜ:rti] - ['paʊndər]

She	returned	the	fire	from	her	thirty	-	pounder
她	返回	这	火	从	她	三十	-	重锤

她用三十磅炮还击。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

['pɛrət] [gʌn] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔ:s] .

Parrott	**gun**	**forward**	**,**	**and**	**occasioned**	**the**	**rebels**	**considerable**	**loss**	**.**
鹦鹉	枪	向前	,	和	引发	这	叛军	大量	损失	.

帕罗特向前开火，给叛军造成了相当大的损失。

[ðə; ði] ['ælisən] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .

The	**Allison**	**was**	**seriously**	**damaged**	**in**	**the**	**fray**	**.**
这	艾莉森	曾是	严重地	损坏的	在	这	磨损	.

艾利森号在混战中严重受损。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金斯顿、怀特霍尔和戈尔兹伯勒（北卡(Kinston,)
第3/4页

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['paɪlət] [haʊs] [wʌz; wəz][tɔːrn][ɔːf] , [hɜːr; hər][smoʊk] [stæk] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ]
The **top** **of** **her** **pilot** **house** **was** **torn** **off** **,** **her** **smoke** **stack** **pierced** **by** **a**
这 顶部 的 她 飞行员 房子 曾是 撕裂 离开 , 她 抽烟 堆 穿孔 经过 一个
[ʃel] ,
shell **,**
壳 ,

她的驾驶室顶部被炸飞，烟囱被炮弹击穿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [stiːm] ['seɪfti] [paɪp] [kʌt] [ə'weɪ] .
and **her** **steam** **safety** **pipe** **cut** **away** **.**
和 她 蒸汽 安全 管道 切 离开 .

她的蒸汽安全管道也被切断了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌŋk] .
It **was** **a** **miracle** **she** **was** **not** **sunk** **.**
它 曾是 一个 奇迹 她 曾是 不是 沉没 .

她没沉没简直是个奇迹。

['faɪnəli] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ][hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Finally **extricating** **herself** **from** **her** **perilous** **position** **,**
最后 脱困 她自己 从 她 危险的 位置 ,

最终她摆脱了危险的处境，

['ɔːlsoʊ] [bækt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]
also **backed** **around** **the** **point** **of** **land** **and** **came** **to** **anchor** **with** **the** **rest**
还 支持的 大约 这 观点 的 土地 和 来了 到 锚 和 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði][floʊ'tɪlə] ,
of **the** **flotilla** **,**
的 这 船队 ,

随后绕过岬角，与其他船队一起抛锚停泊。

[skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri] [baɪ] [wʊdz] , [bʌt; bət][ɪn] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] .
screened **from** **the** **rebel** **battery** **by** **woods** **,** **but** **in** **short** **range** **.**
筛选 从 这 反叛 电池 经过 树林 , 但 在 短的 范围 .

树林掩护着，与叛军炮台保持着距离，但距离很近。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪd][ɔːl] [naɪt] ,
There **they** **laid** **all** **night** **,**
那里 他们 铺设 全部 夜晚 ,

他们在那里躺了一整夜。

[prɪ'perd] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][tuː; tə][rɪ'pel] ['eni] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə]
prepared **at** **any** **moment** **to** **repel** **any** **attempt** **on** **the** **part** **of** **the** **enemy** **to**
准备 在 任何 片刻 到 击退 任何 试图 在 这 部分 的 这 敌人 到
['kæptʃər][ðem; ðəm][baɪ] ['bɔːrdɪŋ] .
capture **them** **by** **boarding** **.**
捕获 他们 经过 登机 .

随时准备击退敌人任何试图通过登船俘虏他们的企图。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['faɪərd][ə'pɑːn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑːrtiz] ,
Several **times** **during** **the** **night** **they** **fired** **upon** **the** **rebel** **reconnoitering** **parties** **,**
一些 时代 期间 这 夜晚 他们 被解雇 之上 这 反叛 侦察 各方 ,

夜间，他们多次向叛军侦察队开火。

[huː] [bɪ'keɪm] ['veri] [boʊld][ɪn][ðer; ðər] [əd'vænsɪz] .

who	became	very	bold	in	their	advances	.
WHO	成为	非常	大胆的	在	他们的	进展	.

他们在追求过程中变得非常大胆。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [men] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [treɪnz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

All	night	long	our	men	could	hear	the	rattle	of	trains	over	the	railroad	,
全部	夜晚	长的	我们的	男人	可以	听到	这	嘎嘎作响	的	火车	超过	这	铁路	,

整夜，我们的人都能听到火车在铁轨上隆隆驶过的声音。

['evɪdəntli] [kən'veiiŋ] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [tuː; tə] ['kɪnstən] , [ə'genst] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['fɑːstər] [hæd; həd]

evidently	conveying	reinforcements	to	Kinston	,	against	which	General	Foster	had
显然	传递	增援部队	到	金斯顿	,	反对	哪个	一般的	促进	有

['stedəli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [æd'væns] ,

steadily	pushed	his	advance	,
稳步	推动	他的	进步	,

显然，他们是在向金斯顿运送援军，而福斯特将军一直在稳步推进，向金斯顿方向推进。

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] .

fighting	for	every	inch	of	ground	.
斗争	为了	每一个	英寸	的	地面	.

寸土必争。

[ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] ['æksɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel]

The	blows	of	axes	,	as	the	rebels
这	打击	的	轴	,	作为	这	叛军

叛军挥舞着斧头

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[feld] [triːz] [tuː; tə] [blɑːk] [ʌp] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv]

felled	trees	to	block	up	the	avenues	of	approach	to	the	town	,	the	calls	of
倒下	树木	到	堵塞	向上	这	途径	的	方法	到	这	镇	,	这	呼叫	的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

砍伐的树木堵塞了通往城镇的道路，士兵的喊叫声响起。

['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] [dɔːgz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [saʊndz] , [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] [prə'siːdɪŋ]

barking	of	dogs	,	and	other	sounds	,	were	heard	all	the	night	long	proceeding
叫声	的	狗	,	和	其他	声音	,	是	听到	全部	这	夜晚	长的	进行中

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔːr] .

from	the	wooded	shore	.
从	这	树木繁茂的	支撑	.

整夜都能听到从树木繁茂的岸边传来的狗吠声和其他各种声音。

[bʌt; bət] [noʊ] ['sɪriəs] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['boʊts] ,

But	no	serious	attempt	was	made	to	capture	the	boats	,
但	不	严肃的	试图	曾是	制成	到	捕获	这	船	,

但是并没有采取任何实质性的行动来夺取这些船只。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪf] [wel] [plænd] .

which	might	have	been	successful	if	well	planned	.
哪个	可能	有	到过	成功的	如果出色地		计划	.

如果计划周密，或许会成功。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [striːm] ,

On	Sunday	morning	the	boats	turned	,	and	descended	the	stream	,
在	星期日	早晨	这	船	转向	,	和	下降	这	溪流	,

星期天早上，船只调转方向，顺流而下。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd]['fɔːlən] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

as	the	water	in	the	river	had	fallen	nearly	fifteen	inches	during	the	night	,
作为	这	水	在	这	河	有	倒下	几乎	十五	英寸	期间	这	夜晚	,

一夜之间，河水水位下降了近15英寸。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , ['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

and	promised	to	leave	them	high	and	dry	,	prizes	to	the	rebels	,
和	承诺	到	离开	他们	高的	和	干燥	,	奖品	到	这	叛军	,

并承诺将他们弃之不顾，把他们当作战利品送给叛军。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪd] [ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] .

if	they	much	longer	delayed	their	return	.
如果	他们	很多	更长	延迟	他们的	返回	.

如果他们再拖延一段时间才返回。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][ə'pɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [baɪ] [gə'riləz] ,

On	their	way	down	they	were	fired	upon	from	the	shores	by	guerrillas	,
在	他们的	方式	向下	他们	是	被解雇	之上	从	这	海岸	经过	游击队	,

他们下山途中遭到岸边游击队的炮火袭击。

[huː] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] , ['kɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] (

who	followed	them	a	distance	of	twenty	miles	,	killing	one	of	our	men	(
WHO	随后	他们	一个	距离	的	二十	英里	,	杀	一	的	我们的	男人	(

['edwərd][dʒeɪ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

Edward	J	.	Perkins	,
爱德华	J	.	珀金斯	,

他们尾随了他们二十英里，杀死了我们的一名士兵（爱德华·J·珀金斯）。

['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [mə'riːn] [ɑːr'tɪləri]) , [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [θriː] ['ʌðər] , [nʌn] ['veri] ['sɪriəsli] .

Company	H	,	Marine	Artillery	)	,	and	wounding	three	others	,	none	very	seriously	.
公司	H	,	海洋	炮兵	)	,	和	受伤	三	其他的	,	没有任何	非常	严重地	.

H连（海军陆战队炮兵）并造成另外三人受伤，但均无重伤。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl][ðə; ði]['boʊts] ,

The	Ocean	Wave	,	and	,	indeed	,	all	the	boats	,
这	海洋	海浪	,	和	,	的确	,	全部	这	船	,

海浪，以及所有的船只，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪndʒərd][baɪ] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [fiːld] ['piːsɪz] .

were	more	or	less	injured	by	musketry	and	field	pieces	.
是	更多的	或者	较少的	受伤	经过	火枪	和	场地	件	.

或多或少都曾被火枪和野战炮击伤。

['bulits] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] ['dɪpt] [ɪn]['vɜːrdɪgriː,'vɜːrdɪgriːs] , [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði]

Bullets	were	found	on	the	Ocean	Wave	dipped	in	verdigris	,	to	poison	the
子弹	是	成立	在	这	海洋	海浪	浸入	在	铜绿	,	到	毒	这

['wuːndz] [ðeɪ] [in'fliktid] ,

wounds	they	inflicted	,
伤口	他们	造成的	,

在"海洋之浪"号上发现了浸泡过铜绿的子弹，这些子弹是为了毒害它们造成的伤口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] ['kɑːpər] ['waɪər] [ə'tætʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

and	others	had	copper	wire	attached	,	for	the	same	purpose	.
和	其他的	有	铜	金属丝	随附的	,	为了	这	相同的	目的	.

其他一些人则为了同样的目的，在身上连接了铜线。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['evɪdəntli] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['wɔ:rfer] [frʌm; frəm]

The	rebels	evidently	have	been	taking	some	new	lessons	in	warfare	from
这	叛军	显然	有	到过	采取	一些	新的	课程	在	战争	从

[ðə; ði] ['si:pɔɪ] [ɔ:r] [ˌtʃaɪ'ni:z] ;

the	Sepoys	or	Chinese	;
这	士兵	或者	中国人	;

叛军显然从印度士兵或中国人那里学到了一些新的战争技巧;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æpt]['pju:p(ə)lz] .

They	are	apt	pupils	.
他们	是	易于	学生	.

他们是优秀的学生。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪr] [ðæt] [ə'baʊt] - [ʌv; əv] [ði:z] [gə'riləz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑ:rti]

It	would	also	appear	that	about	150	of	these	guerrillas	were	the	attacking	party
它	会	还	出现	那	关于	-	的	这些	游击队	是	这	攻击	派对

,

,

,

似乎其中约有150名游击队员是进攻方。

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði]

and	thirty	of	them	were	killed	and	wounded	before	they	relinquished	the
和	三十	的	他们	是	被杀	和	受伤	前	他们	放弃	这

[aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] ,

idea	of	taking	the	boats	,
主意	的	采取	这	船	,

在他们放弃劫船的想法之前，其中三十人已经死伤。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sɪns] ['lɜ:rnɪd] .

as	we	have	since	learned	.
作为	我们	有	自从	学习	.

正如我们后来所了解到的。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][pen][ɪn][ðə; ði]['boʊts] , [baɪ] ['felɪŋ] [tri:z] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,

The	attempt	to	pen	in	the	boats	,	by	felling	trees	across	the	river	,
这	试图	到	笔	在	这	船	,	经过	感觉	树木	穿过	这	河	,

人们试图通过砍伐河面上的树木来圈住船只。

[wʌz; wəz] ['θwɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] .

was	thwarted	by	the	rapid	movements	of	the	boats	.
曾是	受挫	经过	这	迅速的	移动	的	这	船	.

由于船只快速移动而受阻。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [steɪv] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn]

On	our	return	the	Ocean	Wave	was	unfortunate	enough	to	stave	a	hole	in
在	我们的	返回	这	海洋	海浪	曾是	不幸	足够的	到	五线谱	一个	洞	在

[hɜ:r; hər] ['bɑ:təm] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stʌmp] ,

her	bottom	by	running	on	a	stump	,
她	底部	经过	跑步	在	一个	树桩	,

我们返回途中，不幸的是，“海洋之浪”号船尾撞到树桩，被划破了一个洞。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

and	sunk	in	three	feet	of	water	.
和	沉没	在	三	脚	的	水	.

沉入了三英尺深的水中。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

She	can	be	raised	with	but	little	trouble	.
她	能	是	提高	和	但	小的	麻烦	.

她很容易就能养大。

[hɜːr; hər]['gʌnz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɔːf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] , [koʊl] , [prə'vɪʒnz] ,

Her	guns	have	been	taken	off	,	as	well	as	the	crew	,	coal	,	provisions	,
她	枪支	有	到过	已采取	离开	,	作为	出色地	作为	这	全体人员	,	煤炭	,	条款	,

她的武器被卸掉了，船员、煤炭和补给品也都被带走了。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə'floʊt] .

etc	.	,	and	she	will	soon	be	afloat	.
ETC	.	,	和	她	将要	很快	是	漂浮	.

等等，她很快就会浮起来。

[wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [hæd; həd][ɑːn][dʒen] . ['fɑːstɚz] ['fɔːtʃənz] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [æsə'teind] .

What	effect	this	had	on	Gen	.	Foster's	fortunes	has	not	yet	been	ascertained	.
什么	影响	这	有	在	Gen	.	福斯特	财富	有	不是	然而	到过	已确定	.

这件事对福斯特将军的命运产生了何种影响，目前尚不得而知。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [pri'ventid] [sʌm; səm]['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] [frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] .

It	probably	prevented	some	rebel	troops	from	meeting	his	forces	.
它	大概	阻止	一些	反叛	军队	从	会议	他的	力量	.

这可能阻止了一些叛军与他的部队交战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ɪf] [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] ,

If	the	river	had	been	up	,
如果	这	河	有	到过	向上	,

如果河水水位上涨，

[ðə; ði][floʊ'tɪlə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['kɪnstən] ;

the	flotilla	would	have	been	of	great	service	in	aiding	in	the	capture	of	Kinston	;
这	船队	会	有	到过	的	伟大的	服务	在	协助	在	这	捕获	的	金斯顿	;

这支舰队如果能够协助攻占金斯顿，将会发挥很大的作用；

[bʌt; bət] [læk] [ʌv; əv]['wɔːtər] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] .

but	lack	of	water	prevented	it	.
但	缺少	的	水	阻止	它	.

但缺水阻碍了这一进程。

['kɜːrn(ə)l] ['mæntʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] [ɑːr'tɪləri] [hæv; həv]

Colonel	Manchester	and	the	officers	and	men	of	the	Marine	Artillery	have
上校	曼彻斯特	和	这	警官	和	男人	的	这	海洋	炮兵	有

[ɜːrnd] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gæləntri] [ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]

earned	a	still	higher	reputation	for	their	gallantry	and	indomitable
获得	一个	仍然	更高	名声	为了	他们的	英勇	和	不屈不挠

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

perseverance	on	this	expedition	.
毅力	在	这	远征	.

曼彻斯特上校和海军陆战队炮兵的官兵们在这次远征中表现出的英勇无畏和坚韧不拔的精神，赢得了更高的声誉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

They	are	a	valuable	arm	of	the	service	,
他们	是	一个	有价值的	手臂	的	这	服务	,

他们是军队中一支重要的力量。

[ænd; ənd]['merɪt] ['betər] ['triːtmənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

and	merit	better	treatment	than	they	have	received	from	the	authorities	.
和	优点	更好的	治疗	比	他们	有	已收到	从	这	当局	.

他们理应得到比当局所给予的更好的待遇。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːr] ,

It	seems	about	time	to	recognize	them	as	a	corps	,
它	似乎	关于	时间	到	认出	他们	作为	一个	兵团	,

似乎是时候承认他们是一支军团了。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɔːl] ['duːtiz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

now	that	they	are	performing	all	duties	contemplated	in	their	organization	.
现在	那	他们	是	表演	全部	职责	思考	在	他们的	组织	.

现在他们正在履行其组织中设想的所有职责。

['dʒʌstɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ðem; ðəm] .

Justice	ought	to	be	done	them	.
正义	应该	到	是	完毕	他们	.

应该对他们伸张正义。

[kə'mændər] ['mɜːrri] [ɪz] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] ['neɪv(ə)l]

Commander	Murray	is	displaying	an	immense	deal	of	energy	in	conducting	naval
指挥官	默里	是	显示	一个	巨大	交易	的	活力	在	进行	海军

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['wɔːtərz] ,

operations	in	North	Carolina	waters	,
运营	在	北	卡罗莱纳	水	,

穆雷指挥官在北卡罗来纳州水域开展海军行动时展现出了极大的精力。

[ænd; ənd] [ɪz] ['greɪtli] ['eɪdɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['fɑːstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

and	is	greatly	aiding	General	Foster	in	his	operations	.
和	是	非常	协助	一般的	促进	在	他的	运营	.

并且极大地帮助了福斯特将军的作战行动。

[lɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['bætlz] :

LOSSES	IN	THE	THREE	BATTLES	:
损失	在	这	三	战斗	:

三场战役的损失:

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɪnstən] , ['waɪthɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəuldzbɔːrəu] [brɪdʒ] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] .

Those	of	Kinston	,	Whitehall	and	the	Goldsboro	Bridge	consolidated	.
那些	的	金斯顿	,	白厅	和	这	戈尔兹伯勒	桥	合并	.

金斯顿、怀特霍尔和戈尔兹伯勒桥的铁路合并了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [kɑːl] . [siː] . [ə; eɪ] . ['hɛkmən] , [ˌtuː'tuː] [kɪld] , - ['wuːndɪd] , [ˌtuː'tuː] ['mɪsɪŋ] .

Ninth	New	Jersey	,	Col	.	C	.	A	.	Heckmann	,	2	killed	,	32	wounded	,	2	missing	.
第九	新的	球衣	,	上校	.	C	.	一个	.	赫克曼	,	2	被杀	,	-	受伤	,	2	丢失的	.

新泽西第九团，C.A.赫克曼上校，2人阵亡，32人受伤，2人失踪。

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['waɪthɔːl] , - ['wuːndɪd] .

Battle	of	Whitehall	,	44	wounded	.
战斗	的	白厅	,	-	受伤	.

白厅之战，44人受伤。

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['gəuldzbɔːrəu] , - ['wuːndɪd] .

Battle	of	Goldsboro	,	11	wounded	.
战斗	的	戈尔兹伯勒	,	-	受伤	.

戈尔兹伯勒战役，11人受伤。

[fɪfθ] ['roʊd] ['aɪlənd] , [kæpt] . [dʒeɪ] . [biː] . ['ɑːrnəld] , [wʌn] [kɪld] , [fɔːr] ['wuːndɪd] .

Fifth	Rhode	Island	,	Capt	.	J	.	B	.	Arnold	,	1	killed	,	4	wounded	.
第五	罗德岛	岛	,	船长	.	J	.	B	.	阿诺德	,	1	被杀	,	4	受伤	.

罗德岛第五团，JB·阿诺德上尉，1人阵亡，4人受伤。

[θɜːrd] [nuː] [jɔːk] [ɑːr'tɪləri] , [kæpt][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['mɔːrɪsən] , ['bætəri] [biː] , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] .
Third New York Artillery , Capt J . J . Morrison , Battery B , 2 wounded .
第三 新的 约克 炮兵 , 船长 J . J . 莫里森 , 电池 B , 2 受伤 .

纽约第三炮兵团，JJ Morrison 上尉，B 连，2 人受伤。

[kæpt] . [iː] . [es] . ['dʒɛni] , ['bætəri] [ef] , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] .
Capt . E . S . Jenney , Battery F , 2 wounded .
船长 . E . S . 珍妮 , 电池 F , 2 受伤 .

E.S. Jenney 上尉，F 炮兵连，2 人受伤。

['twenti] - [fɔːrθ] [nuː] [jɔːk] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bætəri] , [wʌn] [kɪld] .
Twenty - fourth New York Independent Battery , 1 killed .
二十 - 第四 新的 约克 独立的 电池 , 1 被杀 .

纽约第二十四独立炮兵连，1人阵亡。

['dʒen(ə)rəl] - [brɪ'geɪd] — ['eɪti] - [fɪfθ] [nuː] [jɔːk] , [θriː] ['wuːndɪd] .
General Wessell's Brigade — Eighty - fifth New York , 3 wounded .
一般的 - 旅 — 八十 - 第五 新的 约克 , 3 受伤 .

韦塞尔将军旅——纽约第八十五团，3人受伤。

['naɪnti] - [sɪksθ] [nuː] [jɔːk] , [kɑːl] . [tʃɑːrlz] [oʊ] . [greɪ] , [wʌn] [kɪld] , [sɪks] ['wuːndɪd] .
Ninety - sixth New York , Col . Charles O . Gray , 1 killed , 6 wounded .
九十 - 第六 新的 约克 , 上校 . 查尔斯 哦 . 灰色的 , 1 被杀 , 6 受伤 .

纽约第九十六步兵团，查尔斯·O·格雷上校，1人阵亡，6人受伤。

['twenti] - ['sekənd] [nuː] [jɔːk] , [ˌtuː'tuː] [kɪld] , - ['wuːndɪd] .
Twenty - second New York , 2 killed , 16 wounded .
二十 - 第二 新的 约克 , 2 被杀 , - 受伤 .

纽约第二十二起枪击案，2人死亡，16人受伤。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɜːrst] [ˌpensl'veɪniə] [dɪd][nɑːt] [luːz] ['eni] [ɪn] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .
One Hundred and First Pennsylvania did not lose any in killed or wounded .
一 百 和 第一的 宾夕法尼亚州 做过 不是 失去 任何 在 被杀 或者 受伤 .

宾夕法尼亚州第一百零一团没有人员伤亡。

['eɪti] - [fɪfθ] [ˌpensl'veɪniə] , [naɪn] ['wuːndɪd] .
Eighty - fifth Pennsylvania , 9 wounded .
八十 - 第五 宾夕法尼亚州 , 9 受伤 .

宾夕法尼亚第八十五团，9人受伤。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [ˌpensl'veɪniə] .
One Hundred and Third Pennsylvania .
一 百 和 第三 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州第一百零三号。

[wen] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'baʊt] - [men] ,
When this regiment went into action it had about 450 men ,
什么时候 这 团 去 进入 行动 它 有 关于 - 男人 ,

这个团投入战斗时大约有450人，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - [kɪld] [ænd; ənd] -
and after the action it was found that it had 14 killed and 58
和 后 这 行动 它 曾是 成立 那 它 有 - 被杀 和 -
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

行动结束后发现，该部队有14人死亡，58人受伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

['kæʒuəltiz] [ɪn]['sekənd] [brɪ'geɪd] , [fɜ:rst][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] , [kɑ:l] . [θɑ:z]
Casualties **in** **Second** **Brigade** **,** **First** **Division** **,** **Department** **of** **North** **Carolina** **,** **Col** **.** **Thos**
伤亡 在 第二 旅 , 第一的 分配 , 部门 的 北 卡罗莱纳 , 上校 . 托马斯
.
:
.

北卡罗来纳州军区第一师第二旅伤亡情况，托马斯上校

[dʒi:] . ['sti:vnsn] [kə'mændɪŋ] , [æt; ət] ['kɪnstən] , ['waɪthɔ:l] , ['ɛvərɪtˌvɪl] , [dɪ'sembər] - , -
G **.** **Stevenson** **commanding** **,** **at** **Kinston** **,** **Whitehall** **,** **Everettville** **,** **December** **14** **,** **16**
G . 史蒂文森 指挥 , 在 金斯顿 , 白厅 , 埃弗雷特维尔 , 十二月 - , -
[ænd; ənd] - , - :
and **17** **,** **1862** **:**
和 - , - :

G·史蒂文森指挥，1862年12月14日、16日和17日，在金斯顿、怀特霍尔、埃弗雷特维尔：

[tenθ] [kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz] , [lɛf'tɛnənt] . - [kɑ:l] .
Tenth **Connecticut** **Volunteers** **,** **Lieut** **.** **-** **Col** **.**
第十 康涅狄格州 志愿者 , 中尉 . - 上校 .

第十康涅狄格志愿步兵团，中校

['rɑ:bərt] ['lɛgɪt] [kə'mændɪŋ] , - [kɪld] , - ['wu:ndɪd] , [ʌv; əv] [hu:m] - [hæv; həv] [sɪns] [daɪd] .
Robert **Leggett** **commanding** **,** **11** **killed** **,** **86** **wounded** **,** **of** **whom** **10** **have** **since** **died** **.**
罗伯特 莱格特 指挥 , - 被杀 , - 受伤 , 的 谁 - 有 自从 死亡 .

罗伯特·莱格特指挥，11人阵亡，86人受伤，其中10人后来不治身亡。

['twenti] - [fɔ:rθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˌvɔlən'tiəz] , ['meɪdʒər]['rɑ:bərt][eɪtʃ] . ['sti:vnsn] [kə'mændɪŋ] ,
Twenty **-** **fourth** **Massachusetts** **Volunteers** **,** **Major** **Robert** **H** **.** **Stevenson** **commanding** **,**
二十 - 第四 马萨诸塞州 志愿者 , 主要的 罗伯特 H . 史蒂文森 指挥 ,
[wʌn] [kɪld] , ['sɛvən] ['wu:ndɪd] .
1 **killed** **,** **7** **wounded** **.**
1 被杀 , 7 受伤 .

马萨诸塞州第二十四志愿步兵团，由罗伯特·H·史蒂文森少校指挥，1人阵亡，7人受伤。

['fɔ:rti] - [fɔ:rθ] ['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˌvɔlən'tiəz] , [kɑ:l] . ['frænsɪs][es] . [li:] [kə'mændɪŋ] , [eɪt]
Forty **-** **fourth** **Regiment** **Massachusetts** **Volunteers** **,** **Col** **.** **Francis** **S** **.** **Lee** **commanding** **,** **8**
四十 - 第四 团 马萨诸塞州 志愿者 , 上校 . 弗朗西斯 S . 李 指挥 , 8
[kɪld] , - ['wu:ndɪd] .
killed **,** **13** **wounded** **.**
被杀 , - 受伤 .

马萨诸塞州第四十四志愿步兵团，弗朗西斯·S·李上校指挥，8人阵亡，13人受伤。

[fɪfθ] ['redʒɪmənt] ['roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɔlən'tiəz] , [kæpt] .
Fifth **Regiment** **Rhode** **Island** **Volunteers** **,** **Capt** **.**
第五 团 罗德岛 岛 志愿者 , 船长 .

罗德岛第五志愿步兵团，上尉

[dʒɑ:b]['ɑ:rnəld] [kə'mændɪŋ] , [wʌn] [kɪld] , [θri:] ['wu:ndɪd] .
Job **Arnold** **commanding** **,** **1** **killed** **,** **3** **wounded** **.**
工作 阿诺德 指挥 , 1 被杀 , 3 受伤 .

乔布·阿诺德指挥，1人阵亡，3人受伤。

['bætəri] [ef] , [fɜ:rst]['redʒɪmənt] ['roʊd] ['aɪlənd] [steɪt] [ɑ:r'tɪləri] , [kæpt] . [dʒeɪmz] ['bɛlgɝ] , [wʌn] [kɪld] ,
Battery **F** **,** **First** **Regiment** **Rhode** **Island** **State** **Artillery** **,** **Capt** **.** **James** **Belger** **,** **1** **killed** **,**
电池 F , 第一的 团 罗德岛 岛 状态 炮兵 , 船长 . 詹姆斯 贝尔格 , 1 被杀 ,

罗德岛州第一炮兵团F连，詹姆斯·贝尔格上尉，1人阵亡

[eɪt] ['wu:ndɪd] ; - ['hɔ:rsɪz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .
8 **wounded** **;** **10** **horses** **killed** **and** **wounded** **.**
8 受伤 ; - 马匹 被杀 和 受伤 .

8人受伤；10匹马死伤。

[rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ([kɑ:l] .

Report	**of**	**the**	**casualties**	**in**	**the**	**Third**	**(**	**Col**	**.**
报告	的	这	伤亡	在	这	第三	(	上校	.

第三（上校）伤亡报告

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**80**	**]**
[	页	-	]

[第 80 页]

[eɪtʃ] . [si:] . ['li:z]) [brɪ'geɪd] .

H	**.**	**C**	**.**	**Lee's**	**)**	**Brigade**	**.**
H	.	C	.	李氏	)	旅	.

李大臣旅。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə]['gəuldzbɔ:rəu] :

The	**expedition**	**to**	**Goldsboro**	**:**
这	远征	到	戈尔兹伯勒	:

戈尔兹伯勒探险队：

[fɪfθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˌvɔlən'tiəz] , [kɑ:l] . [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [eɪtʃ] . ['pɪrsən] , ['sɛvən] ['wu:ndɪd] .

Fifth	**Massachusetts**	**Volunteers**	**,**	**Col**	**.**	**Geo**	**.**	**H**	**.**	**Pierson**	**,**	**7**	**wounded**	**.**
第五	马萨诸塞州	志愿者	,	上校	.	地理	.	H	.	皮尔森	,	7	受伤	.

马萨诸塞州第五志愿步兵团，乔治·H·皮尔森上校，7人受伤。

[θɜ:rd] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˌvɔlən'tiəz] , [kɑ:l] . ['sailəs][pi:] . ['rɪtʃmənd] , [ˌtu:'tu:] ['wu:ndɪd] .

Third	**Massachusetts**	**Volunteers**	**,**	**Col**	**.**	**Silas**	**P**	**.**	**Richmond**	**,**	**2**	**wounded**	**.**
第三	马萨诸塞州	志愿者	,	上校	.	西拉斯	P	.	里士满	,	2	受伤	.

第三马萨诸塞州志愿步兵团，西拉斯·P·里士满上校，2人受伤。

['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['redʒɪmənt] , [kɑ:l] . [eɪtʃ] . [si:] . [li:] , [θri:] ['wu:ndɪd] .

Twenty	**-**	**seventh**	**Massachusetts**	**Regiment**	**,**	**Col**	**.**	**H**	**.**	**C**	**.**	**Lee**	**,**	**3**	**wounded**	**.**
二十	-	第七	马萨诸塞州	团	,	上校	.	H	.	C	.	李	,	3	受伤	.

马萨诸塞州第二十七团，上校HC Lee，3人受伤。

['fɔ:rti] - [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['redʒɪmənt] , [kɑ:l] . [dʒɔ:rdʒ] ['boʊlɚ] , [ˌtu:'tu:] [kɪld] , [θri:] ['wu:ndɪd] .

Forty	**-**	**sixth**	**Massachusetts**	**Regiment**	**,**	**Col**	**.**	**George**	**Boler**	**,**	**2**	**killed**	**,**	**3**	**wounded**	**.**
四十	-	第六	马萨诸塞州	团	,	上校	.	乔治	博勒	,	2	被杀	,	3	受伤	.

马萨诸塞州第四十六团，乔治·博勒上校，2人阵亡，3人受伤。

[lɪst] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [brɪ'geɪd] , [fɜ:rst][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ['eiməri] :

List	**of**	**killed**	**and**	**wounded**	**in**	**the**	**First**	**Brigade**	**,**	**first**	**division**	**,**	**commanded**	**by**	**Colonel**	**Amory**	**:**
列表	的	被杀	和	受伤	在	这	第一的	旅	,	第一的	分配	,	命令	经过	上校	阿莫里	:

阿莫里上校指挥的第一师第一旅阵亡和受伤人员名单：

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˌvɔlən'tiəz] , [wʌn] [kɪld] , - ['wu:ndɪd] .

Seventeenth	**Massachusetts**	**Volunteers**	**,**	**1**	**killed**	**,**	**29**	**wounded**	**.**
第十七	马萨诸塞州	志愿者	,	1	被杀	,	-	受伤	.

马萨诸塞州第十七志愿步兵团，1人阵亡，29人受伤。

['fɔ:rti] - [fɪfθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [kɑ:l] . ['tʃɑ:z] . [ɑ:r] . ['kɔdmæn] , [sɪks] [kɪld] , - ['wu:ndɪd] .

Forty	**-**	**fifth**	**Massachusetts**	**,**	**Col**	**.**	**Chas**	**.**	**R**	**.**	**Codman**	**,**	**6**	**killed**	**,**	**38**	**wounded**	**.**
四十	-	第五	马萨诸塞州	,	上校	.	查斯	.	拉	.	鳕鱼	,	6	被杀	,	-	受伤	.

马萨诸塞州第四十五团，查尔斯·R·科德曼上校指挥，6人阵亡，38人受伤。

['twenti] - [θɜ:rd] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , - [kɪld] , - ['wu:ndɪd] .

Twenty	**-**	**third**	**Massachusetts**	**,**	**14**	**killed**	**,**	**52**	**wounded**	**.**
二十	-	第三	马萨诸塞州	,	-	被杀	,	-	受伤	.

马萨诸塞州第二十三届陆军，14人死亡，52人受伤。

['fɪfti] - [fɜːrst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [kɑːl] . ['eɪbrəm][biː] . [ɑːr] . ['spreɪg] , [ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] .
Fifty - first Massachusetts , Col . Abram B . R . Sprague , 2 wounded .
五十 - 第一的 马萨诸塞州 , 上校 . 亚伯兰 B . 拉 . 斯普拉格 , 2 受伤 .

马萨诸塞州第五十一团，上校亚伯兰·B·R·斯普拉格，2人受伤。

['fɔːrti] - [θɜːrd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [kɑːl] . ['tʃɑːz] .
Forty - third Massachusetts , Col . Chas .
四十 - 第三 马萨诸塞州 , 上校 . 查斯 .

马萨诸塞州第四十三团，查尔斯上校

[el] . ['hoʊlˌbrʊk] , [ˌtuː'tuː] [kɪld] , [wʌn] ['wuːndɪd] .
L . Holbrook , 2 killed , 1 wounded .
L . 霍尔布鲁克 , 2 被杀 , 1 受伤 .

L. Holbrook，2人死亡，1人受伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ɑːr'tɪləri] [brɪ'geɪd] , [kɑːl] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['lɛdliː] , [kə'mændɪŋ] , [ˌtuː'tuː] [stɑːf] ['wuːndɪd] .
Artillery Brigade , Col . J . H . Ledlie , commanding , 2 staff wounded .
炮兵 旅 , 上校 . J . H . 莱德利 , 指挥 , 2 职员 受伤 .

炮兵旅，指挥官为 JH Ledlie 上校，2 名参谋人员受伤。

['bætəri] [biː] , [kæpt] . [dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['mɔːrɪsən] , [fɔːr] ['wuːndɪd] .
Battery B , Capt . James J . Morrison , 4 wounded .
电池 B , 船长 . 詹姆斯 J . 莫里森 , 4 受伤 .

B连，詹姆斯·J·莫里森上尉，4人受伤。

['bætəri] [ef] , [kæpt] . [iː] . [es] . ['dʒɛni] , [eɪt] ['wuːndɪd] .
Battery F , Capt . E . S . Jenney , 8 wounded .
电池 F , 船长 . E . S . 珍妮 , 8 受伤 .

F连，上尉ES Jenney，8人受伤。

['bætəri] [iː] , [lɛf'tɛnənt] .
Battery E , Lieut .
电池 E , 中尉 .

E 电池，中尉。

[dʒiː] . [iː] . ['æʃbi] , [kə'mændɪŋ] , [θriː] ['wuːndɪd] .
G . E . Ashby , commanding , 3 wounded .
G . E . 阿什比 , 指挥 , 3 受伤 .

GE Ashby 指挥，3 人受伤。

['bætəri] [aɪ] , [lɛf'tɛnənt] .
Battery I , Lieut .
电池 我 , 中尉 .

第一炮兵连，中尉。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['tɔməs] , [kə'mændɪŋ] , [wʌn] [kɪld] .
George W . Thomas , commanding , 1 killed .
乔治 W . 托马斯 , 指挥 , 1 被杀 .

乔治·W·托马斯，指挥官，1人阵亡。

['bætəri] [keɪ] , [kæpt] . [dʒeɪmz][ɑːr] . ['eɪndʒl] , [ˌtuː'tuː] [kɪld] , [faɪv] ['wuːndɪd] .
Battery K , Capt . James R . Angel , 2 killed , 5 wounded .
电池 K , 船长 . 詹姆斯 拉 . 天使 , 2 被杀 , 5 受伤 .

K炮兵连，詹姆斯·R·安吉尔上尉，2人阵亡，5人受伤。

['twenti] - [fɔːrθ] ['bætəri] , [kæpt] . [dʒeɪ] . [iː] . [liː] , [wʌn] [kɪld] .
Twenty - fourth Battery , Capt . J . E . Lee , 1 killed .
二十 - 第四 电池 , 船长 . J . E . 李 , 1 被杀 .

第二十四炮兵连，连长李俊英，1人阵亡。

['kæʒuəltiz] [ɪn] [θɜ:rd] [nu:] [jɔ:k] ['kæv(ə)lri] : ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [kæpt] . ['dʌblju:] . [es] . [dʒɔɪ] , [θri:]
Casualties in Third New York Cavalry : Company A , Capt . W . S . Joy , 3
伤亡 在 第三 新的 约克 骑兵 : 公司 一个 , 船长 . W . S . 喜悦 , 3
['wu:ndɪd] ; ['sɛvən] ['hɔ:rsɪz] [kɪld] .
wounded ; 7 horses killed .
受伤 ; 7 马匹 被杀 .

纽约第三骑兵团伤亡情况：A连，上尉WS Joy，3人受伤；7匹马阵亡。

['kʌmpəni] [bi:] , [kæpt] . [dʒɑ:n] [ef] . ['mɑ:rʃl] , ['sɛvən] ['wu:ndɪd] ; - ['hɔ:rsɪz] [kɪld] .
Company B , Capt . John F . Marshall , 7 wounded ; 10 horses killed .
公司 B , 船长 . 约翰 F . 马歇尔 , 7 受伤 ; - 马匹 被杀 .

B连，约翰·F·马歇尔上尉，7人受伤；10匹马阵亡。

['kʌmpəni] [i:] , [kæpt] . [ef] . ['dʒeɪkəbz] , ['dʒunjɚ] . , [ˌtu:'tu:] ['wu:ndɪd] .
Company E , Capt . F . Jacobs , Jr . , 2 wounded .
公司 E , 船长 . F . 雅各布斯 , 小 . , 2 受伤 .

E连，F·雅各布斯上尉，2人受伤。

['kʌmpəni] [keɪ] , [kæpt] . [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Company K , Capt . Geo .
公司 K , 船长 . 地理 .

K公司，乔治上尉。

['dʌblju:] . [koʊl] , [ˌtu:'tu:] ['wu:ndɪd] .
W . Cole , 2 wounded .
W . 油菜 , 2 受伤 .

W. Cole，2人受伤。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ,
It is impossible to send the list of the missing ,
它 是 不可能的 到 发送 这 列表 的 这 丢失的 ,

无法发送失踪人员名单。

[wɪtʃ] [meɪ] [tɜ:rn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
which may turn up in a day or two .
哪个 可能 转动 向上 在 一个 天 或者 二 .

可能一两天后就会出现。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[[nu:] [jɔ:k] [taɪmz] , [sept] . [θri:] , - .]
[New York Times , Sept . 3 , 1874 .]
[新的 约克 《时代周刊》 , 九月 . 3 , - .]

[纽约时报，1874年9月3日。]

['meɪdʒər] - [dʒen] .
MAJOR - GEN .
主要的 - GEN .

少将

[dʒɑ:n] [dʒi:] . ['fɑ:stər] .
JOHN G . FOSTER .
约翰 G . 促进 .

约翰·G·福斯特。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪz] [ə'naʊnst] .
The death of this distinguished soldier and military engineer is announced .
这 死亡 的 这 杰出的 士兵 和 军队 工程师 是 宣布 .

这位杰出军人和军事工程师的逝世消息已公布。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['næʃuə] , [en] . [eɪtʃ] . , [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-]

He	died	at	his	mother's	residence	at	Nashua	,	N	.	H	.	,	at	1	o'clock
他	死亡	在	他的	母亲的	住宅	在	纳舒亚	,	N	.	H	.	,	在	1	点钟

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

yesterday	morning	,
昨天	早晨	,

他于昨天凌晨1点在新罕布什尔州纳舒厄市母亲的家中去世。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

in	the	fifty	-	first	year	of	his	age	.
在	这	五十	-	第一的	年	的	他的	年龄	.

他五十一岁时。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ,

He	graduated	at	West	Point	,	July	1	,	1846	,
他	毕业	在	西方	观点	,	七月	1	,	-	,

他于1846年7月1日毕业于西点军校。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ] ['dʒenrəlz] [dʒɔːrdʒ] [biː] . [mə'kleɪən] [ænd; ənd] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən]

being	in	the	same	class	with	Generals	George	B	.	McClellan	and	Stonewall	Jackson
存在	在	这	相同的	班级	和	将军们	乔治	B	.	麦克莱伦	和	石墙	杰克逊

.

:

·

与乔治·B·麦克莱伦将军和斯通沃尔·杰克逊将军同级。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] , - - - , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

He	served	in	the	war	with	Mexico	,	1847	-	48	,	attached	to	the	Company	of
他	服务	在	这	战争	和	墨西哥	,	-	-	-	,	随附的	到	这	公司	的

['sæpər] ,

Sappers	,
工兵	,

他曾于1847年至1848年参加美墨战争，隶属于工兵连。

['maɪnərz] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['kruːz] ,

Miners	,	and	Pontoniers	,	and	was	engaged	in	the	siege	of	Vera	Cruz	,
矿工	,	和	浮桥工人	,	和	曾是	已订婚的	在	这	围城	的	维拉	克鲁兹	,

['bæt(ə)l][ʌv; əv]['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ] ,

battle	of	Cerro	Gordo	,
战斗	的	塞罗	戈尔多	,

矿工和桥梁工人，并参与了韦拉克鲁斯围城战和塞罗戈多战役。

[ænd; ənd] ['bætlz] [ʌv; əv][kɑːn'trɛrɑːz][ænd; ənd] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] .

and	battles	of	Contreras	and	Churubusco	,	in	which	he	distinguished	himself	.
和	战斗	的	孔特雷拉斯	和	丘鲁布斯科	,	在	哪个	他	杰出的	他自己	.

以及孔特雷拉斯战役和丘鲁布斯科战役，他在这两场战役中表现出色。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][brə'vet][fɜːrst] [luː'tenənt] .

On	the	20th	of	August	,	1847	,	he	was	promoted	Brevet	First	Lieutenant	.
在	这	20th	的	八月	,	-	,	他	曾是	推广	特许状	第一的	中尉	.

1847年8月20日，他晋升为名誉上尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,

He	was	severely	wounded	on	the	8th	of	September	,	1847	,
他	曾是	严重	受伤	在	这	8th	的	九月	,	-	,

1847年9月8日，他身负重伤。

[waɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][fər'lɔːrn][hoʊp][æt; ət][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][moʊ'liːnoʊ][del] ['reɪ] .

while	leading	the	forlorn	hope	at	the	capture	of	Molino	del	Rey	.
尽管	领导	这	绝望	希望	在	这	捕获	的	莫利诺	del	雷伊	.

在率领孤注一掷的希望攻占莫利诺德尔雷伊的同时。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['gælənt] [kən'dʌkt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][brə'vet] ['kæptɪn] ,

For	his	gallant	conduct	on	this	occasion	he	was	promoted	Brevet	Captain	,
为了	他的	英勇	执行	在	这	场合	他	曾是	推广	特许状	队长	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

and	was	placed	,
和	曾是	放置	,

由于他在此次事件中的英勇表现，他被晋升为名誉上尉，并被任命为.....

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [peɪ] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

with	full	pay	,	for	more	than	two	years	on	the	sick	list	of	the	army	.
和	满的	支付	,	为了	更多的	比	二	年	在	这	生病的	列表	的	这	军队	.

在军队病假名单上待了两年多，却仍然带薪休假。

[wen] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][dʒen] . [ɑːr] . [iː] . [liː] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr]

When	convalescent	,	he	joined	Gen	.	R	.	E	.	Lee	at	Baltimore	as	Assistant	Engineer
什么时候	康复期	,	他	加入	Gen	.	拉	.	E	.	李	在	巴尔的摩	作为	助手	工程师

, [ænd; ənd]

,	and
,	和

康复后，他加入罗伯特·E·李将军在巴尔的摩的部队，担任助理工程师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['æftərwərdz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ['sɜːrveɪ] .

afterwards	was	on	the	Coast	Survey	.
然后	曾是	在	这	海岸	民意调查	.

之后在海岸勘测部门工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstənt] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [frʌm; frəm]['dʒænjueri] ,

He	was	Assistant	Professor	of	Engineering	at	West	Point	from	January	,
他	曾是	助手	教授	的	工程	在	西方	观点	从	一月	,

- , [tuː; tə][dʒuːn] ,

1855	,	to	June	,
-	,	到	六月	,

他于1855年1月至6月担任西点军校工程学助理教授。

- , [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt]

1857	,	and	Superintending	Engineer	of	the	survey	of	the	site	of	the	fort
-	,	和	监督	工程师	的	这	民意调查	的	这	地点	的	这	堡

[æt; ət] ['wɪlɪts] [pɔɪnt] ,

at	Willett's	Point	,
在	威利特的	观点	,

1857年，担任威利特角堡垒遗址勘测的总工程师。

[lɔːŋ] ['aɪlənd] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrt][æt; ət]['sændi] [hʊk] ,

Long	Island	;	of	the	preliminary	operations	for	building	a	fort	at	Sandy	Hook	,
长的	岛	;	的	这	初步的	运营	为了	建筑	一个	堡	在	沙	钩	,

长岛；桑迪胡克要塞建设的初步行动，

[en] . [dʒeɪ] . ; [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [fɔːrt] ['sʌmtə] , [ænd; ənd] [rɪ'per] [ʌv; əv][fɔːrt] ['moʊltri] , ['tʃɑːrlstən]

N	.	J	.	;	of	building	Fort	Sumter	,	and	repairs	of	Fort	Moultrie	,	Charleston
N	.	J	.	;	的	建筑	堡	萨姆特	,	和	维修	的	堡	穆尔特里	,	查尔斯顿

['hɑːrbər] ,

Harbor	,
港口	,

新泽西州；建造萨姆特堡，以及修缮莫尔特里堡、查尔斯顿港，

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

South	Carolina	,	from	1858	to	1861	.
南	卡罗莱纳	,	从	-	到	-	.

南卡罗来纳州，1858 年至 1861 年。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] ['kæptɪn] , [kɔːr] [ʌv; əv]['ɛndʒə'nɪrz] ,

On	the	1st	of	July	,	1860	,	he	was	promoted	Captain	,	Corps	of	Engineers	,
在	这	1st	的	七月	,	-	,	他	曾是	推广	队长	,	兵团	的	工程师	,

1860年7月1日，他晋升为陆军工程兵团上尉。

[fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] - [kən'tɪnjuəs] ['sɜːrvɪs] .

for	fourteen	years	'	continuous	service	.
为了	十四	年	-	连续的	服务	.

连续服务十四年。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'siːdɪŋ] [steɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	the	rebellion	of	the	seceding	States	he	was	Chief	Engineer	of	the
期间	这	叛乱	的	这	脱离	各州	他	曾是	首席	工程师	的	这

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] ,

fortifications	of	Charleston	Harbor	,
防御工事	的	查尔斯顿	港口	,

在各州脱离联邦叛乱期间，他担任查尔斯顿港防御工事的总工程师。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

South	Carolina	.
南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] [frʌm; frəm] 27th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

He	was	also	engaged	in	defense	of	Fort	Sumter	from	27th	of	December	,
他	曾是	还	已订婚的	在	防御	的	堡	萨姆特	从	27th	的	十二月	,

他还参与了12月27日起的萨姆特堡防御战。

- , [tuː; tə]['eɪprəl] - , - , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'rendərd] [ænd; ənd]

1860	,	to	April	14	,	1861	,	when	it	was	surrendered	and
-	,	到	四月	-	,	-	,	什么时候	它	曾是	投降	和

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

evacuated	.
疏散	.

从 1860 年到 1861 年 4 月 14 日，该地被攻占并撤离。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɑːrt]['teɪkən][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv]

For	the	distinguished	part	taken	by	him	in	the	transfer	of	the	garrison	of
为了	这	杰出的	部分	已采取	经过	他	在	这	转移	的	这	驻军	的

[fɔːrt] ['moʊltri] [tuː; tə][fɔːrt] ['sʌmtə] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Fort	Moultrie	to	Fort	Sumter	he	was	,
堡	穆尔特里	到	堡	萨姆特	他	曾是	,

因其在将莫尔特里堡驻军转移到萨姆特堡的过程中发挥的杰出作用，他被授予了以下荣誉：

[ɑːn][ðə; ði] 20th [dɪ'sembər] , - , [prə'moʊtɪd][brə'vet]['meɪdʒər] .

on	the	20th	December	,	1860	,	promoted	Brevet	Major	.
在	这	20th	十二月	,	-	,	推广	特许状	主要的	.

1860年12月20日晋升为名誉少校。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][fɔːrt] ['sʌmtə] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Soon	after	the	surrender	of	Fort	Sumter	he	was	given	the	command	of	a
很快	后	这	投降	的	堡	萨姆特	他	曾是	给定	这	命令	的	一个

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

萨姆特堡投降后不久，他就被任命为旅长。

[æz; əz]['sekənd][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['bɜ:rn,saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə][,ekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

as	second	to	General	Burnside	on	the	North	Carolina	expedition	,	in	which	he
作为	第二	到	一般的	伯恩赛德	在	这	北	卡罗莱纳	远征	,	在	哪个	他

[ə'gen] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] .

again	distinguished	himself	.
再次	杰出的	他自己	.

在北卡罗来纳远征中，他担任伯恩赛德将军的副手，并在这次远征中再次表现出色。

[hi:; hi] [tʊk] [baɪ][stɔ:rm][ðə; ði]['sentrəl] [,fɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['roʊə,noʊk] ,

He	took	by	storm	the	central	fortification	on	the	Island	of	Roanoke	,
他	采取	经过	风暴	这	中央	筑城	在	这	岛	的	罗阿诺克	,

他强攻了罗阿诺克岛的中心要塞。

[wɪtʃ] [su:n] [led][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

which	soon	led	to	the	entire	possession	of	the	island	.
哪个	很快	引领	到	这	全部的	拥有	的	这	岛	.

很快，他们就完全占领了这座岛屿。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['sɜ:rvɪsɪz][hi:; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][brə'vet] [lu:'tenənt] ['kɜ:rn(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] 8th

For	these	services	he	was	promoted	Brevet	Lieutenant	Colonel	on	the	8th
为了	这些	服务	他	曾是	推广	特许状	中尉	上校	在	这	8th

['februeri] ,

February	,
二月	,

由于这些功绩，他于2月8日晋升为名誉中校。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

- , [ænd; ənd][brə'vet] - ['kɜ:rn(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] 12th [mɑ:rtʃ] , - ,

1862	,	and	Brevet	-	Colonel	on	the	12th	March	,	1862	,
-	,	和	特许状	-	上校	在	这	12th	行进	,	-	,

1862年，并于1862年3月12日晋升为名誉上校。

[fɔ:r; fər]['gælənt][ænd; ənd] [,merɪ'tɔ:riəs] ['sɜ:rvɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv] [nu:] [bə:n] ,

for	gallant	and	meritorious	services	in	the	capture	of	New	Berne	,
为了	英勇	和	有功绩的	服务	在	这	捕获	的	新的	伯尔尼	,

因在攻占新伯尔尼过程中英勇作战、功勋卓著，

[en] . [si:] . [hi:; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv][fɔ:rt]['meɪkən] , [wɪtʃ]

N	.	C	.	He	was	present	at	the	bombardment	of	Fort	Macon	,	which
N	.	C	.	他	曾是	展示	在	这	轰击	的	堡	梅肯	,	哪个

[kə'pɪtʃə,leɪtɪd] 26th ['eɪprəl] ,

capitulated	26th	April	,
投降了	26th	四月	,

他曾亲历对麦肯堡的炮击，该堡于4月26日投降。

- , [ænd; ənd][ɑ:n][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , [wen] [dʒen] . ['bɜ:rn,saɪd][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][dʒɔɪn][dʒen]

1862	,	and	on	July	1	,	1862	,	when	Gen	.	Burnside	was	ordered	to	join	Gen
-	,	和	在	七月	1	,	-	,	什么时候	Gen	.	伯恩赛德	曾是	订购	到	加入	Gen

. [mə'klelən] ,

.	McClellan	,
.	麦克莱伦	,

1862年，1862年7月1日，伯恩赛德将军奉命前往麦克莱伦将军麾下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][left][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

he	was	left	in	command	of	the	division	,
他	曾是	左边	在	命令	的	这	分配	,

他被留下来指挥该师，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]
and **subsequently** **of** **the** **whole** **department** **of** **Virginia** **and** **North** **Carolina**
和 随后 的 这 所有的 部门 的 弗吉尼亚州 和 北 卡罗莱纳
,
,
,

随后又扩展到整个弗吉尼亚州和北卡罗来纳州，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][oʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfərt] .
with **his** **headquarters** **at** **Old** **Point** **Comfort** **.**
和 他的 总部 在 老的 观点 舒适 .

他的总部位于老岬角。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi] [sək'sesfəli] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]
During **this** **period** **he** **successfully** **conducted** **the** **expedition** **to** **burn** **the**
期间 这 时期 他 成功地 实施 这 远征 到 烧伤 这
['gəuldzbɔːrəu] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] ,
Goldsboro **Railroad** **Bridge** **,**
戈尔兹伯勒 铁路 桥 ,

在此期间，他成功指挥了焚毁戈尔兹伯勒铁路桥的行动。

([dɪ'sembər] , -) , [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsaʊθ'west] [kriːk] , [dɪ'sembər] -
(**December** **,** **1862** **)** **,** **was** **engaged** **in** **the** **action** **of** **Southwest** **Creek** **,** **December** **14**
(十二月 , -) , 曾是 已订婚的 在 这 行动 的 西南 溪 , 十二月 -
, - ;
, **1862** **;**
, - ;

（1862 年 12 月），参与了 1862 年 12 月 14 日的西南溪战役；

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['kɪnstən] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ; [tuː] [deɪz] ['æftərwərd][æt; ət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
at **the** **battle** **of** **Kinston** **the** **following** **day** **;** **two** **days** **afterward** **at** **the** **action**
在 这 战斗 的 金斯顿 这 下列的 天 ; 二 天 之后 在 这 行动
[ʌv; əv] ['waɪthɔːl] ,
of **Whitehall** **,**
的 白厅 ,

次日在金斯顿战役中；两天后在白厅战役中，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [æt; ət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['gəuldzbɔːrəu] [brɪdʒ] .
and **on** **the** **18th** **of** **December** **,** **1862** **,** **at** **the** **action** **of** **Goldsboro** **Bridge** **.**
和 在 这 18th 的 十二月 , - , 在 这 行动 的 戈尔兹伯勒 桥 .

1862 年 12 月 18 日，在戈尔兹伯勒桥事件中。

[hiː; hi] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'tæk] [ɑːn] [nuː] [bəːn] , [mɑːrtʃ] - , - .
He **repulsed** **the** **rebel** **attack** **on** **New** **Berne** **,** **March** **14** **,** **1863** **.**
他 反感 这 反叛 攻击 在 新的 伯尔尼 , 行进 - , - .

1863年3月14日，他击退了叛军对新伯尔尼的进攻。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɑːn][tɑːr] ['rɪvər] ,
At **the** **time** **of** **the** **investment** **of** **Little** **Washington** **,** **on** **Tar** **River** **,**
在 这 时间 的 这 投资 的 小的 华盛顿 , 在 焦油 河 ,

在塔河畔的小华盛顿投资之时，

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['gælənt] [diːdz] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
he **performed** **one** **of** **the** **most** **gallant** **deeds** **in** **the** **annals** **of** **the** **war** **,**
他 执行 一 的 这 最多 英勇 契约 在 这 志 的 这 战争 ,

他在战争史上做出了最英勇的事迹之一。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sti:mər] [pæst][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəriz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

by	running	in	a	small	steamer	past	the	rebel	batteries	commanding	the	channel
经过	跑步	在	一个	小的	汽船	过去的	这	反叛	电池	指挥	这	渠道

,

,

,

乘坐一艘小型蒸汽船驶过控制海峡的叛军炮台，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] ['fɔ:rwərd] [,ri:,in'fɔ:,sməntsˌ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn]

for	the	purpose	of	hurrying	forward	reinforcements	to	relieve	the	little	garrison
为了	这	目的	的	匆忙	向前	增援部队	到	缓解	这	小的	驻军

.

:

.

为了尽快派遣援军解救这支弱小的守军。

[ðə; ði] ['derɪŋ] [ækt][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

The	daring	act	was	not	unobserved	by	the	rebels	,
这	大胆	行为	曾是	不是	未被观察到的	经过	这	叛军	,

这一大胆举动并没有逃过叛军的眼睛。

[hu:] [sent][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði]['steɪtru:mˌ'steɪtrʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

who	sent	a	solid	shot	through	the	stateroom	of	the	General	,
WHO	发送	一个	坚硬的	射击	通过	这	客舱	的	这	一般的	,

谁向将军的船舱开了一枪?

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [dek] , [hi:; hi]

but	as	he	happened	to	be	on	deck	,	he
但	作为	他	发生	到	是	在	甲板	,	他

但他恰好在甲板上，于是他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ɪ'skeɪpt] [hɑ:rm] , [ri:tʃt] [nu:] [bə:n] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

escaped	harm	,	reached	New	Berne	in	safety	,	and	accomplished	his	purpose	.
逃脱	伤害	,	达到	新的	伯尔尼	在	安全	,	和	完成	他的	目的	.

他脱离了危险，安全抵达新伯尔尼，并完成了他的目标。

[ɑ:n] [dɪ'sembər] - , - ,

On	December	12	,	1863	,
在	十二月	-	,	-	,

1863年12月12日，

[hi:; hi] [rɪ'li:vd] ['dʒen(ə)rəl]['bɜ:rnˌsaɪd][ænd; ənd] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]

he	relieved	General	Burnside	and	took	command	of	the	Army	and
他	松了口气	一般的	伯恩赛德	和	采取	命令	的	这	军队	和

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

Department	of	the	Ohio	,
部门	的	这	俄亥俄州	,

他接替伯恩赛德将军，接管了陆军和俄亥俄军区的指挥权。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'teind] [ʌp][tu:; tə] ['februeri] [naɪn] , - ,

which	he	retained	up	to	February	9	,	1864	,
哪个	他	保留	向上	到	二月	9	,	-	,

他一直保留该职位至1864年2月9日。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr]

when	he	was	obliged	to	relinquish	the	command	in	consequence	of	severe
什么时候	他	曾是	有义务	到	放弃	这	命令	在	结果	的	严重

[ˈɪndʒəriz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

injuries	from	the	fall	of	his	horse	.
受伤	从	这	落下	的	他的	马	.

由于骑马坠马身亡，身负重伤，他被迫放弃指挥权。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈbɔːltɪmɔːr] [fɔːr; fər][ˈsɜːrdʒɪkl] [əˈsɪstəns] ,

He	was	obliged	to	be	removed	to	Baltimore	for	surgical	assistance	,
他	曾是	有义务	到	是	已移除	到	巴尔的摩	为了	外科	协助	,

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] ,

and	while	yet	on	his	crutches	,
和	尽管	然而	在	他的	拐杖	,

他不得不被送往巴尔的摩接受外科手术，当时他还拄着拐杖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [pleɪst] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt]

he	was	,	on	the	26th	of	May	,	1864	,	placed	in	command	of	the	Department
他	曾是	,	在	这	26th	的	可能	,	-	,	放置	在	命令	的	这	部门

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

of	the	South	,
的	这	南	,

1864年5月26日，他被任命为南方军区司令。

[ænd; ənd][met][ænd; ənd][ˈeɪdɪd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃəːmən] [wen] [hiː; hi] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]

and	met	and	aided	General	Sherman	when	he	completed	his	march	to
和	遇见	和	协助	一般的	谢尔曼	什么时候	他	完全的	他的	行进	到

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

在谢尔曼将军完成向大海进军时，他与谢尔曼将军会面并给予了帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌp][tuː; tə] [ˈfebrueri] - , - ,

He	was	in	command	of	this	department	up	to	February	11	,	1865	,
他	曾是	在	命令	的	这	部门	向上	到	二月	-	,	-	,

他一直担任该部门的负责人，直到1865年2月11日。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [rɪˈliːvd] [fɔːr; fər][ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈtriːtmənt] .

when	he	was	again	relieved	for	surgical	treatment	.
什么时候	他	曾是	再次	松了口气	为了	外科	治疗	.

他再次被允许接受手术治疗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][prəˈmoʊtɪd][brəˈvet] [ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - ,

He	was	promoted	Brevet	Brigadier	-	General	on	March	13	,	1865	,
他	曾是	推广	特许状	准将	-	一般的	在	行进	-	,	-	,

1865年3月13日，他被晋升为名誉准将。

[fɔːr; fər] [ˈgælənt] [ænd; ənd] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [səˈvænə] ,

for	gallant	and	meritorious	services	in	the	capture	of	Savannah	,
为了	英勇	和	有功绩的	服务	在	这	捕获	的	萨凡纳	,

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,

Ga	. ,
加	. ,

因在攻占佐治亚州萨凡纳的战斗中表现出的英勇和功绩，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [brəˈvet][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][fɔːr; fər] " [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ˈsɜːrvɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

and	on	the	same	day	Brevet	Major	-	General	for	"	meritorious	services	in	the
和	在	这	相同的	天	特许状	主要的	-	一般的	为了	"	有功绩的	服务	在	这

[fiːld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] .

field	during	the	Rebellion	.
场地	期间	这	叛乱	.

同一天，因"在叛乱期间的战场上表现出的功绩"，被授予名誉少将军衔。

" [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][frʌm; frəm] ['ɔːgəst]

"	He	subsequently	commanded	the	Department	of	Florida	from	August
"	他	随后	命令	这	部门	的	佛罗里达	从	八月

['sɛvən] , - , [tuː; tə] [dɪ'sembər] [faɪv] ,

7	,	1865	,	to	December	5	,
7	,	-	,	到	十二月	5	,

"随后，他于1865年8月7日至12月5日期间担任佛罗里达军区司令，

- , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn] ['tempərəri] ['duːti][ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['bjʊroʊ] , ['wɑːʃɪŋtən] , [frʌm; frəm]

1866	,	and	was	on	temporary	duty	in	the	Engineer	Bureau	,	Washington	,	from
-	,	和	曾是	在	暂时的	责任	在	这	工程师	局	,	华盛顿	,	从

['dʒænjueri][tuː; tə] [meɪ] , - .

January	to	May	,	1867	.
一月	到	可能	,	-	.

1866年，他被派往华盛顿的工程局临时任职，时间从1867年1月到5月。

['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪl] - [helθ] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ,

General	Foster	had	been	in	ill	-	health	for	about	a	year	,
一般的	促进	有	到过	在	患病的	-	健康	为了	关于	一个	年	,

福斯特将军已经患病约一年了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n]['riːs(ə)ntli][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	condition	recently	was	such	as	to	leave	no	hope	of	his
和	他的	状况	最近	曾是	这样的	作为	到	离开	不	希望	的	他的

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

他最近的病情已经到了没有康复希望的地步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] , [greɪt]

He	was	a	man	of	commanding	presence	,	great
他	曾是	一个	男人	的	指挥	在场	,	伟大的

他气场强大，非常了不起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪlәti] , [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['veri]

executive	ability	,	and	undaunted	courage	,	and	was	at	all	times	very
管理人员	能力	,	和	无所畏惧	勇气	,	和	曾是	在	全部	时代	非常

['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

popular	with	those	under	his	command	.
受欢迎的	和	那些	在下面	他的	命令	.

他具有卓越的领导才能和无畏的勇气，并且始终深受下属的爱戴。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . , ['sætərdeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri]

The	funeral	will	take	place	at	10	o'clock	,	a	.	m	.	,	Saturday	,	with	military
这	葬礼	将要	拿	地方	在	-	点钟	,	一个	.	米	.	,	周六	,	和	军队

['ɔnəz] .

honors	.
荣誉	.

葬礼将于星期六上午10点举行，届时将举行军礼仪式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['regjuləz] [frʌm; frəm][fɔːrt] ['wɔrən] [wɪl] [ə'tend] [ðə; ði]

It	is	expected	that	a	detachment	of	regulars	from	Fort	Warren	will	attend	the
它	是	预期的	那	一个	分离	的	常客	从	堡	沃伦	将要	出席	这

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

预计沃伦堡将派出一支正规军分遣队参加葬礼。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['næʃuə] [læst] [naɪt] ,

At	a	meeting	of	the	citizens	of	Nashua	last	night	,
在	一个	会议	的	这	公民	的	纳舒亚	最后的	夜晚	,

昨晚纳舒厄市民举行了一次会议，

[tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər][ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

to	make	arrangements	for	the	funeral	of	General	Foster	on	Saturday	,
到	制作	安排	为了	这	葬礼	的	一般的	促进	在	周六	,

安排福斯特将军周六的葬礼事宜，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] .

a	committee	was	appointed	to	co	-	operate	with	the	City	Government	.
一个	委员会	曾是	任命	到	合作	-	操作	和	这	城市	政府	.

已任命一个委员会与市政府合作。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [dreɪpt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [sə'spendɪd] .

The	public	buildings	will	be	draped	and	business	suspended	.
这	民众	建筑物	将要	是	垂坠的	和	商业	暂停	.

公共建筑将被遮盖，商业活动将暂停。

[ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə] ['prezɪdənt] [grænt] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , [eks] - ['gʌvərnər]

Invitations	were	sent	to	President	Grant	,	the	Secretary	of	War	,	Ex	-	Governor
邀请函	是	发送	到	总统	授予	,	这	秘书	的	战争	,	前任	-	州长

['ælən] , [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] ,

Allen	,	of	New	Hampshire	,
艾伦	,	的	新的	汉普郡	,

邀请函已送达格兰特总统、陆军部长、新罕布什尔州前州长艾伦。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ˞ːsənz] .

and	other	distinguished	persons	.
和	其他	杰出的	人	.

以及其他杰出人士。

[[nuː] [jɔːk] ['herəld] , [sept] . [sɪks] , - .]

[	New	York	Herald	,	Sept	.	6	,	1874	.	]
[	新的	约克	先驱报	,	九月	.	6	,	-	.	]

[纽约先驱报，1874年9月6日。]

['ɑːbsəkwiz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['fɑːstər] .

OBSEQUIES	OF	GENERAL	FOSTER	.
葬礼	的	一般的	促进	.

福斯特将军的遗言。

[ɪm'presɪv] ['serəmənɪz] [æt; ət] ['næʃuə] , [en] . [eɪtʃ] .

IMPRESSIVE	CEREMONIES	AT	NASHUA	,	N	.	H	.
感人的	仪式	在	纳舒厄	,	N	.	H	.

新罕布什尔州纳舒厄市举行了令人印象深刻的仪式

['næʃuə] , [en] . [eɪtʃ] . , [sept] . [faɪv] , - .

Nashua	,	N	.	H	.	,	Sept	.	5	,	1874	.
纳舒亚	,	N	.	H	.	,	九月	.	5	,	-	.

新罕布什尔州纳舒厄，1874 年 9 月 5 日。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɑːbsəkwiz] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['eɪnswɜ˞θ] ,

Since	the	obsequies	of	Major	Ainsworth	,
自从	这	葬礼	的	主要的	艾恩斯沃斯	,

自艾恩斯沃思少校的葬礼以来，

[ə; eɪ] ['næʃuə] [mæn] [huː] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [æt; ət] [frʌnt] ['rɔɪəl] ,

a	Nashua	man	who	fell	at	the	head	of	his	command	at	Front	Royal	,
一个	纳舒亚	男人	WHO	跌倒	在	这	头	的	他的	命令	在	正面	皇家	,

一名纳舒厄人，在弗朗特罗亚尔战役中阵亡于其部队首领之位。

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [prə'faʊnd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æz; əz] [ðæt] [ɪ'vɪnst] [ɪn]

there	has	not	been	so	profound	an	expression	of	sorrow	as	that	evinced	in
那里	有	不是	到过	所以	深刻的	一个	表达	的	悲哀	作为	那	表现出	在

[ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə] - [deɪ] ,

this	city	to	-	day	,
这	城市	到	-	天	,

今天这座城市所展现的悲痛之情，是世间罕见的。

['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]['fjuːnərəl][raɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər]

over	the	death	and	funeral	rites	of	her
超过	这	死亡	和	葬礼	仪式	的	她

关于她的死亡和葬礼仪式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

['ɑːnərd] ['sɪtɪzn] , ['peɪtriət][ænd; ənd]['gælənt]['soʊldʒər][ʌv; əv] [tuː] ['wɔrz] , ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn]

honored	citizen	,	patriot	and	gallant	soldier	of	two	wars	,	Major	-	General	John
荣幸	公民	,	爱国者	和	英勇	士兵	的	二	战争	,	主要的	-	一般的	约翰

[dʒiː] . ['fɑːstər] .

G	.	Foster	.
G	.	促进	.

尊敬的公民、爱国者和参加过两次战争的英勇战士，约翰·G·福斯特少将。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ['fɑːgi] [ænd; ənd] ['hevi] , [bʌt; bət] ['meləud] ['ɪntuː] [ɔː'tʌmnəl] ['splendər] ,

The	morning	dawned	foggy	and	heavy	,	but	mellowed	into	autumnal	splendor	,
这	早晨	黎明	雾蒙蒙的	和	重的	,	但	温和的	进入	秋季	辉煌	,

清晨雾气弥漫，空气沉重，但渐渐地，秋色渐浓，景色宜人。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [siːmd] [səb'duːd] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['maɪndfl] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

while	the	populace	seemed	subdued	in	thought	and	mindful	that	one	was	being
尽管	这	民众	似乎	低沉的	在	想法	和	正念	那	一	曾是	存在

[kən'saɪnd] [tuː; tə] ['mʌðər] [ɜːrθ] [huː] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['waɪzli]

consigned	to	mother	earth	who	had	performed	his	duty	to	his	country	wisely
寄售	到	母亲	地球	WHO	有	执行	他的	责任	到	他的	国家	明智地

[ænd; ənd] [wel] .

and	well	.
和	出色地	.

民众似乎都陷入了沉思，意识到一位英勇善战、为国尽责的人即将归于尘土。

[ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] , ['stɔrz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər][kloʊzd] ,

The	mills	and	workshops	,	stores	and	offices	were	closed	,
这	磨坊	和	研讨会	,	商店	和	办公室	是	关闭	,

工厂、作坊、商店和办公室都关闭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['sɪtɪzn] - ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['næʃuə] [ænd; ənd][və'sɪnəti][vaɪd][wɪð; wɪθ]

and	the	citizens	and	citizen	-	soldiers	of	Nashua	and	vicinity	vied	with
和	这	公民	和	公民	-	士兵	的	纳舒亚	和	附近	竞争	和

[wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][læst][sæd]['trɪbjuːt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn][ʌv; əv] [nuː]

one	another	in	paying	the	last	sad	tribute	of	respect	to	a	son	of	New
一	其他	在	付费	这	最后的	伤心	贡	的	尊重	到	一个	儿子	的	新的

['hæmpʃə] [huː] [hæz; həz] ['ɑːnərd] [hɜːr; hər][ɑːn] ['meni] [fiːldz] [ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ] ,

Hampshire	who	has	honored	her	on	many	fields	of	carnage	,
汉普郡	WHO	有	荣幸	她	在	许多	字段	的	屠杀	,

纳舒厄及其附近地区的市民和民兵们争相向这位在无数血腥战场上为新罕布什尔州争光的儿女致以最后的哀悼和敬意。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	whose	name	is	a	household	word	with	her	children	.
和	谁	姓名	是	一个	家庭	单词	和	她	孩子们	.

她的名字在她的孩子们心中家喻户晓。

[æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ]['rekwɪəm] [mæs] [wʌz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt]

At	8	o'clock	a	requiem	mass	was	held	at	the	Church	of	the	Immaculate
在	8	点钟	一个	安魂曲	大量的	曾是	握住	在	这	教会	的	这	完美无瑕

[kən'sepʃ(ə)n] [baɪ] [rev] . [dʒɑ:n] [oʊ'dɑ:nəl] ,

Conception	by	Rev	.	John	O'Donnell	,
概念	经过	牧师	.	约翰	奥唐奈	,

晚上8点，约翰·奥唐奈神父在圣母无原罪堂主持了安魂弥撒。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][ə; eɪ]['di:teɪl][ʌv; əv][ten] [men][frʌm; frəm][poʊst][dʒɑ:n][dʒi:] . ['fɑ:stər] ,

and	at	the	same	hour	a	detail	of	ten	men	from	Post	John	G	.	Foster	,
和	在	这	相同的	小时	一个	细节	的	十	男人	从	邮政	约翰	G	.	促进	,

同时，来自约翰·G·福斯特哨所的十名士兵也出发了。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ['baʊərz] ,

under	command	of	Colonel	George	Bowers	,
在下面	命令	的	上校	乔治	鲍尔斯	,

在乔治·鲍尔斯上校的指挥下，

[tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑ:n] ['ɔrɪndʒ] [skwer] ,

took	charge	of	the	remains	at	the	residence	of	his	mother	on	Orange	square	,
采取	收费	的	这	遗迹	在	这	住宅	的	他的	母亲	在	橙子	正方形	,

他接管了母亲位于橙广场住所的遗体。

[wer] [ðə; ði]['bɑ:di][leɪd][ɪn] [steɪt] [tu:] ['aʊərz] .

where	the	body	laid	in	state	two	hours	.
在哪里	这	身体	铺设	在	状态	二	小时	.

遗体停放在那里两个小时。

['laɪtɪd] ['kændlz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fi:t] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Lighted	candles	were	burning	at	the	head	and	feet	,	according	to	the
照明	蜡烛	是	燃烧	在	这	头	和	脚	,	根据	到	这

['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .

custom	of	the	Catholic	Church	.
风俗	的	这	天主教	教会	.

按照天主教教会的习俗，头部和脚部都点燃了蜡烛。

[ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['roʊzwʊd] ['kæskɪt] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [sɔ:rd] ,

The	body	was	encased	in	a	heavy	rosewood	casket	,	upon	which	lay	the	sword	,
这	身体	曾是	包裹	在	一个	重的	红木	棺材	,	之上	哪个	躺	这	剑	,

尸体被安放在一个厚重的红木棺材里，剑就放在棺材上。

[sæʃ] [ænd; ənd] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['soʊldʒər] .

sash	and	belt	of	the	deceased	soldier	.
窗扇	和	腰带	的	这	死者	士兵	.

阵亡士兵的腰带和绶带。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [bæk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['flɔ:rəl]

On	the	inner	side	of	the	lid	,	which	was	turned	back	,	was	a	large	floral
在	这	内	边	的	这	盖	,	哪个	曾是	转向	后退	,	曾是	一个	大的	花的

翻开盖子后，内侧印着一幅大型花卉图案。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ri:θ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hevi] ['sɪlvər]['kɔ:fɪn] [pleɪt] ,

wreath	about	a	heavy	silver	coffin	plate	,
花圈	关于	一个	重的	银	棺材	盘子	,

一个花圈，环绕着一块厚重的银棺板。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hænsəmli] [ɪn'greɪvd] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði]

upon	which	were	handsomely	engraved	emblems	of	the	army	and	the
之上	哪个	是	英俊地	刻	徽章	的	这	军队	和	这

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

following	inscription	:
下列的	题词	:

上面精美地雕刻着军队的徽章和以下铭文:

— " [dʒɑːn] [greɪ] ['fɑːstər] , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] , [brə'vet] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ju'naɪtɪd]

—	"	John	Gray	Foster	,	Lieutenant	-	Colonel	Engineers	,	Brevet	Major	-	General	United
—	"	约翰	灰色的	促进	,	中尉	-	上校	工程师	,	特许状	主要的	-	一般的	团结的

[steɪts] ['ɑːrmi] , [daɪd] [sep'tembər] [ˌtuː'tuː] , - , [eɪdʒd] - ['jɪrz] .

States	Army	,	died	September	2	,	1874	,	aged	51	years	.
各州	军队	,	死亡	九月	2	,	-	,	老年人	-	年	.

——"约翰·格雷·福斯特，陆军工程兵中校，美国陆军名誉少将，于1874年9月2日去世，享年51岁。

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [vjuːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd]

"	Hundreds	of	citizens	,	women	and	children	viewed	the	remains	,	and
"	数百	的	公民	,	女性	和	孩子们	已查看	这	遗迹	,	和

['hʌndrədz] [mɔːr] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,

hundreds	more	,	owing	to	the	crowd	,
数百	更多的	,	欠款	到	这	人群	,

"数百名市民、妇女和儿童前来瞻仰遗容，由于人群拥挤，还有数百人也前来围观。"

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪ'meɪsieɪtɪd]

were	unable	to	look	upon	the	face	of	the	dead	,	which	,	although	emaciated
是	无法	到	看	之上	这	脸	的	这	死的	,	哪个	,	虽然	瘦弱

[baɪ] [dɪ'ziːz] ,

by	disease	,
经过	疾病	,

他们无法直视死者的面容，尽管死者因疾病而骨瘦如柴，

[bɔːr] [ðə; ði]['soʊldʒərli] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ber] [ɪn][laɪf] .

bore	the	soldierly	impress	it	was	wont	to	bear	in	life	.
钻孔	这	军人	令人印象深刻	它	曾是	惯于	到	熊	在	生活	.

它带有生前惯常的军旅印记。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kæptɪn]

The	arrangements	at	the	house	were	under	the	direction	of	Captain
这	安排	在	这	房子	是	在下面	这	方向	的	队长

['sɑːləmən] ['spɔːldɪŋ] .

Solomon	Spalding	.
所罗门	斯伯丁	.

房子里的各项安排均由所罗门·斯伯丁上尉负责。

[ðə; ði] ['sɪti] [flægz][wɜːr; wər][æt; ət][hæf] - [mæst] , ['mɪnɪt] ['gʌnz][wɜːr; wər]['faɪərd][frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl] -

The	city	flags	were	at	half	-	mast	,	minute	guns	were	fired	from	10	until	12
这	城市	旗帜	是	在	一半	-	桅杆	,	分钟	枪支	是	被解雇	从	-	直到	-

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

城市旗帜降半旗，上午10点至12点鸣放礼炮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['toʊld] .

and	all	the	bells	in	the	city	were	tolled	.
和	全部	这	铃铛	在	这	城市	是	收费	.

全城的钟声都响了起来。

[ðə; ði] [kɔːrˈteʒ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə]

The	cortege	received	the	remains	at	his	mother's	residence	and	proceeded	to
这	送葬队伍	已收到	这	遗迹	在	他的	母亲的	住宅	和	继续	到

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [kənˈsepʃ(ə)n] ,

the	Church	of	the	Immaculate	Conception	,
这	教会	的	这	完美无瑕	概念	,

送葬队伍在其母亲的住所迎接了遗体，然后前往圣母无原罪堂。

[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhevɪli] [dreɪpt] [ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈvaɪə] .

the	nave	of	which	was	heavily	draped	in	mourning	,	via	.
这	中殿	的	哪个	曾是	重度	垂坠的	在	丧	,	通过	.

教堂中殿里挂满了厚重的丧服。

[ˈɔrɪndʒ] , [ˈkɑːnkɔːrd] , [meɪn] , [iːst] [pɜːrl] [ænd; ənd][ˈtemp(ə)l] [striːts] ,

Orange	,	Concord	,	Main	,	East	Pearl	and	Temple	streets	,
橙子	,	和睦	,	主要的	,	东方	珍珠	和	寺庙	街道	,

橙街、康科德街、主街、东珍珠街和寺庙街

[wer] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər] ,

where	the	body	was	placed	in	front	of	the	altar	,
在哪里	这	身体	曾是	放置	在	正面	的	这	坛	,

尸体被放置在祭坛前，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt]

and	the	funeral	service	of	the	Catholic	Church	was	performed	by	the	Right
和	这	葬礼	服务	的	这	天主教	教会	曾是	执行	经过	这	正确的

[rev] . [ˈbɪʃəp] [lɪntʃ] ,

Rev	.	Bishop	Lynch	,
牧师	.	主教	林奇	,

天主教的葬礼仪式由林奇主教主持。

[ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] .

of	South	Carolina	.
的	南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州。

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ɔːˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [baɪ] [rev] . [ˈrɑːbərt] [ˈfʊltən] , [es] . [dʒeɪ] . , [ænd; ənd]

The	funeral	oration	was	delivered	by	Rev	.	Robert	Fulton	,	S	.	J	.	,	and
这	葬礼	演讲	曾是	发表	经过	牧师	.	罗伯特	富尔顿	,	S	.	J	.	,	和

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈkɑːlɪdʒ] ,

President	of	the	Boston	College	,
总统	的	这	波士顿	大学	,

葬礼悼词由耶稣会神父、波士顿学院院长罗伯特·富尔顿牧师发表。

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

connected	with	the	Church	of	the
连接	和	这	教会	的	这

与教会有关

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ɪˈmækjələt] [kənˈsepʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] .

Immaculate	Conception	,	of	which	the	deceased	soldier	was	a	member	.
完美无瑕	概念	,	的	哪个	这	死者	士兵	曾是	一个	成员	.

这位阵亡士兵是圣母无染原罪堂的教友。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][grænd][ænd; ənd] [ə'proʊpriət] , [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv]

The	singing	,	which	was	grand	and	appropriate	,	was	by	the	choir	of
这	歌唱	,	哪个	曾是	盛大	和	合适的	,	曾是	经过	这	唱诗班	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌæləj'iʃəs] ,

the	Church	of	St	.	Aloysius	,
这	教会	的	英石	.	阿洛伊修斯	,

演唱由圣阿洛伊修斯教堂的唱诗班献上，庄严而得体。

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['maɪk(ə)l][tiː] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəˌjuː][ænd; ənd] ['ʌðər] , [frʌm; frəm]

assisted	by	General	Michael	T	.	Donahue	and	others	,	from
协助	经过	一般的	迈克尔	T	.	多纳休	和	其他的	,	从

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][dʒɑːn]['mækəˌvɔɪ] , [ʌv; əv] ['loʊəl] .

Boston	,	and	John	McEvoy	,	of	Lowell	.
波士顿	,	和	约翰	麦克沃伊	,	的	洛厄尔	.

波士顿的迈克尔·T·多纳休将军等人以及洛厄尔的约翰·麦克沃伊也参与了协助工作。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] -

At	the	close	of	the	exercises	in	the	church	the	procession	was	re	-
在	这	关闭	的	这	练习	在	这	教会	这	游行	曾是	关于	-

[fɔːrmd] ,

formed	,
形成	,

教堂仪式结束后，队伍重新集结。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [θruː] ['eiməri] [striːt] [tuː; tə][kə'næl] [striːt] , [ʌp][kə'næl] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]

when	it	proceeded	through	Amory	street	to	Canal	street	,	up	Canal	street	to	the
什么时候	它	继续	通过	阿莫里	街道	到	运河	街道	,	向上	运河	街道	到	这

['næʃuə] ['seməteri] ,

Nashua	Cemetery	,
纳舒亚	公墓	,

当它穿过阿莫里街到达运河街，然后沿着运河街到达纳舒亚公墓时，

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teriən] [tʃɜːrtʃ] ,

in	the	rear	of	the	Unitarian	church	,
在	这	后部	的	这	一神论派	教会	,

在基督教一神论派教堂的后方，

[wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] [ded] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	the	remains	of	the	gallant	dead	were	interred	with	those	of	his
在哪里	这	遗迹	的	这	英勇	死的	是	埋葬	和	那些	的	他的

['kɪndrəd] ,

kindred	,
亲属	,

英勇阵亡者的遗骸与他的亲属合葬于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ['blesɪd; blest][baɪ] [rev] . ['fɑːðər] [oʊ'dɑːnəl] .

and	the	grave	blessed	by	Rev	.	Father	O'Donnell	.
和	这	严重	蒙福	经过	牧师	.	父亲	奥唐奈	.

墓地由奥唐纳神父祝圣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['redʒiməntz] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [ðiːz] ['bætlz] :

The	following	regiments	participated	in	these	battles	:
这	下列的	军团	参与	在	这些	战斗	:

以下各团参加了这些战役：

[θɜːrd] ['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] [mə'lɪʃə] , [kɑːl] . [es] . [piː] . ['rɪtʃmənd] .

Third	Regiment	Massachusetts	Volunteer	Militia	,	Col	.	S	.	P	.	Richmond	.
第三	团	马萨诸塞州	志愿者	民兵	,	上校	.	S	.	P	.	里士满	.

马萨诸塞州第三志愿民兵团，SP Richmond 上校。

[fɪfθ] ['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] [mə'lɪʃə] , [kɑːl] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑːɪ] . [eɪtʃ] . ['pɪrsən] .

Fifth	Regiment	Massachusetts	Volunteer	Militia	,	Col	.	Geo	.	H	.	Pierson	.
第五	团	马萨诸塞州	志愿者	民兵	,	上校	.	地理	.	H	.	皮尔森	.

马萨诸塞州第五志愿民兵团，乔治·H·皮尔森上校。

[[ə; eɪ]] [eɪtθ] ['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] [mə'lɪʃə] , [kɑːl] . [ef] . [dʒeɪ] . ['kɔːfɪn] .

[	A	]	Eighth	Regiment	Massachusetts	Volunteer	Militia	,	Col	.	F	.	J	.	Coffin	.
[	一个	]	第八	团	马萨诸塞州	志愿者	民兵	,	上校	.	F	.	J	.	棺材	.

[A]马萨诸塞州第八志愿民兵团，FJ Coffin 上校。

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] , [kɑːl] . [tiː] . [dʒeɪ] . [siː] . ['eiməri] .

Seventeenth	Regiment	Massachusetts	Volunteer	Infantry	,	Col	.	T	.	J	.	C	.	Amory	.
第十七	团	马萨诸塞州	志愿者	步兵	,	上校	.	T	.	J	.	C	.	阿莫里	.

马萨诸塞州第十七志愿步兵团，TJC·阿莫里上校。

['twenti] - [θɜːrd] ['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] , ['meɪdʒər][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['tʃembər] .

Twenty	-	third	Regiment	Massachusetts	Volunteer	Infantry	,	Major	J	.	G	.	Chambers	.
二十	-	第三	团	马萨诸塞州	志愿者	步兵	,	主要的	J	.	G	.	钱伯斯	.

马萨诸塞州第二十三志愿步兵团，少校 JG Chambers。

['twenti] - [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] , [kɑːl] . [tiː] . [dʒiː] . ['stiːvnsn] .

Twenty	-	fourth	Regiment	Massachusetts	Volunteer	Infantry	,	Col	.	T	.	G	.	Stevenson	.
二十	-	第四	团	马萨诸塞州	志愿者	步兵	,	上校	.	T	.	G	.	史蒂文森	.

马萨诸塞州第二十四志愿步兵团，上校：TG Stevenson。

['twenti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] , [kɑːl] . [dʒəu'saiə] ['pɪkɪt] .

Twenty	-	fifth	Regiment	Massachusetts	Volunteer	Infantry	,	Col	.	Josiah	Pickett	.
二十	-	第五	团	马萨诸塞州	志愿者	步兵	,	上校	.	约西亚	皮克特	.

马萨诸塞州第二十五志愿步兵团，上校约西亚·皮克特。

['twenti] - ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] , [kɑːl] . [eɪtʃ] . [siː] . [liː] .

Twenty	-	seventh	Regiment	Massachusetts	Volunteer	Infantry	,	Col	.	H	.	C	.	Lee	.
二十	-	第七	团	马萨诸塞州	志愿者	步兵	,	上校	.	H	.	C	.	李	.

马萨诸塞州第二十七志愿步兵团，上校：HC Lee。

['fɔːrti] - [θɜːrd] ['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] [mə'lɪʃə] , [kɑːl] . ['tʃɑːz] .

Forty	-	third	Regiment	Massachusetts	Volunteer	Militia	,	Col	.	Chas	.
四十	-	第三	团	马萨诸塞州	志愿者	民兵	,	上校	.	查斯	.

马萨诸塞州第四十三志愿民兵团，查尔斯上校

[el] . ['hoʊlˌbrʊk] .

L	.	Holbrook	.
L	.	霍尔布鲁克	.

L.霍尔布鲁克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['fɔːrti] - [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] [mə'lɪʃə] , [kɑːl] . ['frænsɪs][es] . [liː] .

Forty	-	fourth	Regiment	Massachusetts	Volunteer	Militia	,	Col	.	Francis	S	.	Lee	.
四十	-	第四	团	马萨诸塞州	志愿者	民兵	,	上校	.	弗朗西斯	S	.	李	.

马萨诸塞州第四十四志愿民兵团，弗朗西斯·S·李上校。

['fɔːrti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] [mə'lɪʃə] , [kɑːl] . ['tʃɑːz] . [ɑːr] . ['kɔdmæn] .

Forty	-	fifth	Regiment	Massachusetts	Volunteer	Militia	,	Col	.	Chas	.	R	.	Codman	.
四十	-	第五	团	马萨诸塞州	志愿者	民兵	,	上校	.	查斯	.	拉	.	鳕鱼	.

马萨诸塞州第四十五志愿民兵团，查尔斯·R·科德曼上校。

['fɔːrti] - [sɪksθ]['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] [mə'lɪʃə] , [kɑːl] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Forty	-	sixth	Regiment	Massachusetts	Volunteer	Militia	,	Col	.	Geo	.
四十	-	第六	团	马萨诸塞州	志愿者	民兵	,	上校	.	地理	.

马萨诸塞州第四十六志愿民兵团，乔治上校

['boʊlɚ] .

Boler	.
博勒	.

博勒。

['fɪfti] - [fɜːrst]['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] [mə'lɪʃə] , [kɑːl] . [ə; eɪ] . [biː] . [ɑːr] . ['spreɪg] .

Fifty	-	first	Regiment	Massachusetts	Volunteer	Militia	,	Col	.	A	.	B	.	R	.	Sprague	.
五十	-	第一的	团	马萨诸塞州	志愿者	民兵	,	上校	.	一个	.	B	.	拉	.	斯普拉格	.

马萨诸塞州第五十一志愿民兵团，ABR Sprague 上校。

['bætəri] [ef] , [fɜːrst]['redʒɪmənt] ['roʊd] ['aɪlənd] , [kæpt] . [dʒeɪmz] ['bɛlgɚ] .

Battery	F	,	First	Regiment	Rhode	Island	,	Capt	.	James	Belger	.
电池	F	,	第一的	团	罗德岛	岛	,	船长	.	詹姆斯	贝尔格	.

罗德岛第一团 F 连，詹姆斯·贝尔杰上尉。

[fɪfθ] ['redʒɪmənt] ['roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɔlən'tiəz] , [kæpt] . [dʒɑːb]['ɑːrnəld] .

Fifth	Regiment	Rhode	Island	Volunteers	,	Capt	.	Job	Arnold	.
第五	团	罗德岛	岛	志愿者	,	船长	.	工作	阿诺德	.

罗德岛第五志愿步兵团，上尉乔布·阿诺德。

[θɜːrd] ['redʒɪmənt]['kæv(ə)lri] , [nuː] [jɔːk] [steɪt] [ˌvɔlən'tiəz] , [kɑːl] . [es] . [eɪtʃ] . [mɪks] .

Third	Regiment	Cavalry	,	New	York	State	Volunteers	,	Col	.	S	.	H	.	Mix	.
第三	团	骑兵	,	新的	约克	状态	志愿者	,	上校	.	S	.	H	.	混合	.

纽约州志愿军第三骑兵团，SH Mix 上校。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [kæpt] . ['wɔːltər][es] . [dʒɔɪ] ; ['kʌmpəni] [biː] , [kæpt] . [dʒɑːn][ef] . ['mɑːrʃl] ; ['kʌmpəni] [iː]

Company	A	,	Capt	.	Walter	S	.	Joy	;	Company	B	,	Capt	.	John	F	.	Marshall	;	Company	E
公司	一个	,	船长	.	沃尔特	S	.	喜悦	;	公司	B	,	船长	.	约翰	F	.	马歇尔	;	公司	E

,

,

,

A连，连长沃尔特·S·乔伊上尉；B连，连长约翰·F·马歇尔上尉；E连，

[kæpt] . ['ferɪs] ['dʒeɪkəbz] , ['dʒunjɚ] . ; ['kʌmpəni] [keɪ] , [kæpt] .

Capt	.	Ferris	Jacobs	,	Jr	.	;	Company	K	,	Capt	.
船长	.	费里斯	雅各布斯	,	小	.	;	公司	K	,	船长	.

费里斯·雅各布斯上尉，小；K连，上尉

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [koʊl] .

George	W	.	Cole	.
乔治	W	.	油菜	.

乔治·W·科尔。

[θɜːrd] [nuː] [jɔːk] [ɑːr'tɪləri] , [steɪt] [ˌvɔlən'tiəz] , [kɑːl] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['lɛdliː] .

Third	New	York	Artillery	,	State	Volunteers	,	Col	.	J	.	H	.	Ledlie	.
第三	新的	约克	炮兵	,	状态	志愿者	,	上校	.	J	.	H	.	莱德利	.

纽约州第三炮兵团，州志愿军，JH Ledlie 上校。

['bætəri] [biː] , [kæpt] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒeɪ] . ['mɔːrɪsən] ; ['bætəri] [siː] , [lɛf'tɛnənt] .

Battery	B	,	Capt	.	Joseph	J	.	Morrison	;	Battery	C	,	Lieut	.
电池	B	,	船长	.	约瑟夫	J	.	莫里森	;	电池	C	,	中尉	.

B炮兵连，约瑟夫·J·莫里森上尉；C炮兵连，中尉。

[dʒiː] . [iː] . ['æʃbi] ; ['bætəri] [ef] , [kæpt] . [iː] . [es] . ['dʒɛni] ;

G	.	E	.	Ashby	;	Battery	F	,	Capt	.	E	.	S	.	Jenney	;
G	.	E	.	阿什比	;	电池	F	,	船长	.	E	.	S	.	珍妮	;

GE Ashby；F连，ES Jenney上尉；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['bætəri] [aɪ] , [kæpt] . [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['æmən] ; ['bætəri] [keɪ] , [kæpt] . [dʒeɪmz][ɑːr] . ['eɪndʒl] .
Battery I , Capt . John H . Ammon ; Battery K , Capt . James R . Angel .
电池 我 , 船长 . 约翰 H . 阿蒙 ; 电池 K , 船长 . 詹姆斯 拉 . 天使 .

第一炮兵连，连长：约翰·H·阿蒙；K炮兵连，连长：詹姆斯·R·安吉尔。

['twenti] - ['sekənd] [nuː] [jɔːk] ['ɪnfəntri] , [steɪt] [ˌvɔlən'tiəz] , [kɑːl] . ['wɔːltər] [felps] , ['dʒunjɚ] .
Twenty - second New York Infantry , State Volunteers , Col . Walter Phelps , Jr .
二十 - 第二 新的 约克 步兵 , 状态 志愿者 , 上校 . 沃尔特 菲尔普斯 , 小 .

纽约州第二十二步兵团，州志愿兵，沃尔特·菲尔普斯上校，小沃尔特·菲尔普斯上校

['eɪti] - [fɪfθ] [nuː] [jɔːk] ['ɪnfəntri] , [steɪt] [ˌvɔlən'tiəz] , [kɑːl][dʒeɪ] . [es] . ['bɛlnæp] .
Eighty - fifth New York Infantry , State Volunteers , Col J . S . Belknap .
八十 - 第五 新的 约克 步兵 , 状态 志愿者 , 上校 J . S . 贝尔纳普 .

纽约州第85步兵团，州志愿兵，上校：JS Belknap。

['naɪnti] - [sɪksθ] [nuː] [jɔːk] ['ɪnfəntri] , [steɪt] [ˌvɔlən'tiəz] , [kɑːl] . ['tʃɑːz] .
Ninety - sixth New York Infantry , State Volunteers , Col . Chas .
九十 - 第六 新的 约克 步兵 , 状态 志愿者 , 上校 . 查斯 .

纽约州志愿步兵第九十六团，查尔斯上校

[oʊ] . [greɪ] .
O . Gray .
哦 . 灰色的 .

O. Gray。

[tenθ] [kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz] , [kɑːl] . [iː] . [diː] . [es] . ['gʊdˌjɪr] .
Tenth Connecticut Volunteers , Col . E . D . S . Goodyear .
第十 康涅狄格州 志愿者 , 上校 . E . D . S . 固特异 .

第十康涅狄格志愿步兵团，EDS Goodyear 上校。

['twenti] - [fɔːrθ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bætəri] , [nuː] [jɔːk] [steɪt] [ˌvɔlən'tiəz] , [kæpt] . [tiː] . [iː] . [liː] .
Twenty - fourth Independent Battery , New York State Volunteers , Capt . T . E . Lee .
二十 - 第四 独立的 电池 , 新的 约克 状态 志愿者 , 船长 . T . E . 李 .

纽约州志愿军第二十四独立炮兵连，连长：TE Lee。

[naɪnθ] ['redʒɪmənt] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['ɪnfəntri] , [kɑːl] . [siː] . [ə; eɪ] . ['hɛkmən] .
Ninth Regiment New Jersey Infantry , Col . C . A . Heckmann .
第九 团 新的 球衣 步兵 , 上校 . C . 一个 . 赫克曼 .

新泽西步兵第九团，CA Heckmann 上校。

['eɪti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt] [ˌpensl'veɪniə] .
Eighty - fifth Regiment Pennsylvania .
八十 - 第五 团 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州第八十五团。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɜːrst] ['redʒɪmənt] [ˌpensl'veɪniə] .
One Hundred and First Regiment Pennsylvania .
一 百 和 第一的 团 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州第一百零一个团。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['redʒɪmənt] [ˌpensl'veɪniə] .
One Hundred and Third Regiment Pennsylvania .
一 百 和 第三 团 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州第一百零三团。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[**A**]
[一个]

[一个]

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] ['gærɪsn] [nuː] [bəːn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .
Eighth **Massachusetts** **Regiment** **garrison** **New** **Berne** **while** **the** **other** **troops** **were** **away** **.**
第八 马萨诸塞州 团 驻军 新的 伯尔尼 尽管 这 其他 军队 是 离开 .

在其他部队外出期间，马萨诸塞州第八团驻守新伯尔尼。

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[**Pg** **i**]
[页 我]

[第 i 页]

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

['eɪnswɝθ] , ['meɪdʒər] , -
Ainsworth **,** **Major** **,** **86**
艾恩斯沃斯 , 主要的 , -

艾恩斯沃思少校，86岁

['ælən] , [eks] - [gʌv] . , -
Allen **,** **Ex** **-** **Gov** **.** **,** **86**
艾伦 , 前任 - 政府 . , -

艾伦，前州长，86岁

['ælisən] , - , - , -
Allison **,** **60** **,** **72** **,** **73**
艾莉森 , - , - , -

艾莉森，60岁，72岁，73岁

['ælɪs] - ['flaɪɪŋ] [ɑːr'tɪləri] , - , - , -
Allis **'** **Flying** **Artillery** **,** **17** **,** **32** **,** **42**
艾利斯 - 飞行 炮兵 , - , - , -

艾利斯的飞行炮兵，17、32、42

['æmən] , ['kæptɪn] [dʒɑːn][eɪtʃ] . , - , -
Ammon **,** **Captain** **John** **H** **.** **,** **44** **,** **91**
阿蒙 , 队长 约翰 H . , - , -

阿蒙，约翰·H.上尉，44岁，91岁

[-] ['bætəri] , -
Ammon's **Battery** **,** **44**
阿蒙的 电池 , -

阿蒙炮台，44

['eiməri] , ['kɜːrn(ə)l] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [siː] . , - , -
Amory **,** **Colonel** **Thomas** **J** **.** **C** **.** **,** **80** **,** **90**
阿莫里 , 上校 托马斯 J . C . , - , -

阿莫里，托马斯·JC上校，80岁，90岁

- [brɪ'geɪd] , - , - , -
Amory's **Brigade** **,** **50** **,** **55** **,** **80**
- 旅 , - , - , -

阿莫里旅，50、55、80

['eɪndʒl] , ['kæptɪn] [dʒeɪmz][ɑːr] . , - , -
Angel **,** **Captain** **James** **R** **.** **,** **81** **,** **91**
天使 , 队长 詹姆斯 拉 . , - , -

安吉尔，詹姆斯·R.上尉，81岁，91岁

['eɪndʒəlz] ['bætəri] , -
Angel's Battery , 42
天使的 电池 , -

天使电池，42

['æʃbi] , [lɛfˈtɛnənt] .
Ashby , Lieut .
阿什比 , 中尉 .

阿什比，中尉

[dʒiː] . [iː] . , -
G . E . , 81
G . E . , -

通用电气，81

['ɑːrnəld] , [dʒɑːb][kɑːl] . [biː] . , - , -
Arnold , Job Col . B . , 78 , 79
阿诺德 , 工作 上校 . B . , - , -

阿诺德，乔布·B上校，78，79

[ətˈlæntɪk][ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə][ɑːr] . [ɑːr] . , -
Atlantic and North Carolina R . R . , 58
大西洋 和 北 卡罗莱纳 拉 . 拉 . , -

大西洋和北卡罗来纳铁路，58

['bɔlz] [blʌf] , - , -
Ball's Bluff , 54 , 59
球的 虚张声势 , - , -

鲍尔斯布拉夫，54，59

['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] . , -
Baltimore , Md . , 85
巴尔的摩 , 马里兰州 . , -

马里兰州巴尔的摩，85

- ['bætəri] [ef] . , [fɜːrst] ['roʊd] ['aɪlənd] - , - , - , - , - , -
Belger's Battery F . , First Rhode Island Artil'y , 39 , 51 , 66 , 79 , 90
- 电池 F . , 第一的 罗德岛 岛 - , - , - , - , - , -

贝尔杰炮台 F.，第一罗德岛炮台，39, 51, 66, 79, 90

['bɛlgɚ] , ['kæptɪn] [dʒeɪmz] , - , -
Belger , Captain James , 44 , 79
贝尔格 , 队长 詹姆斯 , - , -

贝尔格，詹姆斯上尉，44岁，79岁

['bɛlnæp] , [kɑːl] . [dʒeɪ] . [el] . , -
Belknap , Col . J . L . , 91
贝尔纳普 , 上校 . J . L . , -

贝尔纳普，JL上校，91

[blæk] [ˌpaɪəˈnɪr] [brɪˈgeɪd] , -
Black Pioneer Brigade , 12
黑色的 先锋 旅 , -

黑人先锋旅，12

['boʊlɚ] , [kɑːl] . [dʒɔːrdʒ] , - , -
Boler , Col . George , 80 , 91
博勒 , 上校 . 乔治 , - , -

博勒上校，乔治，80岁，91岁

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , -
Boston , Mass . , 89
波士顿 , 大量的 . , -

马萨诸塞州波士顿，89

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːlɪdʒ] , -
Boston College , 88
波士顿 大学 , -

波士顿学院，88

['baʊərz] , [kɑːl] . [dʒɔːrdʒ] , -
Bowers , Col . George , 87
鲍尔斯 , 上校 . 乔治 , -

鲍尔斯上校，乔治，87岁

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['bʌtlər] , ['henri] , -
Butler , Henry , 26
巴特勒 , 亨利 , -

巴特勒，亨利，26岁

['bʌtlər] , [ɔːg] . [dʒiː] . , -
Butler , Aug . G . , 11
巴特勒 , 八月 . G . , -

巴特勒，奥古斯特·G.，11

['brædfərd] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , -
Bradford , J . A . , 22
布拉德福德 , J . 一个 . , -

布拉德福德，JA，22

['bɜːrnˌsaɪd] , [dʒen] . [ə; eɪ] . [iː] . , -
Burnside , Gen . A . E . , 83
伯恩赛德 , Gen . 一个 . E . , -

伯恩赛德将军，83岁

['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , - , -
Catholic Church , 88 , 89
天主教 教会 , - , -

天主教会，88，89

['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ] , -
Cerro Gordo , 82
塞罗 戈尔多 , -

塞罗戈多，82

['tʃembər] , ['meɪdʒər][dʒɑːn][dʒiː] . , - , -
Chambers , Major John G . , 57 , 89
钱伯斯 , 主要的 约翰 G . , - , -

钱伯斯，约翰·G.少校，57岁，89岁

['tʃæpmən] , ['fræŋklɪn] , -
Chapman , Franklin , 13
查普曼 , 富兰克林 , -

查普曼，富兰克林，13

['tʃæpmən] , — — , ['wuːndɪd] , -
Chapman , — — , wounded , 63
查普曼 , — — , 受伤 , -

查普曼，——，受伤，63岁

['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] , [es] . [siː] . , -
Charleston Harbor , S . C . , 83
查尔斯顿 港口 , S . C . , -

南卡罗来纳州查尔斯顿港，83

[ˌtʃaɪˈniːz] ， -
Chinese ， 76
中国人 ， -

中文，76

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [kənˈsepʃ(ə)n] ， - ， -
Church of the Immaculate Conception ， 87 ， 89
教会 的 这 完美无瑕 概念 ， - ， -

圣母无原罪堂，87、89

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˌæləjˈiʃəs] ， -
Church of St . Aloysius ， 89
教会 的 英石 . 阿洛伊修斯 ， -

圣阿洛伊修斯教堂，89

[ˌtʃʊrəˈbʊskoʊ] ， -
Churubusco ， 82
丘鲁布斯科 ， -

丘鲁布斯科，82

[ˈklɪfərd] ， — — ， -
Clifford ， — — ， 14
克利福德 ， — — ， -

克利福德，——，14

[ˈkɔdmæn] , [kɑːl] . [siː] . [ɑːr] . ， - ， -
Codman ， Col . C . R . ， 80 ， 91
鳕鱼 ， 上校 . C . 拉 . ， - ， -

科德曼上校，CR，80，91

[ˈkɔːfɪn] , [kɑːl] . [ef] . [tiː] . ， -
Coffin ， Col . F . T . ， 90
棺材 ， 上校 . F . T . ， -

科芬，上校，FT，90

[koʊl] , [kæpt] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Cole ， Capt . Geo .
油菜 ， 船长 . 地理 .

科尔，乔治上尉

[ˈdʌbljuː] . ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， -
W . ， 11 ， 13 ， 21 ， 61 ， 62 ， 65 ， 68 ， 69 ， 70 ， 81 ， 91
W . ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， -

西、11、13、21、61、62、65、68、69、70、81、91

[ˈkʌmpəni] [biː] , [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] [ˈkæv(ə)lri] ， - ， - ， -
Company B ， Third New York Cavalry ， 10 ， 61 ， 91
公司 B ， 第三 新的 约克 骑兵 ， - ， - ， -

B连，纽约第三骑兵团，10，61，91

[ˈkʌmpəni] [keɪ] , [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] [ˈkæv(ə)lri] , - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， -
Company K ， Third New York Cavalry ， 10 ， 13 ， 22 ， 61 ， 65 ， 68 ， 70 ， 80 ， 91
公司 K ， 第三 新的 约克 骑兵 ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， -

K连，纽约第三骑兵团，10、13、22、61、65、68、70、80、91

[ˈkʌmpəni] [keɪ] , [naɪnθ] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] ， -
Company K ， Ninth New Jersey ， 63
公司 K ， 第九 新的 球衣 ， -

K公司，第九新泽西州，63

[ˈkʌmpəni] [keɪ] , [ˈnaɪnti] - [sɪksθ] [nuː] [jɔːk] ， -
Company K ， Ninety - sixth New York ， 67
公司 K ， 九十 - 第六 新的 约克 ， -

K公司，纽约第九十六街，67

[kən'fedərət] [steɪts] , -
Confederate States , 45
南方邦联 各州 , -

美利坚联盟国，45

[kə'netɪkət] [tenθ] ['ɪnfəntri] , - , - , - , - , - , -
Connecticut Tenth Infantry , 18 , 21 , 57 , 71 , 78 , 92
康涅狄格州 第十 步兵 , - , - , - , - , -

康涅狄格州第十步兵团，18、21、57、71、78、92

[kɑːn'trɛrɑːz] , -
Contreras , 82
孔特雷拉斯 , -

孔特雷拉斯，82

[kɑː'steloʊ] , [dʒɑːn] , ['wuːndɪd] , - , -
Costello , John , wounded , 11 , 62
科斯特洛 , 约翰 , 受伤 , - , -

科斯特洛，约翰，受伤，11岁，62岁

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[deɪ] , [lɛf'tɛnənt] .
Day , Lieut .
天 , 中尉 .

戴，中尉。

[es] . [es] . , -
S . S . , 12
S . S . , -

SS，12

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , -
Department of Florida , 85
部门 的 佛罗里达 , -

佛罗里达州部门，85

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , -
Department of the South , 85
部门 的 这 南 , -

南方部，85

['dʌblɪn] ['kaʊnti] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , -
Dublin County , North Carolina , 45
都柏林 县 , 北 卡罗莱纳 , -

北卡罗来纳州都柏林县，45

['dʌdli] ['steɪʃ(ə)n] , [en] . [siː] . , -
Dudley Station , N . C . , 41
达德利 车站 , N . C . , -

北卡罗来纳州达德利车站，41

['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəˌjuː] , [dʒen] . [em] . [tiː] . , -
Donahue , Gen . M . T . , 89
多纳休 , Gen . M . T . , -

唐纳休将军，蒙大拿州，89

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , - , -
Eighth Massachusetts Infantry , 90 , 91
第八 马萨诸塞州 步兵 , - , -

马萨诸塞州第八步兵团，90，91

[ˌeɪˈtiːnθ] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə][ˈredʒɪmənt] , -
Eighteenth South Carolina Regiment , 16
第十八 南 卡罗莱纳 团 , -

南卡罗来纳州第十八团，16

[ˈeɪti] - [fɪfθ] [nuː] [jɔːk] [ˈɪnfəntri] , - , -
Eighty - fifth New York Infantry , 78 , 92
八十 - 第五 新的 约克 步兵 , - , -

纽约第八十五步兵团，78，92

[ˈeɪti] - [eɪtθ] [nuː] [jɔːk] [ˈɪnfəntri] , - , -
Eighty - eighth New York Infantry , 15 , 91
八十 - 第八 新的 约克 步兵 , - , -

纽约第八十八步兵团，15，91

[ˈeɪti] - [fɪfθ] [ˌpenslˈveɪniə] , - , - , - , -
Eighty - fifth Pennsylvania , 14 , 15 , 78 , 92
八十 - 第五 宾夕法尼亚州 , - , - , - , -

宾夕法尼亚州第85、14、15、78、92号

[ˈelɪs] , [dʒɑːn][ˈdʌbljuː] . , -
Ellis , John W . , 46
埃利斯 , 约翰 W . , -

埃利斯，约翰·W.，46岁

[ˈevənz] , [ˈmædʒ] . - [dʒen] .
Evans , Maj . - Gen .
埃文斯 , 少校 . - Gen .

埃文斯少将

[en] . [es] . , - , - , - , - , - , - , - , - , -
N . S . , 17 , 19 , 20 , 22 , 24 , 54 , 56 , 59
N . S . , - , - , - , - , - , - , - , -

NS，17，19，20，22，24，54，56，59

[ˈevənzˌvɪl] , [en] . [siː] . , -
Evansville , N . C . , 79
埃文斯维尔 , N . C . , -

北卡罗来纳州埃文斯维尔，79

[ˈevərit] [ˈsteɪʃ(ə)n] , -
Everett Station , 41
埃弗雷特 车站 , -

埃弗雷特站，41

[ˈfɛloʊz] , [lɛfˈtɛnənt] . - [kɑːl] .
Fellows , Lieut . - Col .
研究员 , 中尉 . - 上校 .

费洛斯，中校

[dʒɑːn][ef] . , -
John F . , 36
约翰 F . , -

约翰·F，36岁

[fɪfθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] , - , -
Fifth Massachusetts Infantry , 80 , 90
第五 马萨诸塞州 步兵 , - , -

马萨诸塞州第五步兵团，80，90

[ˈfɪfti] - [fɜːrst] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] , - , -
Fifty - first Massachusetts Infantry , 80 , 91
五十 - 第一的 马萨诸塞州 步兵 , - , -

马萨诸塞州第五十一步兵团，80，91

[fɪfθ] ['roʊd] ['aɪlənd] ['ɪnfəntri] , - , -
Fifth Rhode Island Infantry , 79 , 91
第五 罗德岛 岛 步兵 , - , -

罗德岛第五步兵团，79，91

[fɪt'sɪmənz] , ['meɪdʒər] ['tʃɑ:z] . , -
Fitzsimmons , Major Chas . , 41
菲茨西蒙斯 , 主要的 查斯 . , -

菲茨西蒙斯，查尔斯少校，41岁

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] , -
Florida , Department of , 85
佛罗里达 , 部门 的 , -

佛罗里达州，部门，85

['fɔ:rti] - [sɪksθ] ['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['ɪnfəntri] , - , - , -
Forty - sixth Regiment Massachusetts Volunteer Infantry , 58 , 80 , 91
四十 - 第六 团 马萨诸塞州 志愿者 步兵 , - , - , -

马萨诸塞州第四十六志愿步兵团，58、80、91

['fɔ:rti] - [θɜ:rd] ['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˌvɑ:lən'tɪr] [mə'lɪʃə] ['ɪnfəntri] , - , - , -
Forty - third Regiment Massachusetts Volunteer Militia Infantry , 42 , 80 , 90
四十 - 第三 团 马萨诸塞州 志愿者 民兵 步兵 , - , - , -

马萨诸塞州第四十三志愿民兵步兵团，42、80、90

['fɔ:rti] - [fɔ:rθ] ['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˌvɑ:lən'tɪr] [mə'lɪʃə] ['ɪnfəntri] , - , - , -
Forty - fourth Regiment Massachusetts Volunteer Militia Infantry , 55 , 79 , 91
四十 - 第四 团 马萨诸塞州 志愿者 民兵 步兵 , - , - , -

马萨诸塞州第四十四志愿民兵步兵团，55、79、91

['fɑ:stər] , ['mædʒ] . - [dʒen] .
Foster , Maj . - Gen .
促进 , 少校 . - Gen .

福斯特少将

[dʒɑ:n][dʒi:] . , [naɪn] , - , - , -

['frænklɪn] , [en] . [siː] . , -
Franklin , N . C . , 39
富兰克林 , N . C . , -

北卡罗来纳州富兰克林，39

['frænklɪn] , ['meɪdʒər] , - , -
Franklin , Major , 18 , 19
富兰克林 , 主要的 , - , -

富兰克林少校，18岁，19岁

[frʌnt] ['rɔɪəl] , -
Front Royal , 86
正面 皇家 , -

弗兰特罗亚尔，86

['fʊltən] , [rev] . ['rɑːbərt] , -
Fulton , Rev . Robert , 88
富尔顿 , 牧师 . 罗伯特 , -

富尔顿牧师，罗伯特，88岁

['gærɚd] , ['meɪdʒər]['dʒɛpθə] , - , - , - , - , - , - , -
Garrard , Major Jeptha , 17 , 24 , 28 , 29 , 31 , 41 , 42
加拉德 , 主要的 杰普塔 , - , - , - , - , - , - , -

加拉德，杰普塔少校，17、24、28、29、31、41、42

['dʒɔːrdʒə] , -
Georgia , 71
乔治亚州 , -

乔治亚州，71

['dʒɔːrdʒə] , [sə'vænə] , -
Georgia , Savannah , 85
乔治亚州 , 萨凡纳 , -

乔治亚州，萨凡纳，85

['gəuldzbɔːrəu] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Goldsboro , 19 , 22 , 27 , 32 , 33 , 40 , 44 , 49 , 56 , 58 , 59 , 77
戈尔兹伯勒 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

戈尔兹伯勒，19、22、27、32、33、40、44、49、56、58、59、77

['gəuldzbɔːrəu][ɑːr] . [ɑːr] . [brɪdʒ] , - , - , -
Goldsboro R . R . Bridge , 48 , 77 , 84
戈尔兹伯勒 拉 . 拉 . 桥 , - , - , -

戈尔兹伯勒铁路桥，48、77、84

['gəuldzbɔːrəu][ænd; ənd] ['wɪlmɪŋtən] [ɑːr] . [ɑːr] . , - , -
Goldsboro and Wilmington R . R . , 32 , 41
戈尔兹伯勒 和 威尔明顿 拉 . 拉 . , - , -

戈尔兹伯勒和威尔明顿铁路，32，41

[grænt] , ['prezɪdənt] [juː] . [es] . , -
Grant , President U . S . , 86
授予 , 总统 U . S . , -

格兰特，美国总统，86岁

[greɪ] , [kɑːl] . [tʃɑːrlz] [oʊ] . , - , - , - , - , - , -
Gray , Col . Charles O . , 20 , 67 , 70 , 78 , 92
灰色的 , 上校 . 查尔斯 哦 . , - , - , - , - , -

查尔斯·O·格雷上校，20, 67, 70, 78, 92

[greɪ] , [kɑːl] . ['tʃɑːz] . [oʊ] . , [deθ] [ʌv; əv] , - , -
Gray , Col . Chas . O . , Death of , 57 , 67
灰色的 , 上校 . 查斯 . 哦 . , 死亡 的 , - , -

格雷上校，查尔斯·O，逝世于，57，67

['greɪəm] , [lɛf'tɛnənt] . [dʒiou; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Graham	,	Lieut	.	Geo	.
格雷厄姆	,	中尉	.	地理	.

格雷厄姆，乔治中尉

['dʌblju:] . , -

W	.	,	38
W	.	,	-

W.，38

['gʌnbouт] :

Gunboats	:
炮艇	:

炮艇：

['deləwɛə] , -

Delaware	,	71
特拉华州	,	-

特拉华州，71

['si:mɔ:] , -

Seymour	,	71
西摩	,	-

西摩，71岁

[ʃɔ:'ʃi:n] , -

Shawsheen	,	71
肖申	,	-

肖申，71岁

['hɑ:rpər][bɹouz] . , [faɪv]

Harper	Bros	.	,	5
哈珀	兄弟	.	,	5

哈珀兄弟出版社，5

['hɑ:rpɜ-z] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [faɪv]

Harper's	History	of	the	Rebellion	,	5
哈珀斯	历史	的	这	叛乱	,	5

哈珀的叛乱史，5

['hɛkmən] , [kɑ:l] . [si:] . [ə; eɪ] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Heckmann	,	Col	.	C	.	A	.	,	10	,	13	,	21	,	37	,	62	,	63	,	65	,	66	,	78	,	92
赫克曼	,	上校	.	C	.	一个	.	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-

赫克曼上校 CA，10、13、21、37、62、63、65、66、78、92

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

['houlˌbrʊk] , [kɑ:l] . ['tʃɑ:z] . [el] . , - , - , - , -

Holbrook	,	Col	.	Chas	.	L	.	,	13	,	42	,	80	,	90
霍尔布鲁克	,	上校	.	查斯	.	L	.	,	-	,	-	,	-	,	-

霍尔布鲁克，查尔斯·L.上校，13、42、80、90

[hʌnt] , [kɑ:l] . ['lu:ɪs] [si:] . , -

Hunt	,	Col	.	Lewis	C	.	,	21
打猎	,	上校	.	刘易斯	C	.	,	-

亨特，刘易斯·C.上校，21

['dʒeɪkəbz] , ['dʒunjɜ-] . , [kæpt] . ['ferɪs] , - , - , - , - , - , -

Jacobs	,	Jr	.	,	Capt	.	Ferris	,	17	,	32	,	33	,	41	,	91
雅各布斯	,	小	.	,	船长	.	费里斯	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-

小雅各布斯，费里斯上尉，17岁，32岁，33岁，41岁，91岁

['dʒæksən] , [dʒen] . ['stoʊnwɔːl] , -
Jackson , Gen . Stonewall , 82
杰克逊 , Gen . 石墙 , -

杰克逊将军，绰号"石墙"，享年82岁

['dʒɛni] , [kæpt] . [iː] . [es] . , - , - , - , - , - , -
Jenney , Capt . E . S . , 15 , 24 , 78 , 81 , 91
珍妮 , 船长 . E . S . , - , - , - , - , -

珍妮，ES 上尉，15, 24, 78, 81, 91

[dʒɝːziːmən] , -
Jerseymen , 64
泽西人 , -

泽西人，64

[dʒɔɪ] , [kæpt] . ['wɔːltər][es] . , -
Joy , Capt . Walter S . , 81
喜悦 , 船长 . 沃尔特 S . , -

乔伊，沃尔特·S.上尉，81岁

['kenədi] , ['meɪdʒər][tiː] . [diː] . , -
Kennedy , Major T . D . , 44
肯尼迪 , 主要的 T . D . , -

肯尼迪，TD少校，44岁

['kɪŋzli] , ['fræŋklɪn] , -
Kingsley , Franklin , 11
金斯利 , 富兰克林 , -

金斯利，富兰克林，11

['kɪnstən] , [en] . [siː] . , [naɪn] , - , - , - , - , -

[liː] , [dʒen] . [ɑːr] . [iː] . , -
Lee , Gen . R . E . , 82
李 , Gen . 拉 . E . , -

李将军，82

['lɛgɪt] , [lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] . , - , -
Leggett , Lieut . - Col . , 79 , 91
莱格特 , 中尉 . - 上校 . , - , -

莱格特，中校，79岁，91岁

['lemən] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . , -
Lemon , Wm . , 38
柠檬 , 威廉 . , -

莱蒙，威廉，38岁

['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] , [en] . [siː] . , - , -
Little Washington , N . C . , 70 , 84
小的 华盛顿 , N . C . , - , -

北卡罗来纳州小华盛顿，70，84

['lɪŋkən] , ['eɪbrəhæm] , -
Lincoln , Abraham , 45
林肯 , 亚伯拉罕 , -

林肯，亚伯拉罕，45

['loʊəl] , [mæs] . , -
Lowell , Mass . , 89
洛厄尔 , 大量的 . , -

马萨诸塞州洛厄尔，89

[lɪntʃ] , [rev] . ['bɪʃəp] , -
Lynch , Rev . Bishop , 88
林奇 , 牧师 . 主教 , -

林奇牧师，主教，88岁

['meɪkən] , [fɔːrt] , [es] . [siː] . , -
Macon , Fort , S . C . , 84
梅肯 , 堡 , S . C . , -

梅肯堡，南卡罗来纳州，84

['mæntʃestər] , [lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , - , - , - , -
Manchester , Lieut . - Col . H . A . , 17 , 60 , 72 , 77
曼彻斯特 , 中尉 . - 上校 . H . 一个 . , - , - , - , -

曼彻斯特，HA中校，17，60，72，77

[mə'riːn] [ɑːr'tɪləri] , [nuː] [jɔːk] , - , - , -
Marine Artillery , New York , 72 , 75 , 77
海洋 炮兵 , 新的 约克 , - , - , -

纽约海军陆战队炮兵，72、75、77

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

['mɑːrʃl] , [kæpt] . [dʒeɪmz][ef] . , - , - , - , -
Marshall , Capt . James F . , 10 , 61 , 81 , 91
马歇尔 , 船长 . 詹姆斯 F . , - , - , - , -

马歇尔，詹姆斯·F.上尉，10、61、81、91

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , - , -
Massachusetts , 29 , 30
马萨诸塞州 , - , -

马萨诸塞州，29，30

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [θɜːrd] ['redʒɪmənt]['vɑːl] . [em] . , - , -
Massachusetts Third Regiment Vol . M . , 80 , 90
马萨诸塞州 第三 团 沃尔 . M . , - , -

马萨诸塞州第三团卷 M.，80，90

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [fɪfθ] ['redʒɪmənt]['vɑːl] . [em] . , - , -
Massachusetts Fifth Regiment Vol . M . , 80 , 90
马萨诸塞州 第五 团 沃尔 . M . , - , -

马萨诸塞州第五团卷 M.，80，90

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [eɪtθ] ['redʒɪmənt]['vɑːl] . [em] . , - , -
Massachusetts Eighth Regiment Vol . M . , 89 , 90
马萨诸塞州 第八 团 沃尔 . M . , - , -

马萨诸塞州第八团卷 M.，89，90

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['redʒɪmənt][ɪnf] . , - , - , - , - , - , - , -
Massachusetts Seventeenth Regiment Inf . , 16 , 36 , 37 , 38 , 80 , 90
马萨诸塞州 第十七 团 信息 . , - , - , - , - , - , -

马萨诸塞州第十七步兵团，16、36、37、38、80、90

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['twenti] - [θɜːrd]['redʒɪmənt][ɪnf] . , - , - , - , - , -
Massachusetts Twenty - third Regiment Inf . , 16 , 54 , 57 , 80 , 90
马萨诸塞州 二十 - 第三 团 信息 . , - , - , - , - , -

马萨诸塞州第二十三步兵团，16、54、57、80、90

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['twenti] - [fɔːrθ] ['redʒɪmənt][ɪnf] . , - , -
Massachusetts Twenty - fourth Regiment Inf . , 79 , 90
马萨诸塞州 二十 - 第四 团 信息 . , - , -

马萨诸塞州第二十四步兵团，79，90

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['twenti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt][ɪnf] . , -
Massachusetts Twenty - fifth Regiment Inf . , 90
马萨诸塞州 二十 - 第五 团 信息 . , -

马萨诸塞州第二十五步兵团，90

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['twenti] - ['sev(ə)nθ]['redʒɪmənt][ɪnf] . , - , -
Massachusetts Twenty - seventh Regiment Inf . , 80 , 90
马萨诸塞州 二十 - 第七 团 信息 . , - , -

马萨诸塞州第二十七步兵团，80，90

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['fɔːrti] - [θɜːrd]['redʒɪmənt]['vɑːl] .
Massachusetts Forty - third Regiment Vol .
马萨诸塞州 四十 - 第三 团 沃尔 .

马萨诸塞州第四十三志愿步兵团

[em] . , - , - , -
M . , 42 , 80 , 90
M . , - , - , -

M.，42，80，90

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['fɔːrti] - [fɔːrθ] ['redʒɪmənt]['vɑːl] . [em] . , - , - , -
Massachusetts Forty - fourth Regiment Vol . M . , 55 , 79 , 91
马萨诸塞州 四十 - 第四 团 沃尔 . M . , - , - , -

马萨诸塞州第四十四团卷 M.，55、79、91

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['fɔːrti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt]['vɑːl] . [em] . , - , - , - , - , - , -
Massachusetts Forty - fifth Regiment Vol . M . , 15 , 16 , 55 , 80 , 91
马萨诸塞州 四十 - 第五 团 沃尔 . M . , - , - , - , - , -

马萨诸塞州第四十五团卷 M.，15，16，55，80，91

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['fɔːrti] - [sɪksθ]['redʒɪmənt]['vɑːl] .
Massachusetts Forty - sixth Regiment Vol .
马萨诸塞州 四十 - 第六 团 沃尔 .

马萨诸塞州第四十六志愿步兵团

[em] . , - , - , -
M **.** **,** **58** **,** **80** **,** **91**
M . , - , - , -

M.，58，80，91

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['fɪfti] - [fɜːrst]['redʒɪmənt]['vɑːl] . [em] . , - , -
Massachusetts **Fifty** **-** **first** **Regiment** **Vol** **.** **M** **.** **,** **80** **,** **91**
马萨诸塞州 五十 - 第一的 团 沃尔 . M . , - , -

马萨诸塞州第五十一团卷 M.，80，91

[mə'klelən] , [dʒen] . [dʒɔːrdʒ] [biː] . , -
McClellan **,** **Gen** **.** **George** **B** **.** **,** **82**
麦克莱伦 , Gen . 乔治 B . , -

麦克莱伦，乔治·B.将军，82岁

['mækəˌvɔɪ] , [dʒɑːn] , -
McEvoy **,** **John** **,** **89**
麦克沃伊 , 约翰 , -

麦克沃伊，约翰，89岁

['meri,mæk] , -
Merrimac **,** **27**
梅里马克 , -

梅里马克，27

['meksɪkoʊ] , -
Mexico **,** **82**
墨西哥 , -

墨西哥，82

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

['meksɪkoʊ] , [moʊ'liːnoʊ][del] ['reɪ] , -
Mexico **,** **Molino** **del** **Rey** **,** **82**
墨西哥 , 莫利诺 del 雷伊 , -

墨西哥，莫利诺德尔雷，82

[mɪksɪz]['kæv(ə)lri] , - , -
Mix's **Cavalry** **,** **51** **,** **53**
混合 骑兵 , - , -

Mix's Cavalry，51，53

[mɪks] , [kɑːl] . ['saɪmən][eɪtʃ] . , - , - , -
Mix **,** **Col** **.** **Simon** **H** **.** **,** **51** **,** **59** **,** **90**
混合 , 上校 . 西蒙 H . , - , - , -

米克斯，西蒙·H.上校，51、59、90

[mɪks] , [lɛf'tɛnənt] .
Mix **,** **Lieut** **.**
混合 , 中尉 .

混合，中尉。

[dʒɑːn] , - , -
John **,** **12** **,** **51**
约翰 , - , -

约翰，12岁，51岁

- , [kɑːl] . , -
Molett **,** **Col** **.** **,** **16**
- , 上校 . , -

莫莱特上校，16

['mɔːrɪsən] , [kæpt] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒeɪ] . , - , - , - , - , - , - , - , -
Morrison , Capt . Joseph J . , 13 , 44 , 50 , 52 , 78 , 81 , 91
莫里森 , 船长 . 约瑟夫 J . , - , - , - , - , - , - , -

莫里森，约瑟夫·J.上尉，13、44、50、52、78、81、91

['mɔrɪsənz] ['bætəri] , - , - , - , - , - , - , -
Morrison's Battery , 12 , 13 , 14 , 39 , 44 , 48 , 52
莫里森的 电池 , - , - , - , - , - , - , -

莫里森炮台，12、13、14、39、44、48、52

['moʊzli] [hɔːl] , [en] . [siː] . , -
Mosely Hall , N . C . , 27
莫斯利 大厅 , N . C . , -

北卡罗来纳州莫斯利霍尔，27

['moʊltri] , [fɔːrt] , [es] . [siː] . , -
Moultrie , Fort , S . C . , 83
穆尔特里 , 堡 , S . C . , -

莫尔特里，福特，南卡罗来纳州，83

[maʊnt] ['ɑːlɪv] ['steɪʃ(ə)n] , [en] . [siː] . , - , - , - , - , - , -
Mount Olive Station , N . C . , 29 , 31 , 32 , 33 , 34 , 44
山 橄榄 车站 , N . C . , - , - , - , - , - , -

北卡罗来纳州橄榄山站，29、31、32、33、34、44

['mɜːrri] , [kæpt] . , -
Murray , Capt . , 17
默里 , 船长 . , -

默里上尉，17岁

['mɜːrri] , [kə'mændər] [ə; eɪ] . , - , - , -
Murray , Commander A . , 71 , 72 , 77
默里 , 指挥官 一个 . , - , - , -

默里，A.指挥官，71、72、77

['næʃuə] , [en] . [eɪtʃ] . , - , - , -
Nashua , N . H . , 82 , 86 , 89
纳舒亚 , N . H . , - , - , -

新罕布什尔州纳舒厄，82、86、89

, ['meɪdʒər] , -
Nethercote , Major , 16
内瑟科特 , 主要的 , -

内瑟科特少校，16岁

- [en] . [siː] . [bə'tæliən] , - , -
Nethercote's N . C . Battalion , 16 , 61
- N . C . 营 , - , -

内瑟科特的北卡罗来纳州营，16，61

- , — — , - , -
Neucommer , — — , 14 , 70
- , — — , - , -

Neucommer，——，14，70

[nus] ['rɪvər] [brɪdʒ] , -
Neuse River Bridge , 66
纽斯河 河 桥 , -

纽斯河大桥，66

[nus] ['rɪvər] , - , - , - , - , - , - , -
Neuse River , 16 , 23 , 27 , 41 , 42 , 56 , 59
纽斯河 河 , - , - , - , - , - , - , -

纽斯河, 16, 23, 27, 41, 42, 56, 59

[nuː] [bəːn] , [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
New Berne , 9 , 47 , 58 , 60 , 62 , 67 , 70 , 71 , 83 , 84
新的 伯尔尼 , 9 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

新伯尔尼, 9, 47, 58, 60, 62, 67, 70, 71, 83, 84

[nuː] [ˈhæmpʃə] , - , -
New Hampshire , 86 , 87
新的 汉普郡 , - , -

新罕布什尔州，86，87

[nuː] [jɔːk] [θɜːrd] [ɑːrˈtɪləri] : —
New York Third Artillery : —
新的 约克 第三 炮兵 : —

纽约第三炮兵团：—

[ə; eɪ] , -
A , 43
一个 , -

A，43

[biː] , - , - , - , - , - , - , -
B , 43 , 50 , 58 , 60 , 77 , 80 , 91
B , - , - , - , - , - , - , -

B、43、50、58、60、77、80、91

[siː] , - , -
C , 43 , 91
C , - , -

C，43，91

[diː] , -
D , 43
D , -

D，43

[iː] , - , - , - , -
E , 43 , 80 , 81 , 91
E , - , - , - , -

E、43、80、81、91

[ef] , - , - , -
F , 43 , 77 , 91
F , - , - , -

F，43，77，91

[eɪtʃ] , -
H , 43
H , -

H，43

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[aɪ] , - , - , -
I , 43 , 80 , 92
我 , - , - , -

我，43，80，92

[keɪ] , - , - , - , -
K , 43 , 80 , 81 , 92
K , - , - , - , -

K、43、80、81、92

[nuː] [jɔːk] [θɜːrd] [ɑːr'tɪləri] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
New **York** **Third** **Artillery** , **12** , **13** , **14** , **18** , **24** , **43** , **44** , **50** , **66** , **77**
新的 约克 第三 炮兵 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

纽约第三炮兵团，12、13、14、18、24、43、44、50、66、77

[nuː] [jɔːk] [θɜːrd] ['kæv(ə)lri] , [naɪn] , -
New **York** **Third** **Cavalry** , **9** , **10** , **11** , **12** , **13** , **17** , **22** , **24** , **26** , **32** , **41** , **43** , **51** , **57** , **59** , **80** , **91**
新的 约克 第三 骑兵 , 9 , -

纽约第三骑兵团，9、10、11、12、13、17、22、24、26、32、41、43、51、57、59、80、91

[ə; eɪ] , - , -
A , **46** , **91**
一个 , - , -

A，46，91

[biː] , - , -
B , **10** , **91**
B , - , -

B，10，91

[siː] , -
C , **26**
C , -

C，26

[diː] , - , -
D , **43** , **46**
D , - , -

D，43，46

[iː] , -
E , **91**
E , -

E，91

[dʒiː] , - , -
G , **43** , **46**
G , - , -

G，43，46

[keɪ] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
K , **10** , **13** , **22** , **58** , **61** , **68** , **69** , **91**
K , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

K、10、13、22、58、61、68、69、91

[nuː] [jɔːk] ['eɪti] - [eɪtθ] ['ɪnfəntri] , -
New **York** **Eighty** - **eighth** **Infantry** , **15**
新的 约克 八十 - 第八 步兵 , -

纽约第八十八步兵团，15

[nuː] [jɔːk] ['naɪnti] - ['sekənd] ['ɪnfəntri] , -
New **York** **Ninety** - **second** **Infantry** , **15**
新的 约克 九十 - 第二 步兵 , -

纽约第九十二步兵团，15

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金斯顿、怀特霍尔和戈尔兹伯勒（北卡(Kinston,)
第4/4页

[nuː] [jɔːk] ['naɪnti] - [sɪksθ] ['ɪnfəntri] , - , - , - , - , -
New York Ninety - sixth Infantry , 15 , 57 , 67 , 70 , 78
新的 约克 九十 - 第六 步兵 , - , - , - , - , -

纽约第九十六步兵团，15、57、67、70、78

[nuː] [jɔːk] ['herəld] , [faɪv] , -
New York Herald , 5 , 86
新的 约克 先驱报 , 5 , -

《纽约先驱报》，5，86

[nuː] [jɔːk] [taɪmz] , [faɪv] , -
New York Times , 5 , 81
新的 约克 《时代周刊》 , 5 , -

《纽约时报》，5，81

[nuː] ['jɔːkə] , -
New Yorkers , 59
新的 约克人 , -

纽约人，59

[nuː] [jɔːk] , [wʌn] , [faɪv]
New York , 1 , 5
新的 约克 , 1 , 5

纽约，1，5

['nɪkɔˌloʊ] , — — , -
Nicolo , — — , 23
尼科洛 , — — , -

尼科洛，——，23

[naɪnθ] [nuː] ['dʒɜːrzi] , - , - , - , -

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈɛks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] ['sekənd] ['kæv(ə)lri] , -
North Carolina Second Cavalry , 59
北 卡罗莱纳 第二 骑兵 , -

北卡罗来纳州第二骑兵团，59

[nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] [θɜːrd] ['kæv(ə)lri] , -
North Carolina Third Cavalry , 16
北 卡罗莱纳 第三 骑兵 , -

北卡罗来纳州第三骑兵团，16

[nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] ['reb(ə)l; rɪˈbel] [truːps] , -
North Carolina Rebel Troops , 60
北 卡罗莱纳 反叛 军队 , -

北卡罗来纳州叛军，60

['oʊʃ(ə)n] [weɪv] , ['gʌnboʊt] , - , - , -
Ocean Wave , Gunboat , 60 , 75 , 76
海洋 海浪 , 炮舰 , - , - , -

海浪、炮艇、60、75、76

[oʊˈdɑːnəl] , [rev] . [dʒɑːn] , - , -
O'Donnell , Rev . John , 87 , 89
奥唐奈 , 牧师 . 约翰 , - , -

奥唐奈牧师，约翰，87岁，89岁

[oʊˈhaɪoʊ] , [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] , -
Ohio , Department of , 85
俄亥俄州 , 部门 的 , -

俄亥俄州，部门，85

[oʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfərt] , [ˌvɪ 'e] . , -
Old Point Comfort , Va . , 84
老的 观点 舒适 , 瓦 . , -

弗吉尼亚州老岬角舒适镇，84

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɜːrst] [ˌpensl'veɪniə] , - , - , -
One Hundred and First Pennsylvania , 15 , 78 , 92
一 百 和 第一的 宾夕法尼亚州 , - , - , -

宾夕法尼亚州第一百零一次，15，78，92

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [ˌpensl'veɪniə] , - , - , -
One Hundred and Third Pennsylvania , 15 , 78 , 92
一 百 和 第三 宾夕法尼亚州 , - , - , -

宾夕法尼亚州第一百零三号，15，78，92

['pɛrət] [gʌn] , -
Parrott Gun , 74
鹦鹉 枪 , -

帕罗特枪，74

['pɛks] , [dʒen] . , [brɪ'geɪd] , -
Peck's , Gen . , Brigade , 50
佩克的 , Gen . , 旅 , -

佩克将军旅，50

['pɜːkənz, 'pɝːkɪnz] , ['edwərd] [dʒeɪ] . , [deθ] [ʌv; əv] , -
Perkins , Edward J . , Death of , 75
珀金斯 , 爱德华 J . , 死亡 的 , -

爱德华·J·珀金斯逝世，享年75岁

['pɜ˞:kənz, 'pɜ˞:kɪnz] , [lɛf'tɛnənt] .

Perkins	,	**Lieut**	.
珀金斯	,	中尉	.

珀金斯中尉

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . , [deθ] [ʌv; əv] , -

W	.	**W**	.	,	**Death**	**of**	,	**57**
W	.	W	.	,	死亡	的	,	-

WW，死亡，57

[ˌpensl'veɪniə] ['eɪti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt] , - , - , -

Pennsylvania	**Eighty**	**-**	**fifth**	**Regiment**	,	**15**	,	**78**	,	**92**
宾夕法尼亚州	八十	-	第五	团	,	-	,	-	,	-

宾夕法尼亚州第八十五团，15、78、92

[ˌpensl'veɪniə] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɜ:rst] , - , - , -

Pennsylvania	**One**	**Hundred**	**and**	**First**	,	**15**	,	**78**	,	**92**
宾夕法尼亚州	一	百	和	第一的	,	-	,	-	,	-

宾夕法尼亚州一百零一、15、78、92

[ˌpensl'veɪniə] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] , - , - , -

Pennsylvania	**One**	**Hundred**	**and**	**Third**	,	**15**	,	**78**	,	**92**
宾夕法尼亚州	一	百	和	第三	,	-	,	-	,	-

宾夕法尼亚州第一百零三号、15、78、92

['pɛtɪˌgru:] , [dʒen] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , -

Pettigrew	,	**Gen**	.	**J**	.	**J**	.	,	**37**
佩蒂格鲁	,	Gen	.	J	.	J	.	,	-

佩蒂格鲁将军，JJ，37

[felps] , [kɑ:l] . ['wɔ:ltər] , ['dʒunjɜ˞] . , -

Phelps	,	**Col**	.	**Walter**	,	**Jr**	.	,	**92**
菲尔普斯	,	上校	.	沃尔特	,	小	.	,	-

菲尔普斯上校，沃尔特，小，92岁

['pɪkɪt] , [kɑ:l] . [dʒəu'saiə] , -

Pickett	,	**Col**	.	**Josiah**	,	**90**
皮克特	,	上校	.	约西亚	,	-

皮克特上校，约西亚，90岁

['pɪrsən] , [kɑ:l] . [dʒɔ:rdʒ] [en] . , - , -

Pierson	,	**Col**	.	**George**	**N**	.	,	**79**	,	**90**
皮尔森	,	上校	.	乔治	N	.	,	-	,	-

皮尔森上校，乔治·N.，79岁，90岁

[ˌpaɪə'nɪr] , ['kɑ:ntrəbænd] , -

Pioneers	,	**Contraband**	,	**10**
先驱者	,	违禁品	,	-

先驱者，走私品，10

['pɔɪznd] ['bulits] , -

Poisoned	**Bullets**	,	**75**
中毒	子弹	,	-

毒弹，75

[pɑ:nd] , [kæpt] . [en] . [pi:] . , -

Pond	,	**Capt**	.	**N**	.	**P**	.	,	**32**
池塘	,	船长	.	N	.	P	.	,	-

池塘，NP上尉，32

['potər] , [kɑ:l] . , -

Porter	,	**Col**	.	,	**19**
搬运工	,	上校	.	,	-

波特上校，19

['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] , ['meɪdʒər] ['frænʃklɪn] , -

Provost	-	Marshal	,	Major	Franklin	,	18
教务长	-	元帅	,	主要的	富兰克林	,	-

宪兵队长，富兰克林少校，18

['rænsəmz] ['twenti] - [θɜːrd][en] . [waɪ] . [ɑːr'tɪləri] , -

Ransom's	Twenty	-	third	N	.	Y	.	Artillery	,	41
赎金	二十	-	第三	N	.	是	.	炮兵	,	-

兰塞姆的第二十三纽约炮兵团，41

['rɪtʃmənd] , [kɑːl] . [es] . [piː] . , - , -

Richmond	,	Col	.	S	.	P	.	,	80	,	90
里士满	,	上校	.	S	.	P	.	,	-	,	-

里士满，科罗拉多州 SP，80，90

['roʊd] ['aɪlənd] [fɪfθ] ['redʒɪmənt] ['ɪnfəntri] , -

Rhode	Island	Fifth	Regiment	Infantry	,	91
罗德岛	岛	第五	团	步兵	,	-

罗德岛第五步兵团，91

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

['rɪgz] - , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . , ['bætəri] , -

Riggs	'	,	William	J	.	,	Battery	,	44
里格斯	-	,	威廉	J	.	,	电池	,	-

里格斯，威廉J.，炮兵，44

['rɔːli] , [en] . [siː] . , -

Raleigh	,	N	.	C	.	,	16
罗利	,	N	.	C	.	,	-

北卡罗来纳州罗利市，16

['roʊəˌnoʊk]['aɪlənd] , [en] . [siː] . , -

Roanoke	Island	,	N	.	C	.	,	83
罗阿诺克	岛	,	N	.	C	.	,	-

北卡罗来纳州罗阿诺克岛，83

['rɑːkɪt] ['bætəri] , -

Rocket	Battery	,	38
火箭	电池	,	-

火箭炮兵连，38

['rɔdʒəz] , — — , -

Rogers	,	—	—	,	22
罗杰斯	,	—	—	,	-

罗杰斯，——，22

['rɑːdmən] [gʌn] , -

Rodman	Gun	,	13
罗德曼	枪	,	-

罗德曼枪，13

['sændi] [hʊk] , [en] . [dʒeɪ] . , -

Sandy	Hook	,	N	.	J	.	,	83
沙	钩	,	N	.	J	.	,	-

新泽西州桑迪胡克，83

[sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , -

Savannah	,	Ga	.	,	85
萨凡纳	,	加	.	,	-

佐治亚州萨凡纳，85

['ʃɛŋk] , [kæpt] . ['θiːoʊ] .
Schenck , Capt . Theo .
申克 , 船长 . 西奥 .

申克，西奥上尉

[eɪtʃ] . , ['bætəri] , - , -
H . , Battery , 62 , 66
H . , 电池 , - , -

H.，电池，62，66

['sekənd][en] . [siː] . ['kæv(ə)lri] , -
Second N . C . Cavalry , 59
第二 N . C . 骑兵 , -

第二北卡罗来纳骑兵团，59

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['ɪnfəntri] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɔlən'tiəz] , - , - , - , - , - , -
Seventeenth Infantry , Massachusetts Volunteers , 16 , 36 , 37 , 38 , 80 , 90
第十七 步兵 , 马萨诸塞州 志愿者 , - , - , - , - , - , -

马萨诸塞州第十七步兵团，志愿兵，16、36、37、38、80、90

['siːpɔɪ] , -
Sepoys , 76
士兵 , -

印度士兵，76

['ʃəːmən] , [dʒen] . ['dʌbljuː] . [tiː] . , -
Sherman , Gen . W . T . , 85
谢尔曼 , Gen . W . T . , -

谢尔曼将军，WT，85

[slaɪt] , [kæpt] . [dʒeɪ] . [siː] . , -
Sleight , Capt . J . C . , 41
魔术 , 船长 . J . C . , -

斯莱特，JC上尉，41岁

[snoʊ] [hɪl] , [en] . [siː] . , -
Snow Hill , N . C . , 57
雪 爬坡道 , N . C . , -

北卡罗来纳州斯诺希尔，57

[saʊθ] [ˌkærə'lainə]['redʒiməntsˌ] , - , - , - , - , - , -
South Carolina Regiments , 39 , 44 , 48 , 54 , 56 , 57
南 卡罗莱纳 军团 , - , - , - , - , - , -

南卡罗来纳州第39、44、48、54、56、57团

[saʊθ] [ˌkærə'lainə]['sekənd]['kæv(ə)lri] , -
South Carolina Second Cavalry , 16
南 卡罗莱纳 第二 骑兵 , -

南卡罗来纳州第二骑兵团，16

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['ɪnfəntri] , -
South Carolina Seventeenth Infantry , 16
南 卡罗莱纳 第十七 步兵 , -

南卡罗来纳州第十七步兵团，16

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ˌeɪ'tiːnθ] ['ɪnfəntri] , -
South Carolina Eighteenth Infantry , 16
南 卡罗莱纳 第十八 步兵 , -

南卡罗来纳州第十八步兵团，16

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['twenti] - [θɜːrd] ['ɪnfəntri] , -
South Carolina Twenty - third Infantry , 16
南 卡罗莱纳 二十 - 第三 步兵 , -

南卡罗来纳州第二十三步兵团，16

[ˌsaʊθ'west] [kriːk] , [en] . [siː] . , - , - , -
Southwest Creek , N . C . , 11 , 61 , 84
西南 溪 , N . C . , - , - , -

北卡罗来纳州西南溪，11、61、84

['spɔːldiŋ] , [kæpt] . [es] . , -
Spalding , Capt . S . , 88
斯伯丁 , 船长 . S . , -

斯伯丁，S.上尉，88岁

['spreɪg] , [kɑːl] . [ə; eɪ] . [biː] . [ɑːr] . , - , -
Sprague , Col . A . B . R . , 80 , 91
斯普拉格 , 上校 . 一个 . B . 拉 . , - , -

斯普拉格上校，ABR，80，91

['stiːmboʊt] : —
Steamboats : —
汽船 : —

汽船：—

['oʊʃ(ə)n] [weɪv] , - , - , -
Ocean Wave , 60 , 71 , 76
海洋 海浪 , - , - , -

海洋波浪，60、71、76

['ælisən] , - , - , -
Allison , 60 , 72 , 73
艾莉森 , - , - , -

艾莉森，60岁，72岁，73岁

[nɔːrθ] [steɪt] , -
North State , 71
北 状态 , -

北州，71

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

[pɔːrt] ['rɔɪəl] , -
Port Royal , 71
港口 皇家 , -

皇家港，71

['wɪlsn] , -
Wilson , 71
威尔逊 , -

威尔逊，71岁

['stiːvənsənz] [brɪ'geɪd] , - , -
Stevenson's Brigade , 50 , 55
史蒂文森的 旅 , - , -

史蒂文森旅，50，55

['stiːvnsn] , ['tɔməs] [dʒiː] . [kɑːl] . , - , -
Stevenson , Thomas G . Col . , 79 , 90
史蒂文森 , 托马斯 G . 上校 . , - , -

史蒂文森，托马斯·G.上校，79，90

['stiːvnsn] , ['meɪdʒər][ɑːr] . [en] . , -
Stevenson , Major R . N . , 79
史蒂文森 , 主要的 拉 . N . , -

史蒂文森，海军少校，79岁

['sʌfɔk] , [vər'dʒɪniə] , -
Suffolk , Virginia , 50
萨福克 , 弗吉尼亚州 , -

弗吉尼亚州萨福克，50

['sʌmtə] , [fɔ:rt] , [es] . [si:] . , - , -
Sumter , Fort , S . C . , 82 , 83
萨姆特 , 堡 , S . C . , - , -

萨姆特堡，南卡罗来纳州，82，83

[tɑ:r] ['rɪvər] , -
Tar River , 84
焦油 河 , -

塔河，84

[tenθ] [kɑ:n] .
Tenth Conn .
第十 连接 .

第十康涅狄格州

[ˌvɑ:lən'tɪr] [ɪnf] . , - , - , - , - , - , -
Volunteer Inf . , 18 , 21 , 51 , 71 , 79 , 92
志愿者 信息 . , - , - , - , - , - , -

志愿兵，18、21、51、71、79、92

[θɜ:rd] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˌvɔlən'tiəz] , - , -
Third Massachusetts Volunteers , 80 , 90
第三 马萨诸塞州 志愿者 , - , -

第三马萨诸塞州志愿军，80，90

[θɜ:rd] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:r'tɪləri] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Third New York Artillery , 12 , 13 , 14 , 18 , 24 , 43 , 44 , 50 , 66 , 77
第三 新的 约克 炮兵 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

第三纽约炮兵团，12、13、14、18、24、43、44、50、66、77

[θɜ:rd] [nu:] [jɔ:k] ['kæv(ə)lri] , [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , - , -

['kʌmpəni] [iː] , -
Company E , 91
公司 E , -

E公司，91

['kʌmpəni] [dʒiː] , - , -
Company G , 43 , 46
公司 G , - , -

G公司，43，46

['kʌmpəni] [keɪ] , - , - , - , - , - , - , - , -
Company K , 10 , 13 , 22 , 58 , 61 , 68 , 69 , 91
公司 K , - , - , - , - , - , - , - , -

K公司，10，13，22，58，61，68，69，91

['trentən] , [en] . [siː] . , -
Trenton , N . C . , 61
特伦顿 , N . C . , -

北卡罗来纳州特伦顿，61

[trent] [roʊd] , -
Trent Road , 50
特伦特 路 , -

特伦特路，50

[trent] ['rɪvər] , -
Trent River , 50
特伦特 河 , -

特伦特河，50

['twenti] - [θɜːrd] ['ɪnfəntri] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɔlən'tiəz] , - , - , - , - , -
Twenty - third Infantry , Massachusetts Volunteers , 16 , 54 , 57 , 80 , 90
二十 - 第三 步兵 , 马萨诸塞州 志愿者 , - , - , - , - , -

马萨诸塞州志愿步兵第二十三团，16、54、57、80、90

['twenti] - [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bætəriz] , -
Twenty - third New York Independent Batteries , 44
二十 - 第三 新的 约克 独立的 电池 , -

第二十三家纽约独立电池公司，44

['twenti] - [fɪfθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɔlən'tiəz] , -
Twenty - fifth Massachusetts Volunteers , 90
二十 - 第五 马萨诸塞州 志愿者 , -

马萨诸塞州第二十五志愿步兵团，90

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[Pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

['twenti] - [fɔːrθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɔlən'tiəz] , - , -
Twenty - fourth Massachusetts Volunteers , 79 , 90
二十 - 第四 马萨诸塞州 志愿者 , - , -

第二十四届马萨诸塞州志愿军，79，90

['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪnf] . , - , -
Twenty - seventh Massachusetts Volunteer Inf . , 80 , 90
二十 - 第七 马萨诸塞州 志愿者 信息 . , - , -

马萨诸塞州第二十七志愿步兵团，80，90

['twenti] - [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bætəri] , -
Twenty - third New York Independent Battery , 44
二十 - 第三 新的 约克 独立的 电池 , -

纽约独立电池第二十三期，44

['twenti] - [fɔ:rθ] [nu:] [jɔ:k] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bætəri] , - , - , - , -
Twenty - fourth New York Independent Battery , 44 , 77 , 80 , 92
二十 - 第四 新的 约克 独立的 电池 , - , - , - , -

第二十四届纽约独立炮兵团，44、77、80、92

['ju:niən] [tru:ps] , - , -
Union Troops , 58 , 59
联盟 军队 , - , -

联邦军队，58，59

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] , -
United States Navy , 71
团结的 各州 海军 , -

美国海军，71

['vɪrə] ['kru:z] , -
Vera Cruz , 81
维拉 克鲁兹 , -

维拉克鲁斯，81

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , -
Washington , D . C . , 85
华盛顿 , D . C . , -

华盛顿特区，85

[weɪn] ['kaʊnti] , [en] . [si:] . , - , -
Wayne County , N . C . , 45 , 56
韦恩 县 , N . C . , - , -

北卡罗来纳州韦恩县，45，56

['weldən] , [en] . [si:] . , -
Weldon , N . C . , 49
韦尔登 , N . C . , -

北卡罗来纳州韦尔登，49

[welz] , [kæpt] . ['henri] [ə; eɪ] . , [deθ] [ʌv; əv] , -
Wells , Capt . Henry A . , Death of , 57
威尔斯 , 船长 . 亨利 一个 . , 死亡 的 , -

威尔斯，亨利·A.上尉，逝世于，57

- [brɪ'geɪd] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Wessell's Brigade , 13 , 15 , 29 , 50 , 53 , 54 , 55 , 78
- 旅 , - , - , - , - , - , - , - , -

韦塞尔旅，13、15、29、50、53、54、55、78

['wɛsəl] , [dʒen] . [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . , - , - , -
Wessell , Gen . H . W . , 15 , 59 , 65
韦塞尔 , Gen . H . W . , - , - , -

韦塞尔，HW将军，15，59，65

[west] [pɔɪnt] , -
West Point , 83
西方 观点 , -

西点军校，83

['waɪthɔ:l] , [en] . [si:] . , [wʌn] , [faɪv] , [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Whitehall , N . C . , 1 , 5 , 9 , 24 , 28 , 29 , 30 , 31 , 40 , 43 , 52 , 77 , 84
白厅 , N . C . , 1 , 5 , 9 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

北卡罗来纳州怀特霍尔，1、5、9、24、28、29、30、31、40、43、52、77、84

['wɪtfi:ld, 'hwɪtfi:ld] , [kæpt] . , -
Whitfield , Capt . , 50
惠特菲尔德 , 船长 . , -

惠特菲尔德上尉，50岁

['wɪlɪts] [pɔɪnt] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] , -
Willett's Point , Long Island , 82
威利特的 观点 , 长的 岛 , -

长岛威利特角，82

['wɪlmɪŋtən] [ænd; ənd] ['weldən] [ɑːr] . [ɑːr] . , - , -
Wilmington and Weldon R . R . , 49 , 58
威尔明顿 和 韦尔登 拉 . 拉 . , - , -

威尔明顿和韦尔登铁路，49，58

['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . , - , - , -
Wilmington , N . C . , 31 , 32 , 40
威尔明顿 , N . C . , - , - , -

北卡罗来纳州威尔明顿，31、32、40

['wɪlsn] , [kæpt] . [dʒɑːn][em] . , -
Wilson , Capt . John M . , 32
威尔逊 , 船长 . 约翰 M . , -

威尔逊，约翰·M.上尉，32岁

['wɪlsn] , ['henri] ['dʌbljuː] . , -
Wilson , Henry W . , 10
威尔逊 , 亨利 W . , -

威尔逊，亨利·W.，10

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :
Typographical errors corrected in text :
印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ][fɔːr] [e'retə] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd]
Page 4 Errata mentioned here have been corrected
页 4 勘误表 提及 这里 有 到过 已更正

第 4 页所提及的勘误已更正。

[peɪdʒ]['sɛvən][peɪdʒ] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] -
Page 7 page 16 changed to 23
页 7 页 - 已更改 到 -

第7页，原第16页改为第23页

[peɪdʒ]['sɛvən][peɪdʒ] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] -
Page 7 page 17 changed to 35
页 7 页 - 已更改 到 -

第7页，第17页改为35页

[peɪdʒ]['sɛvən][peɪdʒ] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] -
Page 7 page 89 changed to 90
页 7 页 - 已更改 到 -

第7页，原第89页改为第90页。

[peɪdʒ] - ['wɛsəl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['wɛsəl]
Page 15 Wessel changed to Wessell
页 - 韦塞尔 已更改 到 韦塞尔

第15页 Wessel 改为 Wesselll

[peɪdʒ] - [tɛrɪfɪk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [tə'rɪfɪk]
Page 16 terriffic changed to terrific
页 - 太棒了 已更改 到 了不起

第 16 页，terriffic 改为 terrific。

[peɪdʒ] - ['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l]
Page 18 Provost - Marshall changed to Provost - Marshal
页 - 教务长 - 马歇尔 已更改 到 教务长 - 元帅

第 18 页 Provost-Marshall 改为 Provost-Marshall

[peɪdʒ] - [ˈreɪdiənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈreɪdiənt]

Page	34	radient	changed	to	radiant
页	-	光芒四射	已更改	到	辐射状

第34页 radient 改为 radiant

[peɪdʒ] - [eɪndʒəlz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈeɪndʒəlz]

Page	42	Angell's	changed	to	Angel's
页	-	安吉尔	已更改	到	天使的

第42页 Angell's 改为 Angel's

[peɪdʒ] - [ˈnɪntiː] - [sɪksθ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈnaɪnti] - [sɪksθ]

Page	67	Ninty	-	sixth	changed	to	Ninety	-	sixth
页	-	九十	-	第六	已更改	到	九十	-	第六

第67页 第九十六改为九十六

[peɪdʒ] -

Page	70
页	-

第70页

[ˈpoʊstər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈfɑːstər]

Poster	changed	to	Foster
海报	已更改	到	促进

海报已更改为福斯特

[peɪdʒ] - [gəˈrɪlə] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [gəˈriləz]

Page	73	guerillas	changed	to	guerrillas
页	-	游击队	已更改	到	游击队

第73页 guerillas 改为 guerrillas

[peɪdʒ] - [keɪ] . [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɑːr] .

Page	81	K	.	changed	to	R	.
页	-	K	.	已更改	到	拉	.

第 81 页 K. 改为 R.

[peɪdʒ] - [ˈpɪkɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈpɪkɪt]

Page	90	Picket	changed	to	Pickett
页	-	纠察	已更改	到	皮克特

第90页 Picket 改为 Pickett

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈferɪs]

Page	91	Ferrish	changed	to	Ferris
页	-	-	已更改	到	费里斯

第91页 Ferrish 改为 Ferris

[peɪdʒ][aɪ] [ˈædɪd] [ˈboʊlɚ] , [kɑːl] . [dʒɔːrdʒ] , [siː] [eˈretə]

Page	i	Added	Boler	,	Col	.	George	,	see	errata
页	我	额外	博勒	,	上校	.	乔治	,	看	勘误表

第 i 页添加了乔治上校博勒，参见勘误表

[peɪdʒ][aɪ] [rɪˈmuːvd] [ˈboʊlər] , [kɑːl] . [dʒɔːrdʒ] , [siː] [eˈretə]

Page	i	Removed	Bowler	,	Col	.	George	,	see	errata
页	我	已移除	保龄球手	,	上校	.	乔治	,	看	勘误表

第 i 页已删除 Bowler，George 上校，参见勘误表

[peɪdʒ] [iː] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌtʃʊrəˈbʊskoʊ]

Page	ii	Cherebusco	changed	to	Churubusco
页	二、	-	已更改	到	丘鲁布斯科

第二页 Cherebusco 改为 Churubusco

[peɪdʒ] [iː] [ˈklɪfərd] , [wʌn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈklɪfərd] , - - - - , -

Page	ii	Clifford	,	1	changed	to	Clifford	,	-	-	-	-	,	14
页	二、	克利福德	,	1	已更改	到	克利福德	,	-	-	-	-	,	-

第二页 Clifford，1 改为 Clifford，----，14

[peɪdʒ][ˌaɪ 'viː] [fɔːrθ] - [fɪfθ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['fɔːrti] - [fɪfθ]

Page	iv	Forth	-	fifth	changed	to	Forty	-	fifth
页	四	第四	-	第五	已更改	到	四十	-	第五

第 iv 页，第四十五改为四十五

[peɪdʒ][ˌviːˌaɪ'aɪ] ['mɑːlɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] -

Page	vii	Mollett	changed	to	Molett
页	七	莫列特	已更改	到	-

第 vii 页 Mollett 更改为 Molett

[peɪdʒ][ˌaɪ'ɛks] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['hʌndrəd]

Page	ix	Hundeed	changed	to	Hundred
页	九	-	已更改	到	百

第 ix 页 Hundeed 改为 Hundred

[peɪdʒ][ˌaɪ'ɛks]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l]

Page	ix	Provost	-	Marshall	changed	to	Provost	-	Marshal
页	九	教务长	-	马歇尔	已更改	到	教务长	-	元帅

第 ix 页 Provost-Marshall 已更改为 Provost-Marshall

[peɪdʒ][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['ædɪd] [peɪdʒ] - [tuː; tə]['trentən] , [en] . [siː] .

Page	xi	Added	page	61	to	Trenton	,	N	.	C	.
页	十一	额外	页	-	到	特伦顿	,	N	.	C	.

第 xi 页 向北卡罗来纳州特伦顿市添加了第 61 页

[peɪdʒ][ˌɛksˌaɪ'aɪ] [mæsətʃuːsəts] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Page	xii	Massachusets	changed	to	Massachusetts
页	十二	马萨诸塞州	已更改	到	马萨诸塞州

第十二页 马萨诸塞州已更改为 Massachusetts

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神